叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] . -
' MAKING PRETEND . '
- 制作 假装 . -

“假装。”

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[si:] - [ʃɔ:r] ['ræmbəlz] .
SEA - SHORE RAMBLES .
海 - 支撑 漫谈 .

海边漫步。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .
SUNSHINE AND CLOUD .
阳光 和 云 .

阳光与云朵交错。

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [bɜ:rd] - [laɪf] .
AFFECTION IN BIRD - LIFE .
感情 在 鸟 - 生活 .

鸟类生活中的情感。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[mɔːr] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
MORE MISSING ARTICLES .
更多的 丢失的 文章 .

更多缺失的文章。

[noʊ] . - .
No . 696 .
不 . - .

第696号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 28 , 1877 .
周六 , 四月 - , - .

1877年4月28日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

- ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] . -
' MAKING PRETEND . '
- 制作 假装 . -

"假装。"

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [pleɪ] [æt; ət] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] , - ['ɔːf(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɔːrm] [æz; əz] [ðɪs] :
Little girls play at ' Making Pretend , ' often assuming some such form as this :
小的 女孩们 玩 在 - 制作 假装 , - 经常 假设 一些 这样的 形式 作为 这 :

小女孩们玩"过家家"游戏时，常常会扮演类似这样的角色：

- [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['sɜːrvənt] . -
' I'll be a lady , and you shall be my servant . '
- 患病的 是 一个 女士 , 和 你 将 是 我的 仆人 . -

"我要做个淑女，你要做我的仆人。"

[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli]
We all of us unconsciously imitate these little folks in many of the daily
我们 全部 的 我们 不知不觉 模拟 这些 小的 各位 在 许多 的 这 日常的
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
proceedings of life ,
诉讼程序 的 生活 ,

我们所有人都会在日常生活的许多方面无意识地模仿这些小家伙们。

[nɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪs'ɑːnərəbl] ['moʊtɪv] [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ] ['ʌðər] .
not from a really dishonourable motive or wishing to wrong others .
不是 从 一个 真的 不光彩的 动机 或者 祝 到 错误的 其他的 .

并非出于真正不光彩的动机或想要伤害他人。

- [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
' The truth , the whole truth ,
- 这 真相 , 这 所有的 真相 ,

"真相，全部的真相，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] - [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər]['mæksɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt]

and	nothing	but	the	truth	'	is	a	proper	maxim	for	a	witness	in	a	court
和	没有什么	但	这	真相	-	是	一个	恰当的	格言	为了	一个	证人	在	一个	法庭

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

"只说真话"是法庭上证人应有的准则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['priːsept][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ɔːl] ;

and	a	wholesome	precept	to	be	taught	to	all	;
和	一个	健康	戒律	到	是	教授	到	全部	;

这是一条应该教导所有人的有益准则;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

but	it	is	curious	to	watch	among	the	highest	and	purest	in	the	land	,
但	它	是	好奇的	到	手表	之中	这	最高	和	最纯净的	在	这	土地	,

但令人好奇的是，在全国最高尚、最纯洁的人群中，会发生什么。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'beɪst] ,

as	among	the	lowest	and	most	debased	,
作为	之中	这	最低	和	最多	堕落	,

作为最卑劣、最堕落的群体之一，

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːsept] .

how	many	are	the	obstacles	to	the	absolute	observance	of	this	precept	.
如何	许多	是	这	障碍	到	这	绝对	观察	的	这	戒律	.

完全遵守这条戒律会遇到多少障碍?

[kɔːrt] - [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'nɑːməliːz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Court	-	life	is	full	of	anomalies	in	this	direction	.
法庭	-	生活	是	满的	的	异常	在	这	方向	.

法庭生活在这方面充满了反常现象。

[ðə; ði] - ['kwiːnz] [spiːtʃ] , - [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] ;

The	'	Queen's	Speech	,	'	as	we	all	know	,	is	not	the	Queen's	Speech	;
这	-	女王大学	演讲	,	-	作为	我们	全部	知道	,	是	不是	这	女王大学	演讲	;

我们都知道，"女王的演讲"并不是真正的女王演讲;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

it	is	not	written	by	Her	Majesty	,
它	是	不是	书面	经过	她	威严	,

它并非女王陛下所写。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][hɜːr; hər] .

and	for	many	years	past	has	seldom	been	spoken	by	her	.
和	为了	许多	年	过去的	有	很少	到过	说	经过	她	.

而且在过去的许多年里，她很少提起这件事。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ; [ðə; ði] [lɔːrd]

The	prime	-	minister	writes	it	,	after	conferring	with	his	colleagues	;	the	Lord
这	主要的	-	部长	写	它	,	后	授予	和	他的	同事	;	这	主

['tʃænslər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Chancellor	reads	it	,
校长	阅读	它	,

首相与同僚商议后撰写，大法官阅读。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [kə'mɪʃənəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

as	one	of	three	commissioners	named	for	that	special	purpose	.
作为	一	的	三	专员	命名	为了	那	特别的	目的	.

作为为此特殊目的任命的三名委员之一。

[ɪn] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪm]

In	earlier	periods	of	our	history	,	when	the	sovereign	was	his	own	prime
在	早些时候	时期	的	我们的	历史	,	什么时候	这	主权	曾是	他的	自己的	主要的

- ['mɪnɪstər] ,

-	minister	,
-	部长	,

在我国历史的早期，当君主兼任首相时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	his	officials	were	dismissed	at	his	will	and	pleasure	,	his	speech
和	他的	官员	是	解雇	在	他的	将要	和	乐趣	,	他的	演讲

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;

was	really	a	speech	;
曾是	真的	一个	演讲	;

他的官员可以随意解散，他的演讲确实是一场演讲；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]

but	now	that	the	ministers	are	responsible	for	all	the	public	proceedings	of
但	现在	那	这	部长们	是	负责任的	为了	全部	这	民众	诉讼程序	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

但现在大臣们负责所有王室的公共事务，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['riːəli] [ðerz] , [ɔːl'ðoʊ] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr]

the	speech	is	a	message	,	really	theirs	,	although	couched	in	the	first	person	singular
这	演讲	是	一个	信息	,	真的	他们的	,	虽然	卧倒	在	这	第一的	人	单数

,

,

,

这段演讲实际上是他们传递的信息，尽管是用第一人称单数表达的。

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər][baɪ] ['ʌðər] [lɪps] .

and	read	from	a	written	paper	by	other	lips	.
和	读	从	一个	书面	纸	经过	其他	嘴唇	.

并由他人的嘴唇朗读纸上的内容。

[wʌns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kwiːn] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Once	now	and	then	the	present	Queen	has	had	to	be	furnished	with
一次	现在	和	然后	这	展示	女王	有	有	到	是	提供	和

['laɪtɪd] ['kændlz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['greɪʃəs] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

lighted	candles	to	enable	her	to	read	her	own	gracious	speech	on	the
照明	蜡烛	到	使能够	她	到	读	她	自己的	亲切	演讲	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːgi] [deɪ] !

afternoon	of	a	foggy	day	!
下午	的	一个	雾蒙蒙的	天	!

有时，在雾蒙蒙的午后，女王陛下需要点燃蜡烛才能宣读她那优雅的演讲稿！

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['lɔɪəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	Queen	is	loyally	supposed	to	be	present	in	every	court	of	justice	,
这	女王	是	忠诚地	据称	到	是	展示	在	每一个	法庭	的	正义	,

女王理应忠诚地出席每一法庭的庭审。

[nɪr] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt] ,

near	the	colours	of	every	regiment	,
靠近	这	颜色	的	每一个	团	,

在每个团的旗帜附近，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

and	on	the	quarter	-	deck	of	every	vessel	belonging	to	the	royal	navy	.
和	在	这	四分之一	-	甲板	的	每一个	血管	属于	到	这	皇家	海军	.

以及皇家海军所有舰艇的后甲板上。

[tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - [pæst][ɪz][tuː; tə] [səˈluːt] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv]

To	salute	the	colours	during	a	march	-	past	is	to	salute	a	symbol	of
到	礼炮	这	颜色	期间	一个	行进	-	过去的	是	到	礼炮	一个	象征	的

['sɑːvrɪn] ['paʊər] ;

sovereign	power	;
主权	力量	;

在阅兵式上向旗帜敬礼，就是向主权权力的象征致敬；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] , [ɔːr] [wen] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

and	even	on	the	darkest	night	,	or	when	no	human	being	sees	him	,
和	甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	,	或者	什么时候	不	人类	存在	看到	他	,

即使在最黑暗的夜晚，或者当没有人看见他的时候，

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][kæp] [wen] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

a	naval	officer	touches	his	cap	when	stepping	up	to	the	quarter	-	deck	.
一个	海军	官	触摸	他的	帽	什么时候	步进	向上	到	这	四分之一	-	甲板	.

海军军官走上甲板时会摸摸自己的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪb] , [bʌt; bət] ['æktɪŋ] [wʌn] ; - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] ,

It	is	not	telling	a	little	fib	,	but	acting	one	;	'	making	pretend	,
它	是	不是	讲述	一个	小的	纤维	,	但	表演	一	;	-	制作	假装	,

这不是说个小谎，而是演个小谎；“假装”。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [nʌn] .

'	for	a	purpose	sanctioned	by	all	and	injurious	to	none	.
-	为了	一个	目的	已制裁	经过	全部	和	有害的	到	没有任何	.

“为了所有人认可且不损害任何人的目的。”

[ðə; ði] - ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [fɔːr; fər] — — - [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələrli]

The	'	honourable	member	for	—	—	'	may	not	be	distinguished	for	particularly
这	-	光荣的	成员	为了	—	—	-	可能	不是	是	杰出的	为了	特别

['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

honourable	conduct	as	a	member	of	society	;
光荣的	执行	作为	一个	成员	的	社会	;

“尊敬的——议员”可能并不因其作为社会成员的特别高尚的行为而脱颖而出；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [mʌst; məst] [wɪŋk][æt; ət] [ðɪs] ,

but	it	is	felt	that	the	House	of	Commons	must	wink	at	this	,
但	它	是	毛毡	那	这	房子	的	公共领域	必须	眨眼	在	这	,

但人们认为下议院必须对此睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][rest] .

and	treat	him	like	the	rest	.
和	对待	他	喜欢	这	休息	.

像对待其他人一样对待他。

[ðə; ði] - [moʊst] ['revərənd] ['prelət] , - [ðə; ði] - ['revərənd] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [bentʃ] ,

The	'	most	reverend	prelate	,	'	the	'	reverend	occupants	of	the	spiritual	bench	,
这	-	最多	牧师	主教	,	-	这	-	牧师	居住者	的	这	精神	长椅	,

“最尊敬的主教”、“尊敬的宗教领袖们”

- [ðə; ði] - [ɪ'lʌstriəs] [duːk] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [bentʃiz] , - [ðə; ði] - ['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs] ,

'	the	'	illustrious	duke	on	the	cross	benches	,	'	the	'	noble	marquis	,
-	这	-	杰出	公爵	在	这	叉	长椅	,	-	这	-	高贵	侯爵	,

“杰出的公爵坐在十字议席上”，“高贵的侯爵”，

- [ðə; ði] - ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [lɔːrd] , - [ðə; ði] - ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['gælənt] ['membər] [fɔːr; fər]

'	the	'	noble	and	learned	lord	,	'	the	'	honourable	and	gallant	member	for
-	这	-	高贵	和	学习	主	,	-	这	-	光荣的	和	英勇	成员	为了

—	—	,
二	二	;
—	—	,

“这位高贵博学的勋爵”、“这位尊敬而英勇的——议员”

- - [maɪ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] - — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] , [nɑːt][æz; əz] [mɪr] ['flætəriːz] ,
' ' **my** **right** **honourable** **friend** ' **—** **all** **these** **are** **intended** **,** **not** **as** **mere** **flatteries** **,**
- - 我的 正确的 光荣的 朋友 - — 全部 这些 是 故意的 , 不是 作为 仅仅 奉承 ,

"我尊敬的朋友"——这些称呼并非仅仅是奉承，而是另有所指。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz]
but **to** **preserve** **decorum** **and** **courtesy** **in** **the** **proceedings** **of** **the** **two** **Houses**
但 到 保存 礼仪 和 礼貌 在 这 诉讼程序 的 这 二 房屋
.
:
.

但是为了维护两院议事程序的礼仪和礼貌。

[ɪf] ['membər] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [neɪm] , [ɔːr] [juːst] [ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n] - [juː; jʊ] ,
If **members** **mentioned** **one** **another** **by** **name** **,** **or** **used** **the** **second** **person** **'** **you** **,**
如果 成员 提及 一 其他 经过 姓名 , 或者 用过的 这 第二 人 - 你 ,

如果成员之间提及彼此的名字，或者使用第二人称"你"，

- [ʌn'siːmli] ['ræŋgəlz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜːr] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] ,
' **unseemly** **wrangles** **would** **almost** **inevitably** **occur** **;** **a** **little** **'** **making** **pretend** **,**
- 不体面的 争吵 会 几乎 不可避免地 发生 ; 一个 小的 - 制作 假装 ,

不体面的争吵几乎不可避免地会发生；一些"假装"行为，

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kʌmbrəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [faʊnd] ['juːsf(ə)l]
' **even** **if** **involving** **a** **somewhat** **cumbrous** **form** **of** **circumlocution** **,** **is** **found** **useful**
- 甚至 如果 涉及 一个 有些 笨重的 形式 的 迂回表达 , 是 成立 有用
[hɪr] ;
here **;**
这里 ;

即使采用了一种略显繁琐的迂回表达方式，在这里也很有用；

['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['sʌfəz] ['sædli]
many **a** **foreign** **Chamber** **of** **Deputies** **or** **House** **of** **Representatives** **suffers** **sadly**
许多 一个 外国的 商会 的 副手们 或者 房子 的 代表 遭受 令人遗憾的是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːlz] .
from **the** **absence** **of** **some** **such** **rules** **.**
从 这 缺席 的 一些 这样的 规则 .

许多外国众议院或代表院都因缺乏此类规则而遭受损失。

- [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ; - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪb] ; [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
' **Your** **obedient** **servant** **;** ' **this** **is** **a** **small** **fib** **;** **for** **generally** **speaking** **,**
- 你的 听话 仆人 ; - 这 是 一个 小的 纤维 ; 为了 一般来说 请讲 ,

"您忠实的仆人"；这只是个小谎；因为总的来说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you **are** **neither** **his** **servant** **nor** **are** **you** **obedient** **to** **him** **.**
你 是 两者都不 他的 仆人 也不 是 你 听话 到 他 .

你既不是他的仆人，也不服从他。

- ['truːli] [jɔːrz] - [ænd; ənd] - [jɔːrz] ['feɪθfəli] - [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm] [strɪkt] ['verəti] ;
' **Truly** **yours** ' **and** ' **Yours** **faithfully** ' **are** **equally** **departures** **from** **strict** **verity** **;**
- 真的 你的 - 和 - 此致 忠实 - 是 同样地 出港 从 严格的 真理 ;

"真诚的"和"忠实的"同样偏离了严格的真理；

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌʃ]
in **all** **probability** **your** **correspondent** **has** **never** **done** **anything** **deserving** **of** **a** **gush**
在 全部 可能性 你的 通讯员 有 绝不 完毕 任何事物 值得 的 一个 喷
[ʌv; əv][wɔːrm] ['sentɪmənt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
of **warm** **sentiment** **on** **your** **part** **.**
的 温暖的 情绪 在 你的 部分 .

很有可能，你的来信者从未做过任何值得你热情赞扬的事情。

- [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪrli] - — [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [hɪr] ;

'	Yours	always	sincerely	'	—	well	,	there	may	be	a	little	earnestness	here	;
-	此致	总是	真挚地	-	—	出色地	,	那里	可能	是	一个	小的	认真	这里	;

"永远真诚的"——嗯，这里可能有点真挚的语气；

[bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] - [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə] .

but	'	always	'	is	more	than	you	can	honestly	pledge	yourself	to	.
但	-	总是	-	是	更多的	比	你	能	诚实地	保证	你自己	到	.

但"总是"这个词，你很难真诚地向自己做出承诺。

[ə; eɪ] [fer] ['leɪdi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

A	fair	lady	is	sometimes	a	little	embarrassed	in	this	matter	.
一个	公平的	女士	是	有时	一个	小的	尴尬的	在	这	事情	.

一位淑女在这件事上有时会感到有些尴尬。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ]['tendər] ['ɔːfər] [meɪd] [tuː; tə]

She	may	be	under	the	necessity	of	writing	to	decline	a	tender	offer	made	to
她	可能	是	在下面	这	必要性	的	写作	到	衰退	一个	投标	提供	制成	到

[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

her	by	a	gentleman	.
她	经过	一个	绅士	.

她可能需要写信拒绝一位男士向她提出的收购要约。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ?

How	is	she	to	address	him	?
如何	是	她	到	地址	他	?

她该如何称呼他?

- [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , - [ɔːr] - [ə'biːdiəntli] , - [ɔːr] - ['truːli] - — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

'	Yours	respectfully	,	'	or	'	obediently	,	'	or	'	truly	'	—	why	,	this	is	what	he	wishes
-	此致	尊敬	,	-	或者	-	顺从地	,	-	或者	-	真的	-	—	为什么	,	这	是	什么	他	愿望

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

her	to	be	,
她	到	是	,

"谨致敬意"、"服从"或"真诚地"——这正是他希望她成为的样子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'naunsiz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ;

but	what	she	announces	in	the	letter	her	refusal	to	be	;
但	什么	她	宣布	在	这	信	她	拒绝	到	是	;

但她在信中宣布她拒绝成为；

[ænd; ənd] - [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] - [ɪz][noʊ] ['betər] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

and	'	your	obedient	servant	'	is	no	better	;	for	as	she	refuses	to	be	his
和	-	你的	听话	仆人	-	是	不	更好的	;	为了	作为	她	拒绝	到	是	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

而"你忠实的仆人"也好不到哪里去；因为她既然拒绝成为他的妻子，

[ʃiː; ʃi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

she	most	certainly	will	not	be	his	servant	.
她	最多	当然	将要	不是	是	他的	仆人	.

她绝不会成为他的仆人。

[tɜːrn][ðə; ði]['mætər] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - ['meɪkɪŋ]

Turn	the	matter	about	how	we	may	,	there	is	no	apparent	escape	from	'	making
转动	这	事情	关于	如何	我们	可能	,	那里	是	不	明显	逃脱	从	-	制作

[prɪ'tend] ,

pretend	,
假装	,

换个角度来看，我们似乎无法摆脱"假装"的困境。

- [ən'les] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['sɪgnətʃər] .

-	unless	the	subscription	to	the	letter	be	limited	to	the	mere	signature	.
-	除非	这	订阅	到	这	信	是	有限的	到	这	仅仅	签名	.

除非对信件的签署仅限于签名。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] - [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [ə'bi:diəns] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ]

But	the	-	making	pretend	-	of	respect	or	obedience	is	a	small	courtesy	which
但	这	-	制作	假装	-	的	尊重	或者	服从	是	一个	小的	礼貌	哪个

['lesənz] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .

lessens	the	probability	of	giving	offence	.
减少	这	可能性	的	给予	罪行	.

但"假装"尊重或服从是一种小小的礼貌，可以降低冒犯他人的可能性。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [soʊ] { - }

And	as	with	the	subscription	,	so	{	258	}
和	作为	和	这	订阅	,	所以	{	-	}

与订阅一样，所以{258}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ; [ðə; ði][wɜ:rd] - [dɪr] - [ɪz][ə; eɪ][fɑ:nd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wʌn] ;

with	the	superscription	;	the	word	'	dear	'	is	a	fond	and	affectionate	one	;
和	这	上标	;	这	单词	-	亲爱的	-	是	一个	喜爱	和	亲热	一	;

加上题词；"亲爱的"一词是亲切而深情的称呼；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi] ['ri:əli] [mi:n] - [dɪr] [sɜ:r] - [wen] [wi:; wi] [raɪt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ?

but	how	often	do	we	really	mean	'	Dear	sir	'	when	we	write	those	words	?
但	如何	经常	做	我们	真的	意思是	-	亲爱的	先生	-	什么时候	我们	写	那些	字	?

但是，当我们写"尊敬的先生"时，我们真正想表达的"尊敬的先生"又有多少呢?

[waɪl] [wi:; wi] [raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rd][wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [ɑ:r'selvz] ['hɪpəkrɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

While	we	write	the	little	word	we	may	feel	ourselves	hypocrites	for	so	doing	,
尽管	我们	写	这	小的	单词	我们	可能	感觉	我们自己	伪君子	为了	所以	正在做	,

当我们写下这些简短的文字时，我们可能会觉得自己这样做很虚伪。

[fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] - [dɪr] - [fɔ:r; fər]

for	reasons	good	and	sufficient	;	but	we	must	keep	up	'	dear	'	for
为了	原因	好的	和	充足的	;	但	我们	必须	保持	向上	-	亲爱的	-	为了

['fɔrmz] [seɪk] .

form's	sake	.
表格的	清酒	.

出于充分且合理的理由；但为了形式，我们必须保持"亲爱的"。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [er] [raɪts] [tu:; tə] - [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] - [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sə'plaɪz] ,

A	young	spendthrift	heir	writes	to	'	My	dear	father	'	for	more	supplies	,
一个	年轻的	败家子	继承人	写	到	-	我的	亲爱的	父亲	-	为了	更多的	补给品	,

一位挥霍无度的年轻继承人写信给"我亲爱的父亲"，请求提供更多物资。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] - [dɪr] ['fɑ:ðər] - [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	may	yet	be	willing	to	see	'	dear	father	'	in	the	grave	for	the	sake	of
和	可能	然而	是	愿意的	到	看	-	亲爱的	父亲	-	在	这	严重	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

the	inheritance	.
这	遗产	.

为了继承遗产，他甚至可能愿意亲眼目睹"亲爱的父亲"入土为安。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪ] [sə'spekt] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [ə'dresiz] - [maɪ] [dɪr]

The	old	man	may	suspect	this	all	the	way	along	,	but	still	he	addresses	'	My	dear
这	老的	男人	可能	怀疑	这	全部	这	方式	沿着	,	但	仍然	他	地址	-	我的	亲爱的

[tɑ:m] . -

Tom	.	'
汤姆	.	-

老人可能一直都怀疑这一点，但他仍然称呼汤姆为"我亲爱的汤姆"。

- ['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] . -

'	Mr	So	-	and	-	so	is	not	at	home	.	'
-	先生	所以	-	和	-	所以	是	不是	在	家	.	-

“某某先生不在家。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [truː] [ðɪs]

Certainly	not	true	this
当然	不是	真的	这

这当然不是事实。

, [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrlər]

,	for	you	happened	to	catch	a	glimpse	of	his	features	over	the	parlour
,	为了	你	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	他的	特征	超过	这	客厅

['wɪndoʊ] - [blaɪnd] .

window	-	blind	.
窗户	-	瞎的	.

因为你碰巧透过客厅的窗帘瞥见了他的容貌。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prɪ'perd]

Apart	from	any	supposition	that	he	owes	you	money	which	he	is	not	prepared
除	从	任何	假设	那	他	欠款	你	钱	哪个	他	是	不是	准备

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

撇开他欠你钱却不愿偿还的任何假设不谈，

[hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən]

he	may	really	have	a	good	and	sufficient	reason	for	declining	an
他	可能	真的	有	一个	好的	和	充足的	原因	为了	下降	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

interview	with	you	.
面试	和	你	.

他或许真的有充分合理的理由拒绝你的采访请求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bæd] ;

But	this	degree	of	'	making	pretend	'	is	a	little	too	bad	;
但	这	程度	的	-	制作	假装	-	是	一个	小的	也	坏的	;

但这种程度的“假装”有点太过分了；

- ['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [di'klainz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [wʊd] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] ['ræðər]

'	Mr	So	-	and	-	so	declines	to	see	you	'	would	be	true	,	but	rather
-	先生	所以	-	和	-	所以	下降	到	看	你	-	会	是	真的	,	但	相当

[dɪs'kɜːrtiəs] ;

discourteous	;
无礼	;

“某某先生拒绝接见您”虽然属实，但却相当失礼；

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][ɪz][hɪt][ə'pɑːn] , - ['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd]

and	so	perhaps	a	compromise	is	hit	upon	,	'	Mr	So	-	and	-	so	is	engaged
和	所以	也许	一个	妥协	是	打	之上	,	-	先生	所以	-	和	-	所以	是	已订婚的

[æt; ət]['prez(ə)nt] . -

at	present	.	'
在	展示	.	-

因此，或许可以达成某种妥协：“某某先生目前有事在身。”

- [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] - [lʌk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [dʒʌst]

'	Come	and	take	pot	-	luck	with	us	to	-	morrow	—	all	in	the	rough	,	just
-	来	和	拿	锅	-	运气	和	我们	到	-	明天	—	全部	在	这	粗糙的	,	只是

[æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ;

as	you	find	us	;
作为	你	寻找	我们	;

“明天来和我们一起吃自助餐吧——一切都保持原样，就像你见到我们时那样；

- [nɑːt][kwaɪt] [truː] , [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' not quite true , for preparations are purposely made for the reception of
- 不是 相当 真的 , 为了 准备工作 是 故意 制成 为了 这 接待 的
[ðə; ði]['vɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

不完全如此，因为接待访客是特意做的准备。

- [preɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , - [juː; jʊ] [pə'laɪtli] [seɪ] ;
' Pray don't think of going , ' you politely say ;
- 祈祷 不 思考 的 去 , - 你 礼貌地 说 ;

"请千万不要想去，"你礼貌地说；

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [ðæt]
although as a fact it might be convenient to you and your family that
虽然 作为 一个 事实 它 可能 是 方便的 到 你 和 你的 家庭 那
[jʊr; jər] [gest] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns] .
your guest should go at once .
你的 客人 应该 去 在 一次 .

虽然事实上，对您和您的家人来说，客人立即离开可能更方便。

- ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - — [moʊst] [ə'ʃʊrədli] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] , - [fɔːr; fər][æt; ət][best]
' Always glad to see you ' — most assuredly ' making pretend , ' for at best
- 总是 高兴的 到 看 你 - — 最多 当然 - 制作 假装 , - 为了 在 最好的
[juː; jʊ]['oʊnli] [miːn] - ['sʌmtaɪmz] . -
you only mean ' sometimes . '
你 仅有的 意思是 - 有时 . -

"很高兴见到你"——这绝对是"假装的"，因为你充其量只能表示"有时"。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] - [kɑːnt] [sɪŋ] ,
When a young lady at a party declares that she positively ' can't sing ,
什么时候 一个 年轻的 女士 在 一个 派对 声明 那 她 积极地 - 不能 唱歌 ,

当一位年轻女士在聚会上宣称她"绝对不会唱歌"时，

- [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [greɪnz] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] .
' we take the assertion with several grains of allowance .
- 我们 拿 这 断言 和 一些 谷物 的 津贴 .

我们对这一说法持保留态度。

[wen] [helθ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [θæŋks] [rɪ'tɜːrnd] ,
When healths are drunk and thanks returned ,
什么时候 健康 是 醉 和 谢谢 返回 ,

当举杯祝酒并回以谢意时，

[wiː; wi] [meɪ] [duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] - [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
we may do as we like about believing ' the proudest moment of my life ;
我们 可能 做 作为 我们 喜欢 关于 相信 - 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 ;

我们或许会想当然地认为这是"我一生中最自豪的时刻"；

- [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [æt; ət][menz] ['pɑːrtiz] ,
' and when , as sometimes happens at men's parties ,
- 和 什么时候 , 作为 有时 发生 在 男士 各方 ,

而当这种情况有时发生在男士聚会上时，

- ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] - [ɪz] [sʌŋ] ['æftər] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [toʊst] ,
' He's a jolly good fellow ' is sung after proposing the toast ,
- 他是 一个 快乐的 好的 同伴 - 是 唱 后 提议 这 吐司 ,

在祝酒词提出后，会唱起"他真是个好家伙"这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] ['ɑːnɚd] [ɪz] ['niːðər] ['veri]['dʒɑːli][nɔːr]

it	may	happen	to	be	that	the	person	thus	honoured	is	neither	very	jolly	nor
它	可能	发生	到	是	那	这	人	因此	荣幸	是	两者都不	非常	快乐的	也不

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

获得此项荣誉的人，可能既不快乐，也不善良。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli] ,

All	the	little	incidents	of	social	intercourse	,	if	examined	critically	,
全部	这	小的	事件	的	社会的	交往	,	如果	检查	关键	,

所有这些细小的社交交往事件，如果仔细审视，

[dɪ'spleɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] . -

display	somewhat	similar	indications	of	the	widely	diffused	'	making	pretend	.	'
展示	有些	相似的	症状	的	这	广泛	扩散	-	制作	假装	.	-

表现出一些类似的、广泛存在的"假装"的迹象。

[wiː; wi] [θæŋk] ['piːp(ə)l][ɔːr] [preɪz] ['piːp(ə)l][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,

We	thank	people	or	praise	people	in	various	ways	,	beyond	our	real	meaning	,
我们	感谢	人们	或者	称赞	人们	在	各种各样的	方式	,	超过	我们的	真实的	意义	,

我们用各种方式感谢或赞扬他人，但这些方式往往超出了我们真正的意思。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] .

from	a	sense	of	the	value	of	civilities	.
从	一个	感觉	的	这	价值	的	礼貌	.

从对礼仪价值的理解出发。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['veri] ['haɪli]

The	Lord	Chancellor	always	assures	the	Recorder	that	Her	Majesty	very	highly
这	主	校长	总是	保证	这	录音机	那	她	威严	非常	高度

[ə'pruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [meɪd] ,

approves	of	the	selection	which	her	faithful	citizens	of	London	have	made	,
批准	的	这	选择	哪个	她	忠实	公民	的	伦敦	有	制成	,

大法官总是向记录官保证，女王陛下非常赞同伦敦忠诚市民们做出的选择。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɪ'lekt][ɪz] [prɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvɪk] ['fʌŋkʃəneri] , [ɑːn] [ðæt]

when	the	Lord	Mayor	elect	is	presented	;	and	the	civic	functionary	,	on	that
什么时候	这	主	市长	选	是	呈现	;	和	这	公民	官员	,	在	那

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

当当选市长亮相时；以及届时的市政官员，

[in'vaits] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['bæŋkwɪt] ,

invites	Her	Majesty's	judges	to	the	Guildhall	banquet	,
邀请	她	陛下的	法官	到	这	市政厅	宴会	,

邀请女王陛下的法官们参加市政厅宴会，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] [iːtʃ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

although	the	invitation	card	has	been	sent	to	each	long	before	.
虽然	这	邀请	卡片	有	到过	发送	到	每个	长的	前	.

虽然邀请函早已寄送给了每个人。

- [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] - [suː'pɪriər]['dʒʌdʒmənt] ; - [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]

'	I	bow	to	your	ludship's	superior	judgment	;	'	although	it	may	be	known
-	我	弓	到	你的	-	优越的	判断	;	-	虽然	它	可能	是	已知

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	both	of	them	,
到	两个都	的	他们	,

"我敬佩您高超的判断；"尽管他们两人可能都心知肚明，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr]['dʒen(ə)rəli] ,

and	to	the	bench	and	the	bar	generally	,
和	到	这	长椅	和	这	酒吧	一般来说	,

对于法官席和律师界而言，

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['riːəli] [pə'zesiz] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

that	the	counsel	really	possesses	greater	knowledge	and	ability	than	the	judge	.
那	这	法律顾问	真的	拥有	更大的	知识	和	能力	比	这	法官	.

律师确实比法官拥有更渊博的知识和更胜一筹的能力。

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] - [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] ;

'	Gentlemen	of	the	jury	'	are	much	flattered	by	counsel	;
-	先生们	的	这	陪审团	-	是	很多	受宠若惊	经过	法律顾问	;

律师们对"陪审团的各位先生"感到非常荣幸；

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'gæsəti][ɑːr; ər][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] ;

penetration	and	sagacity	are	imputed	to	them	in	large	measure	;
渗透	和	睿智	是	估算	到	他们	在	大的	措施	;

人们很大程度上认为他们具有洞察力和智慧；

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

the	advocate	does	not	mean	what	he	says	,
这	提倡	做	不是	意思是	什么	他	说道	,

辩护律师言不由衷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hoʊps][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	hopes	to	wheedle	a	verdict	out	of	them	,
但	他	希望	到	哄骗	一个	判决	出去	的	他们	,

但他希望能够从他们口中套取到判决结果。

[ɪn]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənt] [huː] [imˈplɔiz] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm] .

in	duty	to	the	client	who	employs	and	pays	him	.
在	责任	到	这	客户	WHO	雇佣	和	支付	他	.

他对雇用他并支付他报酬的客户负有责任。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ˌʌn'spɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælətɪ] ([æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	judge	,	unspotted	in	his	impartiality	(	an	inestimable	advantage	which	we
这	法官	,	未发现的	在	他的	公正性	(	一个	不可估量	优势	哪个	我们

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) ,

enjoy	in	this	country	)	,
享受	在	这	国家	)	,

这位法官公正无私，毫无瑕疵（这是我们国家享有的一项无比宝贵的优势）。

[hæz; həz][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['flætəriːz] , [ænd; ənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm]

has	no	temptation	to	indulge	in	such	flatteries	,	and	is	free	from
有	不	诱惑	到	放纵	在	这样的	奉承	,	和	是	自由的	从

[ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

embarrassment	in	the	matter	.
尴尬	在	这	事情	.

他丝毫没有奉承的欲望，也不会因此感到尴尬。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['pɑːzətɪvli] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	to	a	counsel	positively	stating	his	belief	in	the	innocence	of	the
作为	到	一个	法律顾问	积极地	声明	他的	信仰	在	这	无辜	的	这

['prɪz(ə)nər][hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] ,

prisoner	he	is	defending	,
囚犯	他	是	防守	,

至于辩护律师明确表示相信他所辩护的被告人是无辜的，

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['gɪlti] ,

when	he	knows	that	the	man	is	guilty	,
什么时候	他	知道	那	这	男人	是	有罪的	,

当他知道这个人有罪时，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,

this	is	a	stretch	of	audacity	on	which	much	has	been	written	and	said	,
这	是	一个	拉紧	的	大胆	在	哪个	很多	有	到过	书面	和	说	,

这是一项极其大胆的举动，对此已经有很多著述和评论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:vz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [maɪndz] ; [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kaʊns(ə)l]

and	which	leaves	a	painful	impression	on	conscientious	minds	;	a	skilful	counsel
和	哪个	树叶	一个	痛苦	印象	在	尽责的	思想	;	一个	熟练	法律顾问

['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

generally	manages	to	avoid	it	,
一般来说	管理	到	避免	它	,

这会给有良知的人留下痛苦的印象；而高明的律师通常能够避免这种情况。

[waɪl] ['ju:zɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] ['waɪtwɑ:ʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

while	using	as	much	whitewash	as	he	can	for	the	accused	,
尽管	使用	作为	很多	粉刷	作为	他	能	为了	这	被告	,

同时，他还尽可能地为被告粉饰太平。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['plentɪf(ə)l] ['blækwɑ:ʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	applying	plentiful	blackwash	to	the	witnesses	for	the	prosecution	.
和	申请	丰富	黑洗	到	这	证人	为了	这	起诉	.

对控方证人进行了大量抹黑。

[ðə; ði] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'lektəz] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt]

The	'	enlightened	and	independent	electors	'	of	a	borough	do	not	believe	that
这	-	开明	和	独立的	选举人	-	的	一个	行政区	做	不是	相信	那

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðʌs] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	candidate	is	altogether	sincere	in	thus	addressing	them	,
这	候选人	是	共	真诚	在	因此	解决	他们	,

一个选区的"开明独立选民"并不认为候选人以这种方式向他们讲话是完全真诚的。

[waɪl] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər]

while	he	himself	has	probably	the	means	of	knowing	that	they	are	neither
尽管	他	他自己	有	大概	这	方法	的	会心	那	他们	是	两者都不

[ɪn'laɪt(ə)nd] [nɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

enlightened	nor	independent	;
开明	也不	独立的	;

而他自己可能已经知道，他们既不开明也不独立；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['vænəti] ,

but	the	compliment	is	pleasing	to	their	vanity	,
但	这	赞扬	是	令人愉悦	到	他们的	虚荣	,

但这种赞美迎合了他们的虚荣心。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fju:]['ekstrə] [tʃɪrz] ([ɔ:r][voʊts]) [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] .

and	perchance	they	give	him	a	few	extra	cheers	(	or	votes	)	as	his	reward	.
和	或许	他们	给	他	一个	很少	额外的	干杯	(	或者	投票	)	作为	他的	报酬	.

或许他们会给他一些额外的欢呼声（或选票）作为奖励。

- ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] , - [ɪn] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] [treɪd] ,

'	Making	pretend	,	'	in	wholesale	and	retail	trade	,
-	制作	假装	,	-	在	批发的	和	零售	贸易	,

在批发和零售贸易中"假装"

[ɪz] [naʊ] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['i:v(ə)l] .

is	now	carried	to	such	an	extent	as	to	be	a	serious	evil	.
是	现在	携带	到	这样的	一个	程度	作为	到	是	一个	严肃的	邪恶的	.

如今这种现象已经发展到如此严重的程度，成为一种严重的罪恶。

[wer] ['wʊlən] [gʊdz] [ɑ:r; ər][soʊld][æz; əz] - [ɔ:l] [wʊl] ,

Where	woollen	goods	are	sold	as	'	all	wool	,
在哪里	羊毛	商品	是	卖	作为	-	全部	羊毛	,

羊毛制品以"全羊毛"的名义出售。

- [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɑ:di] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntu:][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;

'	despite	the	shoddy	and	cotton	which	enter	into	their	composition	;
-	尽管	这	劣质的	和	棉布	哪个	进入	进入	他们的	作品	;

尽管它们的成分中含有劣质棉布;

[wer] ['kælɪkoʊ][ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ɪts] [weɪt] ;

where	calico	is	laden	with	chalk	in	order	to	augment	its	weight	;
在哪里	印花布	是	满载	和	粉笔	在	命令	到	增强	它是	重量	;

在印花布中掺入白垩粉以增加重量;

[wer] [prə'fest] [flæks][ænd; ənd][sɪlk] [gʊdz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

where	professed	flax	and	silk	goods	have	a	large	percentage	of	cotton	,
在哪里	声称	亚麻	和	丝绸	商品	有	一个	大的	百分比	的	棉布	,

那些标榜为亚麻和丝绸制品的产品中，棉的含量却很高。

[ænd; ənd][æl'pækə] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	alpaca	goods	are	made	of	wool	which	was	never	on	the	back	of
和	羊驼	商品	是	制成	的	羊毛	哪个	曾是	绝不	在	这	后退	的

[æn; ən][æl'pækə] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][fɪb] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

an	alpaca	—	we	are	justified	in	doubting	whether	the	fib	comes	within	the
一个	羊驼	—	我们	是	合理的	在	怀疑	无论	这	纤维	来	之内	这

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'laʊəbl] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] ;

range	of	allowable	'	making	pretend	;
范围	的	允许的	-	制作	假装	;

羊驼制品是用从未沾染过羊驼背上的羊毛制成的——我们有理由怀疑这种谎言是否属于允许的"假装"的范畴;

- [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑ:rdʒd] ,

'	the	articles	may	possibly	be	worth	the	price	charged	,
-	这	文章	可能	可能	是	值得	这	价格	带电	,

这些文章或许值这个价钱。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [fɔ:rθ] ['ʌndər] [fɔ:ls] [neɪmz] .

but	nevertheless	they	are	put	forth	under	false	names	.
但	尽管如此	他们	是	放	前进	在下面	错误的	姓名	.

但他们却都以假名出现。

[ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['mɪlərz] , - [roʊgz] [ɪn][greɪn] ,

The	law	-	courts	tell	us	that	there	are	some	millers	,	'	rogues	in	grain	,
这	法律	-	法院	告诉	我们	那	那里	是	一些	磨坊主	,	-	流氓	在	粮食	,

法院告诉我们，有些磨坊主是"粮食行业的恶棍"，

- [hu:] [du:][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔ:rn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['sʌbstəns] [noʊn]

'	who	do	not	scruple	to	mix	up	with	their	corn	a	cheap	substance	known
-	WHO	做	不是	顾忌	到	混合	向上	和	他们的	玉米	一个	便宜的	物质	已知

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [neɪm] [ʌv; əv] - ['dʒɑ:nəθən] . -

among	them	by	the	mysterious	name	of	'	Jonathan	.	'
之中	他们	经过	这	神秘	姓名	的	-	乔纳森	.	-

他们毫不犹豫地在玉米中掺入一种廉价物质，这种物质在他们中间被称为神秘的"乔纳森"。

['bʌtər] [ɪz][soʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti][pər] [sent][ɪz][nɑ:t] ['bʌtər] .

Butter	is	sold	of	which	seventy	per	cent	is	not	butter	.
黄油	是	卖	的	哪个	七十	每	中心	是	不是	黄油	.

市面上出售的黄油中，有百分之七十并非真正的黄油。

[ti:] , ['kɔ:fi] , ['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] [ɑ:r; ər] ['rendərd] [tʃi:p] [baɪ] [ə'dʌltərənts] .

Tea	,	coffee	,	cocoa	,	and	chicory	are	rendered	cheap	by	adulterants	.
茶	,	咖啡	,	可可	,	和	菊苣	是	渲染	便宜的	经过	掺杂物	.

茶叶、咖啡、可可和菊苣因掺假而变得廉价。

['lʌndən] [bɪr] [ænd; ənd] ['lʌndən] [dʒɪn] ([wi:; wi] [wɪl] [li:v] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]
London **beer** **and** **London** **gin** **(** **we** **will** **leave** **provincial** **towns** **to** **speak** **for**
伦敦 啤酒 和 伦敦 杜松子酒 (我们 将要 离开 省级 城镇 到 说话 为了
[ðəm'selvz]) [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['terəbli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
themselves **)** **are** **often** **terribly** **sophisticated** **,**
他们自己) 是 经常 可怕 复杂的 ,

伦敦的啤酒和金酒（至于其他省份的啤酒和金酒，我们就不多说了）通常都非常精致。

[tu:; tə] [gɪv] [ə'pærənt] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drʌgz] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['pɔɪzənəs] .
to **give** **apparent** **strength** **by** **the** **addition** **of** **drugs** **little** **less** **than** **poisonous** **.**
到 给 明显 力量 经过 这 添加 的 药物 小的 较少的 比 有毒 .

通过添加几乎等同于剧毒的药物来增强体质。

[ðə; ði] [frɔ:dz] [ʌv; əv] [treɪd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The **frauds** **of** **trade** **find** **their** **way** **into** **a** **greater** **and** **greater** **number** **of**
这 欺诈 的 贸易 寻找 他们的 方式 进入 一个 更大的 和 更大的 数字 的
[dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] . -
departments **and** **branches** **.** **'**
部门 和 分支 . -

贸易欺诈行为渗透到越来越多的部门和分支机构。

[kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [dʒɪn] , - [ðə; ði] - [du:] [ɔ:f] [ben] ['nevɪs] , - - [faɪn] ['krʌstɪd] [pɔ:rt] ,
Cream **of** **the** **valley** **gin** **,** **'** **the** **'** **dew** **off** **Ben** **Nevis** **,** **'** **'** **fine** **crusted** **port** **,**
奶油 的 这 谷 杜松子酒 , - 这 - 露 离开 本 尼维斯 , - - 美好的 结壳 港口 ,

顶级山谷金酒，“本尼维斯山的露水”，“上等硬壳波特酒”，

- - [pjʊr] ['dɪnər] ['ʃeri] - — [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'skju:s][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] ,
' **'** **pure** **dinner** **sherry** **'** **—** **we** **might** **excuse** **a** **bit** **of** **exaggeration** **in** **the** **names** **,**
- - 纯的 晚餐 雪利酒 - — 我们 可能 原谅 一个 少量 的 夸张 在 这 姓名 ,

“纯正的餐前雪利酒”——我们可以原谅名称上有些夸张，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['lɪkwɪdz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] .
provided **the** **liquids** **themselves** **were** **genuine** **.**
假如 这 液体 他们自己 是 真的 .

前提是液体本身是真的。

- ['sɑ:lɪd][goʊld] [tʃeɪnz] ,
' **Solid** **gold** **chains** **,**
- 坚硬的 金子 链条 ,

纯金链子，

- [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælɔɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['ri:əl][goʊld][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv]
' **made** **of** **an** **alloy** **containing** **only** **six** **ounces** **of** **real** **gold** **to** **eighteen** **of**
- 制成 的 一个 合金 包含 仅有的 六 盎司 的 真实的 金子 到 十八 的
['beɪsər]['met(ə)l] ,
baser **metal** **,**
基础 金属 ,

“由一种合金制成，其中仅含六盎司真金和十八盎司贱金属。”

[ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ɪn] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] ;
are **now** **displayed** **in** **glittering** **array** **in** **shop** **-** **windows** **;**
是 现在 显示 在 闪闪发光 大批 在 店铺 - 视窗 ;

如今，它们在商店橱窗里闪闪发光地陈列着；

[ænd; ənd] ['meni] - ['ri:əl][goʊld] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv][goʊld][tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ]
and **many** **'** **real** **gold** **'** **articles** **have** **only** **a** **thin** **film** **of** **gold** **to** **cover** **a**
和 许多 - 真实的 金子 - 文章 有 仅有的 一个 薄的 电影 的 金子 到 覆盖 一个
['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['met(ə)l] .
substratum **of** **cheap** **metal** **.**
基质 的 便宜的 金属 .

许多“真金”制品只是在廉价金属基底上覆盖了一层薄薄的金膜。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌæbi'siniən][wɔ:r] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['θi:əˌdɔ:rz] ['goʊldən] ['trɪŋkɪts]
Soon **after** **the** **Abyssinian** **war** **,** **when** **some** **of** **King** **Theodore's** **golden** **trinkets**
很快 后 这 阿比西尼亚语 战争 ，什么时候 一些 的 国王 西奥多的 金的 小饰品
[wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
were **exhibited** **in** **England** **,**
是 展出 在 英格兰 ，

阿比西尼亚战争结束后不久，狄奥多国王的一些黄金饰品在英国展出。

['bɜ:rmɪŋhæm] [ɔ:r] ['lʌndən] [ɔ:r][bəuθ] [prə'du:st] - [ˌæbi'siniən][goʊld] - [tʃeɪnz] , ['wɑ:tʃɪz] ,
Birmingham **or** **London** **or** **both** **produced** **'** **Abyssinian** **gold** **'** **chains** **,** **watches** **,**
伯明翰 或者 伦敦 或者 两个都 生产 - 阿比西尼亚语 金子 - 链条 ， 手表 ，

伯明翰或伦敦，或两地都生产"阿比西尼亚金"项链、手表，

[ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ɪn] [wɪtʃ] ['ri:əl][goʊld][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .
and **jewellery** **in** **which** **real** **gold** **was** **conspicuous** **by** **its** **absence** **.**
和 首饰 在 哪个 真实的 金子 曾是 显眼的 经过 它是 缺席 .

以及那些明显缺少真金的珠宝。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['presɪdənt] ,
Following **this** **precedent** **,**
下列的 这 先例 ，

遵循这一先例，

[ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ['meɪkɜ-z] [ˌɪntrə'du:st] - [ə'ʃænti] - [goʊld] ['dʒu:əlri] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔ:r][ɪn]
the **same** **or** **other** **makers** **introduced** **'** **Ashanti** **'** **gold** **jewellery** **after** **the** **little** **war** **in**
这 相同的 或者 其他 制造商 介绍 - 阿散蒂 - 金子 首饰 后 这 小的 战争 在
[wɪtʃ] [sɜ:r]['gɑ:rnɪt] ['wulzli] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ;
which **Sir** **Garnet** **Wolseley** **was** **engaged** **;**
哪个 先生 石榴石 沃尔斯利 曾是 已订婚的 ；

在加内特·沃尔斯利爵士参与的那场小战争之后，一些制造商推出了"阿散蒂"金饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'rɪfərəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **auriferous** **quality** **of** **the** **one** **was** **about** **equal** **to** **that** **of** **the**
和 这 含金的 质量 的 这 一 曾是 关于 平等的 到 那 的 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

两者的含金量大致相同。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['roʊgəri] ,
But **apart** **from** **actual** **roguery** **,**
但 除 从 实际的 坏事 ，

但撇开实际的欺诈行为不谈，

['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['kʌstəmərz] [ɑ:r; ər]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l]
other **modes** **of** **attracting** **customers** **are** **noticeable** **for** **a** **kind** **of** **whimsical**
其他 模式 的 吸引 顾客 是 显 为了 一个 种类 的 异想天开
[ɔ:'dæsəti] .
audacity **.**
大胆 .

其他吸引顾客的方式则以一种异想天开的大胆方式引人注目。

[ə; eɪ] ['herdresər] , [hu:] [selz] ['bɛrz] [gri:s] , [baɪz] [ɔ:r] [rents] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ber] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
A **hairdresser** **,** **who** **sells** **bear's** **grease** **,** **buys** **or** **rents** **a** **small** **bear** **,** **which** **he**
一个 理发师 ， WHO 出售 熊的 润滑脂 ， 购买 或者 租金 一个 小的 熊 ， 哪个 他
['plækˌɑ:dz] [prə'fju:sli] ,
placards **profusely** **,**
标语牌 大量地 ，

一位出售熊油的理发师，买下或租来一只小熊，并在上面张贴大量广告。

[ænd; ənd] [raɪts] [ʌp] , - [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɑːrkeɪndʒl] . -

and	writes	up	,	'	Here	,	and	at	Archangel	.	'
和	写	向上	,	-	这里	,	和	在	大天使	.	-

并写道："这里，以及大天使城。"

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] - ['diːlər] ['ædvətaiziz] , [fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [tə'geðər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

A	furniture	-	dealer	advertises	,	for	twelve	or	eighteen	months	together	,	that	he	is
一个	家具	-	经销商	广告	,	为了	十二	或者	十八	几个月	一起	,	那	他	是

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

enlarging	his	premises	,
扩大	他的	前提	,

一位家具商连续十二个月或十八个月刊登广告，宣称要扩建店面。

[ænd; ənd] [wɪl] [sel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] ,

and	will	sell	off	his	stock	at	low	prices	,
和	将要	卖	离开	他的	库存	在	低的	价格	,

他将以低价抛售股票。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][baɪ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] — [hɪz; ɪz] [stɑːk]

to	prevent	the	articles	from	being	injured	by	dust	and	dirt	—	his	stock
到	防止	这	文章	从	存在	受伤	经过	灰尘	和	污垢	—	他的	库存

['biːɪŋ] ['kwaɪətli] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

being	quietly	renewed	from	time	to	time	,
存在	悄悄	更新	从	时间	到	时间	,

为了防止物品受到灰尘和污垢的损害——他的库存会不时悄悄地更新。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	prices	remaining	pretty	nearly	the	same	as	before	.
和	这	价格	其余的	漂亮的	几乎	这	相同的	作为	前	.

价格也基本保持不变。

[ə; eɪ]['dreɪpər]['kʌvərz] [hæf][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] { - }

A	draper	covers	half	the	front	of	his	house	with	inscriptions	{	259	}
一个	德雷珀	封面	一半	这	正面	的	他的	房子	和	铭文	{	-	}

一位布料商用铭文覆盖了他房子正面的一半{259}

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'ledʒd] ['ʃɪprek] [ɔːr][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [haʊ] ['veri]

relating	to	an	alleged	shipwreck	or	conflagration	,	to	denote	how	very
相关	到	一个	据称	海难	或者	大火	,	到	表示	如何	非常

['tʃiːpli] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] .

cheaply	he	can	sell	the	salvage	.
便宜	他	能	卖	这	打捞	.

指涉所谓的沉船或火灾，表示他能以极低的价格出售打捞上来的物品。

- ['dredf(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] , - - ['bæŋkrʌpt] [stɑːk] , - - ['ruːɪnəs] ['sækrɪfaɪs] , - [ɑːr; ər] [wel] -

'	Dreadful	depression	in	trade	,	'	'	bankrupt	stock	,	'	'	ruinous	sacrifice	,	'	are	well	-
-	可怕	沮丧	在	贸易	,	-	-	破产	库存	,	-	-	毁灭性的	牺牲	,	-	是	出色地	-

[noʊn] .

known	manœuvres	.
已知	机动	.

"贸易严重萧条"、"股票破产"、"毁灭性牺牲"都是众所周知的伎俩。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] - ['hæmpʃə] ['ræbəts] - [ðæt] ['nevər] [sɔː] ['hæmpʃə] ,

We	hear	of	'	Hampshire	rabbits	'	that	never	saw	Hampshire	,
我们	听到	的	-	汉普郡	兔子	-	那	绝不	锯	汉普郡	,

我们听说过一些从未到过汉普郡的"汉普郡兔"，

[ænd; ənd] - ['njʊˌkæsl] ['sæmən] - [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [kɔːt] [nɔːr] ['pɪkld] [æt; ət]

and	-	Newcastle	salmon	-	that	were	certainly	neither	caught	nor	pickled	at
和	-	纽卡斯尔	三文鱼	-	那	是	当然	两者都不	捕捉	也不	腌制	在

['njʊˌkæsl] ;

Newcastle	;
纽卡斯尔	;

还有所谓的"纽卡斯尔鲑鱼"，它们既不是在纽卡斯尔捕捞的，也不是在纽卡斯尔腌制的；

- ['tʃeʃər] [tʃiːz] - [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['ʃaiəz] ; - ['meltən] - ['moʊbreɪ] [paɪz] , - - [bæθ] [bʌnz] ,

-	Cheshire	cheese	-	made	in	other	shires	;	-	Melton	-	Mowbray	pies	,	-	-	Bath	buns	,
-	柴郡	奶酪	-	制成	在	其他	郡	;	-	梅尔顿	-	莫布雷	馅饼	,	-	-	洗澡	面包	,

在其他郡生产的"柴郡奶酪"；"梅尔顿莫布雷馅饼"、"巴斯面包卷"

- [ænd; ənd] - ['bænbəri] [keɪks] - [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] — [ðiːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz]

-	and	-	Banbury	cakes	-	made	in	London	—	these	we	can	understand	as
-	和	-	班伯里	蛋糕	-	制成	在	伦敦	—	这些	我们	能	理解	作为

[ɪkˈstɛnʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ləʊkəlaɪzd] .

extensions	in	the	production	of	certain	articles	at	one	time	localised	.
扩展	在	这	生产	的	肯定	文章	在	一	时间	本地化	.

以及在伦敦制作的"班伯里蛋糕"——我们可以将这些理解为曾经具有地域性的某些物品生产的延伸。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɔːr] [faɪn] - [ɑːrt] [wɜːrld] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] ,

The	artistic	or	fine	-	art	world	is	much	troubled	with	-	making	pretend	,
这	艺术	或者	美好的	-	艺术	世界	是	很多	麻烦	和	-	制作	假装	,

艺术界或美术界深受"假装"之苦，

- ['ɔːf(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [waɪt] - [laɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] .

-	often	involving	white	-	lies	of	considerable	magnitude	.
-	经常	涉及	白色的	-	谎言	的	大量	震级	.

往往涉及数额巨大的善意谎言。

- [oʊld] ['roʊmən] [kɔɪnz] - [prə'duːst] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr]

-	Old	Roman	coins	-	produced	in	an	out	-	of	-	the	-	way	workshop	in	London	or
-	老的	罗马	硬币	-	生产	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	车间	在	伦敦	或者

['bɜːrmɪŋhæm] ;

Birmingham	;
伯明翰	;

在伦敦或伯明翰偏僻的作坊里生产的"古罗马硬币"；

- [faɪn] [oʊld] ['tʃaɪnə] - ['fæbrɪkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] ; [ə; eɪ] - ['dʒenjuɪn] ['ruːbənz] - [ðæt]

-	Fine	old	china	-	fabricated	within	a	recent	period	;	a	-	Genuine	Rubens	-	that
-	美好的	老的	中国	-	制造	之内	一个	最近的	时期	;	一个	-	真的	鲁本斯	-	那

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ['sʌmwer] [nɪr] ['wɔːrdʊər] [striːt] ;

originated	somewhere	near	Wardour	Street	;
起源于	某处	靠近	沃德	街道	;

近期制造的"精美老瓷器"；产自沃德街附近某处的"真品鲁本斯画作"；

[ə; eɪ] - ['lændskeɪp] ['æftər] [klɔːd] - (['veri] [mʌtʃ] ['æftər]) — [ɑːr; ər] ['sɑːroʊfəli] [noʊn] [tuː; tə]

a	-	Landscape	after	Claude	-	(	very	much	after	)	—	are	sorrowfully	known	to
一个	-	景观	后	克劳德	-	(	非常	很多	后	)	一	是	悲伤地	已知	到

[pəːˈtʃeizəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] .

purchasers	endowed	with	more	money	than	brains	.
购买者	捐赠	和	更多的	钱	比	大脑	.

"仿克劳德风景画"（与原作相去甚远）——对于那些钱多脑子少的买家来说，这无疑是件令人悲哀的事。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [fɜːrm] [dɪ'spleɪd] [tuː] [pɜːrl] ['neklisiz] ,

At	one	of	the	Great	Exhibitions	,	a	French	firm	displayed	two	pearl	necklaces	,
在	一	的	这	伟大的	展览	,	一个	法语	公司	显示	二	珍珠	项链	,

在一次世界博览会上，一家法国公司展出了两条珍珠项链。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['vælju:d] ([ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] ['raɪtli]) [æt; ət] ['fɪfti] - [foʊld][æz; əz] [mʌtʃ]

of	which	one	was	valued	(	if	we	remember	rightly	)	at	fifty	-	fold	as	much
的	哪个	一	曾是	有价值的	(	如果	我们	记住	没错	)	在	五十	-	折叠	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	the	other	,
作为	这	其他	,

其中一件的价值（如果我们没记错的话）是另一件的五十倍。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['præktɪst] [əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	yet	none	but	a	practised	observer	could	discriminate	between	them	.
和	然而	没有任何	但	一个	已实践	观察员	可以	辨析	之间	他们	.

然而，只有经验丰富的观察者才能将它们区分开来。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] ,

The	exhibitor	wished	to	shew	,	and	did	shew	,
这	参展商	希望	到	展示	,	和	做过	展示	,

参展商希望展示，并且也确实展示了。

[haʊ] ['skɪlfəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɑ:k] - [pɜ:rlz] ['ɪmɪteɪt] ['ri:əl] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n]

how	skilfully	he	could	make	mock	-	pearls	imitate	real	—	but	what	a	temptation
如何	巧妙地	他	可以	制作	嘲笑	-	珍珠	模拟	真实的	—	但	什么	一个	诱惑

[tu:; tə] - ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] ! -

to	'	making	pretend	!	'
到	-	制作	假装	!	-

他能多么巧妙地用仿珍珠模仿真珍珠——但这多么容易让人产生“假装”的冲动啊！

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — ['mɪsɪz] ['tɪpər] [æt; ət] [hoʊm] .

CHAPTER	XX	.	—	MRS	TIPPER	AT	HOME	.
章	xx	.	—	太太	自卸车	在	家	.

第二十章——蒂珀太太在家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['lɪliən] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

The	next	morning	I	took	care	to	find	employment	for	Lilian	which	would	require
这	下一个	早晨	我	采取	关心	到	寻找	就业	为了	莉莲	哪个	会	要求

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər][hændz] .

the	use	of	her	mind	as	well	as	her	hands	.
这	使用	的	她	头脑	作为	出色地	作为	她	双手	.

第二天早上，我特意为莉莲找了一份既需要她动脑又需要她动手的工作。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [bi:z] ,

Indeed	we	were	all	as	busy	as	bees	,
的确	我们	是	全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,

我们当时都忙得像蜜蜂一样。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]

there	being	a	great	deal	still	to	be	done	in	the	way	of	putting	our	little
那里	存在	一个	伟大的	交易	仍然	到	是	完毕	在	这	方式	的	推杆	我们的	小的

[hoʊm][ɪn]['ɔ:rdər] .

home	in	order	.
家	在	命令	.

我们的小家还有很多事情需要整理。

['fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

Fortunately	,	as	it	happened	for	us	,
幸运的是	,	作为	它	发生	为了	我们	,

幸运的是，就像我们遇到的情况一样，

[ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [les]

the	builder	had	been	obliged	to	make	the	rooms	larger	and	less
这	建筑商	有	到过	有义务	到	制作	这	房间	更大的	和	较少的

['fɔ:rm(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] ['pɑ:rlər] ,

formal	in	shape	than	are	the	generality	of	cottage	parlours	,
正式的	在	形状	比	是	这	概论	的	小屋	客厅	,

由于建造者不得不将房间做得比一般乡村别墅的客厅更大、更随意一些。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

in	order	to	carry	out	the	architect's	design	for	the	exterior	of	the	building	,
在	命令	到	携带	出去	这	建筑师的	设计	为了	这	外部的	的	这	建筑	,

为了实现建筑师对建筑物外观的设计，

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [gʊd] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

so	we	had	two	good	sitting	-	rooms	.
所以	我们	有	二	好的	坐着	-	房间	.

所以我们有两个不错的客厅。

['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [geɪv] ['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [teɪst] ;

Our	drawing	-	room	gave	ample	opportunity	for	the	display	of	taste	;
我们的	绘画	-	房间	给予	充足	机会	为了	这	展示	的	品尝	;

我们的客厅为展现品味提供了充足的机会；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [tʃu:z] [ðə; ði]['peɪpər]

and	Mrs	Tipper	had	begged	me	to	select	the	furniture	,	choose	the	paper
和	太太	翻斗车	有	乞求	我	到	选择	这	家具	,	选择	这	纸

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

for	the	walls	,
为了	这	墙壁	,

蒂珀太太恳求我帮她挑选家具，挑选墙纸。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] ,

I	did	my	best	,
我	做过	我的	最好的	,

我尽力了。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][baɪ]

in	the	way	of	endeavouring	to	make	an	effective	background	for	the	by
在	这	方式	的	努力	到	制作	一个	有效的	背景	为了	这	经过

[noʊ] [mi:nz] [fju:] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌju:] ,

no	means	few	works	of	art	which	had	arrived	from	Fairview	,
不	方法	很少	作品	的	艺术	哪个	有	到达的	从	费尔维尤	,

为了尽可能有效地衬托从费尔维尤运来的众多艺术作品，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	were	now	to	be	unpacked	and	arranged	by	Lilian	and	me	.
和	是	现在	到	是	拆开包装	和	安排	经过	莉莲	和	我	.

现在将由莉莲和我来拆箱整理。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [sə'lɛktɪŋ] ['soʊbər] [tɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz]

Mrs	Tipper	had	been	a	little	disappointed	at	my	selecting	sober	tints	such	as
太太	翻斗车	有	到过	一个	小的	失望的	在	我的	选择	清醒	色调	这样的	作为

[frentʃ] [greɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

French	gray	for	the	walls	,
法语	灰色的	为了	这	墙壁	,

蒂珀太太对我选择像法式灰这样沉稳的墙面颜色感到有些失望。

& [siː] . ; [kən'fesɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

&	c	.	;	confessing	that	for	her	part	she	liked	plenty	of	colour	.
&	c	.	;	坦白	那	为了	她	部分	她	喜欢	很多	的	颜色	.

等等；并坦言她自己喜欢色彩鲜艳的东西。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [tuː] ['fɑːndli] [rɪ'membər] [ðə; ði][best] ['pɑːrlər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Indeed	the	dear	little	woman	too	fondly	remembered	the	best	parlour	in	the	little
的确	这	亲爱的	小的	女士	也	深情地	记得	这	最好的	客厅	在	这	小的

['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]['hɑːloʊˌweɪ] ,

cottage	at	Holloway	,
小屋	在	霍洛威	,

这位可爱的小妇人确实也深情地怀念着霍洛威小屋里最好的客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [geɪ] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz]

where	she	informed	me	gay	plumaged	birds	wandered	up	and	down	the	walls
在哪里	她	知情的	我	同性恋	羽毛	鸟类	漫步	向上	和	向下	这	墙壁

[ə'mɪdst]['roʊziz][ænd; ənd][t'juːlɪps] ,

amidst	roses	and	tulips	,
在……之中	玫瑰	和	郁金香	,

她告诉我，在玫瑰和郁金香丛中，色彩斑斓的鸟儿在墙壁间漫步。

[tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [mɔːr] ['soʊbər][tɪnts] .

to	take	kindly	to	more	sober	tints	.
到	拿	亲切地	到	更多的	清醒	色调	.

更喜欢沉稳的色调。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][dɪ'ploʊməsi] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː] ['hevi] [lʌmps] [ʌv; əv]

And	it	required	some	diplomacy	gracefully	to	decline	two	heavy	lumps	of
和	它	必需的	一些	外交	优雅地	到	衰退	二	重的	肿块	的

['tʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

婉拒两块沉重的瓷器需要一些外交手腕。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv]

supposed	to	represent	Windsor	Castle	,	which	had	been	carefully	preserved
据称	到	代表	温莎	城堡	,	哪个	有	到过	小心	保存完好

[æz; əz]['relɪks][ʌv; əv][oʊld][taɪmz] ,

as	relics	of	old	times	,
作为	遗物	的	老的	时代	,

据说是温莎城堡的复制品，该城堡被精心保存下来，作为古代遗迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd]

and	which	were	now	brought	forth	from	their	beds	of	wool	and
和	哪个	是	现在	带来	前进	从	他们的	床	的	羊毛	和

[prɪ'zentɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪn][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

presented	as	Mrs	Tipper's	contribution	in	the	way	of	fine	art	for	the	drawing
呈现	作为	太太	小费者的	贡献	在	这	方式	的	美好的	艺术	为了	这	绘画

- [ruːm] ['mæntl] - [piːs] ,

-	room	mantel	-	piece	,
-	房间	壁炉架	-	片	,

现在，这些毛毯从羊毛毯中取出，作为蒂珀夫人为客厅壁炉架准备的艺术品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer]

with	the	information	that	they	had	been	purchased	at	Greenwich	fair
和	这	信息	那	他们	有	到过	购买	在	格林威治	公平的

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz][baɪ] - [dʒɑːn] . -

and	brought	home	as	a	surprise	by	'	John	.	'
和	带来	家	作为	一个	惊喜	经过	-	约翰	.	-

消息称，这些物品是在格林威治集市上购买的，是"约翰"带回家的，作为一份惊喜。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æz; əz] ['meni]

But	I	contrived	to	make	it	apparent	that	we	already	had	as	many
但	我	人为的	到	制作	它	明显	那	我们	已经	有	作为	许多

['ɔrnəmənts] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ;

ornaments	as	we	knew	what	to	do	with	;
装饰品	作为	我们	知道	什么	到	做	和	;

但我设法让人明白，我们已经拥有了足够多的装饰品，多到我们不知道该如何处理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

and	the	happy	thought	occurred	to	me	to	suggest	that	perhaps	she	would	like
和	这	快乐的	想法	发生	到	我	到	建议	那	也许	她	会	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði]

to	have	the	gifts	which	had	been	presented	by	her	husband	on	the
到	有	这	礼物	哪个	有	到过	呈现	经过	她	丈夫	在	这

['mæntl] - [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

mantel	-	piece	in	her	own	room	.
壁炉架	-	片	在	她	自己的	房间	.

我突然想到一个好主意，或许她会喜欢把丈夫送的礼物放在自己房间的壁炉架上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

At	which	she	was	fain	to	confess	that	such	had	been	her	desire	.
在	哪个	她	曾是	欣然	到	承认	那	这样的	有	到过	她	欲望	.

她这才勉强承认，这正是她一直以来的愿望。

- ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	Only	I	thought	you	wanted	a	little	more	colour	in	the	drawing	-	room	,	you	know	,
-	仅有的	我	想法	你	通缉	一个	小的	更多的	颜色	在	这	绘画	-	房间	,	你	知道	,

"我只是以为你想要客厅里多一些色彩，你知道的。"

[dɪrz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] . -

dears	;	and	I	should	be	sorry	to	be	selfish	.	'
亲爱的们	;	和	我	应该	是	对不起	到	是	自私	.	-

亲爱的们；我若自私，会感到很抱歉。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ['prəugrest] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] - ['elɪgənt] ;

But	as	our	work	progressed	she	acknowledged	that	the	effect	was	'	elegant	;
但	作为	我们的	工作	进展	她	已确认	那	这	影响	曾是	-	优雅的	;

但随着我们工作的进展，她承认效果"优雅"；

- [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [tɜːrm][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['juːlədʒi][ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

'	though	I	knew	that	term	did	not	mean	the	highest	eulogy	in	her	estimation	.
-	尽管	我	知道	那	学期	做过	不是	意思是	这	最高	颂	在	她	估算	.

尽管我知道在她看来，这个词并不是最高的赞誉。

[ðə; ði] ['deɪnti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɛvr] [ænd; ənd] ['drezdən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lɪliənz]

The	dainty	collection	of	Sèvres	and	Dresden	,	which	had	belonged	to	Lilian's
这	纤巧	收藏	的	塞夫尔	和	德累斯顿	,	哪个	有	属于	到	莉莲的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

莉莲母亲留下的那批精致的塞夫尔瓷器和德累斯顿瓷器，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [fjuː] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] ,

the	pictures	,	few	valuable	books	,	and	the	roses	and	lilies	of	the	chintz	,
这	图片	,	很少	有价值的	图书	,	和	这	玫瑰	和	百合花	的	这	印花棉布	,

那些照片、几本值钱的书籍，还有印花棉布上的玫瑰和百合花图案。

[im'paːtid] [kwaɪt] ['kʌlər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [tuː] .

imparted	quite	colour	enough	to	the	room	to	satisfy	us	two	.
传授	相当	颜色	足够的	到	这	房间	到	满足	我们	二	.

给房间增添了足够的色彩，我们俩都很满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	it	gave	us	enough	to	do	to	arrange	it	all	.
但	它	给予	我们	足够的	到	做	到	安排	它	全部	.

但这给我们安排所有事情的任务量足够大了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['lɪliənz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

To	the	portrait	of	Lilian's	mother	,	a	really	valuable	painting	,
到	这	肖像	的	莉莲的	母亲	,	一个	真的	有价值的	绘画	,

莉莲母亲的肖像画，一幅非常珍贵的画作，

[ðə; ði] ['kɔːstli] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] ([ə'nʌðər] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['mɪstər]

the	costly	work	of	a	celebrated	Academician	(	another	extravagance	of	Mr
这	昂贵	工作	的	一个	著名	院士	(	其他	奢侈	的	先生

['færərz] , [di'plɔːd] [baɪ]['meriən]) ,

Farrar's	,	deplored	by	Marian	)	,
法拉尔	,	令人遗憾	经过	玛丽安	)	,

一位著名院士耗资巨大的作品（这是法拉尔先生的另一项奢侈行为，玛丽安对此表示遗憾），

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

was	of	course	assigned	the	place	of	honour	.
曾是	的	课程	分配	这	地方	的	荣誉	.

当然，他被安排在了最显眼的位置。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'faɪnd] [taɪp] [ʌv; əv]

She	must	have	been	a	very	lovely	woman	,	of	the	delicate	refined	type	of
她	必须	有	到过	一个	非常	迷人的	女士	,	的	这	精美的	精制	类型	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她一定是一位非常可爱的女子，拥有那种精致优雅的美。

[wɪtʃ] [iks'presiz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][maɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['evɪdəntli]

which	expresses	so	much	to	certain	minds	,	and	the	artist	had	evidently
哪个	表达	所以	很多	到	肯定	思想	,	和	这	艺术家	有	显然

[wɜːrkt] [kɑːn] ['ɑːmɔr] .

worked	con	amore	.
工作	康	爱	.

它表达了许多深意，对于某些人来说，这幅画意义非凡，而且这位艺术家显然是倾注了爱意进行创作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][soʊl] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [di'piktid] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	had	seen	the	soul	beneath	,	and	depicted	what	he	had	seen	.
他	有	已见	这	灵魂	下面	,	和	描绘	什么	他	有	已见	.

他看到了人内心深处的灵魂，并将他所看到的描绘了出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪt]

I	could	well	understand	the	thought	which	had	suggested	the	simple	white
我	可以	出色地	理解	这	想法	哪个	有	建议	这	简单的	白色的

['floʊɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['luːsnd] [her] ,

flowing	dress	and	loosened	hair	,
流动	裙子	和	松动	头发	,

我完全能理解为什么会想到选择简单的白色飘逸长裙和披散的头发。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['ɔːrnəmənt] [seɪv] [ə; eɪ][stɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [braʊ] ,

with	no	ornament	save	a	star	above	the	broad	white	brow	,
和	不	装饰品	节省	一个	星星	多于	这	广阔	白色的	眉头	,

除了宽阔的白色额头上方有一颗星之外，没有任何其他装饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][poʊz][ðə; ði] ['fɪgjər] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]

and	which	had	caused	him	so	to	pose	the	figure	as	to	impart	the
和	哪个	有	导致	他	所以	到	姿势	这	数字	作为	到	传授	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərdz] .

idea	that	it	was	floating	upwards	.
主意	那	它	曾是	漂浮的	向上	.

这也导致他摆出这样的姿势，使人产生向上漂浮的感觉。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] ['færə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

I	have	heard	that	Mr	Farrar	was	not	a	little	disappointed	in	the	picture	,
我	有	听到	那	先生	法拉尔	曾是	不是	一个	小的	失望的	在	这	图片	,

我听说法拉尔先生对这幅画颇为失望。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [tuː] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['stipjuleit]

considering	the	style	too	severe	,	and	that	he	regretted	not	having	stipulated
考虑	这	风格	也	严重	,	和	那	他	后悔	不是	拥有	规定的

[fɔːr; fər] ['velvɪt] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

for	velvet	and	diamonds	.
为了	天鹅绒	和	钻石	.

他认为这种风格过于严肃，并且后悔没有规定要用天鹅绒和钻石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [brɔːt] [freʃ] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

But	the	picture	had	brought	fresh	fame	to	the	artist	;
但	这	图片	有	带来	新鲜的	名声	到	这	艺术家	;

但这张画作却为这位艺术家带来了新的名声；

[kraʊdz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

crowds	of	admirers	gathering	round	the	'	Morning	Star	,	'	as	it	was	called	,
人群	的	仰慕者	采集	圆形的	这	-	早晨	星星	,	-	作为	它	曾是	称为	,

大批仰慕者聚集在被称为"晨星"的酒吧周围。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

when	it	was	on	view	at	the	Academy	,
什么时候	它	曾是	在	看法	在	这	学院	,

当它在学院展出时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl]['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

though	it	was	generally	believed	to	be	an	ideal	rather	than	a	portrait
尽管	它	曾是	一般来说	相信	到	是	一个	理想的	相当	比	一个	肖像

.

:

.

尽管人们普遍认为这是一幅理想化的画作，而不是一幅肖像画。

[tuː; tə] ['lɪliən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] .

To	Lilian	it	was	a	priceless	treasure	.
到	莉莲	它	曾是	一个	无价	宝藏	.

对莉莲来说，这是无价之宝。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [lest] ['lɪliən] [ʃʊd; ʃəd][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Mrs	Tipper	was	in	the	outset	a	little	afraid	lest	Lilian	should	do	too	much	for
太太	翻斗车	曾是	在	这	开端	一个	小的	害怕的	免得	莉莲	应该	做	也	很多	为了

[hɜːr; hər] [streŋθ] ;

her	strength	;
她	力量	;

蒂珀太太一开始有点担心莉莲会因为力气太大而做得太多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [tʊk] [maɪ][hɪnt][ænd; ənd]['ɔbdʒiktid][noʊ] [mɔːr] .

but	she	presently	took	my	hint	and	objected	no	more	.
但	她	目前	采取	我的	暗示	和	反对	不	更多的	.

但她很快就领会了我的暗示，不再反对了。

[aɪ] [kept] ['lɪliən] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] ['ferli] ['taɪərd] [aʊt] [tuː; tə]

I	kept	Lilian	at	work	with	me	until	we	were	both	too	fairly	tired	out	to
我	保留	莉莲	在	工作	和	我	直到	我们	是	两个都	也	相当	疲劳的	出去	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'grets] .

be	able	to	indulge	in	any	sentimental	regrets	.
是	有能力的	到	放纵	在	任何	感伤的	遗憾	.

我一直带着莉莲在工作场所陪我，直到我们俩都累得筋疲力尽，再也没有精力去沉浸在任何感伤的遗憾中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [pæst] [ðʌs] , ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [tʃɪnts] -

Two	or	three	days	passed	thus	,	hammering	and	nailing	in	the	mornings	,	chintz	-
二	或者	三	天	通过了	因此	,	锤击	和	钉钉子	在	这	早晨	,	印花棉布	-

['kʌvər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ;

cover	making	in	the	afternoons	;
覆盖	制作	在	这	下午	;

就这样过了两三天，上午敲敲打打钉钉子，下午做印花布罩面；

[ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] , [mə'θɑːdɪkl] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	steady	,	methodical	,	business	-	like	fashion	,
在	一个	稳定的	,	有条不紊	,	商业	-	喜欢	时尚	,

以稳健、有条不紊、公事公办的方式，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

until	it	was	evident	that	very	soon	there	would	be	nothing	left	for	us	to
直到	它	曾是	明显	那	非常	很快	那里	会	是	没有什么	左边	为了	我们	到

[duː] ,

do	,
做	,

直到我们意识到，很快我们将无事可做了。

[ɪf] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] ['beki] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]

if	Mrs	Tipper	and	Becky	remained	firm	in	their	determination	not	to	allow	us
如果	太太	翻斗车	和	贝基	剩余	公司	在	他们的	决心	不是	到	允许	我们

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

to	give	them	any	assistance	in	the	everyday	work	of	the	house	.
到	给	他们	任何	协助	在	这	每天	工作	的	这	房子	.

如果蒂珀太太和贝基仍然坚持不允许我们帮助她们做任何家务。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] ,

When	our	work	was	at	length	completed	,
什么时候	我们的	工作	曾是	在	长度	完全的	,

当我们的工作最终完成时，

[wiː; wi] ['flætərd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

we	flattered	ourselves	that	a	prettier	room	than	the	cottage	parlour	was	not
我们	受宠若惊	我们自己	那	一个	更漂亮	房间	比	这	小屋	客厅	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

to	be	found	in	all	the	country	round	.
到	是	成立	在	全部	这	国家	圆形的	.

我们自以为是地认为，在周围整个国家都找不到比这间小屋客厅更漂亮的房间了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , ['lɪliənz] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [pet] [bʊks] [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['prɪti]

The	pictures	and	china	,	Lilian's	easel	and	pet	books	and	birds	,	the	pretty
这	图片	和	中国	,	莉莲的	画架	和	宠物	图书	和	鸟类	,	这	漂亮的

[tʃɪnts] ['fɜːrnɪtʃər] ,

chintz	furniture	,
印花棉布	家具	,

照片和瓷器，莉莲的画架、宠物书籍和鸟儿，漂亮的印花布家具，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rer] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

and	the	rare	flowers	which	found	their	way	to	us	,
和	这	稀有的	花朵	哪个	成立	他们的	方式	到	我们	,

还有那些辗转来到我们这里的珍稀花卉，

[dɪd] [ɪn'di:d] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hoʊl] — [ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]
did indeed form a very charming whole — a room which looked a great deal more
做过 的确 形式 一个 非常 迷人 所有的 — 一个 房间 哪个 看起来 一个 伟大的 交易 更多的
[laɪk][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ðæn; ðən][dɪd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət]
like the home of a gentlewoman than did any of the rooms at
喜欢 这 家 的 一个 淑女 比 做过 任何 的 这 房间 在
['fɛrvˌju:] ;
Fairview ;
费尔维尤 ;

确实构成了一个非常迷人的整体——这个房间看起来比费尔维尤的任何房间都更像一位淑女的家；

[ðə; ði]['lætər] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] [tu:; tə][bi:; bi]
the latter being too gorgeous in the way of gilding and upholstery to be
这 后者 存在 也 华丽的 在 这 方式 的 镀金 和 室内装潢 到 是
['fɪtɪŋ] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
fitting receptacles for works of art .
配件 容器 为了 作品 的 艺术 .

后者在镀金和装饰方面过于华丽，不适合作为艺术品的容器。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mju:zd][æt; ət] [mɪs] ['færərz] ['veri] { - }
I was not a little amused at Miss Farrar's very { 260 }
我 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 在 错过 法拉尔 非常 { - }

法拉尔小姐的{260}让我感到十分好笑。

['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wen] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər]
openly expressed astonishment , when , about a fortnight after our departure
公然 表达 惊讶 , 什么时候 , 关于 一个 两星期 后 我们的 离开
[frʌm; frəm] ['fɛrvˌju:] ,
from Fairview ,
从 费尔维尤 ,

大约在我们离开费尔维尤两周后，我们公开表达了惊讶之情。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
she found time for making the promised call upon us .
她 成立 时间 为了 制作 这 承诺 称呼 之上 我们 .

她抽出时间给我们打了个电话，兑现了之前的承诺。

- [wel] ! -
' Well ! '
- 出色地 ! -

'出色地！ '

[ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['prɪti] ! -
she involuntarily exclaimed ; ' you have made it look pretty ! '
她 不由自主 惊呼 ; - 你 有 制成 它 看 漂亮的 ! -

她不由自主地惊呼道："你把它装饰得真漂亮！"

['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] — - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
presently adding — ' for a cottage , you know .
目前 添加 — - 为了 一个 小屋 , 你 知道 .

目前正在添加——"你知道，是给小屋用的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd]['eni][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] .
I am sure you need not mind any one coming to see you here .
我 是 当然 你 需要 不是 头脑 任何 一 未来 到 看 你 这里 .

我相信你不会介意任何人来这里看望你。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [maɪ'self] , [aɪ] ['ri:əli] ['ʃʊdənt] !
I shouldn't mind living here myself , I really shouldn't !
我 不应该 头脑 活的 这里 我 , 我 真的 不应该 !

我自己住在这里应该不介意吧，真的不应该！

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [soʊ] - [ˌɛf'oʊ] ! -

I	cannot	think	how	you	have	contrived	to	make	it	look	so	comy	fo	!	'
我	不能	思考	如何	你	有	人为的	到	制作	它	看	所以	-	fo	!	-

我简直无法想象你是怎么把它弄得这么舒服的!

[ðen] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəun] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	a	little	curiously	asked	to	be	shewn	the	rest	of	the	house	.
然后	她	一个	小的	奇怪的是	问	到	是	展示	这	休息	的	这	房子	.

然后她有些好奇地要求参观一下房子的其他地方。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ru:m] ,

And	although	all	our	art	treasures	had	been	gathered	together	in	this	one	room	,
和	虽然	全部	我们的	艺术	宝藏	有	到过	聚集	一起	在	这	一	房间	,

尽管我们所有的艺术珍品都集中在这个房间里，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['fɜ:rnɪʃt] ;

she	found	that	the	other	part	of	the	house	was	well	and	prettily	furnished	;
她	成立	那	这	其他	部分	的	这	房子	曾是	出色地	和	漂亮	提供	;

她发现房子的另一部分布置得既漂亮又舒适；

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [pə'veɪdɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] ;

an	air	of	comfort	if	not	of	luxury	pervading	every	nook	and	corner	;
一个	空气	的	舒适	如果	不是	的	奢华	普遍存在	每一个	角落	和	角落	;

舒适甚至奢华的气息弥漫在每个角落；

['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [frʌm; frəm] ['gærət] [tu:; tə] ['selər] .

nothing	being	wanting	from	garret	to	cellar	.
没有什么	存在	想要	从	阁楼	到	地窖	.

从阁楼到地窖，什么都不缺。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] ;

In	fact	there	had	been	no	lack	of	means	;
在	事实	那里	有	到过	不	缺少	的	方法	;

事实上，资源并不匮乏；

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] ,

Mrs	Tipper	had	money	enough	and	to	spare	for	the	furnishing	,
太太	翻斗车	有	钱	足够的	和	到	空闲的	为了	这	家具	,

蒂珀太太有足够的钱，还有余钱添置家具。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n] ['lɪliənz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

without	drawing	upon	Lilian's	two	hundred	and	fifty	pounds	received	for	the	piano	.
没有	绘画	之上	莉莲的	二	百	和	五十	磅	已收到	为了	这	钢琴	.

没有动用莉莲因卖钢琴而获得的250英镑。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɝz] .

It	had	turned	out	there	were	some	hundreds	lying	in	Mrs	Tipper's	name	at	the	banker's	.
它	有	转向	出去	那里	是	一些	数百	说谎	在	太太	小费者的	姓名	在	这	银行家的	.

结果发现，银行里有几百笔钱是以蒂珀太太的名义存的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [wɜ:rdz][soʊ] ['lɪtərəli] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm]

She	had	not	taken	her	brother's	words	so	literally	as	he	intended	them
她	有	不是	已采取	她	兄弟	字	所以	字面上地	作为	他	故意的	他们

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ;

to	be	taken	;
到	是	已采取	;

她并没有完全按照哥哥的本意去理解他的话；

['drɔ:ɪŋ] ['berli] ['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

drawing	barely	sixty	or	seventy	pounds	a	year	of	the	two	hundred	which	had
绘画	仅仅	六十	或者	七十	磅	一个	年	的	这	二	百	哪个	有

[bɪn] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

been	settled	upon	her	;
到过	定居	之上	她	;

她每年只能领取六七十英镑，而她原本的年收入是两百英镑；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	consequently	it	had	been	left	to	accumulate	;	and	as	she
和	最后	它	有	到过	左边	到	积累	;	和	作为	她

['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] ,

smilingly	explained	,
微笑着	解释	,

因此，它就这么堆积起来了；正如她笑着解释的那样，

['mɪstər] ['mɑ:rkəm] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Mr	Markham	informed	her	there	was	quite	a	little	fortune	awaiting	her	.
先生	马卡姆	知情的	她	那里	曾是	相当	一个	小的	财富	等待中	她	.

-
'
-
-

马克汉姆先生告诉她，她将获得一笔不小的财富。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [dɪrz] :

So	I've	been	saving	up	a	fortune	without	knowing	it	,	you	see	,	dears	:
所以	我已经	到过	保存	向上	一个	财富	没有	会心	它	,	你	看	,	亲爱的们	:

所以，亲爱的们，你们看，我不知不觉中攒下了一大笔钱：

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [dʌz] [ðæt] . -

it	isn't	everybody	that	does	that	.	'
它	不是	大家	那	做	那	.	-

并不是每个人都会那样做。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][toʊn] :

Then	,	in	a	softer	tone	:
然后	,	在	一个	更柔和	语气	:

然后，语气缓和了一些：

- [pʊr] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪl] [help] [hɪz; ɪz]

'	Poor	Jacob	would	be	glad	to	know	that	his	generosity	to	me	will	help	his
-	贫穷的	雅各布	会	是	高兴的	到	知道	那	他的	慷慨	到	我	将要	帮助	他的

[tʃaɪld] . -

child	.	'
孩子	.	-

“可怜的雅各布如果知道他对我的慷慨之举能帮助到他的孩子，一定会很高兴的。”

[ðen] ['si:ɪŋ] ['lɪliənz] ['kʌlər] [raɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [æt; ət]

Then	seeing	Lilian's	colour	rise	as	she	looked	up	with	tear	-	dimmed	eyes	at
然后	看到	莉莲的	颜色	上升	作为	她	看起来	向上	和	撕	-	调暗	眼睛	在

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pɔ:rtrət] ,

her	mother's	portrait	,
她	母亲的	肖像	,

然后，看到莉莲抬起头，泪眼朦胧地望着母亲的画像，脸色顿时红润起来。

[ænd; ənd][pər'hæps] [pɜ˞'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	perhaps	perceiving	something	of	the	thought	which	occasioned	the	emotion	,
和	也许	感知	某物	的	这	想法	哪个	引发	这	情感	,

或许还察觉到了引发这种情绪的想法，

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['pliːdɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

the	dear	little	woman	went	on	pleadingly	and	in	a	low	voice	:
这	亲爱的	小的	女士	去	在	恳求地	和	在	一个	低的	嗓音	:

那位可怜的小妇人继续用低沉而恳求的声音说道：

- ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

'	Sometimes	I	think	that	her	love	will	plead	for	him	.
-	有时	我	思考	那	她	爱	将要	恳求	为了	他	.

“有时我觉得她的爱会为他求情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɪl] . -

I	am	sure	that	his	love	and	kindness	to	his	sister	will	.	'
我	是	当然	那	他的	爱	和	仁慈	到	他的	姐姐	将要	.	-

我相信他对妹妹的爱和善意一定会得到回报。

['meriən] [piːpt] [ɪn] ['evriwer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['beki] ,

Marian	peeped	in	everywhere	,	and	even	found	a	gracious	word	for	Becky	,
玛丽安	偷窥	在	到处	,	和	甚至	成立	一个	亲切	单词	为了	贝基	,

玛丽安到处窥视，甚至还对贝基说了句客气话。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] .

though	I	am	sorry	to	say	it	was	most	ungraciously	received	.
尽管	我	是	对不起	到	说	它	曾是	最多	不礼貌地	已收到	.

很遗憾，我的说法并没有得到热烈的回应。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['loʊər] ['beki] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] ,

I	do	not	wish	to	lower	Becky	in	the	eyes	of	my	readers	,
我	做	不是	希望	到	降低	贝基	在	这	眼睛	的	我的	读者	,

我不想降低贝基在读者心中的形象。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	therefore	I	will	only	say	that	for	a	few	moments	she	returned	to	the
和	所以	我	将要	仅有的	说	那	为了	一个	很少	时刻	她	返回	到	这

['mænərz] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [laɪf] ,

manners	of	court	-	life	,
礼仪	的	法庭	-	生活	,

因此我只能说，她短暂地恢复了宫廷礼仪。

[ɪn] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['færərz] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

in	replying	to	Miss	Farrar's	gracious	little	speech	.
在	回复	到	错过	法拉尔	亲切	小的	演讲	.

在回应法拉尔小姐优雅的小演讲时。

- [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] ! -

'	What	a	deal	it	must	have	cost	!	'
-	什么	一个	交易	它	必须	有	成本	!	-

“这笔交易肯定很划算！”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['meriən] . -

again	and	again	ejaculated	Marian	.	'
再次	和	再次	射精	玛丽安	.	-

玛丽安一次又一次地射精。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ! -

And	how	hard	you	must	have	worked	to	get	it	to	look	like	this	!	'
和	如何	难的	你	必须	有	工作	到	得到	它	到	看	喜欢	这	!	-

你一定付出了很多努力才把它弄成这样！

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'mjuːzd][ˌjuː 'es] , - [aɪ] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
' It has amused us , ' I smilingly replied .
- 它 有 觉得好笑 我们 , - 我 微笑着 回复 .

“这让我们觉得很有趣，”我笑着回答。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [tuː] ! -
' And a piano too ! '
- 和 一个 钢琴 也 ! -

“还有一架钢琴呢！”

- [jes] ; [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['jestərdeɪ] ; [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frend] ; -
' Yes ; that made its appearance yesterday ; a present from an unknown friend ; '
- 是的 ; 那 制成 它是 外貌 昨天 ; 一个 展示 从 一个 未知 朋友 ; -
['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] ,
adding a little mischievously ,
添加 一个 小的 顽皮地 ,

“是的，它昨天刚出现，是一位不知名的朋友送的礼物。”他略带顽皮地补充道。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gest] [ðæt] [frend] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] :
for in truth I more than guessed that friend to be Robert Wentworth :
为了 在 真相 我 更多的 比 猜对了 那 朋友 到 是 罗伯特 温特沃斯 :

事实上，我几乎可以肯定那位朋友就是罗伯特·温特沃斯：

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mɪs] ['færə] ? -
' Was it a kind thought of yours , Miss Farrar ? '
- 曾是 它 一个 种类 想法 的 你的 , 错过 法拉尔 ? -

“这是您善意的举动吗，法拉尔小姐？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;
She was obliged to confess that it was not ;
她 曾是 有义务 到 承认 那 它 曾是 不是 ;

她不得不承认事实并非如此；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf]
though she did not omit to imply that she considered she had already done enough
尽管 她 做过 不是 忽略 到 意味着 那 她 经过考虑的 她 有 已经 完毕 足够的
,
,
,

虽然她也不忘暗示自己已经做得足够多了，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - [kaɪnd] [θɔːts] . -
and more than enough , in the way of ' kind thoughts . '
和 更多的 比 足够的 , 在 这 方式 的 - 种类 想法 . -

而且，我们收到了远超所需的“善意祝福”。

['lɪliənz] ['kwaɪət][self] - [kən'teɪnd] ['berɪŋ] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] .
Lilian's quiet self - contained bearing seemed not a little to astonish her .
莉莲的 安静的 自己 - 包含 轴承 似乎 不是 一个 小的 到 震惊 她 .

莉莲沉静内敛的举止似乎让她颇感惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ]['fænsi] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs] [steɪt] .
She had , I fancy , expected to find her in a lachrymose state .
她 有 , 我 想要 , 预期的 到 寻找 她 在 一个 流泪的 状态 .

我猜她原本以为会看到她泪流满面的样子。

[soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
So at a loss was she to account for it ,
所以 在 一个 损失 曾是 她 到 帐户 为了 它 ,

所以她百思不得其解。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] [æskt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt]
that she presently asked me in a whisper whether we had had a visit
那 她 目前 问 我 在 一个 耳语 无论 我们 有 有 一个 访问
[frʌm; frəm]['mɪstər] ['træfɝd] .
from Mr Trafford .
从 先生 特拉福德 .

她随即低声问我，特拉福德先生是否来过我们家。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;
I replied in the negative ;
我 回复 在 这 消极的 ;

我回答说没有；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ɔ:f][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :
and in her satisfaction she was so far off her guard as to say :
和 在 她 满意 她 曾是 所以 远的 离开 她 警卫 作为 到 说 :

她得意忘形，竟脱口而出：

- ['kærəlɪn] [sed] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] . -
' Caroline said he hadn't been . '
- 卡罗琳 说 他 之前没有 到过 . -

“卡罗琳说他没去过。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪliən] [ə'gen] [mɔ:r] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .
And she turned to Lilian again more gracious than ever .
和 她 转向 到 莉莲 再次 更多的 亲切 比 曾经 .

她再次转向莉莲，语气比以往任何时候都更加和蔼可亲。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,
She really meant to be kind ,
她 真的 意思是 到 是 种类 ,

她本意是想做好事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['lɪliənz] [pər'sɪstənt] [rɪ'fju:z(ə)l]
and looked disappointed as well as surprised at Lilian's persistent refusal
和 看起来 失望的 作为 出色地 作为 惊讶 在 莉莲的 执着的 拒绝
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['fɛrvˌju:] ,
to go to stay at Fairview ,
到 去 到 停留 在 费尔维尤 ,

对于莉莲一再拒绝去费尔维尤养老院住，他们既失望又惊讶。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][hoʊm]
though she had had time to feel the difference between her former home
尽管 她 有 有 时间 到 感觉 这 不同之处 之间 她 以前的 家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and the cottage .
和 这 小屋 .

虽然她已经有时间去感受她以前的家和这间小屋之间的区别了。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] ['beri] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [pleɪs] ;
' But you really must not bury yourself in this small place ;
- 但 你 真的 必须 不是 埋葬 你自己 在 这 小的 地方 ;

但你千万不要把自己埋没在这个小地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['hævɪŋ] ['draɪvz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
and it would be so nice for you , you know , having drives and all that
和 它 会 是 所以 好的 为了 你 , 你 知道 , 拥有 驱动 和 全部 那
.
:
.

你知道，那样对你来说就太好了，可以开车兜风什么的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [hɔːrs] — [aɪ][wəʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd] [ə'gen] .

And	there's	your	horse	—	I	won't	sell	it	,	if	you	would	like	to	ride	again	.
和	有	你的	马	—	我	惯于	卖	它	,	如果	你	会	喜欢	到	骑	再次	.

你的马就在那里——如果你想再骑马，我不会卖掉它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

I	wish	I	wasn't	so	frightened	of	horses	.
我	希望	我	不是	所以	害怕	的	马匹	.

我真希望自己不要那么怕马。

['kærəlɪn] [sez] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['splendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] . -

Caroline	says	I	should	look	splendid	in	a	habit	.	'
卡罗琳	说道	我	应该	看	灿烂	在	一个	习惯	.	-

卡罗琳说我穿修女服会很好看。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][raɪd] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -

'	I	should	not	care	to	ride	now	,	thank	you	.	'
-	我	应该	不是	关心	到	骑	现在	,	感谢	你	.	-

"我现在不想骑车了，谢谢。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] .

'	But	you	must	come	and	stay	.
-	但	你	必须	来	和	停留	.

但你必须来，并且留下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

We	are	going	to	have	all	sorts	of	gaieties	by	-	and	-	by	;
我们	是	去	到	有	全部	排序	的	欢乐	经过	-	和	-	经过	;

我们不久之后将会有各种各样的欢乐活动；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

as	soon	as	the	new	servants	are	in	training	.
作为	很快	作为	这	新的	仆人	是	在	训练	.

新仆人开始接受培训后。

['kærəlɪn] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dinəz] , [ænd; ənd][bɔːlz] ,

Caroline	knows	lots	of	great	people	;	and	we	will	have	dinners	,	and	balls	,
卡罗琳	知道	很多	的	伟大的	人们	;	和	我们	将要	有	晚餐	,	和	球	,

卡罗琳认识很多很棒的人；我们会一起吃晚饭，还会举办舞会。

[ænd; ənd] [feɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	fêtes	,	and	all	sorts	of	things	.
和	节日	,	和	全部	排序	的	事物	.

还有各种庆祝活动等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . -

Of	course	you	must	come	.	'
的	课程	你	必须	来	.	-

你当然一定要来。

- [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] — [bʌt; bət][aɪ]

'	No	;	you	are	very	kind	—	I	am	sure	you	mean	to	be	kind	—	but	I
-	不	;	你	是	非常	种类	—	我	是	当然	你	意思是	到	是	种类	—	但	我

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

"不，你真是太好了——我相信你是出于好意——但我做不到。"

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	do	not	care	for	such	things	.
我	做	不是	关心	为了	这样的	事物	.

我不喜欢这种事。

[aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] - [laɪf] , - ['dʒentli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'tɜːrnd] ['lɪliən] .

I	prefer	the	cottage	and	cottage	-	life	,	'	gently	but	decidedly	returned	Lilian	.
我	更喜欢	这	小屋	和	小屋	-	生活	,	-	轻轻地	但	绝对地	返回	莉莲	.

"我更喜欢小屋和小屋生活，"莉莲轻声但坚定地回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['mɑːriːənz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

But	that	was	quite	beyond	Marian's	comprehension	.
但	那	曾是	相当	超过	玛丽安的	理解	.

但这完全超出了玛丽安的理解范围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

She	was	convinced	that	there	was	some	other	cause	for	the	refusal	.
她	曾是	确信	那	那里	曾是	一些	其他	原因	为了	这	拒绝	.

她确信对方拒绝另有隐情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] .

It	was	impossible	to	really	prefer	living	in	a	small	cottage	.
它	曾是	不可能的	到	真的	更喜欢	活的	在	一个	小的	小屋	.

很难真的喜欢住在小木屋里。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] ['kærəlɪn]

After	a	few	moments	'	reflection	,	she	said	:	'	You	are	not	annoyed	about	Caroline
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	她	说	:	-	你	是	不是	恼怒	关于	卡罗琳

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

being	with	me	,
存在	和	我	,

她沉思片刻后说道："你不介意卡罗琳和我在一起吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ənd] - — —

You	know	you	all	left	me	alone	,	and	'	—	—
你	知道	你	全部	左边	我	独自的	,	和	-	—	—

你们都知道你们都把我一个人丢下了，而且——

- [ə'nɔɪd] ?

'	Annoyed	?
-	恼怒	?

"生气了吗？"

[noʊ] , [ɪn'diːd] ! - ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] .

No	,	indeed	!	'	very	decidedly	replied	Lilian	.
不	,	的确	!	-	非常	绝对地	回复	莉莲	.

"不，的确如此！"莉莲斩钉截铁地回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ? -

'	Why	should	I	be	?	'
-	为什么	应该	我	是	?	-

我为什么要这样?

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪstər] —

'	Well	,	of	course	it's	rather	awkward	your	having	broken	it	off	with	Mr	—
-	出色地	,	的	课程	它是	相当	尴尬的	你的	拥有	破碎的	它	离开	和	先生	—

['træfɚd] ;

Trafford	;
特拉福德	;

"当然，你和特拉福德先生分手这件事确实很尴尬；

['kærəlɪn] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [kwaɪt] ? -
Caroline says you have now , quite ? '
卡罗琳 说道 你 有 现在 , 相当 ? -

卡罗琳说你现在有了，是吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .
with a keen questioning glance .
和 一个 敏锐的 提问 瞥一眼 .

带着敏锐的疑问目光。

['lɪlɪən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Lilian made no reply .
莉莲 制成 不 回复 .

莉莲没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , - ['oʊnlɪ]['tæsɪtlɪ] [səb'mɪtɪd]
She had indeed done nothing towards the ' breaking off , ' only tacitly submitted
她 有 的确 完毕 没有什么 向 这 - 打破 离开 , - 仅有的 默许地 提交
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

事实上，她对"分手"这件事什么也没做，只是默许了而已。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] , ['meriən] [went] [ɑːn] :
After waiting a few moments , and waiting in vain , Marian went on :
后 等待 一个 很少 时刻 , 和 等待 在 徒劳 , 玛丽安 去 在 :

等了一会儿，却一无所获后，玛丽安继续说道:

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
' But if you do not care about having him now ,
- 但 如果 你 做 不是 关心 关于 拥有 他 现在 ,

但如果你现在不在乎他，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
I don't see why you should object to meeting him occasionally .
我 不 看 为什么 你 应该 目的 到 会议 他 偶尔 .

我不明白你为什么会反对偶尔和他见面。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] .
Indeed I do not know how I can forbid him to come to Fairview .
的确 我 做 不是 知道 如何 我 能 禁止 他 到 来 到 费尔维尤 .

我确实不知道该如何禁止他来费尔维尤。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['sʌmtaɪmz] . -
There can be no objection to his coming to see his sister sometimes . '
那里 能 是 不 异议 到 他的 未来 到 看 他的 姐姐 有时 . -

他偶尔来看望妹妹，这无可厚非。

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] , - ['kwaɪətlɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['lɪliən] .
' I do not see any , ' quietly returned Lilian .
- 我 做 不是 看 任何 , - 悄悄 返回 莉莲 .

"我一个也没看见。"莉莲平静地回答道。

[hwer'æt] ['meriən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ; [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'striːmlɪ] ['greɪʃəs]
Whereat Marian looked very much relieved ; and became so extremely gracious
哪里 玛丽安 看起来 非常 很多 松了口气 ; 和 成为 所以 极其 亲切
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
and affectionate towards us ,
和 亲热 向 我们 ,

玛丽安看起来如释重负，对我们变得极其亲切和蔼。

[ðæt] ['mɪsɪz] ['tɪpər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [ʌv; əv] [leɪt] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]

that	**Mrs**	**Tipper**	**,**	**who**	**had**	**not**	**been**	**much**	**noticed**	**of**	**late**	**,**	**was**	**taken**	**into**
那	太太	翻斗车	,	WHO	有	不是	到过	很多	注意到	的	晚的	,	曾是	已采取	进入

['feɪvər] [ə'gen] .

favour	**again**	**.**
偏爱	再次	.

近来不太受人关注的蒂珀夫人再次获得了青睐。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] , [ænt] .

'	**And**	**I**	**shall**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**too**	**,**	**aunt**	**.**
-	和	我	将	预计	到	看	你	也	,	阿姨	.

"我也期待见到您，姑妈。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz]

I	**know**	**you**	**do**	**not**	**care**	**for**	**company**	**;**	**but**	**you**	**might**	**come**	**on**	**the**	**quiet**	**days**
我	知道	你	做	不是	关心	为了	公司	;	但	你	可能	来	在	这	安静的	天

,

,

,

我知道你不喜欢有人陪伴；但或许你可以在安静的日子里过来。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'loʊn] .

when	**we**	**are**	**quite**	**alone**	**.**
什么时候	我们	是	相当	独自的	.

当我们独自一人时。

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['liːʒər] - — —

I	**will**	**let**	**you**	**know**	**,**	**the**	**first**	**leisure**	**'**	**—**	**—**
我	将要	让	你	知道	,	这	第一的	闲暇	-	—	—

我会通知你，第一个休闲时间——

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] ['tɪpər] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] ; - [aɪ][hæv; həv]

'	**You**	**must**	**excuse**	**me**	**,**	**'**	**put**	**in**	**Mrs**	**Tipper**	**with**	**gentle**	**dignity**	**;**	**'**	**I**	**have**
-	你	必须	原谅	我	,	-	放	在	太太	翻斗车	和	温和的	尊严	;	-	我	有

['gɪv(ə)n][ʌp] ['vɪzɪtɪŋ] .

given	**up**	**visiting**	**.**
给定	向上	访问	.

"请原谅，"蒂珀太太温和而有尊严地说道，"我已经不再来探望了。"

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['lɪliən] ,

I	**may**	**make**	**an**	**occasional**	**call**	**;**	**but**	**,**	**like**	**Lilian**	**,**
我	可能	制作	一个	偶然	称呼	;	但	,	喜欢	莉莲	,

我可能会偶尔打个电话；但是，就像莉莲一样，

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][maɪ]['prez(ə)nt]['hʌmb(ə)l][hoʊm][tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] — [naʊ] . -

I	**very**	**much**	**prefer**	**my**	**present**	**humble**	**home**	**to**	**Fairview**	**—**	**now**	**.**	**'**
我	非常	很多	更喜欢	我的	展示	谦逊的	家	到	费尔维尤	—	现在	.	-

我现在非常喜欢我现在这个简陋的家，而不是费尔维尤——至少现在是这样。

- [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] ;

'	**It's**	**very**	**good**	**of**	**you**	**to**	**bear**	**it**	**so**	**well**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**
-	它是	非常	好的	的	你	到	熊	它	所以	出色地	,	我是	当然	;

"你能如此坚强地承受这一切，真是太好了，我相信；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

but	**you**	**can't**	**really**	**prefer**	**it**	**,**	**I**	**think**	**.**
但	你	不能	真的	更喜欢	它	,	我	思考	.

但我觉得你很难真正偏爱它。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['riːəl] [ænt] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Besides	**,**	**you**	**are**	**my**	**real**	**aunt**	**now**	**,**	**you**	**know**	**;**
除了	,	你	是	我的	真实的	阿姨	现在	,	你	知道	;

而且，你知道，你现在是我真正的姑姑了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - — —

and	if	you	don't	come	it	will	look	as	if	'	—	—
和	如果	你	不	来	它	将要	看	作为	如果	-	—	—

如果你不来，看起来就好像——

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

'	You	must	excuse	me	if	I	sometimes	forget	our	relationship	,
-	你	必须	原谅	我	如果	我	有时	忘记	我们的	关系	,

"如果我有时忘记了我们的关系，请您原谅。"

[mɪs] ['meriən] - (['nevər][kʊd; kəd]['mɪsɪz] ['tɪpər] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Miss	Marian	'	(	never	could	Mrs	Tipper	be	induced	to	give	her	the	name	of
错过	玛丽安	-	(	绝不	可以	太太	翻斗车	是	诱导	到	给	她	这	姓名	的

['færə]) .

Farrar	)	.
法拉尔	)	.

玛丽安小姐（蒂珀太太始终不肯让她取法拉尔这个姓氏）。

- [maɪ] ['lɪliən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [niːs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

'	My	Lilian	is	the	only	niece	I	have	known	until	very	recently	,
-	我的	莉莲	是	这	仅有的	侄女	我	有	已知	直到	非常	最近	,

"莉莲是我直到最近才认识的唯一一个侄女。"

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . - { - }

and	my	love	was	all	given	to	her	long	ago	.	'	{	261	}
和	我的	爱	曾是	全部	给定	到	她	长的	前	.	-	{	-	}

我的爱早已全部给了她。{261}

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd][pʊt]['meriən]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd]

But	one	thing	had	put	Marian	into	a	good	-	humour	with	herself	and
但	一	事物	有	放	玛丽安	进入	一个	好的	-	幽默	和	她自己	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但有一件事让玛丽安心情愉悦，也让我们都感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns] .

and	she	was	not	to	be	discountenanced	.
和	她	曾是	不是	到	是	折扣	.

她不容小觑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

I	think	she	good	-	naturedly	made	allowance	for	us	,	as	disappointed	and
我	思考	她	好的	-	自然地	制成	津贴	为了	我们	,	作为	失望的	和

['sauəd] ['piːp(ə)l] ,

soured	people	,
变质	人们	,

我认为她心地宽容了我们这些失望又沮丧的人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəsnəs] [maɪt] ['tʃɪrfəli] [biː; bi] [bɔːrn] , [baɪ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ]

from	whom	a	little	ungraciousness	might	cheerfully	be	borne	,	by	one	so	much
从	谁	一个	小的	失礼	可能	愉快地	是	出生	,	经过	一	所以	很多

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

more	fortunate	.
更多的	幸运	.

对于一个比他幸运得多的人来说，哪怕是一点点无礼，他也能欣然忍受。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wei] ,

So	she	took	leave	of	us	in	the	pleasantest	way	,
所以	她	采取	离开	的	我们	在	这	最令人愉悦的	方式	,

于是她以最愉快的方式告别了我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ;

and	with	a	pretty	wonder	at	our	philosophy	under	difficulties	;
和	和	一个	漂亮的	想知道	在	我们的	哲学	在下面	困难	;

并对我们在困境中的理念感到十分惊奇；

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] - .

which	proved	that	she	had	already	become	an	apt	pupil	of	Mrs	Chichester's	.
哪个	已证实	那	她	有	已经	变得	一个	易于	瞳孔	的	太太	-	.

这证明她已经成为奇切斯特夫人的得意门生。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [əb'tuːsnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][noʊ]

Aided	by	a	natural	self	-	complacency	and	obtuseness	,	and	disturbed	by	no
协助	经过	一个	自然的	自己	-	自满	和	迟钝	,	和	不安	经过	不

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɚz] ,

misgiving	respecting	her	own	powers	,
疑虑	尊重	她	自己的	权力	,

她天生自满、愚钝，对自己的能力也毫无疑虑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][faɪn] - ['leɪdɪˌhʊd]

she	would	probably	very	soon	become	as	perfect	a	specimen	of	fine	-	ladyhood
她	会	大概	非常	很快	变得	作为	完美的	一个	标本	的	美好的	-	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] .

as	she	could	desire	to	be	.
作为	她	可以	欲望	到	是	.

她很可能很快就会成为她梦寐以求的完美淑女典范。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [faɪn]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

The	difference	between	a	fine	lady	and	a	gentlewoman	would	never	be
这	不同之处	之间	一个	美好的	女士	和	一个	淑女	会	绝不	是

[pər'siːvd] [baɪ] [mɪs] ['færə] .

perceived	by	Miss	Farrar	.
感知	经过	错过	法拉尔	.

法拉尔小姐永远也分辨不出淑女和淑女之间的区别。

[wʌn] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [peɪ] .

One	return	visit	we	decided	that	it	was	necessary	to	force	ourselves	to	pay	.
一	返回	访问	我们	决定	那	它	曾是	必要的	到	力量	我们自己	到	支付	.

有一次我们再次光顾时，决定必须强迫自己付钱。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

We	felt	that	much	was	only	right	and	proper	,
我们	毛毡	那	很多	曾是	仅有的	正确的	和	恰当的	,

我们觉得很多事情都是理所应当的，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrbər] [noʊ] [ˌʌn'kaɪndlɪnɛs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs]

if	only	to	evince	that	we	harboured	no	unkindliness	towards	the	new	mistress
如果	仅有的	到	表明	那	我们	窝藏	不	冷漠	向	这	新的	情妇

[ʌv; əv] ['fɛrvˌjuː] .

of	Fairview	.
的	费尔维尤	.

哪怕仅仅是为了表明我们对费尔维尤的新女主人没有任何恶意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ; [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]

But	it	was	not	pleasant	to	anticipate	;	and	in	our	desire	to	get
但	它	曾是	不是	令人愉快的	到	预料	;	和	在	我们的	欲望	到	得到

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

但预料到这件事并不愉快；我们急于尽快结束它，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz][prɑ:mpt][æz; əz] [mɪs] ['færə] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][kɔ:l] ,

we	were	as	prompt	as	Miss	Farrar	could	desire	in	returning	her	call	,
我们	是	作为	迅速的	作为	错过	法拉尔	可以	欲望	在	返回	她	称呼	,

我们尽快回复了法拉尔小姐的电话，速度之快令她非常满意。

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] ['fɛrvˌju:] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

setting	forth	for	Fairview	the	next	day	.
环境	前进	为了	费尔维尤	这	下一个	天	.

第二天启程前往费尔维尤。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Could	she	have	heard	us	comforting	and	sustaining	each	other	by	the	way	,
可以	她	有	听到	我们	令人感到安慰	和	维持	每个	其他	经过	这	方式	,

她会不会听到我们互相安慰、互相鼓励的声音呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['flætərd] .

she	would	probably	have	been	less	flattered	.
她	会	大概	有	到过	较少的	受宠若惊	.

她可能不会感到那么受宠若惊。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜ:rvənt]

We	were	admitted	and	ushered	into	the	drawing	-	room	by	a	strange	servant
我们	是	承认	和	引导	进入	这	绘画	-	房间	经过	一个	奇怪的	仆人

[ɪn] ['veri] ['gɔ:rdʒəs] ['lɪvəri] .

in	very	gorgeous	livery	.
在	非常	华丽的	涂装	.

我们被接待，并由一位身着华丽制服的陌生仆人引至客厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪəl][fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪliən] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	to	be	a	greater	trial	for	poor	Lilian	than	I	had	expected	.
它	曾是	到	是	一个	更大的	审判	为了	贫穷的	莉莲	比	我	有	预期的	.

对于可怜的莉莲来说，这将是一场比我预想中更大的考验。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

I	do	not	think	that	either	of	us	had	calculated	upon	the	possibility	of
我	做	不是	思考	那	任何一个	的	我们	有	计算	之上	这	可能性	的

['faɪndɪŋ] ['ɑ:rθər] ['træfɚd] [ə'pɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][æt; ət] ['fɛrvˌju:] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rli] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz]

finding	Arthur	Trafford	upon	familiar	terms	at	Fairview	at	so	early	a	date	as
寻找	亚瑟	特拉福德	之上	熟悉的	条款	在	费尔维尤	在	所以	早期的	一个	日期	作为

[ðɪs] ['æftər] ['lɪliənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

this	after	Lilian's	departure	.
这	后	莉莲的	离开	.

我认为我们俩都没有预料到，在莉莲离开后这么短的时间里，就能在费尔维尤再次见到亚瑟·特拉福德，而且还是老朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ;

But	there	he	was	;
但	那里	他	曾是	;

但他就在那里;

[ænd; ənd][æz; əz]['meriən][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [wi:; wi]

and	as	Marian	was	singing	at	the	top	of	her	voice	when	we
和	作为	玛丽安	曾是	歌唱	在	这	顶部	的	她	嗓音	什么时候	我们

[wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

were	ushered	into	the	room	,
是	引导	进入	这	房间	,

当我们被领进房间时，玛丽安正放声歌唱。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t]

we	had	a	momentary	picture	of	them	as	they	certainly	would	not
我们	有	一个	瞬间	图片	的	他们	作为	他们	当然	会	不是

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;

have	chosen	us	to	see	them	;
有	选定	我们	到	看	他们	;

我们只匆匆瞥见了他们一眼，因为他们肯定不会选择让我们看到他们；

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bent][ə'pɑ:n][hɜ:rz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

her	eyes	being	raised	to	his	,	and	his	bent	upon	hers	,	with	all	the
她	眼睛	存在	提高	到	他的	,	和	他的	弯曲	之上	她的	,	和	全部	这

[ɑ:mpres'mɑ:nt] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,

empressement	of	lovers	,
压迫	的	恋人	,

她抬起头看向他，他也凝视着她，两人眼中充满了恋人间所有的甜蜜和爱意。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] .

before	they	became	conscious	of	our	presence	.
前	他们	成为	有意识的	的	我们的	在场	.

在他们意识到我们的存在之前。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

Mrs	Chichester	was	seated	at	a	sufficient	distance	,	near	one	of	the	open
太太	奇切斯特	曾是	坐着	在	一个	充足的	距离	,	靠近	一	的	这	打开

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

奇切斯特太太坐在离他们足够远的地方，靠近其中一扇敞开的窗户。

[ə'pærəntli] ['di:pli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

apparently	deeply	immersed	in	the	subject	treated	in	a	book	she	was	reading	.
显然	深	沉浸式	在	这	主题	治疗	在	一个	书	她	曾是	阅读	.

她显然完全沉浸在她正在阅读的一本书的主题中。

- [gʊd] ['greɪʃəs] ! -

'	Good	gracious	!	'
-	好的	亲切	!	-

我的天哪！

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['meriən] , ['raɪzɪŋ]['heɪstɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] - [stu:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]

ejaculated	Marian	,	rising	hastily	from	the	music	-	stool	as	she	caught	sight	of
射精	玛丽安	,	上升	草草	从	这	音乐	-	凳子	作为	她	捕捉	视线	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

玛丽安惊呼一声，看到我们后，她急忙从音乐凳上站了起来。

['lɪliən] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skri:n]

Lilian	shrank	back	a	moment	,	and	for	that	moment	I	contrived	to	screen
莉莲	缩小	后退	一个	片刻	,	和	为了	那	片刻	我	人为的	到	屏幕

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

her	from	observation	.
她	从	观察	.

莉莲向后缩了一下，那一刻我设法不让她被人看到。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'skʌvərd] , [tu:; tə]

Fortunately	the	others	were	too	much	confused	at	being	so	discovered	,	to
幸运的是	这	其他的	是	也	很多	使困惑	在	存在	所以	发现	,	到

['noʊtɪs] [haʊ] [wi:; wi] [bɔ:r] [ɑ:r'selvz] ;

notice	how	we	bore	ourselves	;
注意	如何	我们	钻孔	我们自己	;

幸运的是，其他人因为被发现而感到困惑，没有注意到我们是多么无聊；

[ænd; ənd] ['lɪliən] ['veri] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['meriən] .

and	Lilian	very	quickly	recovered	herself	again	and	advanced	towards	Marian	.
和	莉莲	非常	迅速地	恢复	她自己	再次	和	先进的	向	玛丽安	.

莉莲很快恢复了过来，并向玛丽安走去。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Presently	we	were	all	shaking	hands	and	saying	the	right	thing	for	the
目前	我们	是	全部	摇晃	双手	和	说	这	正确的	事物	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

此刻，我们都在握手，说着符合场合的话。

['meriən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪ'fjuːsɪv] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['gʊdnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] - [soʊ] ['veri] [suːn] ; -

Marian	was	extremely	effusive	about	our	goodness	in	coming	'	so	very	soon	;	'
玛丽安	曾是	极其	热情洋溢	关于	我们的	善良	在	未来	-	所以	非常	很快	;	-

['pɑːrtli] ,

partly	,
部分	,

玛丽安对我们“这么快”到来表示由衷的感谢；部分原因是，

[aɪ] ['fænsɪd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl]

I	fancied	,	to	conceal	a	little	embarrassment	which	she	had	the	grace	to	feel
我	幻想	,	到	隐藏	一个	小的	尴尬	哪个	她	有	这	优雅	到	感觉

.

.
.

我猜想，她是为了掩饰自己那份难得的尴尬。

- [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ! -

'	We	did	not	expect	you	to	be	quite	so	good	as	this	,	you	know	,	dear	!	'
-	我们	做过	不是	预计	你	到	是	相当	所以	好的	作为	这	,	你	知道	,	亲爱的	!	-

“亲爱的，我们没想到你竟然这么厉害！”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['kɪsɪŋ] ['lɪliən] .

she	ejaculated	,	kissing	Lilian	.
她	射精	,	接吻	莉莲	.

她射精了，同时吻了莉莲。

['ɑːrθər] ['træfɚd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [iːz] .

Arthur	Trafford	was	the	least	at	ease	.
亚瑟	特拉福德	曾是	这	至少	在	舒适	.

阿瑟·特拉福德最不自在。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['evrideɪ] [toʊn] [ænd; ənd]

When	the	rest	of	us	had	contrived	to	assume	an	everyday	tone	and
什么时候	这	休息	的	我们	有	人为的	到	认为	一个	每天	语气	和

['mænər] ,

manner	,
方式	,

当我们其他人都努力装出一副平常的语气和举止时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] .

he	seemed	to	be	growing	still	more	confused	and	conscious	.
他	似乎	到	是	生长	仍然	更多的	使困惑	和	有意识的	.

他似乎越来越困惑，意识也越来越清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ][dɪ'zaɪərəs][æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv]

It	was	certainly	rather	embarrassing	,	for	a	man	so	desirous	as	he	of
它	曾是	当然	相当	尴尬的	,	为了	一个	男人	所以	渴望	作为	他	的

['ʌðər] - [gʊd] [ə'pɪnjən] ,

others	'	good	opinion	,
其他的	-	好的	观点	,

对于一个如此渴望获得他人好感的人来说，这的确相当尴尬。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðʌs] — [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [tɔːrdz] ['meriən] ['færə] ,

to	be	found	thus	—	assuming	the	attitude	of	a	lover	towards	Marian	Farrar	,
到	是	成立	因此	—	假设	这	态度	的	一个	情人	向	玛丽安	法拉尔	,

这样就能看出——假设自己是恋人，对玛丽安·法拉尔抱有这样的态度，

[baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] [suːn] ['æftər] [ðæt] [dɪ'zɜːrʃn] .

by	the	girl	whom	he	had	deserted	;	and	so	soon	after	that	desertion	.
经过	这	女孩	谁	他	有	荒凉的	;	和	所以	很快	后	那	逃兵	.

被他抛弃的女孩；而且就在他抛弃她之后不久。

[ðə; ði]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [tuː] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [glɔːst] ['oʊvər][baɪ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑːfɪstri]

The	motive	was	too	palpable	to	be	glossed	over	by	any	amount	of	sophistry
这	动机	曾是	也	可感知的	到	是	光亮	超过	经过	任何	数量	的	诡辩

.

:

.

动机太过明显，任何诡辩都无法掩盖。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

To	add	to	his	misery	,	he	still	loved	the	girl	he	had	deserted	.
到	添加	到	他的	苦难	,	他	仍然	喜爱	这	女孩	他	有	荒凉的	.

更令他痛苦的是，他仍然爱着他抛弃的那个女孩。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪliənz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪv] [aɪz] — [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

The	sight	of	Lilian's	white	face	and	grave	eyes	—	the	traces	of	the	storm
这	视线	的	莉莲的	白色的	脸	和	严重	眼睛	—	这	痕迹	的	这	风暴

[wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	had	swept	over	her	—	was	too	much	for	him	.
哪个	有	扫荡	超过	她	—	曾是	也	很多	为了	他	.

看到莉莲苍白的脸庞和黯淡的眼神——那是暴风雨在她身上留下的痕迹——他实在难以承受。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mɪzrəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] ;

He	stood	gazing	at	her	with	miserable	yearning	eyes	;
他	站立	凝视	在	她	和	悲惨的	渴望	眼睛	;

他站在那里，用充满渴望的眼神凝视着她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]

and	when	she	presently	addressed	a	few	words	to	him	with	reference	to
和	什么时候	她	目前	已解决	一个	很少	字	到	他	和	参考	到

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meriən][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	book	of	his	to	which	Marian	had	drawn	her	attention	,
一个	书	的	他的	到	哪个	玛丽安	有	绘制	她	注意力	,

于是，当她就玛丽安向她推荐的他的一本书，对他说了几句话时，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thanking	him	for	the	loan	of	it	,
谢谢	他	为了	这	贷款	的	它	,

感谢他借给我东西。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['fɛrvjuː]

and	asking	him	to	excuse	her	having	in	the	hurry	of	leaving	Fairview
和	问	他	到	原谅	她	拥有	在	这	匆忙	的	离开	费尔维尤

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten	to	return	it	,
被遗忘的	到	返回	它	,

她请求他原谅，因为她匆忙离开费尔维尤时忘记归还东西了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [noʊ][lɔːŋgər] .

he	could	endure	the	torture	no	longer	.
他	可以	忍受	这	酷刑	不	更长	.

他再也无法忍受这种折磨了。

['hɜːrɪdli] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Hurriedly	thrusting	aside	his	sister	,	who	had	perceived	something	of	what	was
匆匆	推进	旁边	他的	姐姐	,	WHO	有	感知	某物	的	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

going	on	in	his	mind	,
去	在	在	他的	头脑	,

他慌忙推开妹妹，妹妹似乎察觉到了他的一些想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

and	was	coming	to	the	rescue	,
和	曾是	未来	到	这	救援	,

前来救援，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	went	out	of	one	of	the	windows	opening	to	the	ground	,
他	去	出去	的	一	的	这	视窗	开幕	到	这	地面	,

他从其中一扇通往地面的窗户走了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straidɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ,

and	we	saw	him	striding	down	one	of	the	garden	paths	,
和	我们	锯	他	大步走	向下	一	的	这	花园	路径	,

我们看到他大步走下花园里的一条小路，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

as	though	his	only	object	was	to	get	out	of	sight	as	quickly	as
作为	尽管	他的	仅有的	目的	曾是	到	得到	出去	的	视线	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

仿佛他唯一的目的就是尽快消失在人们的视线中。

['meriən] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nɔɪd] ; [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['lɪliən] [mɔːr] ['kloʊsli] , [nɑːt]

Marian	looked	uneasy	as	well	as	annoyed	;	and	watched	Lilian	more	closely	,	not
玛丽安	看起来	不安	作为	出色地	作为	恼怒	;	和	观看	莉莲	更多的	密切	,	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] ,

a	little	astonished	,
一个	小的	惊讶	,

玛丽安看起来既不安又恼火；她更加仔细地观察着莉莲，不禁有些惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] .

I	think	,	at	her	self	-	possession	.
我	思考	,	在	她	自己	-	拥有	.

我认为，是她的沉着冷静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] ; [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər]

There	was	an	awkward	silence	for	a	few	moments	;	until	Mrs	Chichester
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	一个	很少	时刻	;	直到	太太	奇切斯特

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

came	to	the	rescue	,
来了	到	这	救援	,

一阵尴尬的沉默持续了几秒钟，直到奇切斯特太太出面解围。

[ænd; ənd] [stiəd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] ['i:zi]

and	steered	us	into	the	shallows	again	,	making	talk	about	nothing	,	in	easy
和	转向	我们	进入	这	浅滩	再次	,	制作	讲话	关于	没有什么	,	在	简单的

[sə'saɪəti] ['fæʃ(ə)n] ,

society	fashion	,
社会	时尚	,

然后又把我们引向浅滩，用轻松的社交方式谈论一些无关紧要的事情。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑ:r][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

until	we	had	all	recovered	our	equilibrium	.
直到	我们	有	全部	恢复	我们的	平衡	.

直到我们都恢复了平衡状态。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] ['tɪpər] [keɪm] [aʊt] ['grændli] [ə'gen] ;

Dear	little	Mrs	Tipper	came	out	grandly	again	;
亲爱的	小的	太太	翻斗车	来了	出去	宏伟	再次	;

亲爱的蒂珀太太又盛装登场了;

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['mænərz] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]

no	longer	attempting	anything	in	the	way	of	company	manners	,	they	saw	her
不	更长	尝试	任何事物	在	这	方式	的	公司	礼仪	,	他们	锯	她

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

他们不再顾及任何公司礼仪，而是看清了她的本来面目。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , [tru:] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti]

a	single	-	minded	,	true	-	hearted	woman	,	with	a	great	deal	of	natural	dignity
一个	单身的	-	有思想	,	真的	-	心地	女士	,	和	一个	伟大的	交易	的	自然的	尊严

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

and	self	-	respect	.
和	自己	-	尊重	.

一位意志坚定、心地善良的女性，具有很高的自然尊严和自尊心。

['ʌtərli] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] ['mɑ:ri:ənz] [ʃɑ:kt] [lʊks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hæf] - [sə'prest]

Utterly	disregarding	Marian's	shocked	looks	and	Mrs	Chichester's	half	-	suppressed
完全地	不予理会	玛丽安的	震惊	看起来	和	太太	-	一半	-	被抑制

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

完全无视玛丽安震惊的表情和奇切斯特太太强忍着的微笑，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm][ænd; ənd] [nu:] [laɪf][wɪð; wɪθ]['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

she	talked	about	her	cottage	home	and	new	life	with	very	unmistakable
她	谈话	关于	她	小屋	家	和	新的	生活	和	非常	毋庸置疑

['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

thankfulness	for	the	change	which	had	come	about	,
感恩	为了	这	改变	哪个	有	来	关于	,

她谈起自己的小屋和新生活时，流露出对新生活改变的感激之情，这番话毫不掩饰。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	she	was	concerned	.
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

就她而言。

[ðeɪ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pæʃənət] [toʊn] ,
They **had** **led** **to** **it** **by** **their** **compassionate** **tone** **,**
他们 有 引领 到 它 经过 他们的 富有同情心 语气 ,

他们以充满同情的语气引导了这件事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][sɪn'serəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
and **they** **could** **not** **doubt** **the** **sincerity** **of** **her** **replies** **.**
和 他们 可以 不是 怀疑 这 诚意 的 她 回复 .

他们丝毫不怀疑她回答的真诚。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [mæm, mɑːm, məm] ;
' **You** **mean** **to** **be** **kind** **,** **no** **doubt** **,** **ma'am** **;**
- 你 意思是 到 是 种类 , 不 怀疑 , 女士 ;

"毫无疑问，您是出于好意，女士；

- [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] - [pə'laɪt]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
' **in** **reply** **to** **one** **of** **Mrs** **Chichester's** **polite** **little** **speeches** **.**
- 在 回复 到 一 的 太太 - 有礼貌的 小的 演讲 .

这是对奇切斯特夫人一篇礼貌的小演讲的回应。

- [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd]
' **But** **I** **assure** **you** **that** **as** **for** **myself** **I** **am** **more** **happy** **and**
- 但 我 保证 你 那 作为 为了 我 我 是 更多的 快乐的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
comfortable **at** **the** **cottage** **than** **I** **have** **been** **for** **many** **a** **long** **day** **.**
舒服的 在 这 小屋 比 我 有 到过 为了 许多 一个 长的 天 .

但我可以向你保证，就我个人而言，我在小屋里比过去很多天都更快乐、更舒适。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] ['d͡ʒɛntlˌfoʊks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ['nevər] [keɪm] ['iːzi] [tuː; tə]
I **was** **not** **brought** **up** **like** **gentlefolks** **,** **and** **their** **ways** **never** **came** **easy** **to**
我 曾是 不是 带来 向上 喜欢 绅士们 , 和 他们的 方式 绝不 来了 简单的 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我从小就没有受过绅士淑女式的教育，他们的处事方式对我来说从来都不容易。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - ['groʊsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪ]
My **father** **was** **a** **green** **-** **grocer** **,** **and** **a** **very** **good** **father** **he** **was** **—** **I**
我的 父亲 曾是 一个 绿色的 - 杂货商 , 和 一个 非常 好的 父亲 他 曾是 — 我
[ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
am **proud** **of** **my** **father** **,**
是 自豪的 的 我的 父亲 ,

我父亲是位蔬菜水果商，他是一位非常好的父亲——我为我的父亲感到骄傲。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [laɪk] [rɪtʃ] ['piːpəlz]
Mrs **Chichester** **—** **and** **though** **he** **could** **not** **make** **his** **children** **like** **rich** **people's**
太太 奇切斯特 — 和 尽管 他 可以 不是 制作 他的 孩子们 喜欢 富有的 人们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

奇切斯特夫人——尽管他无法让自己的孩子像富人的孩子那样，

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
he **taught** **us** **not** **to** **be** **ashamed** **of** **being** **what** **we** **were** **.**
他 教授 我们 不是 到 是 羞愧 的 存在 什么 我们 是 .

他教导我们不要为自己的身份感到羞耻。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ;
If **you** **don't** **like** **your** **station** **in** **life** **,** **get** **out** **of** **it** **as** **soon** **as** **you** **like** **;**
如果 你 不 喜欢 你的 车站 在 生活 , 得到 出去 的 它 作为 很快 作为 你 喜欢 ;

如果你不喜欢你现在的生活状态，那就尽快离开；

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	don't	be	ashamed	of	it	while	you	are	in	it	.
但	不	是	羞愧	的	它	尽管	你	是	在	它	.

但身处其中时，不要为此感到羞耻。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

That	is	what	father	used	to	say	;
那	是	什么	父亲	用过的	到	说	;

父亲以前常这么说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ɪn] [ˈkæmbəwəl] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [ðæn; ðən][ˈfɑːðər]

and	there	was	not	a	tradesman	in	Camberwell	more	respected	than	father
和	那里	曾是	不是	一个	零售商	在	坎伯韦尔	更多的	受人尊敬	比	父亲

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在坎伯韦尔，没有哪个商人比我父亲更受尊敬。

[ˈdʒeɪkəb] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

Jacob	worked	his	way	up	in	the	world	;
雅各布	工作	他的	方式	向上	在	这	世界	;

雅各布一步步在社会上取得了成功；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [rɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]['eni]

but	by	the	time	he	had	got	rich	it	was	too	late	to	make	me	any
但	经过	这	时间	他	有	得到	富有的	它	曾是	也	晚的	到	制作	我	任何

['dɪfrənt] . -

different	.	'
不同的	.	-

但等他发了财之后，一切都太晚了，我已无改变的可能。

['smaɪlɪŋ][æt; ət]['mɪsɪz] - ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['proʊtest] , [ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [went] [ɑːn] :

Smiling	at	Mrs	Chichester's	graceful	little	protest	,	she	cheerfully	went	on	:
微笑	在	太太	-	优美	小的	反对	,	她	愉快地	去	在	:

她微笑着回应奇切斯特太太优雅的小小抗议，兴高采烈地继续说道：

- [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]

'	We	have	none	of	us	been	brought	up	like	gentlefolks	;	and	we	can't
-	我们	有	没有任何	的	我们	到过	带来	向上	喜欢	绅士们	;	和	我们	不能

[help][ɪts] [ʃəʊ] .

help	its	shewing	.
帮助	它是	显示	.

“我们当中没有一个人从小就被培养成绅士；我们也无法掩饰这一点。”

[waɪ] ['eni][wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] ['lɪliən][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Why	any	one	might	see	that	Lilian	is	a	lady	,	like	her	mother	before	her	,
为什么	任何	一	可能	看	那	莉莲	是	一个	女士	,	喜欢	她	母亲	前	她	,

为什么任何人都能看出莉莲是一位淑女，就像她的母亲一样？

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ; - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][nɑːd]

and	different	from	such	as	us	,	you	know	;	'	with	a	confidential	nod
和	不同的	从	这样的	作为	我们	,	你	知道	;	-	和	一个	机密的	点头

[tɔːrdz] ['meriən] .

towards	Marian	.
向	玛丽安	.

“和我们不一样，你知道的；”说着，他向玛丽安悄悄点了点头。

- [aɪ][wʌns] [θɔːt] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]
' I once thought that learning French and the piano would do it ; but I
- 我 一次 想法 那 学习 法语 和 这 钢琴 会 做 它 ; 但 我
[noʊ] ['betər] [naʊ] . -
know better now . '
知道 更好的 现在 . -

“我曾经以为学习法语和钢琴就能解决问题；但我现在明白并非如此。”

['meriən] [druː] [hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['mɝːmɝd] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
Marian drew herself up with a few murmured words to the effect that the
玛丽安 画 她自己 向上 和 一个 很少 低声说道 字 到 这 影响 那 这
['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['fɛrvjuː] [wʌz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] { - }
mistress of Fairview was quite equal to the position she found herself { 262 }
情妇 的 费尔维尤 曾是 相当 平等的 到 这 位置 她 成立 她自己 { - }

玛丽安挺直了身子，低声说了几句话，大意是费尔维尤的女主人完全能够胜任她现在的处境{262}

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɪn]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [aɪz] ;
She was not a gentlewoman in Mrs Tipper's eyes ;
她 曾是 不是 一个 淑女 在 太太 小费者的 眼睛 ;

在蒂珀太太眼里，她算不上是一位淑女；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [hɜːr'self][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] .
and Mrs Chichester herself was but a poor imitation of one .
和 太太 奇切斯特 她自己 曾是 但 一个 贫穷的 模仿 的 一 .

而奇切斯特夫人本人只不过是一个拙劣的模仿者。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] — ['kæmbəwəl] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
' It is not , I think , usual to find — Camberwell so ready to recognise the
- 它 是 不是 , 我 思考 , 通常 到 寻找 — 坎伯韦尔 所以 准备好 到 认出 这
[kleɪmz] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
claims of birth ,
索赔 的 出生 ,

“我认为，坎伯韦尔如此轻易地承认出身身份，这并不常见。”

['mɪsɪz] ['tɪpər] , - [sed] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] ,
Mrs Tipper , ' said Mrs Chichester ,
太太 翻斗车 , - 说 太太 奇切斯特 ,

“蒂珀太太，”奇切斯特太太说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm]
with the extreme softness which generally accompanied such little speeches from
和 这 极端 柔软 哪个 一般来说 伴随 这样的 小的 演讲 从
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她说话时语气极其温柔，一如她平时说这种简短话语时那样。

- [bluː] [blʌd] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [reɪn] [ðer; ðər] . -
' Blue blood is not supposed to reign there . '
- 蓝色的 血 是 不是 据称 到 在位 那里 . -

“贵族血统不应该在那里称王称霸。”

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bluː] [blʌd] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ,

'	I	was	not	talking	about	blue	blood	,	ma'am	,	'	returned	Mrs	Tipper	,
-	我	曾是	不是	说	关于	蓝色的	血	,	女士	,	-	返回	太太	翻斗车	,

[kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

complacently	regarding	her	.
自满地	关于	她	.

"夫人，我说的不是贵族血统，"蒂珀太太自满地看着她，回答道。

- ['lɪliənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ; - [æt; ət] [wɪtʃ] ['meriən] ,

'	Lilian's	mother	was	a	gentlewoman	;	'	at	which	Marian	,
-	莉莲的	母亲	曾是	一个	淑女	;	-	在	哪个	玛丽安	,

"莉莲的母亲是一位淑女；"玛丽安说道，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət]['mɪsɪz] - [rɪ'mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

who	had	taken	offence	at	Mrs	Chichester's	remark	on	her	own	account	,
WHO	有	已采取	罪行	在	太太	-	评论	在	她	自己的	帐户	,

她本人对奇切斯特太太的言论感到不满。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] [ðæt] - [bluː] - [blʌd] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

gave	it	as	her	opinion	that	'	blue	'	blood	was	all	nonsense	,
给予	它	作为	她	观点	那	-	蓝色的	-	血	曾是	全部	废话	,

她认为"蓝血"纯属无稽之谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	never	believed	in	it	.
和	她	有	绝不	相信	在	它	.

她从来就不相信这种事。

[aɪ][sæt]['saɪlənt] ,

I	sat	silent	,
我	卫星	沉默的	,

我沉默地坐着。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] ['lɪliən] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə][hoʊld]

admiring	the	way	in	which	Mrs	Tipper	and	Lilian	shewed	their	ability	to	hold
钦佩	这	方式	在	哪个	太太	翻斗车	和	莉莲	展示	他们的	能力	到	抓住

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

钦佩蒂珀夫人和莉莲展现出的独立自主的能力。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['lɔːftɪli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

Mrs	Chichester	was	inclined	to	be	loftily	condescending	towards	me	;
太太	奇切斯特	曾是	倾斜	到	是	傲慢地	居高临下的	向	我	;

奇切斯特夫人倾向于对我摆出一副高高在上、居高临下的态度；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrflnəs] , [ʃəʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	as	I	met	her	with	smiling	cheerfulness	,	shewing	no	sign	of	being
但	作为	我	遇见	她	和	微笑	愉悦	,	显示	不	符号	的	存在

[əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] ,

aware	of	my	inferiority	,
意识到的	的	我的	自卑	,

但我面带微笑地迎接她，丝毫没有表现出意识到我的不足。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [suːn] ['læŋgwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

the	conversation	soon	languished	between	us	.
这	对话	很快	萎靡不振	之间	我们	.

我们之间的谈话很快就陷入了沉寂。

['meriən] [dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪliˌeɪtɪŋ] [tɔːrdz] ['lɪliən] . -

Marian	did	her	very	best	to	be	kind	and	conciliating	towards	Lilian	.	'
玛丽安	做过	她	非常	最好的	到	是	种类	和	和解	向	莉莲	.	-

玛丽安尽力对莉莲表现得友善和体贴。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['veri]['ɔːf(ə)n] , [aɪ][hoʊp] , [dɪr] .

Now	you	have	broken	the	ice	,	you	will	come	very	often	,	I	hope	,	dear	.
现在	你	有	破碎的	这	冰	,	你	将要	来	非常	经常	,	我	希望	,	亲爱的	.

既然你已经打破了僵局，我希望你以后能经常来，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz][æt; ət]

It	is	rather	a	fatiguing	walk	up	the	hill	;	but	there's	the	carriage	always	at
它	是	相当	一个	令人疲惫的	走	向上	这	爬坡道	;	但	有	这	运输	总是	在

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

your	service	.
你的	服务	.

爬山确实有点累人；不过，随时都有马车为您服务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][send][juː; jʊ] [bæk] [naʊ] ;

Of	course	you	will	let	me	send	you	back	now	;
的	课程	你	将要	让	我	发送	你	后退	现在	;

当然，你现在就会让我送你回去；

- ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][wiː; wi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

'	going	towards	the	bell	as	we	rose	to	take	leave	.
-	去	向	这	钟	作为	我们	玫瑰	到	拿	离开	.

' 我们起身告别时，朝着钟的方向走去。

- [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['læŋgwɪdli] .

'	What	I	should	do	without	a	carriage	I	really	don't	know	,	'	she	added	languidly	.
-	什么	我	应该	做	没有	一个	运输	我	真的	不	知道	,	-	她	额外	懒洋洋地	.

"没有马车我该怎么办，我真的不知道，"她懒洋洋地补充道。

[wiː; wi] ['hɜːrɪdli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [iːtʃ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fəːm] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n]

We	hurriedly	declined	the	carriage	,	each	very	decidedly	affirming	a	predilection
我们	匆匆	拒绝	这	运输	,	每个	非常	绝对地	肯定	一个	偏好

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ['eksərsaɪz] ;

for	walking	exercise	;
为了	步行	锻炼	;

我们赶紧拒绝了马车，每个人都非常明确地表示更喜欢步行锻炼；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	finding	that	we	were	really	in	earnest	,	she	reluctantly	allowed	us	to
和	寻找	那	我们	是	真的	在	认真	,	她	勉强	允许	我们	到

[dɪ'pɑːrt][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] .

depart	as	we	came	.
离开	作为	我们	来了	.

她发现我们是真心实意的，便不情愿地允许我们原路返回。

- [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

'	There	;	it	is	over	;	and	we	need	not	go	again	for	ever	so	long	,
-	那里	;	它	是	超过	;	和	我们	需要	不是	去	再次	为了	曾经	所以	长的	,

"好了，一切都结束了，我们很长一段时间都不用再去了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ! -

I	am	thankful	to	say	!	'
我	是	感恩	到	说	!	-

我很感激！

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] ['tɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

ejaculated	Mrs	Tipper	with	a	sigh	of	relief	as	we	turned	homewards	.
射精	太太	翻斗车	和	一个	叹	的	宽慰	作为	我们	转向	回家	.

蒂珀太太松了口气，我们转身往家走去，她射了出来。

[siː] - [ʃɔːr] ['ræmbəlz] .

SEA	-	SHORE	RAMBLES	.
海	-	支撑	漫谈	.

海边漫步。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ? - [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [miːts] ['evri] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] ,

'	Where	are	you	going	this	year	?	'	is	a	question	that	meets	every	one	just	now	,
-	在哪里	是	你	去	这	年	?	-	是	一个	问题	那	满足	每一个	一	只是	现在	,

“你今年要去哪里？”这是现在每个人都会问到的问题。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪz] , [wen] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	is	suggestive	of	coming	holidays	,	when	the	daily	work	,	be	it	what	it
和	是	暗示性的	的	未来	假期	,	什么时候	这	日常的	工作	,	是	它	什么	它

[meɪ] ,

may	,
可能	,

这预示着即将到来的假期，届时日常工作，无论是什么工作，都将结束。

[ɪz][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

is	put	by	for	a	season	,
是	放	经过	为了	一个	季节	,

暂时搁置一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][breɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tʃeɪndʒ]

and	the	tired	brain	is	to	be	rested	and	refreshed	by	more	or	less	change
和	这	疲劳的	脑	是	到	是	休息	和	焕然一新	经过	更多的	或者	较少的	改变

[ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] .

of	scene	and	fresh	air	.
的	场景	和	新鲜的	空气	.

疲惫的大脑需要通过变换环境和呼吸新鲜空气来休息和恢复活力。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? - [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][sʌm; səm][pər'hæps][ðə; ði][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv]

'	Where	are	you	going	?	'	suggests	to	some	perhaps	the	aspirations	of
-	在哪里	是	你	去	?	-	建议	到	一些	也许	这	抱负	的

[æn; ən]['ælpaɪn]['klaɪmər] ;

an	Alpine	climber	;
一个	高山	登山者	;

“你要去哪里？”这句话或许会让一些人联想到登山者的抱负；

[tuː; tə][ðə; ði]['æŋglər] ,

to	the	angler	,
到	这	垂钓者	,

对垂钓者而言，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [deɪz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

the	joys	of	uninterrupted	days	of	patient	watching	by	the	side	or	in	the	middle
这	喜悦	的	不间断	天	的	病人	观看	经过	这	边	或者	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [striːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ['kauntiz] ,

of	a	limpid	stream	in	one	of	our	home	counties	,
的	一个	清澈的	溪流	在	一	的	我们的	家	县	,

在我们家乡的某个郡县，可以整天不受打扰地在清澈的溪流边或溪中央耐心地观察，这是多么令人愉悦的事情。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] .

or	in	the	rougher	and	more	exciting	rivers	of	Scotland	and	Wales	.
或者	在	这	粗糙	和	更多的	激动人心	河流	的	苏格兰	和	威尔士	.

或者在苏格兰和威尔士那些更湍急、更刺激的河流中。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɔːr][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn]

The	schoolboy	thinks	of	long	rambles	in	the	fields	and	woods	,	or	a	cruise	on
这	男生	思考	的	长的	漫谈	在	这	字段	和	树林	,	或者	一个	巡航	在

[ðə; ði]['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

这个小学生想象着在田野和树林里漫步，或者乘船游览河流；

[waɪlst] ['peɪtər][ænd; ənd]['mɑːtər; 'meɪtər] [fə'mɪliəs] [kən'sɪdər] [haʊ] [best] [tuː; tə] [gɪv] ['roʊzi] [tʃiːks]

whilst	Pater	and	Mater	familias	consider	how	best	to	give	rosy	cheeks
而	帕特	和	母	家庭	考虑	如何	最好的	到	给	红润	脸颊

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

and	a	month's	delight	to	the	little	faces	clustering	round	their	table	.
和	一个	月份	喜	到	这	小的	面孔	聚类	圆形的	他们的	桌子	.

爸爸妈妈正在考虑如何才能让围坐在餐桌旁的小脸蛋们拥有红扑扑的脸颊和一个月的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɝz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [waɪlst]

It	is	chiefly	this	class	of	holiday	-	makers	that	we	have	in	our	minds	whilst
它	是	主要	这	班级	的	假期	-	制造商	那	我们	有	在	我们的	思想	而

[wiː; wi]['kɑːdʒɪteɪt][ðə; ði] [hɪnts] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

we	cogitate	the	hints	in	these	pages	.
我们	思考	这	提示	在	这些	页面	.

我们在构思本书中的建议时，主要考虑的就是这类度假者。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [saɪd]['ræmb(ə)l][ɪz][baɪ]['eni] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	that	the	enjoyment	of	a	sea	-	side	ramble	is	by	any	means	confined	to	the
不是	那	这	享受	的	一个	海	-	边	漫谈	是	经过	任何	方法	受限	到	这

[jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

young	of	the	household	.
年轻的	的	这	家庭	.

当然，享受海边漫步的乐趣绝不仅限于家中的年轻人。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bredwɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]

Nothing	is	more	refreshing	to	the	breadwinner	of	a	family	than	the	perfect
没有什么	是	更多的	令人耳目一新	到	这	养家糊口的人	的	一个	家庭	比	这	完美的

['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['evri] [wel] - ['tʃoʊzn] ['eksədəs][tuː; tə]

absence	of	restraint	and	sense	of	freedom	which	every	well	-	chosen	exodus	to
缺席	的	克制	和	感觉	的	自由	哪个	每一个	出色地	-	选定	出埃及记	到

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] .

the	sea	-	side	should	produce	.
这	海	-	边	应该	生产	.

对于一个家庭的顶梁柱来说，没有什么比精心挑选的海边之旅所带来的完全不受约束和自由感更令人精神焕发的了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ɔːr]['ɑːmnɪbəs]

Instead	of	the	daily	hurried	breakfast	and	rush	to	catch	the	train	or	omnibus
反而	的	这	日常的	慌忙	早餐	和	匆忙	到	抓住	这	火车	或者	综合

[wɪtʃ] [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

which	takes	him	to	his	office	or	place	of	business	,
哪个	需要	他	到	他的	办公室	或者	地方	的	商业	,

他不再像往常那样匆匆忙忙地吃早餐，然后急匆匆地赶火车或公共汽车去办公室或工作地点，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['liːʒərli] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

there	is	the	leisurely	and	comfortable	meal	by	the	side	of	the	open
那里	是	这	悠闲	和	舒服的	一顿饭	经过	这	边	的	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

在敞开的窗边，悠闲舒适地享用一顿美食，真是惬意无比。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz] [wɑːft; wæft] , ['brɪŋɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ]

through	which	the	sea	-	breezes	waft	,	bringing	health	and	vigour	with
通过	哪个	这	海	-	微风	飘动	,	带来	健康	和	活力	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

海风拂过，带来健康和活力。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

The	voices	of	children	from	the	beach	,	full	of	life	and	joy	,
这	声音	的	孩子们	从	这	海滩	,	满的	的	生活	和	喜悦	,

海滩上传来孩子们充满活力和欢乐的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][dɪg] [moʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

as	they	build	their	castles	of	sand	and	dig	moats	for	the	water	to
作为	他们	建造	他们的	城堡	的	沙	和	挖	护城河	为了	这	水	到

[ˌʌndər'maɪn] [ðem; ðəm] ,

undermine	them	,
破坏	他们	,

当他们建造沙堡，并挖掘护城河让水流侵蚀沙堡底部时，

[ɑːr; ər]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæf] - ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kæbz]

are	music	to	the	ears	usually	half	-	deafened	by	the	sound	of	cabs
是	音乐	到	这	耳朵	通常	一半	-	耳聋	经过	这	声音	的	出租车

[ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ;

and	wagons	and	the	noise	of	crowded	thoroughfares	;
和	马车	和	这	噪音	的	挤	干道	;

对于经常被出租车、马车的噪音和拥挤街道的喧嚣弄得半聋的人来说，这是美妙的音乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] ,

and	we	do	not	wonder	that	there	are	many	who	,
和	我们	做	不是	想知道	那	那里	是	许多	WHO	,

我们并不奇怪有那么多人.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

though	they	might	go	farther	if	they	chose	,
尽管	他们	可能	去	更远	如果	他们	选择	,

虽然如果他们愿意，他们可能会走得更远，

[prɪ'fɜːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [pjʊr] [siː] - ['briːzɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ]

prefer	rather	the	perfect	repose	and	pure	sea	-	breezes	of	one	of	our	British
更喜欢	相当	这	完美的	休息	和	纯的	海	-	微风	的	一	的	我们的	英国

[siː] - [koʊst] ['vɪlɪdʒəz] .

sea	-	coast	villages	.
海	-	海岸	村庄	.

我更喜欢英国沿海村庄的完美宁静和纯净的海风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pər'hæps]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rest][ænd; ənd][noʊ] ['hɜːri] ,

Perhaps	after	a	few	days	of	this	delicious	sensation	of	rest	and	no	hurry	,
也许	后	一个	很少	天	的	这	可口的	感觉	的	休息	和	不	匆忙	,

或许在享受了几天这种惬意放松、无忧无虑的休息之后，

[ðə; ðiː]['veri] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [meɪ] [pɔːl][ɑːn][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ;

the	very	want	of	occupation	may	pall	on	the	spirit	of	an	active	man	;
这	非常	想	的	职业	可能	灵柩	在	这	精神	的	一个	积极的	男人	;

即使是精力充沛的人，如果无事可做，也会感到精神萎靡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

and	he	may	find	that	to	sweep	over	the	horizon	with	a	telescope	,
和	他	可能	寻找	那	到	扫	超过	这	地平线	和	一个	望远镜	,

他或许会发现，用望远镜扫视地平线，

[tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɔːr][lɑːl][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] ,

to	sail	in	a	boat	,	to	lounge	or	loll	on	a	shingly	beach	,
到	帆	在	一个	船	,	到	休息室	或者	哈哈	在	一个	碎石	海滩	,

乘船航行，在鹅卵石海滩上闲逛或躺着

['verid] [baɪ]['traɪəlz][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] ,

varied	by	trials	of	skill	in	throwing	stones	into	the	sea	,
多种多样	经过	试验	的	技能	在	投掷	石头	进入	这	海	,

通过向海中投掷石块的技巧测试而有所不同，

['kænɑːt] [ber] ['kɑːnstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌlnəs] ,

cannot	bear	constant	repetition	without	a	suspicion	of	dullness	,
不能	熊	持续的	重复	没有	一个	怀疑	的	乏味	,

无法忍受不断重复，否则就会感到枯燥乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

and	that	after	all	he	wants	something	more	to	do	.
和	那	后	全部	他	想要	某物	更多的	到	做	.

毕竟，他还是想做点别的事情。

[ðə; ðiː][tæsk][wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

The	task	we	propose	to	ourselves	is	to	suggest	what	can	be	done	at
这	任务	我们	提出	到	我们自己	是	到	建议	什么	能	是	完毕	在

[ðə; ðiː] [siː] - [saɪd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pliːz] [ðoʊz] [huː] ,

the	sea	-	side	likely	to	interest	and	please	those	who	,
这	海	-	边	可能	到	兴趣	和	请	那些	WHO	,

我们给自己设定的任务是，提出一些在海边可以开展的活动，这些活动可能会引起那些人的兴趣并让他们感到愉悦。

[ðoʊ] [nɑːt]['nætʃərələsts] , [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːvəz] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld]

though	not	naturalists	,	are	intelligent	observers	,	and	who	believe	in	the	old
尽管	不是	自然学家	,	是	聪明的	观察员	,	和	WHO	相信	在	这	老的

['prɑːvɜːrb] ,

proverb	,
谚语	,

虽然他们不是博物学家，但他们都是聪明的观察者，并且相信那句古老的谚语：

[ðæt] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pleɪ] . -

that	'	Change	of	work	is	as	good	as	play	.	'
那	-	改变	的	工作	是	作为	好的	作为	玩	.	-

"换工作和玩乐一样好。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] [suːn] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [freʃ] [pə'sjuːts] ,

The	young	ones	of	the	household	soon	become	interested	in	fresh	pursuits	,
这	年轻的	一个	的	这	家庭	很快	变得	感兴趣的	在	新鲜的	追求	,

家中的年轻人很快对新的事物产生了兴趣，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kweriəm] , [ɔːr][tuː; tə] [kə'mens]

and	are	eager	to	collect	materials	for	an	aquarium	,	or	to	commence
和	是	渴望的	到	收集	材料	为了	一个	水族馆	,	或者	到	开始

[ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ;

a	botanical	collection	;
一个	植物	收藏	;

他们渴望收集水族箱所需的材料，或者开始植物采集；

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['peblz] , ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['fɒslz] , [ɪf] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][laɪ][ɪn]

or	perhaps	to	search	for	pebbles	,	shells	,	or	fossils	,	if	their	quarters	lie	in
或者	也许	到	搜索	为了	鹅卵石	,	贝壳	,	或者	化石	,	如果	他们的	四分之一	说谎	在

[sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

some	favourable	position	.
一些	有利	位置	.

或者，如果他们的住所位置有利，他们可能会去寻找鹅卵石、贝壳或化石。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃərələsts] ,

We	will	suppose	an	intelligent	mother	and	father	who	are	not	naturalists	,
我们	将要	认为	一个	聪明的	母亲	和	父亲	WHO	是	不是	自然学家	,

我们假设父母都很聪明，但他们都不是博物学家。

[huː] [duː][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['letərz] ['æftər][ðer; ðər] [neɪm] ,

who	do	not	boast	of	any	scientific	letters	after	their	name	,
WHO	做	不是	夸	的	任何	科学	信件	后	他们的	姓名	,

那些名字后面没有任何科学头衔的人，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

and	who	belong	to	none	of	the	learned	societies	of	our	land	,
和	WHO	属于	到	没有任何	的	这	学习	社会	的	我们的	土地	,

而且他们不属于我国的任何学术团体，

[huː] [jet] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [riːd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['dʒɝːnəlz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

who	yet	when	at	home	read	the	current	journals	and	literature	of
WHO	然而	什么时候	在	家	读	这	当前的	期刊	和	文学	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

然而，当他们在家时，却会阅读当时的期刊和文学作品。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tend] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

occasionally	attend	lectures	,	and	believe	that	the	pursuit	of	science	is	interesting
偶尔	出席	讲座	,	和	相信	那	这	追逐	的	科学	是	有趣的

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .

as	well	as	useful	.
作为	出色地	作为	有用	.

偶尔会去听讲座，并且认为追求科学既有趣又有用。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] [ɔːr] ['neɪbər] [huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]

Perhaps	they	may	have	a	medical	friend	or	neighbour	who	is	almost	sure	to
也许	他们	可能	有	一个	医疗的	朋友	或者	邻居	WHO	是	几乎	当然	到

[pə'zes] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

possess	a	microscope	,
具有	一个	显微镜	,

或许他们有位从事医疗行业的朋友或邻居，而这位朋友或邻居几乎肯定拥有一台显微镜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

with	which	he	not	only	is	wont	to	make	pathological	investigations	,
和	哪个	他	不是	仅有的	是	惯于	到	制作	病理	调查	,

他不仅习惯于进行病理调查，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	to	interest	and	amuse	his	friends	.
但	到	兴趣	和	娱乐	他的	朋友们	.

但是为了引起朋友们的兴趣和娱乐。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæp][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər][plænt] [liːf] ,

He	will	often	exhibit	the	circulation	of	sap	in	a	fresh	-	water	plant	leaf	,
他	将要	经常	展览	这	循环	的	树液	在	一个	新鲜的	-	水	植物	叶子	,

他经常会展示淡水植物叶片中汁液的循环情况。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['frɑːgz] [fʊt] ;

perhaps	even	the	circulation	of	blood	in	a	frog's	foot	;
也许	甚至	这	循环	的	血	在	一个	青蛙的	脚	;

甚至可能是青蛙脚部的血液循环；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːbdʒekts] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

and	many	are	the	pretty	objects	afforded	by	the	hairs	of	a	leaf	,
和	许多	是	这	漂亮的	对象	提供	经过	这	头发	的	一个	叶子	,

叶片上的绒毛可以制成许多美丽的物品。

[ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stem] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] .

the	sections	of	a	stem	,	or	the	wings	of	a	beetle	.
这	部分	的	一个	干	,	或者	这	翅膀	的	一个	甲虫	.

茎的节段，或者甲虫的翅膀。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðɪs] [seɪm] ['maɪkrəskoʊp][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

But	if	by	chance	this	same	microscope	be	transported	to	the	sea	-	side	,
但	如果	经过	机会	这	相同的	显微镜	是	运输	到	这	海	-	边	,

但如果碰巧这台显微镜被运到海边，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgənˌɪzəm] ,

with	its	proper	arrangements	for	the	examination	of	living	organisms	,
和	它是	恰当的	安排	为了	这	考试	的	活的	生物	,

具备检验活体生物的适当条件，

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts][juːz][ɑːr; ər] ['endləs] .

the	variety	and	charm	to	be	derived	from	its	use	are	endless	.
这	种类	和	魅力	到	是	衍生的	从	它是	使用	是	无尽的	.

它的用途之广泛和魅力之无穷无尽。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][laɪf] ;

Almost	every	drop	of	sea	-	water	teems	with	animal	life	;
几乎	每一个	降低	的	海	-	水	团队	和	动物	生活	;

几乎每一滴海水都充满了动物生命；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [wɪl] [prə'duːs] ['taɪni] ['ʃɛlz] , ['ænɪˌmælkjuːlz] ,

and	an	inch	of	sea	-	weed	will	produce	tiny	shells	,	animalcules	,
和	一个	英寸	的	海	-	杂草	将要	生产	微小的	贝壳	,	微生物	,

一英寸厚的海藻就能产生微小的贝壳和动物。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fɔːrmz] ['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

and	curious	forms	under	the	microscope	invisible	to	the	naked	eye	.
和	好奇的	表格	在下面	这	显微镜	无形的	到	这	裸	眼睛	.

在显微镜下可以看到肉眼无法看到的奇特形态。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] ['wɔ:tər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [freʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Then	the	very	water	brought	from	the	sea	and	supplied	fresh	for	the
然后	这	非常	水	带来	从	这	海	和	供应	新鲜的	为了	这

['mɔ:rnɪŋ] [bæθ] ,

morning	bath	,
早晨	洗澡	,

然后，直接从海里运来新鲜的海水，供人们早晨沐浴使用。

[ɔ:r] ['kærid] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['taɪni] [peɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

or	carried	home	by	the	little	ones	in	their	tiny	pails	with	such	delight	,
或者	携带	家	经过	这	小的	一个	在	他们的	微小的	水桶	和	这样的	喜	,

或者被小孩子们用小桶装着，兴高采烈地带回家。

[hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] , [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] ['mɑ:vəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

half	-	filled	with	sea	-	weed	,	will	often	afford	such	marvels	in	the	shape	of
一半	-	已填	和	海	-	杂草	,	将要	经常	买得起	这样的	奇迹	在	这	形状	的

['zoʊəˌfaɪts] , [ɔ:r] ['taɪni] ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] ,

zoophytes	,	or	tiny	jelly	-	fishes	,
动物植物	,	或者	微小的	果冻	-	鱼	,

半满的海藻中，常常会孕育出像动物藻类或小型水母这样的奇妙生物。

[æz; əz] ['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

as	only	those	can	imagine	who	can	recollect	their	first	sight	of	such
作为	仅有的	那些	能	想象	WHO	能	追忆	他们的	第一的	视线	的	这样的

['wʌndɚz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .

wonders	under	the	microscope	.
奇迹	在下面	这	显微镜	.

只有那些能够回忆起第一次在显微镜下看到这种奇观的人才能想象到。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪn] ,

It	is	very	possible	that	the	young	ones	of	such	a	household	as	we	imagine	,
它	是	非常	可能的	那	这	年轻的	一个	的	这样的	一个	家庭	作为	我们	想象	,

我们想象中的那种家庭里的年轻人，很有可能

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

are	the	first	to	excite	inquiry	as	to	the	objects	around	them	.
是	这	第一的	到	激发	询问	作为	到	这	对象	大约	他们	.

首先激发人们对周围事物的好奇心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] { - }

They	are	{	263	}
他们	是	{	-	}

它们是{263}

[ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn] [ðer; ðər] [si:] - [saɪd] ['ræmbəlz] .

sure	to	make	friends	in	their	sea	-	side	rambles	.
当然	到	制作	朋友们	在	他们的	海	-	边	漫谈	.

他们一定会在海边漫步时结交朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [goʊz] -

The	boys	will	be	attracted	by	some	gray	-	headed	old	gentleman	who	goes	'
这	男孩们	将要	是	吸引	经过	一些	灰色的	-	标题	老的	绅士	WHO	去	-

['ʃʊgərɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔθs] ;

sugaring	for	moths	;
糖化	为了	蛾子	;

男孩们会被一些白发苍苍的老绅士吸引，他会去制作糖浆来捕捉飞蛾；

- [ɔːr][sʌm; səm] ['krʌsti] [oʊld][dʒi'ɑːlədʒɪst] [huː] [pulz] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm]

'	or	some	crusty	old	geologist	who	pulls	down	the	cliffs	to	get	at	some
-	或者	一些	硬皮的	老的	地质学家	WHO	拉	向下	这	悬崖	到	得到	在	一些

['kʌvətɪd] ['fɑːs(ə)l] ,

coveted	fossil	,
令人垂涎的	化石	,

或者某个固执的老地质学家，为了得到一些珍贵的化石而拆毁悬崖。

[ɔːr][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['krækɪŋ] [flɪnts] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

or	sits	on	the	beach	cracking	flints	to	examine	their	formation	,
或者	坐着	在	这	海滩	裂纹	燧石	到	检查	他们的	形成	,

或者坐在沙滩上敲碎燧石，观察它们的形成过程。

[ænd; ənd] [di'laɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl]

and	delights	to	give	a	history	of	their	growth	to	a	youthful
和	美味	到	给	一个	历史	的	他们的	生长	到	一个	青春

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

并乐于向年轻的观众讲述他们的成长历程。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ꞉lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [brɪŋ] [hoʊm] [siː] - [wiːdz]

The	little	girls	of	a	family	party	will	to	a	certainty	bring	home	sea	-	weeds
这	小的	女孩们	的	一个	家庭	派对	将要	到	一个	肯定	带来	家	海	-	杂草

[ænd; ənd] [siː] - [ʃɔːr] [plænts][ɪn][ðer; ðər]['bæskəts] ,

and	sea	-	shore	plants	in	their	baskets	,
和	海	-	支撑	植物	在	他们的	篮子	,

家庭聚会上的小女孩们肯定会把海藻和海滨植物装进篮子带回家。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪdli] [teɪk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	delightedly	take	in	anything	they	can	learn	about	them	.
和	欣喜地	拿	在	任何事物	他们	能	学习	关于	他们	.

他们乐于接受任何有关他们的信息。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]

Father	and	mother	begin	to	think	that	after	all	there	is	a	great	deal	at	the
父亲	和	母亲	开始	到	思考	那	后	全部	那里	是	一个	伟大的	交易	在	这

[siː] - [saɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

sea	-	side	they	do	not	understand	,
海	-	边	他们	做	不是	理解	,

父母开始意识到，海边其实有很多他们不了解的事物。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

and	ignorant	as	they	are	,	it	is	not	pleasant	to	confess	it	all	to	the
和	无知	作为	他们	是	,	它	是	不是	令人愉快的	到	承认	它	全部	到	这

['jʌŋstəz] ;

youngsters	;
年轻人	;

尽管他们无知，但向孩子们坦白一切并不是一件令人愉快的事；

[soʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselər] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

so	a	visit	is	paid	to	the	bookseller	for	certain	books	of	reputation	,
所以	一个	访问	是	有薪酬的	到	这	书商	为了	肯定	图书	的	名声	,

因此，人们会去书店购买一些名书。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɔsəz] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] ['stʌdi] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

such	as	Gosse's	Year	at	the	Shore	;	and	study	begins	in	earnest	.
这样的	作为	戈斯	年	在	这	支撑	;	和	学习	开始	在	认真	.

例如戈斯的《海边的一年》；学习也正式开始。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mæstər] ['meni] ['maɪnər]
the superior intelligence of the elders enables them to master many minor
这 优越的 智力 的 这 长者 启用 他们 到 掌握 许多 次要的
['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
subjects of interest ,
主题 的 兴趣 ,

长者们超凡的智慧使他们能够掌握许多他们感兴趣的小领域。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and to put them in the position of instructors to the children ,
和 到 放 他们 在 这 位置 的 教师 到 这 孩子们 ,

并让他们担任孩子们的指导者，

[huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][əˈvɪdəti] .
who are sure to follow them up with avidity .
WHO 是 当然 到 跟随 他们 向上 和 热情 .

他们一定会热情地跟进报道。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstempəri] [əˈkweriəm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]
In a little time a sort of extempore aquarium is likely to be formed in the
在 一个 小的 时间 一个 种类 的 即兴 水族馆 是 可能 到 是 形成 在 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ['bælkəni] ,
sitting - room or on the outside balcony ,
坐着 - 房间 或者 在 这 外部 阳台 ,

不久之后，客厅里或室外阳台上很可能会形成一个临时的水族箱。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] .
if there be one .
如果 那里 是 一 .

如果有的话。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [suːp] - [pleɪts] [ænd; ənd][paɪ] - ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz]
We can see the row of soup - plates and pie - dishes which serve as
我们 能 看 这 排 的 汤 - 盘子 和 馅饼 - 菜肴 哪个 服务 作为
[dəˈmestɪk] [rɑːk] - [puːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪnˈhæbɪtənts] .
domestic rock - pools for their inhabitants .
国内的 岩石 - 游泳池 为了 他们的 居民 .

我们可以看到一排汤盘和馅饼盘，它们成了居民们的室内岩池。

[ˌpætərfəˈmɪliæs][gets] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ,
Paterfamilias gets much interested in these ,
一家之主 获得 很多 感兴趣的 在 这些 ,

一家之主对这些很感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][weɪt] [mɔːr] ['peɪʃntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and is found to wait more patiently than usual for the brewing of his
和 是 成立 到 等待 更多的 耐心 比 通常 为了 这 酿造 的 他的
['mɔːrnɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ðʌs] [ɪmˈpɔːrtɪd] ['ɪntuː]
morning cup of tea whilst he examines the curious creatures thus imported into
早晨 杯子 的 茶 而 他 检查 这 好奇的 生物 因此 进口 进入
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

人们发现，他比平时更有耐心地等待早晨那杯茶煮好，同时仔细观察着这些被带到他面前的奇特生物。

[poʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [si:] - [ə'neməni] , ['klɪrɪŋ] [ɔ:f] [ded] ['bɪts] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] , [ɔ:r]

Poking	**up**	**a**	**sluggish**	**sea**	**-**	**anemone**	**,**	**clearing**	**off**	**dead**	**bits**	**of**	**sea**	**-**	**weed**	**,**	**or**
戳	向上	一个	迟缓	海	-	海葵	,	清理	离开	死的	比特	的	海	-	杂草	,	或者

[rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'fʌŋkt] ['mɑ:ləsk] ,

removing	**some**	**unpleasant**	**defunct**	**mollusc**	**,**
移除	一些	令人不快的	已倒闭	软体动物	,

捅捅行动迟缓的海葵，清理掉枯死的海藻，或者移除一些令人不快的死软体动物。

['ɑ:kjupaɪz] [ði:z] ['nɔ:rməli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

occupies	**these**	**normally**	**irritating**	**intervals**	**of**	**time**	**.**
占据	这些	通常情况下	令人恼火的	间隔	的	时间	.

占据这些通常令人烦躁的时间段。

['æftər] ['brekfəst] , [waɪlst] ['plæsɪdli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [wi:d] , [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði]

After	**breakfast**	**,**	**whilst**	**placidly**	**enjoying**	**the**	**fragrant**	**weed**	**,**	**so**	**delicious**	**to**	**the**
后	早餐	,	而	平静地	享受	这	香	杂草	,	所以	可口的	到	这

['smoʊkər] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

smoker	**at**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**,**
吸烟者	在	这	海	-	边	,

早餐后，一边平静地享受着海边吸烟者喜爱的芬芳大麻，

[ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [fʌn] , [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] [bɪ'twi:n] [tu:]

the	**boys**	**,**	**who**	**have**	**often**	**seen**	**the**	**fun**	**,**	**inaugurate**	**a**	**battle**	**-**	**royal**	**between**	**two**
这	男孩们	,	WHO	有	经常	已见	这	乐趣	,	就职典礼	一个	战斗	-	皇家	之间	二

['hɜ:rmɪt] [kræbz] ,

hermit	**crabs**	**,**
隐士	螃蟹	,

经常观看这种有趣场面的男孩们，发起了一场两只寄居蟹之间的混战。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kʊku:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]

who	**,**	**being**	**the**	**very**	**cuckoos**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**spend**	**their**	**lives**	**in**	**the**	**shells**	**of**
WHO	,	存在	这	非常	杜鹃鸟	的	这	海	,	花费	他们的	生活	在	这	贝壳	的

['ʌðər] ['kri:tʃərz] ,

other	**creatures**	**,**
其他	生物	,

它们就像海里的杜鹃鸟，一生都生活在其他生物的贝壳里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['raɪtf(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	**have**	**no**	**rightful**	**dwelling**	**-**	**place**	**of**	**their**	**own**	**.**
和	有	不	正当的	住宅	-	地方	的	他们的	自己的	.

他们没有自己的合法住所。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kræb] [ɪz] ['pægərəs] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

The	**scientific**	**name**	**of**	**the**	**hermit**	**crab**	**is**	**Pagurus**	**,**	**but**	**unlike**	**other**	**members**	**of**
这	科学	姓名	的	这	隐士	螃蟹	是	帕古鲁斯	,	但	与此不同	其他	成员	的

[hɪz; ɪz] [klæs] ,

his	**class**	**,**
他的	班级	,

寄居蟹的学名是Pagurus，但与其他同纲动物不同，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑ:rmər] .

he	**has**	**only**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**body**	**incased**	**in**	**armour**	**.**
他	有	仅有的	一个	部分	的	他的	身体	封装	在	盔甲	.

他只有身体的一部分被盔甲包裹着。

[hɪz; ɪz] [haɪnd] - [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] [sɔ:ft] , ['kʌvərd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['membreɪn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

His	**hind**	**-**	**parts**	**are**	**soft**	**,**	**covered**	**only**	**by**	**a**	**delicate**	**membrane**	**;**	**but**	**his**
他的	后	-	部分	是	柔软的	,	涵盖	仅有的	经过	一个	精美的	膜	;	但	他的

['neɪtʃər] [ɪz] ['wɔ:rlaɪk] ;

nature	**is**	**warlike**	**;**
自然	是	好战	;

他的后半身柔软，只覆盖着一层薄薄的膜；但他的本性好战；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ˌɪndʒə'nuːəti][sə'plaɪ][ðə; ði][rɔːŋ][dʌn][hɪm; ɪm][baɪ]

and	could	he	not	by	his	own	ingenuity	supply	the	wrong	done	him	by
和	可以	他	不是	经过	他的	自己的	独创性	供应	这	错误的	完毕	他	经过

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

难道他不能凭借自己的聪明才智来弥补自然对他的不公吗?

[hiː; hi] [wʊd] [fer] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [kəm'bætɪv] [wɜːrld] ; [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [sɪ'lekts] [æn; ən] ['empti] [ʃel]

he	would	fare	ill	in	this	combative	world	;	accordingly	,	he	selects	an	empty	shell
他	会	票价	患病的	在	这	好斗的	世界	;	因此	,	他	选择	一个	空的	壳

[ʌv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz] ,

of	convenient	size	,
的	方便的	尺寸	,

在这个充满争斗的世界里，他处境艰难；因此，他选择了一个大小合适的空壳。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːps] [hɪz; ɪz] ['tendər] [teɪl] , ['fæsnɪŋ] [ɑːn][baɪ] [hʊks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

into	which	he	pops	his	tender	tail	,	fastening	on	by	hooks	on	each	side	,
进入	哪个	他	流行音乐	他的	投标	尾巴	,	紧固	在	经过	钩子	在	每个	边	,

他将自己柔软的尾巴伸入其中，尾巴两侧用钩子固定住。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [rɪr] , [hiː; hi] ['skʌtlz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [bed] , [ə; eɪ]

and	having	thus	secured	his	rear	,	he	scuttles	over	the	sea	-	bed	,	a
和	拥有	因此	安全	他的	后部	,	他	冲刷	超过	这	海	-	床	,	一个

[groʊ'tesk] [bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [mə'rɔːdər] .

grotesque	but	philosophic	marauder	.
怪诞	但	哲学	掠夺者	.

这样一来，他便稳住了后方，在海底疾行，成了一个怪诞但富有哲理的掠夺者。

[ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['pægərəs]['lɪvɪŋ][lɔːŋ][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['kʌvərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'streməti][ɪz]

The	impossibility	of	Pagurus	living	long	without	a	covering	to	his	extremity	is
这	不可能	的	帕古鲁斯	活的	长的	没有	一个	覆盖	到	他的	末端	是

['teɪkən] [ədʹvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['nætʃərələsts] .

taken	advantage	of	by	young	and	fun	-	loving	naturalists	.
已采取	优势	的	经过	年轻的	和	乐趣	-	爱	自然学家	.

帕古鲁斯如果没有遮盖物就无法长时间存活，这一点被年轻而爱玩的博物学家们利用了。

[sə'lɛktɪŋ] [tuː] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Selecting	two	nearly	of	a	size	,	and	removing	them	from	their
选择	二	几乎	的	一个	尺寸	,	和	移除	他们	从	他们的

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['ʃɛlz] ,

appropriated	shells	,
挪用	贝壳	,

挑选两个大小相近的贝壳，并将它们从各自的贝壳中取出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

they	are	dropped	into	a	vase	of	sea	-	water	,	and	one	of	the	shells	,
他们	是	掉落	进入	一个	花瓶	的	海	-	水	,	和	一	的	这	贝壳	,

它们被放入装有海水的花瓶中，其中一个贝壳，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [welk] - [ʃel] , [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt]

usually	a	whelk	-	shell	,	is	placed	between	them	,	first	breaking	off	the	point
通常	一个	青春痘	-	壳	,	是	放置	之间	他们	,	第一的	打破	离开	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

of	the	shell	.
的	这	壳	.

通常情况下，会在它们之间放置一个海螺壳，先掰掉海螺壳的尖端。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'gɪnz] .

At	once	the	skirmish	begins	.
在	一次	这	小规模冲突	开始	.

冲突随即爆发。

[wʌn] [meɪks] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] ,
One makes direct for the shell ,
一 制作 直接的 为了 这 壳 ,

直接制作外壳，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [poʊkt] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [klɔː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] , [slɪps][ɪn][hɪz; ɪz]
and having first poked in an inquiring claw and found all safe , slips in his
和 拥有 第一的 戳 在 一个 查询 爪 和 成立 全部安全的 , 滑倒 在 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

他先用爪子探入，确认安全后，便顺着尾巴溜了进去。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [hʊks] , ['skʌtlz] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and fastening on by his hooks , scuttles away rejoicing .
和 紧固 在 经过 他的 钩子 , 冲刷 离开 欢欣鼓舞 .

它用钩子抓住猎物，欢快地逃走了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][left] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn] .
In the case we recall , he was not left long in undisturbed possession .
在 这 案件 我们 记起 , 他 曾是 不是 左边 长的 在 未受干扰 拥有 .

在我们记忆中的那个案例中，他并没有长时间不受干扰地占有这些物品。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['strɪktli] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt]
His rival approached with strictly dishonourable intentions , and they both walked
他的 竞争对手 接近 和 严格 不光彩的 意图 , 和 他们 两个都 步行
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [veɪs] ,
round and round the vase ,
圆形的 和 圆形的 这 花瓶 ,

他的对手怀着极其不光彩的目的而来，两人围着花瓶走了一圈又一圈。

['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnəti] .
eyeing each other with malignity .
觊觎 每个 其他 和 恶毒 .

彼此恶狠狠地瞪着对方。

[noʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['evər] [prə'duːst] [mɔːr] ['læftər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
No exhibition ever produced more laughter than this amusing and after all ,
不 展览 曾经 生产 更多的 笑声 比 这 有趣 和 后 全部 ,
['hɑːrmləs] ['kɑːmbæt] ,
harmless combat ,
无害 战斗 ,

没有任何展览能比这场滑稽且无害的比赛带来更多欢笑。

[wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] .
which lasted a full half - hour .
哪个 持续 一个 满的 一半 - 小时 .

持续了整整半个小时。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] ['oʊnli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wen] [ə'nʌðər] [ʃel] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The skirmish only terminated when another shell more perfect than the original
这 小规模冲突 仅有的 终止 什么时候 其他 壳 更多的 完美的 比 这 原来的
[wʌn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
one was thrown into the water ,
一 曾是 抛掷 进入 这 水 ,

这场小规模冲突直到另一枚比第一枚更完美的炮弹被投入水中才结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt] [poʊkt] ,
and the tender tail of the inhabitant poked ,
和 这 投标 尾巴 的 这 居民 戳 ,

居民的嫩尾巴戳了戳，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['veɪkeɪt][ænd; ənd]['entər][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'boʊd] ,

so	as	to	make	him	vacate	and	enter	the	new	abode	,
所以	作为	到	制作	他	腾空	和	进入	这	新的	住所	,

以便让他搬出旧居，入住新居。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃel] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

leaving	the	dilapidated	shell	to	shelter	his	enemy	,	who	made	the	best	of	it	,
离开	这	破旧的	壳	到	庇护所	他的	敌人	,	WHO	制成	这	最好的	的	它	,

他留下破败的炮台作为敌人的庇护所，而敌人则充分利用了它。

[kɜːrld] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [piːs] ['æftər][hɪz; ɪz] [fə'tiːgɪŋ] [kæm'peɪn] .

curled	up	his	tail	,	and	reposed	in	peace	after	his	fatiguing	campaign	.
卷曲	向上	他的	尾巴	,	和	安息	在	和平	后	他的	令人疲惫的	活动	.

结束了疲惫的征程后，它卷起尾巴，安然休息。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'kwɛriːəmz]['mʌltɪplaɪ] , [bʊks] [ɑːr; ər] [riːd] ,

In	a	very	short	time	aquariums	multiply	,	books	are	read	,
在	一个	非常	短的	时间	水族箱	乘	,	图书	是	读	,

在很短的时间内，水族箱数量激增，书籍被大量阅读。

[ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] ['veriəs] [rɑːk] - [puːlz] [ænd; ənd]['saɪlənt] [siː] - [keivz] ,

and	excursions	are	organised	to	various	rock	-	pools	and	silent	sea	-	caves	,
和	短途旅行	是	有组织的	到	各种各样的	岩石	-	游泳池	和	沉默的	海	-	洞穴	,

并组织前往各个岩池和静谧海蚀洞的短途旅行。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

where	it	is	said	curious	creatures	from	the	deep	may	be	found	and	secured	.
在哪里	它	是	说	好奇的	生物	从	这	深的	可能	是	成立	和	安全	.

据说在那里可以找到并捕获来自深海的奇特生物。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn]['fɔːrmər]['pepərz] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər]

We	have	already	in	former	papers	said	much	about	the	inhabitants	of	sea	-	water
我们	有	已经	在	以前的	文件	说	很多	关于	这	居民	的	海	-	水

[ə'kwɛəriə] ;

aquaria	;
水族箱	;

我们之前的文章已经对海水水族馆的居民进行了很多描述；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][və'raɪəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ri'teind] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ]

but	the	variety	that	can	be	found	and	retained	and	studied	in	a
但	这	种类	那	能	是	成立	和	保留	和	研究	在	一个

['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] - [koʊst][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

temporary	arrangement	at	the	sea	-	coast	is	much	greater	than	any	collection	which
暂时的	安排	在	这	海	-	海岸	是	很多	更大的	比	任何	收藏	哪个

[wɪl] [ber] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [taʊn] - [laɪf] .

will	bear	transportation	and	town	-	life	.
将要	熊	运输	和	镇	-	生活	.

但是，在海边临时安置的植物种类，可以发现、保存和研究的种类，比任何能够经受运输和城市生活考验的植物种类都要多得多。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] , [ɪf] [wʌn] ['lʌvli] [ə'neməni] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪkən] [ænd; ənd] [feɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

At	the	sea	-	side	,	if	one	lovely	anemone	should	sicken	and	fade	,	it	can
在	这	海	-	边	,	如果	一	迷人的	海葵	应该	令人作呕	和	褪色	,	它	能

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] ,

be	removed	at	once	,
是	已移除	在	一次	,

在海边，如果一株美丽的海葵生病枯萎，可以立即将其移除。

[θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][ɪts]
thrown **back** **into** **its** **native** **element** **to** **have** **a** **chance** **of** **recovery** **,** **and** **its**
抛掷 后退 进入 它是 本国的 元素 到 有 一个 机会 的 恢复 , 和 它是
[pleɪs] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .
place **easily** **supplied** **.**
地方 容易地 供应 .

将其放回其原生环境中，使其有机会恢复，并且其位置很容易得到补充。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [lɜːrk] ['ʌndər] [stoʊnz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
Queer **little** **fishes** **which** **lurk** **under** **stones** **will** **often** **live** **for** **a** **long** **time** **in** **a**
酷儿 小的 鱼 哪个 潜伏 在下面 石头 将要 经常 居住 为了 一个 长的 时间 在 一个
[pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] ;
pan **of** **water** **;**
平底锅 的 水 ;

一些奇特的小鱼喜欢躲在石头底下，它们常常能在水盆里活很长时间；

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][wʌns] [kept] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [wɪtʃ]
and **one** **we** **once** **kept** **in** **this** **way** **had** **individual** **habits** **and** **ways** **which**
和 一 我们 一次 保留 在 这 方式 有 个人 习惯 和 方式 哪个
[wɜːr; wər][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .
were **most** **amusing** **.**
是 最多 有趣 .

我们曾经这样饲养过的一只猫，有着非常有趣的个人习惯和行为方式。

['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [glæs] ['restɪŋ] [ɪn]
After **swimming** **about** **for** **some** **time** **in** **an** **inverted** **propagating** **glass** **resting** **in**
后 游泳 关于 为了 一些 时间 在 一个 倒 传播 玻璃 休息 在
[ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,
a **flower** **-** **pot** **,**
一个 花 - 锅 ,

在倒置于花盆中的育苗玻璃瓶里游动了一段时间后，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
he **would** **sink** **to** **the** **bottom** **,**
他 会 下沉 到 这 底部 ,

他会沉到水底，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [duː] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]
and **then** **curling** **his** **tail** **round** **him** **as** **a** **cat** **would** **do** **when** **making** **herself**
和 然后 冰壶 他的 尾巴 圆形的 他 作为 一个 猫 会 做 什么时候 制作 她自己
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

然后像猫咪舒服时那样，把尾巴卷起来搂住自己。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'bæʃt] [aɪz] [ænd; ənd][pænt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [fə'tiːgd]
he **would** **look** **up** **with** **his** **unabashed** **eyes** **and** **pant** **away** **,** **as** **if** **fatigued**
他 会 看 向上 和 他的 毫不掩饰 眼睛 和 喘气 离开 , 作为 如果 疲劳
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæmbəlz] .
with **his** **gambols** **.**
和 他的 嬉戏 .

他会抬起头，用他那毫不掩饰的眼神看着前方，然后气喘吁吁地走开，好像玩耍累了似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [fʊl] [blæk]
It **was** **in** **the** **evening** **we** **caught** **him** **,** **and** **he** **was** **then** **in** **full** **black**
它 曾是 在 这 晚上 我们 捕捉 他 , 和 他 曾是 然后 在 满的 黑色的
— ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] ;
— **evening** **costume** **;**
— 晚上 戏服 ;

我们是在晚上抓住他的，当时他一身黑衣——是晚礼服；

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər][su:t][ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] —

but	next	morning	we	found	him	arrayed	in	an	entire	suit	of	light	brown	—
但	下一个	早晨	我们	成立	他	排列	在	一个	全部的	套装	的	光	棕色的	—

[ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] - [dres] .

cool	morning	-	dress	.
凉爽的	早晨	-	裙子	.

但第二天早上我们发现他穿着一整套浅棕色的晨礼服——清爽的晨装。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [ə'gen] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [blæk] [ə'pɪrəns] .

In	the	afternoon	he	again	assumed	his	black	appearance	.
在	这	下午	他	再次	假定	他的	黑色的	外貌	.

下午，他又恢复了黑色的外表。

[æn; ən] ['eksələnt] [plæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][ðə; ði] [si:] - [saɪd][ɪz][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ænd; ənd]

An	excellent	plan	in	the	country	or	the	sea	-	side	is	to	persuade	and
一个	出色的	计划	在	这	国家	或者	这	海	-	边	是	到	说服	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri] .

encourage	the	children	of	the	household	to	keep	a	diary	.
鼓励	这	孩子们	的	这	家庭	到	保持	一个	日记	.

在乡村或海边，一个极好的办法是说服和鼓励家里的孩子写日记。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] [wɜ:rθ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd]

Everything	,	however	humble	in	the	scale	of	creation	,	is	worth	observing	and
一切	,	然而	谦逊的	在	这	规模	的	创建	,	是	值得	观察	和

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

世间万物，无论多么渺小，都值得观察和关注。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [fɔ:r; fər]['æftər] - ['refrəns] .

and	is	worth	recording	for	after	-	reference	.
和	是	值得	记录	为了	后	-	参考	.

值得记录下来，以备日后参考。

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:tl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ; [ðə; ði] [flaɪt] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ;

The	motions	of	a	beetle	or	a	butterfly	;	the	flight	or	song	of	a	bird	;
这	运动	的	一个	甲虫	或者	一个	蝴蝶	;	这	航班	或者	歌曲	的	一个	鸟	;

甲虫或蝴蝶的动作；鸟类的飞行或鸣叫；

[ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] ; [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] ;

the	burrowing	habits	of	the	mole	;	the	evolutions	of	a	shoal	of	porpoises	;
这	掘穴	习惯	的	这	痣	;	这	进化	的	一个	浅滩	的	鼠海豚	;

鼹鼠的掘穴习性；一群海豚的演化；

[ɔ:r][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [baɪ] [si:] - [bɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ə'pɪr] ,

or	the	commotion	betrayed	by	sea	-	birds	when	the	herring	appear	,
或者	这	骚动	背叛	经过	海	-	鸟类	什么时候	这	鲱鱼	出现	,

或者说，当鲱鱼出现时，海鸟们发出的骚动。

[ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɜ:rði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] ['daɪəri] .

are	each	and	all	worthy	a	place	in	the	observer's	diary	.
是	每个	和	全部	值得	一个	地方	在	这	观察员	日记	.

每一个都值得在观察者的日记中占有一席之地。

[fɔ:r; fər][baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [hæv; həv] [greɪt] [wɜ:rks][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

For	by	such	recordings	have	great	works	on	natural	history	been	given	to
为了	经过	这样的	录音	有	伟大的	作品	在	自然的	历史	到过	给定	到

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

正是通过这样的记录，世界才得以拥有如此伟大的自然史著作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:r]

There	are	several	hours	in	the	heat	of	the	day	when	to	be	on	the	beach	or
那里	是	一些	小时	在	这	热	的	这	天	什么时候	到	是	在	这	海滩	或者

[ɪn'di:d] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

indeed	out	of	shelter	is	impossible	,
的确	出去	的	庇护所	是	不可能的	,

一天中最热的几个小时里，待在海滩上或者任何没有遮蔽的地方都是不现实的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ,

and	we	have	often	found	,
和	我们	有	经常	成立	,

我们经常发现，

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['aʊərz] [æt; ət][ɔ:l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	difficult	to	suggest	employment	for	these	hours	at	all	consistent	with	the
它	难的	到	建议	就业	为了	这些	小时	在	全部	持续的	和	这

['hɑ:lədeɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] .

holiday	spirit	which	pervades	everything	at	the	sea	-	side	.
假期	精神	哪个	普遍存在	一切	在	这	海	-	边	.

很难找到既符合海边浓厚的度假氛围，又适合这些时段的工作。

['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər]['voʊtɪd][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:r] ;

Lessons	are	voted	a	nuisance	and	a	bore	;
课程	是	投票	一个	滋扰	和	一个	钻孔	;

课程被评为麻烦和无聊；

['draɪɪŋ] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [plænts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:ks] [su:n] [bɪ'kʌmz]

drying	sea	-	weed	and	pressing	plants	found	in	the	evening	walks	soon	becomes
烘干	海	-	杂草	和	紧迫	植物	成立	在	这	晚上	散步	很快	变成

['taɪərɪŋ] ;

tiring	;
令人疲惫	;

晾晒海藻和压制傍晚散步时捡到的植物很快就会让人感到疲惫；

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri][ænd; ənd] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

but	keeping	a	diary	and	chronicling	the	events	of	each	day	is	something
但	保持	一个	日记	和	编年史	这	活动	的	每个	天	是	某物

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] - [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

which	seems	to	carry	the	interest	of	the	holiday	-	time	with	it	,
哪个	似乎	到	携带	这	兴趣	的	这	假期	-	时间	和	它	,

但是，写日记并记录每天发生的事情似乎能让人保持度假时的乐趣。

[ænd; ənd][ɪz] ['plez(ə)nt][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['æftərwərdz] .

and	is	pleasant	to	refer	to	afterwards	.
和	是	令人愉快的	到	参考	到	然后	.

而且事后查阅也很有益处。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [si:] - ['kri:tʃərz] , [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['prɑ:gres] , [pər'hæps][ðer; ðər]

The	capture	of	special	sea	-	creatures	,	their	habits	and	progress	,	perhaps	their
这	捕获	的	特别的	海	-	生物	,	他们的	习惯	和	进步	,	也许	他们的

[deθ] , [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

death	,	may	be	recorded	,
死亡	,	可能	是	记录	,

可以记录特殊海洋生物的捕获情况、习性、迁徙过程，甚至死亡情况。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɔ:r][plænts] [si:n] [ɔ:r] [brɔ:t] [hoʊm] .

besides	the	names	of	other	animals	or	plants	seen	or	brought	home	.
除了	这	姓名	的	其他	动物	或者	植物	已见	或者	带来	家	.

除了看到或带回家的其他动物或植物的名称之外。

[ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] , [ni'sesiteits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

This	,	to	be	accurate	,	necessitates	a	little	search	in	such	books	as	may	be
这	,	到	是	准确的	,	需要	一个	小的	搜索	在	这样的	图书	作为	可能	是

['hændi] ;

handy	;
便利	;

准确来说，这需要查阅一些手边的书籍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:dɪli][rest][soʊ] [ɪn'djʊst] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

and	the	bodily	rest	so	induced	is	often	a	great	boon	to	the	little	folks	,
和	这	身体上的	休息	所以	诱导	是	经常	一个	伟大的	恩惠	到	这	小的	各位	,

而由此带来的身体休息对孩子们来说往往是一件好事。

[hu:] ['fænsi] [ðeɪ] ['nevər] [fi:l] ['taɪərd] , [bʌt; bət][get][hɑ:t][ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] ['sʌmtaɪmz] { - }

who	fancy	they	never	feel	tired	,	but	get	hot	and	feverish	sometimes	{	264	}
WHO	想要	他们	绝不	感觉	疲劳的	,	但	得到	热的	和	发烧	有时	{	-	}

他们自认为从不感到疲倦，但有时会感到发热{264}

[θru:] [ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

through	overdoing	it	.
通过	做得太过火了	它	.

做得太过火了。

[wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪəri] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['entri] [ɪz] [sə'dʒestɪv] :

We	have	such	a	diary	before	us	now	,	and	the	first	entry	is	suggestive	:
我们	有	这样的	一个	日记	前	我们	现在	,	和	这	第一的	入口	是	暗示性的	:

我们现在面前就有一本这样的日记，第一篇就颇具启发性：

- ['ɔ:gəst] - . — [læst] [naɪt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər] ;

'	August	10	.	—	Last	night	the	sea	was	all	on	fire	;
-	八月	-	.	—	最后的	夜晚	这	海	曾是	全部	在	火	;

8月10日——昨晚大海燃起了熊熊大火；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] [wen] ['pɑ:pə] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə]

we	were	just	going	to	bed	when	papa	called	out	that	we	might	go	on	to
我们	是	只是	去	到	床	什么时候	爸爸	称为	出去	那	我们	可能	去	在	到

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

the	beach	with	him	;
这	海滩	和	他	;

我们正准备睡觉，爸爸突然喊道，我们可以和他一起去海滩玩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪnz][ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	there	were	lines	of	bright	light	all	along	the	waves	.
和	那里	是	线条	的	明亮的	光	全部	沿着	这	波浪	.

波浪上到处都是明亮的灯光。

[wi:; wi] [θru:] ['hændfulz][ʌv; əv] ['peblz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃɑ:t] [aʊt] [braitə] , ['ɔ:lmoʊst][laɪk]

We	threw	handfuls	of	pebbles	in	,	and	the	light	shot	out	brighter	,	almost	like
我们	扔	一把	的	鹅卵石	在	,	和	这	光	射击	出去	更亮	,	几乎	喜欢

['faɪər] - [wɜ:rks] .

fire	-	works	.
火	-	作品	.

我们往里面扔了一把把鹅卵石，灯光瞬间变得更加明亮，几乎像烟花一样。

['pɑ:pə] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɑ:sfə'resns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər]

Papa	called	it	phosphorescence	;	and	to	-	day	we	saw	all	about	it	under
爸爸	称为	它	磷光	;	和	到	-	天	我们	锯	全部	关于	它	在下面

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

the	microscope	,
这	显微镜	,

爸爸称之为磷光；今天我们在显微镜下观察了它。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] [gɔsəz] [bʊk] .
and **read** **about** **it** **in** **Mr** **Gosse's** **book** **.**
和 读 关于 它 在 先生 戈斯 书 .

我在戈斯先生的书中读到了相关内容。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['faɪər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['dʒeli] - [fɪʃ] ,
It **turns** **out** **not** **to** **be** **fire** **at** **all** **,** **but** **a** **curious** **little** **jelly** **-** **fish** **,**
它 转弯 出去 不是 到 是 火 在 全部 , 但 一个 好奇的 小的 果冻 - 鱼 ,

结果发现那根本不是火，而是一只奇特的小水母。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [laɪt] .
which **makes** **this** **light** **.**
哪个 制作 这 光 .

这使得它很轻。

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][maɪ][peɪl][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ;
I **ran** **with** **my** **pail** **and** **got** **some** **of** **the** **water** **where** **the** **light** **was** **;**
我 跑 和 我的 桶 和 得到 一些 的 这 水 在哪里 这 光 曾是 ;

我提着水桶跑到灯光下打水；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːpə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
and **this** **morning** **papa** **put** **it** **under** **the** **microscope** **,**
和 这 早晨 爸爸 放 它 在下面 这 显微镜 ,

今天早上爸爸把它放在显微镜下观察了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] . -
and **we** **saw** **one** **of** **the** **tiny** **little** **jelly** **-** **fishes** **which** **made** **the** **brightness** **.** **'**
和 我们 锯 一 的 这 微小的 小的 果冻 - 鱼 哪个 制成 这 亮度 . -

我们看到了一只发出光芒的小水母。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,
Of **course** **this** **appearance** **is** **not** **uncommon** **on** **a** **smooth** **sea** **in** **hot** **weather** **,**
的 课程 这 外貌 是 不是 罕见 在 一个 光滑的 海 在 热的 天气 ,

当然，在炎热天气下平静的海面上，这种景象并不罕见。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .
and **many** **have** **been** **the** **conjectures** **as** **to** **its** **cause** **.**
和 许多 有 到过 这 猜想 作为 到 它是 原因 .

关于其原因，人们提出了许多猜测。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ;
Our **little** **naturalist** **is** **right** **in** **the** **main** **;**
我们的 小的 博物学家 是 正确的 在 这 主要的 ;

我们的小博物学家说的基本没错；

[bʌt; bət] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪz][nɑːt] [kɔːzd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['dʒeli]
but **phosphorescence** **is** **not** **caused** **solely** **by** **the** **presence** **of** **one** **species** **of** **jelly**
但 磷光 是 不是 导致 仅 经过 这 在场 的 一 物种 的 果冻
- [fɪʃ] ,
- **fish** **,**
- 鱼 ,

但磷光现象并非仅仅是由某一类水母的存在引起的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] .
but **of** **various** **kinds** **of** **decaying** **organisms** **.**
但 的 各种各样的 种类 的 腐烂的 生物 .

但却是各种腐烂生物的集合体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [net] [meɪd] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n]

A	little	hand	-	net	made	of	muslin	slung	over	the	side	of	a	boat	will	often
一个	小的	手	-	网	制成	的	细棉布	吊着	超过	这	边	的	一个	船	将要	经常

[sɪ'kjʊr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['lʌvli] [træns'pærənt] ['kri:tʃərz] .

secure	numbers	of	these	lovely	transparent	creatures	.
安全的	数字	的	这些	迷人的	透明的	生物	.

用棉布做成的小手网挂在船边，通常就能捕捉到许多这种可爱的透明生物。

- [ə; eɪ]['taɪni] ['bju:tɪf(ə)l] [glæs] - [drɑ:p] !

'	A	tiny	beautiful	glass	-	drop	!
-	一个	微小的	美丽的	玻璃	-	降低	!

"一颗小小的、美丽的玻璃珠！"

- [kraɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['nætʃərələsts][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['lɪt(ə)l]['bɪroʊi:]

'	cries	one	of	the	baby	naturalists	as	she	looks	at	a	perfect	little	Beroe
-	哭泣	一	的	这	婴儿	自然学家	作为	她	看起来	在	一个	完美的	小的	贝罗伊

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [peɪl] .

floating	in	the	sea	-	water	drawn	up	in	her	little	wooden	pail	.
漂浮的	在	这	海	-	水	绘制	向上	在	她	小的	木制的	桶	.

"啊！"一位小博物学家看着漂浮在她小木桶里海水中的一只完美的小贝罗伊鱼，不禁叫道。

- [si:] ! -

'	See	!	'
-	看	!	-

'看！ '

[sez] ['mæmə] , - [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊriəsli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

says	mamma	,	'	how	the	sunshine	changes	its	colours	,	and	how	curiously	it	is
说道	妈妈	,	-	如何	这	阳光	变化	它是	颜色	,	和	如何	奇怪的是	它	是

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [her] ,

fringed	with	tiny	hairs	,
流苏	和	微小的	头发	,

妈妈说："阳光是如何变换颜色的，而且它边缘还长着细小的绒毛，这多么奇妙啊！"

[wɪtʃ] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] . -

which	keep	moving	to	and	fro	.	'
哪个	保持	移动	到	和	弗	.	-

它们不断地来回移动。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Nothing	can	be	more	graceful	than	the	movements	of	this	beautiful	little
没有什么	能	是	更多的	优美	比	这	移动	的	这	美丽的	小的

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

没有什么比这只美丽小生物的动作更优雅的了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [sfɪr] , ['delɪkətli] [straɪpt] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɔ:ŋ] ['təntəklz] [ɔ:r]

A	little	crystal	sphere	,	delicately	striped	,	and	marked	with	two	long	tentacles	or
一个	小的	水晶	领域	,	轻柔地	有条纹的	,	和	标记	和	二	长的	触手	或者

['fɪləmənts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

filaments	attached	to	it	,
丝状物	随附的	到	它	,

一颗小小的水晶球，表面有精致的条纹，并附有两条长长的触须或细丝。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] [ɪts] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['slendər] ['faɪbəz] ,

which	are	in	truth	its	fishing	apparatus	,	and	are	fringed	with	slender	fibres	,
哪个	是	在	真相	它是	钓鱼	设备	,	和	是	流苏	和	苗条	纤维	,

实际上，这些是它的捕鱼工具，边缘缀有细长的纤维。

[wɪtʃ] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][ɪk'spænd] [ə'pærəntli] [æt; ət] [wɪl] ,

which	contract	and	expand	apparently	at	will	,
哪个	合同	和	扩张	显然	在	将要	,

它们似乎可以随意收缩和扩张，

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'θɪriəl] -

seeking	for	the	delicate	morsels	of	food	which	support	the	life	of	this	ethereal	-
寻求	为了	这	精美的	小块	的	食物	哪个	支持	这	生活	的	这	空灵的	-

[laɪk] ['kri:tʃər] .

like	creature	.
喜欢	生物	.

寻找维持这种如梦似幻生物生命的精致食物。

[ðen] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [koʊsts] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Then	on	our	southern	coasts	,	in	the	Isle	of	Wight	and	elsewhere	,
然后	在	我们的	南部	海岸	,	在	这	小岛	的	怀特岛	和	别处	,

然后，在我们南部的沿海地区，怀特岛和其他地方，

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

we	have	found	other	forms	of	Medusæ	,	even	more	charming	.
我们	有	成立	其他	表格	的	水母	,	甚至	更多的	迷人	.

我们还发现了其他形态的美杜莎，它们更加迷人。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʊrɪs] [nɪ'glɛktə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzlɪn] - [net][wʌn] [jɪr] .

The	pretty	little	Turris	neglecta	was	constantly	caught	in	the	muslin	-	net	one	year	.
这	漂亮的	小的	塔楼	忽视	曾是	不断地	捕捉	在	这	细棉布	-	网	一	年	.

有一年，漂亮的小凤蝶（Turris neglecta）总是被细棉布网缠住。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] [bel] ,

It	is	like	a	tiny	crystal	bell	,
它	是	喜欢	一个	微小的	水晶	钟	,

它就像一个小小的水晶铃铛，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [waɪt] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kɔ:rəl] [bi:d] [ɪn][ɪts]

with	an	elegant	white	fringe	around	it	and	a	bright	red	coral	bead	in	its
和	一个	优雅的	白色的	边缘	大约	它	和	一个	明亮的	红色的	珊瑚	珠子	在	它是

['sentər] .

centre	.
中心	.

周围饰有优雅的白色流苏，中心镶嵌一颗鲜红色的珊瑚珠。

[ðə; ði] - [proʊ'lɪfərə] , [soʊ] ['fʌnəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]['dʒi:niəl]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

The	Sarsia	prolifera	,	so	funnily	described	by	that	humorous	and	genial	naturalist	,
这	-	普罗利弗	,	所以	有趣的是	描述	经过	那	幽默	和	和蔼可亲	博物学家	,

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['edwərd] [fɔ:rbz] ,

the	late	Professor	Edward	Forbes	,
这	晚的	教授	爱德华	福布斯	,

已故的幽默风趣的博物学家爱德华·福布斯教授曾对这种名为 Sarsia prolifera 的植物进行过一番有趣的描述。

[ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [bʌd][ɔ:r] [spraʊt] [ɔ:f]

is	a	remarkable	instance	of	the	way	in	which	the	young	ones	bud	or	sprout	off
是	一个	卓越	实例	的	这	方式	在	哪个	这	年轻的	一个	芽	或者	发芽	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt][mə'dju:sə; mə'du:sə][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

from	the	parent	Medusa	at	certain	seasons	of	the	year	.
从	这	父母	美杜莎	在	肯定	季节	的	这	年	.

这是一个非凡的例子，展现了幼体如何在一年中的某些季节从母体美杜莎身上萌芽或生长出来。

[wen] [prə'fesər] [fɔ:rbz] [roʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ,

When	Professor	Forbes	wrote	his	book	on	the	Medusæ	,
什么时候	教授	福布斯	写道	他的	书	在	这	水母	,

福布斯教授撰写关于美杜莎的著作时，

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər][ænd; ənd]

much	remained	to	be	worked	out	and	discovered	of	their	nature	and
很多	剩余	到	是	工作	出去	和	发现	的	他们的	自然	和

['ɔːrgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

关于它们的性质和结构，还有许多问题有待研究和发现。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ]

He	threw	out	hints	of	their	probable	nature	,	which	have	been	followed	up	by
他	扔	出去	提示	的	他们的	可能	自然	,	哪个	有	到过	随后	向上	经过

['leɪtər]['nætʃərələsts] ;

later	naturalists	;
之后	自然学家	;

他提出了一些关于它们可能性质的暗示，后来的博物学家们也对这些暗示进行了研究；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm'self][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]

and	no	one	would	have	rejoiced	more	than	himself	had	he	lived	to	see
和	不	一	会	有	欣喜若狂	更多的	比	他自己	有	他	居住地	到	看

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪn(ə)l] ,

that	his	own	conclusions	were	not	final	,
那	他的	自己的	结论	是	不是	最终的	,

如果他能活着看到自己的结论并非最终定论，没有人会比他自己更高兴。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

but	merely	the	beginning	of	discoveries	which	had	to	be	carried	on	.
但	仅仅	这	开始	的	发现	哪个	有	到	是	携带	在	.

但这仅仅是众多发现的开始，还有许多发现需要继续进行。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt]

The	whole	history	of	their	development	would	form	an	interesting	subject
这	所有的	历史	的	他们的	发展	会	形式	一个	有趣的	主题

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

of	thought	and	investigation	for	many	a	long	day	at	the	sea	-	side	.
的	想法	和	调查	为了	许多	一个	长的	天	在	这	海	-	边	.

它们的发展历程本身就是一个有趣的课题，足以让人在海边消磨一整天。

[bʌt; bət][ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəriz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] ,

But	in	seeking	for	materials	for	the	diaries	of	our	young	folks	,
但	在	寻求	为了	材料	为了	这	日记	的	我们的	年轻的	各位	,

但在为我们年轻人的日记寻找素材时，

[mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] .

much	that	is	new	and	interesting	is	sure	to	turn	up	.
很多	那	是	新的	和	有趣的	是	当然	到	转动	向上	.

肯定会涌现出许多新奇有趣的事物。

[wʌn] [tʃaɪld] [di'vəuts] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] - [wiːdz] .

One	child	devotes	herself	to	sea	-	weeds	.
一	孩子	奉献	她自己	到	海	-	杂草	.

一个孩子全身心投入到海藻的研究中。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] , [floʊts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv]

She	brings	them	home	in	her	little	basket	,	floats	them	out	in	a	saucer	of
她	带来	他们	家	在	她	小的	篮子	,	浮标	他们	出去	在	一个	碟子	的

[freʃ] - ['wɔːtər] ,

fresh	-	water	,
新鲜的	-	水	,

她用小篮子把它们带回家，放在一碟清水里漂着。

[ænd; ənd]['dʒentli][ˌintrə'dju:sis][hæf][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]

and	gently	introduces	half	a	sheet	of	note	-	paper	underneath	the	spray	of
和	轻轻地	介绍	一半	一个	床单	的	笔记	-	纸	下	这	喷	的

[wi:d] .

weed	.
杂草	.

然后轻轻地将半张便笺纸放在喷洒的杂草下面。

['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [si:] - [wi:d] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] ['greɪsfəli] [ɑ:n]

Carefully	lifting	it	up	out	of	the	water	,	the	sea	-	weed	displays	itself	gracefully	on
小心	举重	它	向上	出去	的	这	水	,	这	海	-	杂草	显示器	本身	优雅地	在

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] .

the	white	paper	.
这	白色的	纸	.

小心翼翼地将海藻从水中提起，海藻优雅地展示在白纸上。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

If	any	of	the	little	fronds	are	out	of	place	,
如果	任何	的	这	小的	叶状体	是	出去	的	地方	,

如果任何一片小叶片错位了，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒentli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [her] ['pens(ə)l] [brʌʃ] .

they	are	gently	arranged	by	means	of	a	camel	-	hair	pencil	brush	.
他们	是	轻轻地	安排	经过	方法	的	一个	骆驼	-	头发	铅笔	刷子	.

它们被用骆驼毛铅笔刷轻轻地排列起来。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪz][leɪd]['oʊvər][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,

A	bit	of	linen	is	laid	over	the	sea	-	weed	,
一个	少量	的	亚麻布	是	铺设	超过	这	海	-	杂草	,

在海藻上铺了一块亚麻布，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l] ['draɪɪŋ] - ['peɪpər]['ʌndər][ə; eɪ] [pres] [ɔ:r]

and	it	is	placed	between	sheets	of	botanical	drying	-	paper	under	a	press	or
和	它	是	放置	之间	纸张	的	植物	烘干	-	纸	在下面	一个	按	或者

['hevi] [weɪt] ;

heavy	weight	;
重的	重量	;

将其置于两张植物干燥纸之间，用压机或重物压紧；

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - ['peɪpər][ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

next	day	the	drying	-	paper	is	changed	;
下一个	天	这	烘干	-	纸	是	已更改	;

第二天更换晾晒纸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [si:] - [wi:d] [wɪl] [hæv; həv][draɪd][ɑ:n][ɪts] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər]

and	in	a	few	days	the	sea	-	weed	will	have	dried	on	its	sheet	of	note	-	paper
和	在	一个	很少	天	这	海	-	杂草	将要	有	干燥	在	它是	床单	的	笔记	-	纸

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][fæst] .

and	become	quite	fast	.
和	变得	相当	快速地	.

几天后，海藻就会在纸上干透，而且速度很快。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['spesɪmən]

The	piece	of	linen	must	be	carefully	removed	and	the	particular	specimen
这	片	的	亚麻布	必须	是	小心	已移除	和	这	特别的	标本

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

必须小心地取下这块亚麻布，并对特定的标本进行命名。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

if	it	can	be	identified	.
如果	它	能	是	已识别	.

如果能够识别出来的话。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [siː] - [wiːd] [kə'lektər] [wiː; wi][faɪnd] ['rɪt(ə)n] : - [ɪn] ['lʊkɪŋ]

In	the	diary	of	our	little	sea	-	weed	collector	we	find	written	:	'	In	looking
在	这	日记	的	我们的	小的	海	-	杂草	集电极	我们	寻找	书面	:	-	在	寻找

[fɔːr; fər] [siː] - [wiːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	sea	-	weeds	to	-	day	,
为了	海	-	杂草	到	-	天	,

在我们这位小海藻采集者的日记里，我们发现这样写道：“今天在寻找海藻时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [siː] - [wiːdz] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	found	a	great	many	things	which	I	thought	were	sea	-	weeds	at	first	,
我	成立	一个	伟大的	许多	事物	哪个	我	想法	是	海	-	杂草	在	第一的	,

我发现了很多东西，起初我以为是海藻。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	I	tried	to	dry	them	in	the	same	way	.
和	我	尝试	到	干燥	他们	在	这	相同的	方式	.

我尝试用同样的方法晾干它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['θɪkər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][draɪ][soʊ] ['iːzəli] ;

They	were	much	thicker	,	however	,	and	would	not	dry	so	easily	;
他们	是	很多	较厚	,	然而	,	和	会	不是	干燥	所以	容易地	;

但是它们要厚得多，而且不容易干；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['zoʊəˌfaɪts] [ɔːr] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][nɑːt][plænts][ɔːr] [siː] -

and	I	was	told	they	were	zoophytes	or	animals	,	and	not	plants	or	sea	-
和	我	曾是	讲述	他们	是	动物植物	或者	动物	,	和	不是	植物	或者	海	-

[wiːdz] [æt; ət][ɔːl] .

weeds	at	all	.
杂草	在	全部	.

有人告诉我，它们是动物，而不是植物或海藻。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][kwaɪt] ['fleʃi] , [ænd; ənd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['oʊnli] ['veri] [smɔːl] .

One	of	them	is	quite	fleshy	,	and	is	like	a	sponge	,	only	very	small	.
一	的	他们	是	相当	肉质的	,	和	是	喜欢	一个	海绵	,	仅有的	非常	小的	.

其中一个肉质很厚实，像海绵一样，只是个头很小。

[aɪ][faɪnd][ɪn] ['pætɜ·sənz] [bʊk] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [spʌndʒ] . -

I	find	in	Patterson's	book	that	very	likely	it	is	really	a	sponge	.	'
我	寻找	在	帕特森的	书	那	非常	可能	它	是	真的	一个	海绵	.	-

我在帕特森的书中发现，它很可能真的是一块海绵。

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

little	naturalist	;
小的	博物学家	;

小博物学家；

['meni] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] [hed] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði][plænt] -

many	an	older	and	wiser	head	than	yours	has	puzzled	over	the	plant	-
许多	一个	老	和	更明智	头	比	你的	有	困惑	超过	这	植物	-

[laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zoʊəˌfaɪt] ;

like	appearance	of	a	zoophyte	;
喜欢	外貌	的	一个	动物植物	;

许多比你年长、更有智慧的人都曾对动物植物的植物状外观感到困惑；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **surely** **the** **history** **of** **a** **sponge** **from** **its** **first** **stage** **as** **a** **little**
和 一定 这 历史 的 一个 海绵 从 它是 第一的 阶段 作为 一个 小的
['dʒemjʊl] [tuː; tə][ɪts] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪnti] ['seplkər] [fɔːrmd]
gemmule **to** **its** **death** **and** **decay** **in** **the** **interior** **of** **a** **flinty** **sepulchre** **formed**
宝石 到 它是 死亡 和 衰变 在 这 内部的 的 一个 燧石 坟墓 形成
[baɪ][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] ,
by **its** **own** **substance** **,**
经过 它是 自己的 物质 ,

当然，海绵的历史也值得我们探究，从最初的小芽体阶段到最终在自身物质形成的坚硬墓穴中死亡和腐烂的过程。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['les(ə)n] .
would **not** **be** **a** **wearisome** **lesson** **.**
会 不是 是 一个 令人厌倦的 课 .

这不会是一堂令人厌烦的课。

['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
Every **department** **of** **science** **is** **so** **dependent** **on** **another** **,**
每一个 部门 的 科学 是 所以 依赖 在 其他 ,

科学的各个分支都与其他分支紧密相连。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ɔːr]['bɑːtənɪst] ,
that **no** **one** **can** **now** **claim** **to** **be** **a** **good** **geologist** **,** **or** **botanist** **,**
那 不 一 能 现在 宣称 到 是 一个 好的 地质学家 , 或者 植物学家 ,

现在没有人可以自称是优秀的地质学家或植物学家了。

[ɔːr][ə'nætəmɪst] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
or **anatomist** **who** **does** **not** **know** **at** **least** **something** **of** **the** **other** **branches** **of**
或者 解剖学家 WHO 做 不是 知道 在 至少 某物 的 这 其他 分支 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
natural **history** **.**
自然的 历史 .

或者说，解剖学家对自然史的其他分支一无所知。

[ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]
The **rough** **sketch** **we** **have** **given** **of** **some** **of** **the** **occupations** **and**
这 粗糙的 草图 我们 有 给定 的 一些 的 这 职业 和
[pə'sjuːts] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [saɪd]['vɪzɪt] ,
pursuits **which** **may** **add** **to** **the** **charm** **of** **a** **sea** **-** **side** **visit** **,**
追求 哪个 可能 添加 到 这 魅力 的 一个 海 - 边 访问 ,

我们粗略概述了一些可能为海滨之旅增添魅力的职业和活动，

[ɪz][bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] .
is **but** **suggestive** **of** **much** **that** **cannot** **be** **entered** **upon** **.**
是 但 暗示性的 的 很多 那 不能 是 进入 之上 .

这只是暗示了许多无法深入探讨的事情。

[ðə; ði]['bɑːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [koʊst][ɪz]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['kerf(ə)l]
The **botany** **of** **the** **sea** **-** **coast** **is** **special** **and** **peculiar** **,** **and** **will** **repay** **careful**
这 植物学 的 这 海 - 海岸 是 特别的 和 奇特 , 和 将要 偿还 小心
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

沿海地区的植物种类繁多，各具特色，值得仔细研究。

['noʊwer] [els] [duː][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tæmərɪsk] [triːz] ['fɔːmiŋ] [braɪt] [griːn] [hedʒz] [wɪð; wɪθ]
Nowhere **else** **do** **we** **see** **the** **lovely** **tamarisk** **trees** **forming** **bright** **green** **hedges** **with**
无处 别的 做 我们 看 这 迷人的 柽 树木 成型 明亮的 绿色的 对冲 和
[ðer; ðər] ['prɪti] [waɪt] ['flaʊərz] .
their **pretty** **white** **flowers** **.**
他们的 漂亮的 白色的 花朵 .

在其他任何地方都看不到美丽的柽柳树，它们形成翠绿的树篱，开着漂亮的白色花朵。

[ðə; ði][hɔ:rn] - ['pɑ:pi] [tu:] (['glɔ:kəm] [lu:'ti:əm]) , [wɪð; wɪθ][ɪts] [si:] - [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
The **horn** **-** **poppy** **too** **(** **Glaucum** **luteum** **)** **,** **with** **its** **sea** **-** **green** **leaves** **and** **brilliant**
这 喇叭 - 罂粟 也 (青光眼 黄体) , 和 它是 海 - 绿色的 树叶 和 杰出的
['jeloʊ] ['flaʊər] ;
yellow **flower** **;**
黄色的 花 ;

还有黄花罂粟（Glaucum luteum），它有着海绿色的叶子和亮黄色的花朵；

[ðə; ði] [si:] - ['hɑ:li] ([i'rindʒiəm] [mə'rɪtɪməm]) ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪklɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [si:] -
the **sea** **-** **holly** **(** **Eryngium** **maritimum** **)** **bristling** **and** **prickling** **even** **through** **a** **sea** **-**
这 海 - 冬青 (刺芹 海事) 竖起的 和 刺痛 甚至 通过 一个 海 -
[ʃɔ:r] [bu:t] ;
shore **boot** **;**
支撑 启动 ;

即使隔着海边靴子，海刺芹（Eryngium maritimum）也会扎手扎脚；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][sloʊps][ænd; ənd]['sændi] [daʊnz] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'vɑ:lvjələs]
and **on** **the** **slopes** **and** **sandy** **downs** **near** **the** **sea** **the** **beautiful** **Convolvulus**
和 在 这 连续下坡 和 沙 下坡 靠近 这 海 这 美丽的 旋花
-
soldenella **,**
-

在海边的山坡和沙丘上，生长着美丽的金盏花（Convolvulus soldenella）。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['treɪlɪŋ] [stem] [ænd; ənd] ['prɪti] [pɪŋk] ['flaʊərz] ; [ðə; ði]['taɪni] [si:] - [ʃɔ:r] [roʊz] (['roʊzə]
with **its** **trailing** **stem** **and** **pretty** **pink** **flowers** **;** **the** **tiny** **sea** **-** **shore** **rose** **(** **Rosa**
和 它是 尾随 干 和 漂亮的 粉色的 花朵 ; 这 微小的 海 - 支撑 玫瑰 (罗莎
-
spinosissima **)** **,**
-

枝条蔓生，开着漂亮的粉红色小花；这种小巧的海滨玫瑰（Rosa spinosissima）

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['roʊziz] ,
the **origin** **of** **all** **the** **garden** **varieties** **of** **Scotch** **roses** **,**
这 起源 的 全部 这 花园 品种 的 苏格兰威士忌 玫瑰 ,

所有苏格兰玫瑰园艺品种的起源，

[ɪts] [stemz] ['ɔ:f(ə)n][nɑ:t]['raɪzɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
its **stems** **often** **not** **rising** **more** **than** **a** **few** **inches** **from** **the** **sand** **in** **which** **it**
它是 茎 经常 不是 上升 更多的 比 一个 很少 英寸 从 这 沙 在 哪个 它
[grəuz] .
grows **.**
生长 .

它的茎通常只从生长的沙子中露出几英寸。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] ['fleʃi] [ˌsæli'kɔ:niə] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -
Then **there** **is** **the** **jointed** **and** **fleshy** **Salicornia** **,** **so** **characteristic** **of** **the** **sea** **-**
然后 那里 是 这 关节 和 肉质的 盐角草 , 所以 特征 的 这 海 -
[ʃɔ:r] ;
shore **;**
支撑 ;

还有一种是分节的、肉质的盐角草，这是海边特有的植物；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['sæmfaɪər] , ['oʊnli] [si:n] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]
and **the** **aromatic** **samphire** **,** **only** **seen** **growing** **dangerously** **on** **almost** **inaccessible**
和 这 芳香 海蓬子 , 仅有的 已见 生长 危险地 在 几乎 无法进入
[klɪfs] .
cliffs **.**
悬崖 .

还有芳香的海蓬子，它只生长在几乎无法接近的悬崖上，十分危险。

['noʊwer] [hæv; həv][wi:; wi]['evər] ['stʌdid] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][plænts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nowhere have we ever studied the names and habits of plants with the
无处 有 我们 曾经 研究 这 姓名 和 习惯 的 植物 和 这
['pleʒər] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ;
pleasure and enthusiasm we have at the sea - side ;
乐趣 和 热情 我们 有 在 这 海 - 边 ;

我们在海边从未像在其他地方那样，如此兴致勃勃地研究过植物的名称和习性；

['pɑ:rtli][pər'hæps] ,
partly perhaps ,
部分 也许 ,

或许部分如此，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
owing to the holiday sensation that must always be associated with the
欠款 到 这 假期 感觉 那 必须 总是 是 联系 和 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃɪŋgli] [bed] ,
noise of the rushing waves over their shingly bed ,
噪音 的 这 匆忙 波浪 超过 他们的 碎石 床 ,

由于假日的氛围总是与海浪拍打鹅卵石床的声音联系在一起，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [wɜ:rk]
in the minds of those who never hear it but when they have thrown work
在 这 思想 的 那些 WHO 绝不 听到 它 但 什么时候 他们 有 抛掷 工作
[ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
aside for a while .
旁边 为了 一个 尽管 .

在那些从未听过这首歌的人心中，当他们暂时放下工作时，这首歌就会响起。

['memərɪz] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Memories never to be forgotten crowd into the heart at the sight of some
回忆 绝不 到 是 被遗忘的 人群 进入 这 心 在 这 视线 的 一些
[wel] - [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][plænt] ,
well - remembered little plant ,
出色地 - 记得 小的 植物 ,

看到一些记忆犹新的小植物，心中便会涌起难以忘怀的回忆。

['groʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd]
growing just where it did thirty years ago , when we were young and
生长 只是 在哪里 它 做过 三十 年 前 , 什么时候 我们 是 年轻的 和
[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,
enthusiastic ,
热情的 ,

它和三十年前我们年轻充满热情时一样，在同一个地方发展。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] ,
and ready to learn all that we could of the beautiful world ,
和 准备好 到 学习 全部 那 我们 可以 的 这 美丽的 世界 ,

我们渴望学习关于这个美丽世界的一切。

[wɪtʃ] [ðen] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] .
which then seemed made for our delight .
哪个 然后 似乎 制成 为了 我们的 喜 .

这似乎正是为了取悦我们而存在的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] { - }
If it ever were the case that the experience of { 265 }
如果 它 曾经 是 这 案件 那 这 经验 的 { - }

如果曾经有过{265}的经验

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪkˈspektɪd][tuː; tə] [gaɪd] ['ʌðər] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] :

one	could	be	expected	to	guide	others	,	we	would	say	:
一	可以	是	预期的	到	指导	其他的	,	我们	会	说	:

我们可以说，人们期望一个人能够指导他人：

[let] [jʊr; jər] [jʌŋ] [foʊks] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [siː] - [saɪd]['hɑːlədeɪ] ; [bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [mʌtʃ] ;

Let	your	young	folks	read	but	little	during	their	sea	-	side	holiday	;	but	observe	much	;
让	你的	年轻的	各位	读	但	小的	期间	他们的	海	-	边	假期	;	但	观察	很多	;

让孩子们在海边度假时少读书，多观察；

[raɪt] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ,

write	down	what	they	see	,
写	向下	什么	他们	看	,

把他们看到的东西记下来。

[ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ænd; ənd] [kəˈrekt] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [gʊd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tekst] - [bʊk] ,

and	confirm	and	correct	their	observations	by	reference	to	any	good	recognised	text	-	book	,
和	确认	和	正确的	他们的	观察	经过	参考	到	任何	好的	已确认	文本	-	书	,

并参照任何公认的优秀教科书来确认和修正他们的观察结果。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .

many	of	which	are	now	published	.
许多	的	哪个	是	现在	已发布	.

其中许多作品现已出版。

[ðə; ðiː][breɪn] [wɪl] [ðʌs] [get] [rest] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

The	brain	will	thus	get	rest	,	or	at	least	change	of	work	,
这	脑	将要	因此	得到	休息	,	或者	在	至少	改变	的	工作	,

这样一来，大脑就能得到休息，或者至少能换换工作内容。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] ['vɪgər] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] .

and	will	return	to	its	ordinary	duties	with	redoubled	vigour	and	refreshment	.
和	将要	返回	到	它是	普通的	职责	和	加倍	活力	和	清爽	.

并将以加倍的活力和精神焕发的状态恢复正常工作。

[ðə; ðiː][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ,

The	education	of	our	children	is	now	more	than	ever	a	puzzling	question	,
这	教育	的	我们的	孩子们	是	现在	更多的	比	曾经	一个	令人费解	问题	,

如今，孩子的教育比以往任何时候都更加令人困惑。

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	best	to	teach	them	to	use	their	hours	of	relaxation	is	involved	in	it	.
和	如何	最好的	到	教	他们	到	使用	他们的	小时	的	松弛	是	涉及	在	它	.

如何最好地教导他们利用放松时间也是其中一环。

[ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəlɪst]['spɪrɪt] [enˈdʒendəd] , [pərˈhæps] ,

The	naturalist	spirit	engendered	,	perhaps	,
这	博物学家	精神	产生的	,	也许	,

或许，自然主义精神孕育了.....

[baɪ] ['ɜːrli] ['ræmbəlz][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['preʃəslɪ] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]

by	early	rambles	on	the	sea	-	shore	is	one	to	be	preciously	guarded	and
经过	早期的	漫谈	在	这	海	-	支撑	是	一	到	是	珍贵地	守卫	和

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['fjuːtʃər][laɪf] ;

cultivated	in	future	life	;
栽培	在	未来	生活	;

早年在海边漫步的经历，值得在未来的生活中好好珍惜和培养；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['stʌdid] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

and	those	who	have	most	carefully	and	wisely	studied	human	nature	and
和	那些	WHO	有	最多	小心	和	明智地	研究	人类	自然	和

[ɪts] ['tendənsiz] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] .

its	tendencies	agree	as	to	its	beneficial	influence	on	the	character	.
它是	倾向	同意	作为	到	它是	有利	影响	在	这	特点	.

那些对人性及其倾向进行过最仔细、最明智的研究的人都一致认为，人性及其倾向对人的品格有积极的影响。

[ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [tə'geðər] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	suggestions	we	have	thrown	together	,	imperfect	as	they	are	,
这	建议	我们	有	抛掷	一起	,	不完善	作为	他们	是	,

我们综合提出的这些建议，尽管并不完美，

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] - [saɪd]['ræmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['siːkər]

may	serve	to	shew	that	a	sea	-	side	ramble	may	be	made	just	what	the	seeker
可能	服务	到	展示	那	一个	海	-	边	漫谈	可能	是	制成	只是	什么	这	寻求者

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [tʃuːziz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

for	pleasure	chooses	it	shall	be	.
为了	乐趣	选择	它	将	是	.

或许可以说明，海边漫步可以根据寻求乐趣者的意愿而定。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [ə'laɪk] ,

For	the	schoolboy	and	philosopher	alike	,
为了	这	男生	和	哲学家	同样	,

对于学生和哲学家来说，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ænd; ənd]

there	is	something	to	be	studied	and	much	to	be	wondered	at	and
那里	是	某物	到	是	研究	和	很多	到	是	想知道	在	和

[ədˈmaɪəd][ɪn] ['evri] [rɑːk] - [puːl] ,

admired	in	every	rock	-	pool	,
钦佩	在	每一个	岩石	-	水池	,

每个岩池里都有值得研究的东西，有很多值得惊奇和欣赏的景物。

[ɑːn] ['evri] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

on	every	mountain	-	side	.
在	每一个	山	-	边	.

在每座山坡上。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .

SUNSHINE	AND	CLOUD	.
阳光	和	云	.

阳光与云朵交错。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

IN	TWO	PARTS	.
在	二	部分	.

分为两部分。

[pɑːrt] [iː] . — [klaʊd] .

PART	II	.	—	CLOUD	.
部分	二	.	—	云	.

第二部分——云。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tuː] [bæd][ʌv; əv]['mɪstər] - .

CHAPTER	III	.	—	TOO	BAD	OF	MR	SCAMPLIN	.
章	三、	.	一	也	坏的	的	先生	-	.

第三章——斯坎普林先生的恶行。

[ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

Ten	o'clock	on	the	following	morning	found	our	party	arrived	at	Dambourne
十	点钟	在	这	下列的	早晨	成立	我们的	派对	到达的	在	-

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

第二天早上十点，我们一行人到达了丹伯恩车站。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ændʒələ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	had	been	arranged	that	Angela	and	her	brother	should	spend	a	long
它	有	到过	安排	那	安吉拉	和	她	兄弟	应该	花费	一个	长的

[deɪ] [wɪð; wɪθ]['aɪzək] ,

day	with	Isaac	,
天	和	艾萨克	,

事先安排好，安吉拉和她的哥哥要和艾萨克一起度过一整天。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ,

and	if	nothing	particular	were	found	to	be	the	matter	,
和	如果	没有什么	特别的	是	成立	到	是	这	事情	,

如果最终没有发现任何具体问题，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

that	he	should	return	with	them	to	town	in	the	evening	.
那	他	应该	返回	和	他们	到	镇	在	这	晚上	.

他应该在晚上和他们一起返回镇上。

[ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] ['aɪzɪks] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] -

On	alighting	from	the	train	,	they	started	off	for	Isaac's	lodgings	at	Dambourne
在	下车	从	这	火车	,	他们	开始	离开	为了	艾萨克的	住宿	在	-

[end] ,

End	,
结尾	,

他们下了火车，便动身前往艾萨克位于丹伯恩尽头的住处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [graʊnd] [ɑːn]

with	the	intention	of	looking	at	the	cottages	and	garden	-	ground	on
和	这	意图	的	寻找	在	这	小屋	和	花园	-	地面	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们打算沿途看看小屋和花园。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪzɪks] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd]

As	they	neared	the	entrance	to	the	court	in	which	Isaac's	property	was	situated
作为	他们	接近	这	入口	到	这	法庭	在	哪个	艾萨克的	财产	曾是	位于

,

,

,

当他们接近艾萨克房产所在的庭院入口时，

['hɜːrbərt][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs][ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

Herbert	could	not	but	notice	the	sidelong	glances	which	were	bestowed	upon
赫伯特	可以	不是	但	注意	这	横	眼神	哪个	是	授予	之上

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] .

them	by	the	neighbouring	inhabitants	.
他们	经过	这	邻接	居民	.

赫伯特不禁注意到邻居们投来的侧目目光。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

He	concluded	they	were	caused	by	the	presence	of	strangers	.
他	结束	他们	是	导致	经过	这	在场	的	陌生人	.

他得出结论，这些现象是由陌生人的出现引起的。

['aɪzək] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

Isaac	apparently	did	not	observe	them	.
艾萨克	显然	做过	不是	观察	他们	.

艾萨克显然没有注意到他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪt'self] ,

But	as	the	party	proceeded	up	the	court	itself	,
但	作为	这	派对	继续	向上	这	法庭	本身	,

但随着诉讼程序推进到法院层面，

[ðə; ðɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

the	manifestations	of	interest	in	their	presence	became	more	striking	.
这	表现	的	兴趣	在	他们的	在场	成为	更多的	引人注目	.

人们对他们的出现表现出的兴趣变得更加显著。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , ['skæmpəd] [ɔːf][æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

A	group	of	children	who	were	playing	,	scampered	off	at	their	approach	,
一个	团体	的	孩子们	WHO	是	玩耍	,	四处逃窜	离开	在	他们的	方法	,

一群正在玩耍的孩子一看到他们走近，就四散奔逃。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] : - [er] [hɪm; ɪm] [kʌm] . -

calling	at	the	top	of	their	voices	:	'	Ere	him	come	.	'
呼叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	:	-	埃雷	他	来	.	-

他们扯着嗓子喊道："在他来之前。"

['hɜːrbərt] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]['aɪzək] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

Herbert	glanced	inquiringly	at	Isaac	,	who	was	looking	very	complacent	.
赫伯特	瞥了一眼	询问地	在	艾萨克	,	WHO	曾是	寻找	非常	自满	.

赫伯特疑惑地看了一眼艾萨克，艾萨克一脸自满。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts]

Indeed	he	accepted	this	greeting	as	a	sign	of	the	welcome	of	his	tenants
的确	他	公认	这	问候	作为	一个	符号	的	这	欢迎	的	他的	租户

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

on	his	return	to	them	.
在	他的	返回	到	他们	.

他将这份问候视为佃户们对他返回家乡的欢迎之意。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ændʒələ] ,

As	for	Angela	,
作为	为了	安吉拉	,

至于安吉拉，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] -

she	was	too	busily	engaged	in	picking	her	way	through	the	large	amount	of	'
她	曾是	也	忙碌地	已订婚的	在	挑选	她	方式	通过	这	大的	数量	的	-

['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] ,

matter	in	the	wrong	place	'	with	which	the	court	was	encumbered	,
事情	在	这	错误的	地方	-	和	哪个	这	法庭	曾是	负担	,

她忙于处理法庭积压的大量"错放的案件"，无暇顾及其他。

[tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

to	have	much	attention	to	spare	for	other	purposes	.
到	有	很多	注意力	到	空闲的	为了	其他	目的	.

有余力去做其他事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['oʊnər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]

For	it	must	be	confessed	that	although	its	owner	had	always	been	an
为了	它	必须	是	坦白	那	虽然	它是	所有者	有	总是	到过	一个

[ə'sɪdʒuəs] ['lændlɔːrd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rents] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

assiduous	landlord	so	far	as	the	collection	of	rents	was	concerned	,
刻苦	房东	所以	远的	作为	这	收藏	的	租金	曾是	担心的	,

必须承认的是，尽管其所有者在收取租金方面一直是一位勤勉的地主，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] ['iːðər] [baɪ]

he	had	not	been	so	assiduous	in	the	improvement	of	the	property	either	by
他	有	不是	到过	所以	刻苦	在	这	改进	的	这	财产	任何一个	经过

[dɪs'bɜːrsmənt] ,

disbursement	,
支出	,

他在改善房产方面，无论是支出还是其他方面，都不够勤勉。

['priːsept] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

precept	,	or	otherwise	.
戒律	,	或者	否则	.

教导，或者其他方式。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃaʊts] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['slætərnli] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] ,

The	children's	shouts	brought	a	number	of	slatternly	women	to	their	doors	,
这	孩子们的	喊叫	带来	一个	数字	的	邋遢地	女性	到	他们的	门	,

孩子们的喊叫声引来了许多衣衫褴褛的妇女来到他们家门口。

[ænd; ənd] [pʊr] ['aɪzɪks] [kəm'pleɪs(ə)nsi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][wʌn][vɪ'rɑːgoʊ]

and	poor	Isaac's	complacency	was	somewhat	rudely	disturbed	by	one	virago
和	贫穷的	艾萨克的	自满	曾是	有些	粗鲁地	不安	经过	一	泼妇

[iks'kleimɪŋ] : - [wel] ,

exclaiming	:	'	Well	,
惊呼	:	-	出色地	,

可怜的艾萨克原本安逸的生活被一个泼妇粗鲁地打断了，那泼妇喊道：“好吧，

[juː; jʊ] ['skɪnflɪnt] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['eɪdʒənts] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['dɜːrti]

you	skinflint	,	are	these	some	more	agents	come	to	look	after	your	dirty
你	吝啬鬼	,	是	这些	一些	更多的	代理人	来	到	看	后	你的	肮脏的

['kɔtidʒz] ? -

cottages	?	'
小屋	?	-

你这个吝啬鬼，这些是来照看你那脏兮兮小屋的特工吗？

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] : - [ɑː] ,

And	by	another	following	up	with	:	'	Ah	,
和	经过	其他	下列的	向上	和	:	-	啊	,

另一个人接着说：“啊，

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][dʌb] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juːv] [skruːd] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es]

you'll	just	have	to	dub	up	some	of	the	money	you've	screwed	out	of	us
你会	只是	有	到	配音	向上	一些	的	这	钱	你已经	螺丝	出去	的	我们

,

,

,

你得把骗走我们的钱加倍还回来。

[jiː; ji] ['ʌgli] ['stɪndʒi] [θiːf] ! -

ye	ugly	stingy	thief	!	'
是的	丑陋的	小气	贼	!	-

你这个丑陋吝啬的小偷！

['aɪzək][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] .
Isaac **was** **thunder** **-** **struck** **.**
艾萨克 曾是 雷 - 击 .

艾萨克被雷击中了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tenənts][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli]
He **had** **always** **been** **received** **by** **his** **tenants** **with** **civility** **,** **if** **not** **exactly**
他 有 总是 到过 已收到 经过 他的 租户 和 礼貌 , 如果 不是 确切地
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;
with **respect** **;**
和 尊重 ;

他的房客们一直都对他彬彬有礼，即便称不上尊重；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] !
and **here** **was** **a** **position** **in** **which** **to** **be** **placed** **before** **his** **intended** **bride** **!**
和 这里 曾是 一个 位置 在 哪个 到 是 放置 前 他的 故意的 新娘 !

而他即将面对的新娘，正是摆在他面前的这个位置！

[bʌt; bət] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ;
But **matters** **it** **seemed** **were** **not** **to** **stop** **here** **;**
但 事情 它 似乎 是 不是 到 停止 这里 ;

但事情似乎并没有就此结束；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['evri] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [dɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd][boʊld] - [feɪst]
for **from** **every** **turning** **and** **from** **every** **door** **angry** **and** **bold** **-** **faced**
为了 从 每一个 转弯 和 从 每一个 门 生气的 和 大胆的 - 面对
['wɪmɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] .
women **emerged** **.**
女性 出现 .

从每个转角和每扇门里，都冒出愤怒而大胆的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
And **if** **things** **assumed** **a** **more** **hostile** **shape** **,** **as** **they** **appeared** **on** **the** **point**
和 如果 事物 假定 一个 更多的 敌对的 形状 , 作为 他们 出现 在 这 观点
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
of **doing** **,**
的 正在做 ,

如果事态朝着更加敌对的方向发展，就像它们似乎即将发生的那样，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [tuː; tə] [biːt]
the **interior** **of** **the** **court** **would** **not** **be** **a** **good** **place** **from** **whence** **to** **beat**
这 内部的 的 这 法庭 会 不是 是 一个 好的 地方 从 何处 到 打
[ə; eɪ] [rɪ'triːt] ;
a **retreat** **;**
一个 撤退 ;

法院内部并不是一个适合撤退的地方；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [web] , [ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] .
for **if** **its** **owner** **was** **a** **Webb** **,** **this** **court** **was** **undoubtedly** **a** **labyrinth** **.**
为了 如果它是 所有者 曾是 一个 韦伯 , 这 法庭 曾是 无疑 一个 迷宫 .

如果这座法院的主人是韦伯家族的人，那么这座法院无疑就是一个迷宫。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] ,
So **with** **that** **discretion** **which** **is** **the** **better** **part** **of** **valour** **,**
所以 和 那 审慎 哪个 是 这 更好的 部分 的 勇气 ,

所以，秉持着这种谨慎的态度，也就是勇气中的上层，

['aɪzək] ['heɪstɪli] ['mʌtərɪŋ] - [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['blæk,gɑrdz] , - ['ferli] [tɜːrnd] [teɪl]
Isaac hastily muttering ' Let's get away from these blackguards , ' fairly turned tail
艾萨克 草草 喃喃自语 - 我们来吧 得到 离开 从 这些 黑帮 , - 相当 转向 尾巴
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

艾萨克匆匆嘟囔着"我们快离开这些恶棍吧"，然后转身就跑了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [mʌd] [ə'pɑːn]
And not a minute too soon ; for he carried away two splashes of mud upon
和 不是 一个 分钟 也 很快 ; 为了 他 携带 离开 二 水花 的 泥 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

而且来得正是时候；因为他的背上沾了两滩泥水。

[ænd; ənd] ['ændʒələ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [soʊp] - [sʌdz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,
and Angela a portion of a pailful of soap - suds upon her bonnet ,
和 安吉拉 一个 部分 的 一个 一桶 的 肥皂 - 泡沫 之上 她 引擎盖 ,

还有安吉拉，她帽子上沾了一大桶肥皂泡。

[æz; əz] ['sʊvə,nɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ([suːn] [tuː; tə] [biː; bi]) [dʒɔɪnt] [ɪ'steɪt] .
as souvenirs of their (soon to be) joint estate .
作为 纪念品 的 他们的 (很快 到 是) 联合的 财产 .

作为他们（即将）共同拥有的财产的纪念品。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] , ['mɪsɪz] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ;
Without further adventure , Mrs Clappen's shop was reached ;
没有 更远 冒险 , 太太 - 店铺 曾是 达到 ;

没有再经历什么冒险，他们就到达了克拉彭太太的商店；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [gɑːt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
and as soon as that lady had got over her first shock of surprise
和 作为 很快 作为 那 女士 有 得到 超过 她 第一的 震惊 的 惊喜
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ændʒələ] ,
at the sight of Angela ,
在 这 视线 的 安吉拉 ,

当那位女士从见到安吉拉时的最初震惊中回过神来后，

[huː] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] [web] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
who she imagined was Mrs Webb , and whom she addressed accordingly ,
WHO 她 想象 曾是 太太 韦伯 , 和 谁 她 已解决 因此 ,

她想象中的人是韦伯太太，并相应地称呼她。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aɪzɪks] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz]
she proceeded to throw some light upon the cause of Isaac's reception by his
她 继续 到 扔 一些 光 之上 这 原因 的 艾萨克的 接待 经过 他的
['tenəntri] .
tenantry .
承租人 .

她接着阐述了艾萨克受到佃户欢迎的原因。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
Some of them were customers of hers , and she had heard from
一些 的 他们 是 顾客 的 她的 , 和 她 有 听到 从
[ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] - [pə,tikju'læritiz] ,
them all the ' particularities ,
他们 全部 这 - 特点 ,

他们当中有些人是她的顾客，她从他们那里听说了所有的"细节"。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — ['neɪmli] ,
' as she called them — namely ,
- 作为 她 称为 他们 — 即 ,

正如她所称呼的那样——即，

[ðæt] ['mɪstər] - [hæd; həd] ['veri] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
that Mr Scamplin had very soon after his arrival paid a visit to the
那 先生 - 有 非常 很快 后 他的 到达 有薪酬的 一个 访问 到 这
['kɑːtɪdʒər] ,
cottagers ,
农舍 ,

斯坎普林先生抵达后不久就去拜访了这些农舍的居民。

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz]['mɪstər] ['wɛbz] ['eɪdʒənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm]
had announced himself as Mr Webb's agent during his absence from home
有 宣布 他自己 作为 先生 韦伯的 代理人 期间 他的 缺席 从 家
,
,
,

在韦伯先生不在家期间，他自称是韦伯先生的经纪人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəun] [ə; eɪ]['peɪpər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
and had shewn a paper purporting to be signed by that gentleman ,
和 有 展示 一个 纸 声称 到 是 签名 经过 那 绅士 ,

并出示了一份据称由那位先生签署的文件。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [sʌtʃ] ;
authorising him to act as such ;
授权 他 到 行为 作为 这样的 ;

授权他担任此职；

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiːk] [ɔːl]
said he had received instructions to give notice that from that day week all
说 他 有 已收到 指示 到 给 注意 那 从 那 天 星期 全部
[ðə; ði] [rents] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ;
the rents were to be raised ;
这 租金 是 到 是 提高 ;

他说他接到指示，要发出通知，从本周起所有租金都将上涨；

[hæd; həd]['dɪlɪdʒəntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rents] [iːtʃ] [wiːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
had diligently received the rents each week up to the very day before his
有 勤勉地 已收到 这 租金 每个 星期 向上 到 这 非常 天 前 他的
[ˌdɪsə'pɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

直到失踪前一天，他每周都按时收取租金。

['sɪmpəθaɪz] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenənts] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['triːtmənt]
sympathising apparently with the tenants in what he called their harsh treatment
同情的 显然 和 这 租户 在 什么 他 称为 他们的 残酷的 治疗
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
by his employer ,
经过 他的 雇主 ,

他显然对租户们表示同情，称他们受到了雇主的苛待。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] ,
and in their inability to give immediate notice to quit ,
和 在 他们的 无力 到 给 即时 注意 到 辞职 ,

并且由于他们无法立即发出辞职通知，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

owing	to	the	scarcity	of	cottages	in	the	town	;
欠款	到	这	缺乏	的	小屋	在	这	镇	;

由于镇上小屋稀少;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [kən'traɪvd] [ðæt][ðə; ðɪ]['oʊnəs][ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrd] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl]

and	had	otherwise	contrived	that	the	onus	of	these	hard	measures	should	fall
和	有	否则	人为的	那	这	责任	的	这些	难的	措施	应该	落下

[ə'pɑːn] ['aɪzɪks] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .

upon	Isaac's	devoted	head	.
之上	艾萨克的	奉献	头	.

并且设法让这些严厉措施的重担落在忠诚的艾萨克头上。

[æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] [ʃoʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv]

An	inspection	of	the	box	shewed	that	everything	had	been	turned	out	of
一个	检查	的	这	盒子	展示	那	一切	有	到过	转向	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæʃ] [rɪ'muːvd] ,

it	and	the	cash	removed	,
它	和	这	现金	已移除	,

检查箱子后发现，里面的东西都被翻了出来，现金也被取走了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][hæd; həd] [bɪn]

but	that	fortunately	the	title	-	deeds	and	other	documents	had	been
但	那	幸运的是	这	标题	-	契约	和	其他	文件	有	到过

[rɪ'pleɪst] .

replaced	.
替换	.

但幸运的是，产权证和其他文件都已被更换。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ændʒələ][ænd; ənd]

A	consultation	was	held	,	and	it	was	decided	that	Angela	and
一个	咨询	曾是	握住	,	和	它	曾是	决定	那	安吉拉	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ,

her	brother	should	return	to	town	,
她	兄弟	应该	返回	到	镇	,

经过商议，决定安吉拉和她的哥哥应该返回镇上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [set] ['mætərz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tenənts] .

and	that	Isaac	should	remain	to	set	matters	right	with	his	tenants	.
和	那	艾萨克	应该	保持	到	放	事情	正确的	和	他的	租户	.

艾萨克应该留下来与他的房客们解决问题。

['hɜːrbərt] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ,

Herbert	advised	that	the	robbery	should	be	allowed	to	pass	,
赫伯特	建议	那	这	抢劫	应该	是	允许	到	经过	,

赫伯特建议放过这起抢劫案。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] - ['muːvmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

since	there	was	no	clue	as	to	Mr	Scamplin's	movements	on	his	leaving
自从	那里	曾是	不	线索	作为	到	先生	-	移动	在	他的	离开

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

由于没有任何线索表明斯坎普林先生离开该街区后的行踪，

[ænd; ənd]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	extra	trouble	and	expense	would	be	caused	by	communicating	with	the
和	额外的	麻烦	和	费用	会	是	导致	经过	沟通	和	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

与警方沟通还会造成额外的麻烦和费用。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aɪzək] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

So	in	the	evening	Isaac	accompanied	his	friends	to	the	railway	station	,
所以	在	这	晚上	艾萨克	伴随	他的	朋友们	到	这	铁路	车站	,

于是，晚上以撒陪着他的朋友们去了火车站。

['kerfəli] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ru:t] [æz; əz]['dɪstənt][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [kɔ:rt] .

carefully	choosing	a	route	as	distant	as	possible	from	the	obnoxious	court	.
小心	选择	一个	路线	作为	遥远	作为	可能的	从	这	令人讨厌的	法庭	.

精心选择一条尽可能远离令人厌恶的法院的路线。

['æftər][ðer; ðər] { - }

After	their	{	266	}
后	他们的	{	-	}

在他们之后{266}

[dɪ'pɑ:rtʃər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər][dʒəʊnz] ,

departure	,	he	called	on	his	friend	Mr	Jones	,
离开	,	他	称为	在	他的	朋友	先生	琼斯	,

临行前，他拜访了他的朋友琼斯先生。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd]

and	requested	that	gentleman	to	pay	another	visit	to	the	tenants	and
和	请求	那	绅士	到	支付	其他	访问	到	这	租户	和

[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

explain	to	them	the	mistake	that	had	been	made	.
解释	到	他们	这	错误	那	有	到过	制成	.

并要求那位先生再次拜访租户，向他们解释所犯的错误。

[ðɪs] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər][dʒəʊnz] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] .

This	,	after	some	hesitation	,	Mr	Jones	consented	to	do	.
这	,	后	一些	犹豫	,	先生	琼斯	同意	到	做	.

琼斯先生犹豫了一会儿后，同意了。

[bʌt; bət] ['aɪzɪks] [kʌp][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fʊl] .

But	Isaac's	cup	was	not	yet	full	.
但	艾萨克的	杯子	曾是	不是	然而	满的	.

但以撒的杯子还没有满。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

He	had	no	sooner	arrived	at	his	lodgings	than	he	received	a	visit
他	有	不	很快	到达的	在	他的	住宿	比	他	已收到	一个	访问

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sænəteri]['ɑ:fɪsər] ,

from	the	sanitary	officer	,
从	这	卫生	官	,

他刚到住处，卫生官员就来拜访了。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['veri] ['nesəseri] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts]

who	pointed	out	to	him	some	very	necessary	alterations	and	improvements
WHO	尖	出去	到	他	一些	非常	必要的	变化	和	改进

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] ;

which	must	be	made	in	the	court	and	without	loss	of	time	;
哪个	必须	是	制成	在	这	法庭	和	没有	损失	的	时间	;

他向他指出了一些法庭必须立即进行且非常必要的修改和改进;

[ænd; ənd][æt; ət] ['aɪzɪks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][kɔ:st][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]

and	at	Isaac's	inquiry	,	estimating	the	probable	cost	at	about	a
和	在	艾萨克的	询问	,	估算	这	可能	成本	在	关于	一个

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

经艾萨克询问，估计费用大约为一百英镑。

[pʊr] ['aɪzək] !
Poor Isaac !
贫穷的 艾萨克 !

可怜的艾萨克!

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['ræðər] ['hevi] ;
the cloud is rather heavy ;
这 云 是 相当 重的 ;

云层很厚重;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['ændʒələ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
but the sunlight of Angela and an income of six hundred a year
但 这 阳光 的 安吉拉 和 一个 收入 的 六 百 一个 年
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
and more expectations ,
和 更多的 期望 ,

但是，安吉拉的阳光、每年六百美元的收入以及更高的期望，

[ɪz] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
is streaming behind it .
是 流媒体 在后面 它 .

它后面正流淌着。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [web] [vaɪs] ['æʃtən] .
CHAPTER IV . — WEBB VICE ASHTON .
章 第四 . — 韦伯 副 阿什顿 .

第四章——韦伯·维斯·阿什顿。

['aɪzək] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
Isaac took no further notice of the robbery , and nothing more was heard
艾萨克 采取 不 更远 注意 的 这 抢劫 , 和 没有什么 更多的 曾是 听到
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] .
of the thief .
的 这 贼 .

艾萨克对这起抢劫案不再在意，之后也没有关于窃贼的消息。

['mɪstər] ['dʒoʊnzɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] ,
Mr Jones's attempts at pacification were tolerably successful ,
先生 琼斯 尝试 在 和解 是 勉强可以接受 成功的 ,

琼斯先生的安抚尝试取得了一定的成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪzɪks] ['tenənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ɑːn] [ðə; ði]
and the greater number of Isaac's tenants remained in their cottages on the
和 这 更大的 数字 的 艾萨克的 租户 剩余 在 他们的 小屋 在 这
[oʊld] [tɜːrmz] .
old terms .
老的 条款 .

艾萨克的大部分佃户仍然按照旧条件住在他们的小屋里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , ['hɜːrbərt] [peɪd] ['aɪzək] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
At the end of three weeks , Herbert paid Isaac a visit ,
在 这 结尾 的 三 周 , 赫伯特 有薪酬的 艾萨克 一个 访问 ,

三周后，赫伯特去看望了艾萨克。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
and received from him the five hundred pounds , for which he gave a
和 已收到 从 他 这 五 百 磅 , 为了 哪个 他 给予 一个
[rɪ'siːt] ,
receipt ,
收据 ,

并从他那里收到了五百英镑，他还给了我一张收据。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] .

which	our	hero	deposited	in	his	box	.
哪个	我们的	英雄	已存	在	他的	盒子	.

我们的英雄将它放进了他的盒子里。

['aɪzək][hæd; həd] ['wʌndɝd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['æʃtən] ,

Isaac	had	wondered	several	times	about	young	Ashton	,
艾萨克	有	想知道	一些	时代	关于	年轻的	阿什顿	,

艾萨克曾多次想起年轻的阿什顿，

[ænd; ənd] ['weðər] ['ændʒələ][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [æskt]

and	whether	Angela	had	seen	or	heard	anything	of	him	;	so	he	asked
和	无论	安吉拉	有	已见	或者	听到	任何事物	的	他	;	所以	他	问

['hɜːrbərt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Herbert	about	him	.
赫伯特	关于	他	.

他问赫伯特，安吉拉是否见过他或听过他的消息，于是他向赫伯特询问了关于他的事。

- [hiː; hi][left] ['lʌndən] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ændʒələz]

'	He	left	London	,	'	he	answered	,	'	immediately	after	he	heard	of	Angela's
-	他	左边	伦敦	,	-	他	回答	,	-	立即地	后	他	听到	的	安吉拉的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

engagement	with	you	;
订婚	和	你	;

“他一听到安吉拉和你订婚的消息就离开了伦敦，”他回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] . -

and	the	ball	we	were	going	to	was	given	up	.	'
和	这	球	我们	是	去	到	曾是	给定	向上	.	-

我们原本要接的球权就这样被放弃了。

- [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['aɪzək] [kəm'pæʃənətli] .

'	Poor	young	man	!	'	exclaimed	Isaac	compassionately	.
-	贫穷的	年轻的	男人	!	-	惊呼	艾萨克	充满同情心	.

“可怜的年轻人！”艾萨克怜悯地说道。

- [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['enviz] [juː; jʊ][jʊr; jər] [sək'ses] , - [sed] ['hɜːrbərt] . -

'	Depend	upon	it	he	envies	you	your	success	,	'	said	Herbert	.	'
-	依赖	之上	它	他	羡慕	你	你的	成功	,	-	说	赫伯特	.	-

“他肯定嫉妒你的成功，”赫伯特说。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

And	now	what	are	you	going	to	do	with	yourself	all	the	time	between	this
和	现在	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	全部	这	时间	之间	这

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? -

and	the	wedding	?	'
和	这	婚礼	?	-

那么，从现在到婚礼这段时间，你打算怎么安排自己的时间呢？

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] ['æftər] ;

'	I	have	these	alterations	in	the	court	to	see	after	;
-	我	有	这些	变化	在	这	法庭	到	看	后	;

“我之后会在法庭上看到这些修改；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['mætərz] [streɪt] [fɔːr; fər][dʒəʊnz] ,

and	I	want	to	have	matters	straight	for	Jones	,
和	我	想	到	有	事情	直的	为了	琼斯	,

我想为琼斯把事情弄清楚。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [aɪ][goʊ][ə'weɪ][fɔːr; fər]
as 作为 **I** 我 **shall** 将 **put** 放 **the** 这 **management** 管理 **of** 的 **things** 事物 **in** 在 **his** 他的 **hands** 双手 **when** 什么时候 **I** 我 **go** 去 **away** 离开 **for** 为了
[gʊd] .
good 好的 **.** .

当我彻底离开的时候，我会把一切事务都交给他管理。

[bʌt; bət][get]['oʊvər][jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['hɜːrbərt] ,
But 但 **get** 得到 **over** 超过 **your** 你的 **preparations** 准备工作 **as** 作为 **fast** 快速地 **as** 作为 **you** 你 **can** 能 **,** , **Herbert** 赫伯特 **,** ,

但赫伯特，你得尽快完成准备工作。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] ; [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
for 为了 **I** 我 **shall** 将 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **be** 是 **settled** 定居 **;** ; **and** 和 **unless** 除非 **you** 你 **want** 想 **me** 我 **for** 为了
['eniθɪŋ] ,
anything 任何事物 **,** ,

因为我很高兴能安定下来；除非你需要我帮忙，

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] . -
I 我 **will** 将要 **stay** 停留 **here** 这里 **until** 直到 **I** 我 **go** 去 **up** 向上 **to** 到 **London** 伦敦 **for** 为了 **the** 这 **—** — **the** 这 **wedding** 婚礼 **.** . **'** -

我会一直待在这里，直到我去伦敦参加婚礼为止。

['aɪzək] [brɔːt] [ðə; ði][læst][wɜːrd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
Isaac 艾萨克 **brought** 带来 **the** 这 **last** 最后的 **word** 单词 **out** 出去 **with** 和 **a** 一个 **jerk** 混蛋 **.** .

艾萨克猛地一甩头，把最后一个字说了出来。

['hɜːrbərt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,
Herbert 赫伯特 **promised** 承诺 **to** 到 **make** 制作 **all** 全部 **possible** 可能的 **haste** 匆忙 **,** ,

赫伯特承诺会尽一切可能加快速度，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['aɪzək][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
and 和 **said** 说 **he** 他 **would** 会 **write** 写 **to** 到 **Isaac** 艾萨克 **in** 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **a** 一个 **week** 星期 **or** 或者 **so** 所以 **.** .

他说他会在一周左右的时间内给艾萨克写信。

[ðɪs] ['lætər] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [baɪ] ['sendɪŋ] ['aɪzək][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
This 这 **latter** 后者 **promise** 承诺 **he** 他 **fulfilled** 已完成 **by** 经过 **sending** 发送 **Isaac** 艾萨克 **word** 单词 **that** 那 **he** 他 **knew** 知道 **of** 的 **a** 一个 **very** 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [haʊs] [æt; ət]['brɪkstən] ;
desirable 理想 **house** 房子 **at** 在 **Brixton** 布里克斯顿 **;** ;

他兑现了后一个承诺，派人告诉艾萨克，他知道布里克斯顿有一栋非常理想的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] .
but 但 **it** 它 **could** 可以 **only** 仅有的 **be** 是 **obtained** 获得 **by** 经过 **the** 这 **purchase** 购买 **of** 的 **the** 这 **lease** 租 **.** .

但只有通过购买租赁权才能获得。

[hiː; hi] [ri'kwestid] ['aɪzək][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [baɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][poʊst][ɔːr][ðə; ði] [tʃæns] [wʊd]
He 他 **requested** 请求 **Isaac** 艾萨克 **to** 到 **let** 让 **him** 他 **know** 知道 **by** 经过 **return** 返回 **of** 的 **post** 邮政 **or** 或者 **the** 这 **chance** 机会 **would** 会
[biː; bi][lɔːst] ,
be 是 **lost** 丢失的 **,** ,

他要求艾萨克在邮件返回前告知他结果，否则机会将错失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

and	it	was	such	a	bargain	.
和	它	曾是	这样的	一个	便宜货	.

真是太划算了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

He	had	spent	the	greater	part	of	the	five	hundred	pounds	on	the	furniture	,
他	有	花费	这	更大的	部分	的	这	五	百	磅	在	这	家具	,

他把五百英镑的大部分都花在了家具上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [suːn] .

which	it	was	desirable	to	get	into	its	place	soon	.
哪个	它	曾是	理想	到	得到	进入	它是	地方	很快	.

因此，最好尽快将其安置到位。

['ændʒələ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Angela	had	been	to	see	the	house	,	and	was	delighted	with	it	.
安吉拉	有	到过	到	看	这	房子	,	和	曾是	高兴极了	和	它	.

安吉拉去看过那栋房子，非常喜欢。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

To	purchase	the	lease	and	fixtures	,	two	hundred	pounds	more	would	be	required
到	购买	这	租	和	固定装置	,	二	百	磅	更多的	会	是	必需的

,

,

,

要购买租赁权和固定装置，还需要两百英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪzək] [laɪkt] [tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	if	Isaac	liked	to	close	with	the	bargain	,
和	如果	艾萨克	喜欢	到	关闭	和	这	便宜货	,

如果艾萨克喜欢以成交的方式结束交易，

[ðæt] [deɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

that	day	fortnight	would	be	time	enough	for	the	money	.
那	天	两星期	会	是	时间	足够的	为了	这	钱	.

那一天，两周时间就足够买到钱了。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

While	on	the	subject	of	money	,
尽管	在	这	主题	的	钱	,

说到钱，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk]['aɪzək][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər]['ændʒələ][tuː; tə] [meɪk]

he	would	ask	Isaac	to	lend	him	a	hundred	pounds	for	Angela	to	make
他	会	问	艾萨克	到	借	他	一个	百	磅	为了	安吉拉	到	制作

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

the	necessary	preparations	for	her	marriage	.
这	必要的	准备工作	为了	她	婚姻	.

他会请求艾萨克借给他一百英镑，让安吉拉为她的婚礼做必要的准备。

[ðɪs] [hiː; hi] [æskt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aɪzək][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [æz; əz]

This	he	asked	on	the	strength	of	a	remark	that	Isaac	had	once	made	as
这	他	问	在	这	力量	的	一个	评论	那	艾萨克	有	一次	制成	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

to	his	entire	confidence	in	him	.
到	他的	全部的	信心	在	他	.

他之所以提出这个要求，是因为艾萨克曾经说过对他完全信任。

[pʊr] ['aɪzək] [felt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [twɪndʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] .

Poor	Isaac	felt	with	many	a	twinge	,	that	he	was	somehow	getting	involved	.
贫穷的	艾萨克	毛毡	和	许多	一个	轻微疼痛	,	那	他	曾是	不知何故	获得	涉及	.

可怜的艾萨克时不时地感到一阵阵刺痛，觉得自己不知何故卷入了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]

But	he	felt	that	it	would	be	over	soon	,	and	that	when	he	and
但	他	毛毡	那	它	会	是	超过	很快	,	和	那	什么时候	他	和

['ændʒələ][wɜːr; wər] ['mærid] ,

Angela	were	married	,
安吉拉	是	已婚	,

但他觉得这一切很快就会结束，等他和安吉拉结婚后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] ,

and	he	was	in	possession	of	her	jointure	,
和	他	曾是	在	拥有	的	她	关节	,

他占有她的嫁妆，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː'dɪʃəs] ['seɪvɪŋ] ;

he	would	make	up	for	all	this	great	expenditure	by	a	little	judicious	saving	;
他	会	制作	向上	为了	全部	这	伟大的	支出	经过	一个	小的	明智的	保存	;

他会通过一些明智的储蓄来弥补所有这些巨额开支；

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['hɜːrbərt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['bɑːrgən] ,

so	he	wrote	to	Herbert	to	strike	the	bargain	,
所以	他	写道	到	赫伯特	到	罢工	这	便宜货	,

于是他写信给赫伯特，试图达成交易。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

and	said	the	three	hundred	pounds	should	be	ready	for	him	in	a	week	or
和	说	这	三	百	磅	应该	是	准备好	为了	他	在	一个	星期	或者

[ten] [deɪz] .

ten	days	.
十	天	.

他说，那三百英镑应该在一周或十天内准备好给他。

[wen] ['hɜːrbərt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

When	Herbert	came	for	the	money	,	his	sister	accompanied	him	.
什么时候	赫伯特	来了	为了	这	钱	,	他的	姐姐	伴随	他	.

赫伯特来取钱的时候，他的妹妹陪他一起来的。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['aɪzək] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ,

She	told	Isaac	that	it	was	such	a	delightful	house	,
她	讲述	艾萨克	那	它	曾是	这样的	一个	愉快	房子	,

她告诉艾萨克，那真是一栋令人愉悦的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] .

and	that	she	was	sure	they	would	be	so	happy	there	.
和	那	她	曾是	当然	他们	会	是	所以	快乐的	那里	.

她确信他们在那里会非常幸福。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər]

She	also	told	him	how	deeply	she	appreciated	his	confidence	in	her	brother
她	还	讲述	他	如何	深	她	感谢	他的	信心	在	她	兄弟

[ænd; ənd][hɜːr'self] ;

and	herself	;
和	她自己	;

她还告诉他，她非常感激他对她哥哥和她的信任；

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aɪzək] ,

and	made	on	the	whole	so	great	an	impression	upon	Isaac	,
和	制成	在	这	所有的	所以	伟大的	一个	印象	之上	艾萨克	,

总的来说，这件事给以撒留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tʌtʃt] .

that	for	once	his	heart	was	really	touched	.
那	为了	一次	他的	心	曾是	真的	感动	.

这一次，他的心真的被触动了。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Before his visitors returned to town that evening ,
前 他的 访客 返回 到 镇 那 晚上 ,

当晚，在访客们返回镇上之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌn] .
it was decided that that day month should be the happy one .
它 曾是 决定 那 那 天 月 应该 是 这 快乐的 一 .

他们决定将那天定为快乐月。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈlʌvəz][wɜːr; wər][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
On their way to the station the lovers were alone for a few minutes ,
在 他们的 方式 到 这 车站 这 恋人 是 独自的 为了 一个 很少 分钟 ,

在去车站的路上，这对恋人单独待了几分钟。

[wen] [ˈaɪzək] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bænz] [ˈpʌblɪʃt] .
when Isaac asked about having the banns published .
什么时候 艾萨克 问 关于 拥有 这 禁令 已发布 .

当艾萨克询问能否公布结婚公告时。

- [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [ˈændʒələ] [ˈgeɪli] .
' Oh , I shouldn't like that a bit , ' said Angela gaily .
- 哦 , 我 不应该 喜欢 那 一个 少量 , - 说 安吉拉 兴高采烈地 .

“哦，我一点也不喜欢那样，”安吉拉兴高采烈地说。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [kɔːld] [ˈspɪnstər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?
' How should you like to hear me called spinster in church ?
- 如何 应该 你 喜欢 到 听到 我 称为 单身女子 在 教会 ?

“你愿意在教堂里听到别人叫我老处女吗？”

[noʊ] , [noʊ] ; [ˈhɜːrbərt][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] . -
No , no ; Herbert must get a license ; you need not bother about that . '
不 , 不 ; 赫伯特 必须 得到 一个 执照 ; 你 需要 不是 打扰 关于 那 . -

不，不；赫伯特必须去考驾照；你不用操心这件事。

[tuː; tə][ˈaɪzək][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [wʌt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər]
To Isaac it was a matter of so little moment , that what suited her
到 艾萨克 它 曾是 一个 事情 的 所以 小的 片刻 , 那 什么 适合 她
[ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
suited him .
适合 他 .

对艾萨克来说，这只是一件小事，只要她喜欢，他也喜欢。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [wer]
CHAPTER V . — WHERE
章 V . — 在哪里

第五章——地点

[ɪz][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] ?
IS THE LICENSE ?
是 这 执照 ?

是许可证吗?

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [sped] [ˈkwɪkli] [ɑːn] .
The time for the wedding sped quickly on .
这 时间 为了 这 婚礼 加速 迅速地 在 .

婚礼的时间很快就过去了。

['mɪstər] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]['aɪzək] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]

Mr	Batfid's	establishment	was	again	visited	,	and	Isaac	received	a	suit	of
先生	-	建立	曾是	再次	到访	,	和	艾萨克	已收到	一个	套装	的

[kloʊðz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

clothes	that	fitted	him	,
衣服	那	适配	他	,

他们再次拜访了巴特菲德先生的店铺，艾萨克收到了一套合身的衣服。

[ðer; ðər]['meɪkər] [əb'zɜ:rvd] , - [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -

their	maker	observed	,	'	like	a	gentleman	.	'
他们的	制造商	观察到	,	-	喜欢	一个	绅士	.	-

他们的创造者评论道："像个绅士一样。"

['aɪzək] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

Isaac	received	several	charming	letters	from	his	betrothed	.
艾萨克	已收到	一些	迷人	信件	从	他的	未婚妻	.

艾萨克收到了未婚妻寄来的几封充满爱意的信。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlz] [ænd; ənd]

She	seemed	so	happy	in	the	anticipation	of	their	approaching	nuptials	and
她	似乎	所以	快乐的	在	这	预期	的	他们的	接近	婚礼	和

[ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] .

their	delightful	home	.
他们的	愉快	家	.

她似乎对即将到来的婚礼和他们温馨的新家充满了期待，感到非常幸福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] .

It	was	arranged	that	the	wedding	should	be	a	very	quiet	one	.
它	曾是	安排	那	这	婚礼	应该	是	一个	非常	安静的	一	.

婚礼被安排得非常低调。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ðəm'selvz] ; ['ændʒələz]

No	one	was	to	be	present	but	the	contracting	parties	themselves	;	Angela's
不	一	曾是	到	是	展示	但	这	承包	各方	他们自己	;	安吉拉的

['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['leɪdi] [frend] ;

brother	and	a	young	-	lady	friend	;
兄弟	和	一个	年轻的	-	女士	朋友	;

除了缔约双方本人、安吉拉的哥哥和一位年轻女友外，不得有其他人在场；

['mɪstər][dʒəʊnz] (['aɪzɪks] [best] - [mæn]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Mr	Jones	(	Isaac's	best	-	man	)	;	and	the	officials	of	the	church	.
先生	琼斯	(	艾萨克的	最好的	-	男人	)	;	和	这	官员	的	这	教会	.

琼斯先生（艾萨克的伴郎）；以及教会的官员们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][spend][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ] [sʌtʃ]

They	were	to	spend	their	honeymoon	in	the	isle	much	frequented	by	such
他们	是	到	花费	他们的	蜜月	在	这	小岛	很多	经常光顾	经过	这样的

[ˌvizi'teiʃənz] — [ðæt] [ʌv; əv] [waɪt] ;

visitations	—	that	of	Wight	;
探访	—	那	的	怀特岛	;

他们打算在经常有此类访客光顾的小岛上度蜜月——那就是怀特岛；

[ænd; ənd]['ændʒələ] [roʊt] [wɜ:rd] [ðæt] ['hɜ:rbərt][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l][tu:; tə]

and	Angela	wrote	word	that	Herbert	had	engaged	a	respectable	couple	to
和	安吉拉	写道	单词	那	赫伯特	有	已订婚的	一个	可敬	夫妻	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['brɪkstən][ʌn'tɪl][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

take	care	of	the	house	at	Brixton	until	their	return	home	.
拿	关心	的	这	房子	在	布里克斯顿	直到	他们的	返回	家	.

安吉拉写信告诉赫伯特，他已经聘请了一对体面的夫妇照看布里克斯顿的房子，直到他们回家为止。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [wʌn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

A	**few**	**days**	**before**	**the**	**eventful**	**one**	**fixed**	**for**	**the**	**ceremony**	**,**
一个	很少	天	前	这	多事	一	固定的	为了	这	仪式	,

在正式举行仪式的前几天，

['aɪzək] [pækt] [ʌp] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] - ,

Isaac	**packed**	**up**	**what**	**few**	**things**	**he**	**wanted**	**,**	**bade**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Mrs**	**Clappen**	**,**
艾萨克	包装	向上	什么	很少	事物	他	通缉	,	巴德	好的	-	再见	到	太太	-	,

艾萨克收拾好他想带走的几件东西，向克拉彭太太道别。

[toʊld] ['mɪstər] [dʒəʊnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

told	**Mr**	**Jones**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**good**	**time**	**at**	**the**	**church**	**,**
讲述	先生	琼斯	到	是	当然	到	见面	他	在	好的	时间	在	这	教会	,

告诉琼斯先生务必准时在教堂与他会合。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] — [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .

and	**finally**	**started**	**off**	**to**	**his**	**old**	**lodgings**	**—**	**the**	**coffee**	**-**	**house**	**at**	**Islington**	**.**
和	最后	开始	离开	到	他的	老的	住宿	—	这	咖啡	-	房子	在	伊斯灵顿	.

最后，他启程前往他以前常去的住处——伊斯灵顿的那家咖啡馆。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [west] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['ændʒələ] [ænd; ənd]

The	**next**	**morning**	**he**	**visited**	**New**	**West**	**Road**	**and**	**accompanied**	**Angela**	**and**
这	下一个	早晨	他	到访	新的	西方	路	和	伴随	安吉拉	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] ['brɪkstən] .

her	**brother**	**to**	**Brixton**	**.**
她	兄弟	到	布里克斯顿	.

第二天早上，他去了新西路，陪同安吉拉和她的弟弟去了布里克斯顿。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['truːli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	**house**	**,**	**as**	**she**	**had**	**truly**	**described**	**it**	**,**	**was**	**delightful**	**,**	**and**	**it**
这	房子	,	作为	她	有	真的	描述	它	,	曾是	愉快	,	和	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

正如她所描述的那样，那栋房子令人愉悦，的确如此。

[mɔːr'oʊvər] , [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] .

moreover	**,**	**most**	**charmingly**	**and**	**tastefully**	**furnished**	**.**
而且	,	最多	迷人地	和	品味高雅	提供	.

此外，房间布置得非常雅致有品味。

['aɪzək] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ,

Isaac	**was**	**surprised**	**and**	**pleased**	**,**
艾萨克	曾是	惊讶	和	高兴	,

艾萨克既惊讶又高兴。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ([tuː; tə] [hɪm; ɪm]) ['væstnəs] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv]

though	**somewhat**	**alarmed**	**at**	**the**	**(**	**to**	**him**	**)**	**vastness**	**and**	**grandeur**	**of**
尽管	有些	惊慌	在	这	(	到	他	)	广袤无垠	和	宏伟	的

[hɪz; ɪz] [nuː] ['rezɪdəns] .

his	**new**	**residence**	**.**
他的	新的	住宅	.

虽然他对自己新住所的（在他看来）规模和宏伟感到有些惊讶。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [nuː] [west] [roʊd] ,

On	**their**	**return**	**,**	**he**	**spent**	**the**	**evening**	**at**	**New**	**West**	**Road**	**,**
在	他们的	返回	,	他	花费	这	晚上	在	新的	西方	路	,

他们返回后，他当晚在新西路度过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['ændʒələz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ([æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

and	was	treated	to	some	of	Angela's	songs	and	(	as	a	special
和	曾是	治疗	到	一些	的	安吉拉的	歌曲	和	(	作为	一个	特别的

['feɪvər]) [ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] .

favour	)	a	private	view	of	the	wedding	-	dress	.
偏爱	)	一个	私人的	看法	的	这	婚礼	-	裙子	.

并欣赏了安吉拉演唱的一些歌曲，以及（作为特别的恩赐）私下欣赏婚纱。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['aɪzək] , - ['hɜːrbərt] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

'	There	is	one	thing	to	be	done	,	Isaac	,	'	Herbert	said	,	just	as	he	was
-	那里	是	一	事物	到	是	完毕	,	艾萨克	,	-	赫伯特	说	,	只是	作为	他	曾是

['liːvɪŋ] ;

leaving	;
离开	;

“艾萨克，还有一件事要做，”赫伯特说着，便离开了；

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

'	you	have	to	put	your	name	to	the	transfer	of	the	lease	of	your
-	你	有	到	放	你的	姓名	到	这	转移	的	这	租	的	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

你必须在房屋租赁权转让书上签字。

[haʊ'evər] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] . -

However	,	that	can	be	done	when	you	come	back	here	after	the	ceremony	.	'
然而	,	那	能	是	完毕	什么时候	你	来	后退	这里	后	这	仪式	.	-

不过，仪式结束后你回来的时候就可以做了。

['ɜːrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['aɪzək][wʌz; wəz][ʌp] { - }

Early	on	his	wedding	morning	,	Isaac	was	up	{	267	}
早期的	在	他的	婚礼	早晨	,	艾萨克	曾是	向上	{	-	}

婚礼当天清晨，艾萨克早早起床了{267}

[ænd; ənd] [drest] .

and	dressed	.
和	穿着	.

穿戴整齐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə'fɔːrd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [fɪkst]

He	could	not	indeed	afford	to	be	very	late	,	for	the	ceremony	was	fixed
他	可以	不是	的确	买得起	到	是	非常	晚的	,	为了	这	仪式	曾是	固定的

[fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-] .

for	ten	o'clock	.
为了	十	点钟	.

他确实不能迟到太久，因为仪式定于十点钟举行。

[æt; ət][naɪn][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

At	nine	he	suddenly	remembered	that	he	wanted	a	wedding	-	ring	,
在	九	他	突然	记得	那	他	通缉	一个	婚礼	-	戒指	,

九岁时，他突然想起自己想要一枚结婚戒指。

[soʊ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒuːələrz] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn] ,

so	ran	as	fast	as	he	could	to	the	nearest	jeweller's	and	bought	one	,
所以	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	最近的	珠宝商	和	买	一	,

于是他以最快的速度跑到最近的珠宝店，买了一个。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃæns] .

the	size	of	which	he	was	obliged	to	chance	.
这	尺寸	的	哪个	他	曾是	有义务	到	机会	.

他只能碰运气，看它有多大。

[hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

His	**ruling**	**passion**	**was**	**strong**	**even**	**in**	**these**	**circumstances**	**;**
他的	裁决	热情	曾是	强的	甚至	在	这些	情况	;

即使在这种情况下，他的统治热情依然强烈；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ]['dʒuːələr] [daʊn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [praɪs] ,

for	**he**	**contrived**	**to**	**beat**	**the**	**jeweller**	**down**	**a**	**point**	**in**	**price**	**,**
为了	他	人为的	到	打	这	珠宝商	向下	一个	观点	在	价格	,

因为他设法把珠宝商的价格压低了一个档次。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

and	**made**	**him**	**promise**	**to**	**exchange**	**the**	**ring**	**at**	**any**	**future**	**time**	**if**	**it**	**did**
和	制成	他	承诺	到	交换	这	戒指	在	任何	未来	时间	如果	它	做过

[nɑːt][fɪt] .

not	**fit**	**.**
不是	合身	.

并让他承诺，如果戒指不合适，可以随时更换。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['feɪθfəlz] ['rezɪdəns]) [ɪn] [gʊd]

He	**reached**	**the**	**church**	**(**	**which**	**was**	**close**	**to**	**Miss**	**Faithful's**	**residence**	**)**	**in**	**good**
他	达到	这	教会	(	哪个	曾是	关闭	到	错过	信徒们	住宅	)	在	好的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他及时赶到了教堂（教堂离费思福小姐的住所很近）。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['hɜːrbərt] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	**found**	**Herbert**	**outside**	**waiting**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	成立	赫伯特	外部	等待	到	看	他	.

他发现赫伯特在外面等着见他。

['mɪstər][dʒəʊnz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn]

Mr	**Jones**	**was**	**also**	**in**	**readiness**	**,**	**and**	**the**	**clergyman**	**had**	**just**	**arrived**	**in**
先生	琼斯	曾是	还	在	准备就绪	,	和	这	牧师	有	只是	到达的	在

[ðə; ðɪ] ['vestri] .

the	**vestry**	**.**
这	教区委员会	.

琼斯先生也已准备就绪，牧师也刚刚抵达圣器室。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , ['aɪzək] , - [sed] ['hɜːrbərt] .

'	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**come**	**,**	**Isaac**	**,**	**'**	**said**	**Herbert**	**.**
-	我	是	高兴的	你	是	来	,	艾萨克	,	-	说	赫伯特	.

"我很高兴你来了，艾萨克，"赫伯特说。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns] .

'	**I**	**did**	**not**	**ask**	**you**	**about**	**the**	**license**	**.**
-	我	做过	不是	问	你	关于	这	执照	.

我没有问你关于驾照的事。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? -

I	**suppose**	**you**	**have**	**it**	**all**	**right**	**?**	**'**
我	认为	你	有	它	全部	正确的	?	-

我想你都明白了吧?

- [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] ['aɪzək] . — - [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	**No**	**;**	**I**	**haven't**	**it**	**,**	**'**	**answered**	**Isaac**	**.**	**—**	**'**	**I**	**understood**	**that**	**you**	**would**	**get**	**it**	**.**	**'**
-	不	;	我	还没有	它	,	-	回答	艾萨克	.	—	-	我	理解	那	你	会	得到	它	.	-

"不，我没有，"艾萨克回答说。"我以为你会得到它。"

- [aɪ] ?

'	**I**	**?**
-	我	?

'我?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么，

为什么，

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər]
surely **you** **know** **that** **it** **must** **be** **obtained** **by** **one** **of** **the** **persons** **who** **are**
一定 你 知道 那 它 必须 是 获得 经过 一 的 这 人 WHO 是
[ə'baʊt] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ! -
about **to** **use** **it** **!** **'**
关于 到 使用 它 ！ -

你肯定知道，它必须由即将使用它的人之一获得！

['hɜ:rbərt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [vekst] .
Herbert **was** **evidently** **vexed** **.**
赫伯特 曾是 显然 烦恼 .

赫伯特显然很恼火。

- [preɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ?
' **Pray** **,** **have** **you** **only** **come** **here** **to** **make** **fools** **of** **us** **?**
- 祈祷 , 有 你 仅有的 来 这里 到 制作 傻瓜 的 我们 ?

“请问，你们来这里只是为了戏弄我们吗？”

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['ʌðər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [kən'dʌkt] . -
I **don't** **see** **what** **other** **interpretation** **is** **to** **be** **put** **on** **your** **conduct** **.** **'**
我 不 看 什么 其他 解释 是 到 是 放 在 你的 执行 . -

我看不出对你的行为还有什么其他解释。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , - [sed] [pʊr] ['aɪzək] ['mi:kli] , - [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
' **I** **am** **very** **sorry** **,** **'** **said** **poor** **Isaac** **meekly** **,** **'** **but** **I** **didn't** **know** **about** **it** **.**
- 我 是 非常 对不起 , - 说 贫穷的 艾萨克 温顺地 , - 但 我 没有 知道 关于 它 .

“我很抱歉，”可怜的艾萨克怯懦地说，“但我不知道这件事。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? -
What **can** **I** **do** **?** **'**
什么 能 我 做 ? -

我能做些什么？ '

- [du:] ! -
' **Do** **!** **'**
- 做 ! -

'做！ '

['hɜ:rbərt] [rɪ'tɜ:rnd] .
Herbert **returned** **.**
赫伯特 返回 .

赫伯特回来了。

- [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
' **The** **only** **thing** **you** **can** **do** **is** **for** **you** **and** **your** **friend** **to** **get** **a**
- 这 仅有的 事物 你 能 做 是 为了 你 和 你的 朋友 到 得到 一个
['hænsəm][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['dɑ:ktɝz] - ['kɑ:mənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd]
Hansom **and** **go** **to** **Doctors** **'** **Commons** **as** **quickly** **as** **you** **can** **and**
汉森 和 去 到 医生 - 公共领域 作为 迅速地 作为 你 能 和
[get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
get **a** **license** **,**
得到 一个 执照 ,

“你唯一能做的就是和你的朋友一起搭辆马车，尽快去医生公地（Doctors' Commons）办驾照。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and **to** **be** **back** **here** **as** **much** **before** **twelve** **o'clock** **as** **possible** **.**
和 到 是 后退 这里 作为 很多 前 十二 点钟 作为 可能的 .

尽量在十二点之前回到这里。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] . -
Meanwhile we will go back to the house and wait . '
同时 我们 将要 去 后退 到 这 房子 和 等待 . -

与此同时，我们会回屋里等着。

[soʊ][ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
So a cab was procured , and the bridegroom and his friend started off .
所以 一个 出租车 曾是 采购 , 和 这 新郎 和 他的 朋友 开始 离开 .

于是他们叫了一辆出租车，新郎和他的朋友出发了。

['fɔːrtʃənətli] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] [bɪ'fɔːr] ,
Fortunately Jones had been to Doctors ' Commons before ,
幸运的是 琼斯 有 到过 到 医生 - 公共领域 前 ,

幸运的是，琼斯之前去过医生公地。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ɪts] ['intrikəsiz] .
so that not much time was lost in its intricacies .
所以 那 不是 很多 时间 曾是 丢失的 在 它是 错综复杂 .

因此，没有在细节上浪费太多时间。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['tʃekˌmeɪtid] .
CHAPTER VI . — CHECKMATED .
章 六年级 . — 将军 .

第六章——将死。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
On their return to the church the sexton was just about to lock the door ,
在 他们的 返回 到 这 教会 这 教堂司事 曾是 只是 关于 到 锁 这 门 ,

他们回到教堂时，教堂管理员正准备锁门。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ;
but seeing two gentlemen approaching , he waited till they came up ;
但 看到 二 先生们 接近 , 他 等待 直到 他们 来了 向上 ;

但看到两位先生走过来，他就等着他们上前；

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər]['vɪzɪt][ðer; ðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
and not having seen them on their former visit there that morning ,
和 不是 拥有 已见 他们 在 他们的 以前的 访问 那里 那 早晨 ,

而且那天早上他们上次来的时候并没有见到他们，

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he politely asked them if they wanted to see the church .
他 礼貌地 问 他们 如果 他们 通缉 到 看 这 教会 .

他礼貌地问他们是否想参观教堂。

- [maɪ] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , - [sed] [dʒəʊnz] . -
' My friend has come here to be married , ' said Jones . '
- 我的 朋友 有 来 这里 到 是 已婚 , - 说 琼斯 . -

琼斯说："我的朋友来这里结婚了。"

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ? -
Where are the other members of the party ? '
在哪里 是 这 其他 成员 的 这 派对 ? -

其他党员在哪里?

- [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
' Come to be married , has he ?
- 来 到 是 已婚 , 有 他 ?

"他是来结婚的吗？"

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ? -
Who was he going to be married to ? '
WHO 曾是 他 去 到 是 已婚 到 ? -

他要和谁结婚呢?

- [mɪs] ['ændʒələ] ['feɪθf(ə)l] , - [sed] [dʒəʊnz] .
' **Miss** **Angela** **Faithful** **,** ' **said** **Jones** **.**
- 错过 安吉拉 忠实 , - 说 琼斯 .

“安吉拉·费思福尔小姐,”琼斯说道。

- [oʊ] [kʌm] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['sekstən] ,
' **O** **come** **,** **that** **won't** **do** **,** **you** **know** **,** ' **said** **the** **sexton** **,**
- 哦 来 , 那 惯于 做 , 你 知道 , - 说 这 教堂司事 ,

“哎呀，这样不行，你知道的,”教堂执事说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['aɪzɪks] [tɔːl][bʌt; bət] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] ; - [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
with **a** **glance** **at** **Isaac's** **tall** **but** **ungainly** **figure** **;** ' **you're** **not** **going** **to**
和 一个 瞥一眼 在 艾萨克的 高的 但 笨拙的 数字 ; - 你是 不是 去 到
['gæmən] [ˌem 'iː] .
gammon **me** **.**
火腿 我 .

他瞥了一眼艾萨克高大但笨拙的身影；“你休想打败我。”

[its] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
It's **true** **she** **was** **married** **this** **morning** **,** **and** **a** **pretty** **young** **woman** **she** **is** **,**
它是 真的 她 曾是 已婚 这 早晨 , 和 一个 漂亮的 年轻的 女士 她 是 ,

她今天早上确实结婚了，而且她是一位非常漂亮的年轻女士。

[ænd; ənd] [drest] ['veri] ['hænsəm] [tuː] - — —
and **dressed** **very** **handsome** **too** ' **—** **—**
和 穿着 非常 英俊的 也 - — —

而且穿得也很帅气。

- [jes] , - ['aɪzək] [broʊk] [ɪn] ; - [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
' **Yes** **,** ' **Isaac** **broke** **in** **;** ' **and** **where** **did** **the** **money** **for** **it** **come** **from** **?** '
- 是的 , - 艾萨克 打破 在 ; - 和 在哪里 做过 这 钱 为了 它 来 从 ? -

“是的,”艾萨克插嘴道，“那钱是从哪儿来的？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] ,
' **I** **didn't** **ask** **her** **,** **and** **she** **didn't** **tell** **me** **,** ' **returned** **the** **man** **,**
- 我 没有 问 她 , 和 她 没有 告诉 我 , - 返回 这 男人 ,

“我没问她，她也没告诉我,”那人回答道。

[hæf] [krɔːs] , [jet] [hæf] [ə'mjuːzd] .
half **cross** **,** **yet** **half** **amused** **.**
一半 叉 , 然而 一半 觉得好笑 .

一半生气，一半好笑。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , [maɪ] [frend] , - [sed] [dʒəʊnz] . -
' **You** **must** **have** **made** **some** **mistake** **,** **my** **friend** **,** ' **said** **Jones** **.** '
- 你 必须 有 制成 一些 错误 , 我的 朋友 , - 说 琼斯 . -

“我的朋友，你一定是犯了什么错误,”琼斯说。

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mærid] ? -
To **whom** **was** **the** **young** **lady** **married** **?** '
到 谁 曾是 这 年轻的 女士 已婚 ? -

这位年轻女士嫁给了谁?

- [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] . -
' **I** **didn't** **hear** **his** **surname** **;** **but** **he** **was** **married** **in** **the** **name** **of** **Herbert** **.** '
- 我 没有 听到 他的 姓 ; 但 他 曾是 已婚 在 这 姓名 的 赫伯特 . -

“我没听到他的姓氏；但他结婚时名叫赫伯特。”

- [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ! - [kraɪd]['aɪzək][ænd; ənd][dʒəʊnz] [tə'geðər] .
' **That** **is** **her** **brother** **!** ' **cried** **Isaac** **and** **Jones** **together** **.**
- 那 是 她 兄弟 ! - 哭 艾萨克 和 琼斯 一起 .

“那是她哥哥！”艾萨克和琼斯异口同声地喊道。

- [ɑː] , [wel] ; [ðeə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː] , [naʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
' Ah , well ; they're husband and wife too , now — a sort of double relationship ,
- 啊 , 出色地 ; 它们是 丈夫 和 妻子 也 , 现在 — 一个 种类 的 双倍的 关系 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

"啊，好吧；他们现在也是夫妻了——你看，这是一种双重关系。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [fʌn] [ɔːf] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ,
But I can't wait here while you take your fun off me no longer ,
但 我 不能 等待 这里 尽管 你 拿 你的 乐趣 离开 我 不 更长 ,

但我不能再在这里等你不再从我身上取乐了，

- [ðə; ði]['sekstən] [kən'tɪnjuːd] .
' the sexton continued .
- 这 教堂司事 持续 .

"教堂司事继续说道。"

- [soʊ] [hɪr] [goʊz] . -
' So here goes . '
- 所以 这里 去 . -

"那就开始了。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
With that he locked the door and walked away .
和 那 他 已锁定 这 门 和 步行 离开 .

说完，他锁上门，转身离开了。

- [steɪ] ! -
' Stay ! '
- 停留 ! -

'停留！ '

[kraɪd][dʒəʊnz] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['sɪriəs] .
cried Jones ; ' we are not making fun of you ; the matter is far too serious .
哭 琼斯 ; - 我们 是 不是 制作 乐趣 的 你 ; 这 事情 是 远的 也 严肃的 .

琼斯喊道："我们不是在取笑你；这件事非常严重。"

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] ? -
Where can we find the clergyman who married them ? '
在哪里 能 我们 寻找 这 牧师 WHO 已婚 他们 ? -

我们该去哪里找到为他们主持婚礼的牧师呢?

- [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ˌhɪrə'baʊts] .
' I can't tell you ; he doesn't live hereabouts .
- 我 不能 告诉 你 ; 他 不 居住 附近 .

"我不能告诉你；他不住在这附近。"

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['duːti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He only took the duty for our gentleman , who is away for a few days .
他 仅有的 采取 这 责任 为了 我们的 绅士 , WHO 是 离开 为了 一个 很少 天 .

他只是替我们这位先生代班，他要外出几天。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
I believe his name is Smith ; but I've never seen him before ,
我 相信 他的 姓名 是 史密斯 ; 但 我已经 绝不 已见 他 前 ,

我相信他叫史密斯；但我以前从未见过他。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃænt] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -
and very likely shan't ever see him again . '
和 非常 可能 不会 曾经 看 他 再次 . -

而且很可能再也见不到他了。

- [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? -
' **Which** **way** **did** **the** **two** **go** **when** **they** **left** **the** **church** **?** '
- 哪个 方式 做过 这 二 去 什么时候 他们 左边 这 教会 ? -

“他们俩离开教堂后往哪个方向走了？”

[dʒəʊnz] [æskt] .
Jones **asked** **.**
琼斯 问 .

琼斯问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [soʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , - ['ænsər] [ðə; ði]['sekstən] .
' **I** **was** **inside** **,** **so** **didn't** **notice** **,** ' **answered** **the** **sexton** **.**
- 我 曾是 里面 , 所以 没有 注意 , - 回答 这 教堂司事 .

“我当时在里面，所以没注意到，”教堂管理员回答道。

['aɪzək] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pæθ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
Isaac **followed** **his** **friend** **down** **the** **church** **path** **,** **and** **seemed** **utterly** **bewildered** **.**
艾萨克 随后 他的 朋友 向下 这 教会 小路 , 和 似乎 完全地 困惑 .

艾萨克跟着他的朋友沿着教堂小路走去，看起来十分困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒəʊnz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But **now** **Jones** **appealed** **to** **him** **as** **to** **the** **probable** **destination** **of** **the**
[per] .
pair **.**
一对 .

但现在琼斯向他询问了两人可能的去向。

['aɪzək] ['blæŋkli] [sə'dʒestɪd] [nuː] [west] [roʊd] ; [soʊ] ['ðɪðər] [ðeɪ] [went] .
Isaac **blankly** **suggested** **New** **West** **Road** **;** **so** **thither** **they** **went** **.**
艾萨克 茫然地 建议 新的 西方 路 ; 所以 那里 他们 去 .

艾萨克漫不经心地提议去新西路；于是他们就去了那里。

['mɪsɪz] - — [mɪs] ['feɪθfəlz] [ker] - ['teɪkər] — ['ænsər] [ðem; ðəm] .
Mrs **Glubbs** **—** **Miss** **Faithful's** **care** **-** **taker** **—** **answered** **them** **.**
太太 - — 错过 信徒们 关心 - 接受者 — 回答 他们 .

格拉布斯太太——费思福尔小姐的管家——回答了他们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ændʒələz] ['muːvmənts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn]
She **knew** **nothing** **of** **Angela's** **movements** **,** **except** **that** **she** **understood** **she** **was** **gone**
她 知道 没有什么 的 安吉拉的 移动 , 除了 那 她 理解 她 曾是 已消失
[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;
to **be** **married** **;**
到 是 已婚 ;

她对安吉拉的行踪一无所知，只知道她要去结婚了；

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
to **whom** **she** **did** **not** **know** **,**
到 谁 她 做过 不是 知道 ,

她不认识他，

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] —
but **supposed** **it** **was** **to** **the** **young** **man** **she** **was** **always** **with** **—**
['mɪstər]['hɜːrbərt] .
Mr **Herbert** **.**
先生 赫伯特 .

但她以为是给一直陪伴在她身边的那个年轻人——赫伯特先生。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [mɪs] ['feɪθf(ə)l] ?
Could **they** **see** **Miss** **Faithful** **?**
可以 他们 看 错过 忠实 ?

他们能见到费丝福小姐吗?

[jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]

Yes	;	certainly	,	if	they	liked	;	but	she	would	be	able	to	give	them	no
是的	;	当然	, 如果	他们	喜欢	;	但	她	会	是	有能力的	到	给	他们	不	

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

是的，当然可以，如果他们愿意的话；但她不能向他们提供任何信息；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

for	she	could	scarcely	speak	now	,	and	was	well	nigh	idiotic	.
为了	她	可以	几乎	说话	现在	,	和	曾是	出色地	夜	愚蠢的	.

因为她现在几乎说不出话来，而且几乎成了白痴。

[ðə; ði] [frendz] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə]['brɪkstən] .

The	friends	next	proceeded	to	Brixton	.
这	朋友们	下一个	继续	到	布里克斯顿	.

朋友们随后前往布里克斯顿。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feɪətən] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['aɪzɪks] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]

A	handsome	phaeton	was	outside	Isaac's	house	,	and	a	gentleman	—	a
一个	英俊的	幻影	曾是	外部	艾萨克的	房子	,	和	一个	绅士	—	一个

['streɪndʒər] — [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

stranger	—	was	inside	.
陌生人	—	曾是	里面	.

一辆漂亮的敞篷马车停在艾萨克家门外，车里坐着一位绅士——一位陌生人。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] [ɜːr'beɪnli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd]

He	received	them	very	urbanely	,	and	just	as	though	the	place	belonged
他	已收到	他们	非常	文雅地	,	和	只是	作为	尽管	这	地方	属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他以非常礼貌的方式接待了他们，就好像这个地方是他的一样。

[ə'pɑːn][dʒəʊnz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər]['aɪzək] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

Upon	Jones	asking	him	(	for	Isaac	seemed	as	though	he	were	in	a	dream
之上	琼斯	问	他	(	为了	艾萨克	似乎	作为	尽管	他	是	在	一个	梦

) [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

)	his	business	there	,
)	他的	商业	那里	,

琼斯问他（因为艾萨克似乎在做梦）在那里做什么事，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

the	gentleman	politely	returned	him	the	same	question	.
这	绅士	礼貌地	返回	他	这	相同的	问题	.

那位先生礼貌地反问了他同样的问题。

- [sɜːr] , - [sed] [dʒəʊnz] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər][sʌm; səm] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

'	Sir	,	'	said	Jones	,	'	this	is	my	friend's	house	:	you	are	under	some	misconception	.
-	先生	,	-	说	琼斯	,	-	这	是	我的	朋友们	房子	:	你	是	在下面	一些	误解	.

-
'
-
-

琼斯说："先生，这是我朋友的房子：您有些误会了。"

- [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pə'laɪtli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

'	Sir	,	'	said	the	stranger	politely	,	'	you	are	apparently	labouring	under	the	same
-	先生	,	-	说	这	陌生人	礼貌地	,	-	你	是	显然	劳动	在下面	这	相同的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

"先生，"陌生人礼貌地说，"看来您也遇到了同样的困难。"

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ðiːz] ['fɪkstʃɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	bought	this	furniture	as	it	stands	,	these	fixtures	,	and	the	lease	of	this
我	买	这	家具	作为	它	站立	,	这些	固定装置	,	和	这	租	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我买下这些家具、这些固定装置以及这栋房子的租赁权时，它们都是原样买下的。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['liːgəli] [ɪn] [pə'zeʃn] .

the	day	before	yesterday	,	and	am	now	legally	in	possession	.
这	天	前	昨天	,	和	是	现在	合法地	在	拥有	.

前天，我已合法拥有该物品。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [daʊt] [baɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['pepərz] .

Permit	me	,	however	,	to	remove	any	doubt	by	shewing	you	these	papers	.
允许	我	,	然而	,	到	消除	任何	怀疑	经过	显示	你	这些	文件	.

不过，请允许我向您出示这些文件，以消除您的任何疑虑。

[nəʊ] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] : [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ˌem 'iː] . -

No	—	pardon	me	—	not	in	your	own	hands	:	you	can	look	over	me	.	'
不	—	赦免	我	—	不是	在	你的	自己的	双手	:	你	能	看	超过	我	.	-

不——恕我直言——不是你自己能掌控的：你可以看着我。

[jes] ; [ðə; ði]['dɑːkjuments][wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ]['prɑːpər] [liːs] [ænd; ənd][træns'fɜːr] ,

Yes	;	the	documents	were	genuine	enough	;	a	proper	lease	and	transfer	,
是的	;	这	文件	是	真的	足够的	;	一个	恰当的	租	和	转移	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	all	the	rest	of	it	;
和	全部	这	休息	的	它	;

是的；文件确实真实有效；有正规的租赁合同和转让文件，以及其他所有文件；

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪzək] [web] .

but	no	sign	of	the	name	of	Isaac	Webb	.
但	不	符号	的	这	姓名	的	艾萨克	韦伯	.

但并未发现艾萨克·韦伯的名字。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [liːs] , & [siː] . [wʌz; wəz]

The	stranger	said	the	gentleman	of	whom	he	bought	the	lease	,	&	c	.	was
这	陌生人	说	这	绅士	的	谁	他	买	这	租	,	&	c	.	曾是

[ə; eɪ]['mɪstər]['hɜːrbərt] ['æʃtən] ,

a	Mr	Herbert	Ashton	,
一个	先生	赫伯特	阿什顿	,

陌生人说，他从一位名叫赫伯特·阿什顿的先生那里买下了租赁权等等。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['pɜːrsənəli] ;

whom	he	had	not	the	pleasure	of	knowing	personally	;
谁	他	有	不是	这	乐趣	的	会心	亲自	;

他无缘亲自结识这些人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][baɪ] [rɪ'spektəbl]

but	the	business	had	been	properly	conducted	on	both	sides	by	respectable
但	这	商业	有	到过	适当地	实施	在	两个都	侧面	经过	可敬

[sə'lisitəz] .

solicitors	.
律师	.

但双方都聘请了信誉良好的律师，依法妥善处理了这笔交易。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][læst] [ˈoʊnər] , [ˈmɪstər] [ˈæʃtən] , [hæd; həd][held][ðə; ði] [liːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri]

He	believed	the	last	owner	,	Mr	Ashton	,	had	held	the	lease	but	a	very
他	相信	这	最后的	所有者	,	先生	阿什顿	,	有	握住	这	租	但	一个	非常

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

他认为上一任业主阿什顿先生持有租赁权的时间非常短。

[ðə; ði] [frendz] - [nekst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

The	friends	'	next	visit	was	to	the	police	.
这	朋友们	-	下一个	访问	曾是	到	这	警察	.

朋友们的下一站是警察局。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

They	listened	patiently	to	the	tale	,	and	calmly	said	they	did	not	think	much	of
他们	听着	耐心	到	这	故事	,	和	平静地	说	他们	做过	不是	思考	很多	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们耐心地听完了这个故事，平静地说他们并不觉得这有什么大不了的。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeni] [ˈwitnisiz] [ɔːr][ˈpepərz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	the	gentleman	any	witnesses	or	papers	to	prove	it	?
有	这	绅士	任何	证人	或者	文件	到	证明	它	?

这位先生是否有证人或文件可以证明此事?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˈveri] [wel] [ðen] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [pəˈliːs] , [duː] ?

Very	well	then	;	what	could	they	,	the	police	,	do	?
非常	出色地	然后	;	什么	可以	他们	,	这	警察	,	做	?

好吧，那警察又能怎么办呢?

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈstɔːri][wɜːr; wər]

The	gentleman	might	be	able	to	get	a	warrant	;	but	if	the	story	were
这	绅士	可能	是	有能力的	到	得到	一个	保证	;	但	如果	这	故事	是

[truː] ,

true	,
真的	,

这位先生或许能拿到搜查令；但如果这个故事属实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]
the persons who had got the better of him would know how to keep out
这 人 WHO 有 得到 这 更好的 的 他 会 知道 如何 到 保持 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] ;
of the way of that ;
的 这 方式 的 那 ;

那些曾经战胜过他的人会知道如何避开这种情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] ;
but it was a tale almost impossible to prove ;
但 它 曾是 一个 故事 几乎 不可能的 到 证明 ;

但这个故事几乎不可能被证实；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and for their part they didn't believe a word of it .
和 为了 他们的 部分 他们 没有 相信 一个 单词 的 它 .

而他们自己则一个字也不信。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] { - }
The gentleman looked as if he was { 268 }
这 绅士 看起来 作为 如果 他 曾是 { - }

这位先生看起来像是{268}

[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

疯狂的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [dʒəʊnz][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be remarked that Jones did not form a very high opinion of the
它 可能 是 评论 那 琼斯 做过 不是 形式 一个 非常 高的 观点 的 这
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
penetration and intellectual capacity of the police in this matter .
渗透 和 知识分子 容量 的 这 警察 在 这 事情 .

值得注意的是，琼斯对警方在此事上的洞察力和智力水平评价不高。

[hi:; hi][nekst][traɪd][tu:; tə][pər'sweɪd] ['aɪzək][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][kən'sʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sə'lɪsɪtər] ;
He next tried to persuade Isaac to go and consult a respectable solicitor ;
他 下一个 尝试 到 说服 艾萨克 到 去 和 咨询 一个 可敬 律师 ;

接下来，他试图说服艾萨克去咨询一位受人尊敬的律师；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'beld] .
but at this he absolutely rebelled .
但 在 这 他 绝对地 叛乱 .

但他对此却彻底反抗了。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['mʌni] . -
' No , no , ' he said ; ' it will only cost me a lot more money . '
- 不 , 不 , - 他 说 ; - 它 将要 仅有的 成本 我 一个 很多 更多的 钱 . -

“不，不，”他说，“那样只会让我花更多的钱。”

[æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] — [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['ferli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
At that word — so dear to him — he fairly broke down and sobbed aloud .
在 那 单词 — 所以 亲爱的 到 他 — 他 相当 打破 向下 和 啜泣 大声 .

听到这个对他来说如此珍贵的词，他几乎崩溃了，放声痛哭。

[ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm] ; [soʊ][dʒəʊnz] [heild] [ə; eɪ][kæb] ,

A	crowd	began	to	form	;	so	Jones	hailed	a	cab	,
一个	人群	开始	到	形式	;	所以	琼斯	赞誉	一个	出租车	,

人群开始聚集；于是琼斯拦了一辆出租车。

[ænd; ənd] [bɔ:r] ['aɪzək] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] - .

and	bore	Isaac	off	to	the	railway	station	en	route	for	Dambourne	.
和	钻孔	艾萨克	离开	到	这	铁路	车站	英文	路线	为了	-	.

然后载着艾萨克前往火车站，前往丹伯恩。

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] . — [ðə; ði] ['mɔ:rəl] .

CHAPTER	THE	LAST	.	—	THE	MORAL	.
章	这	最后的	.	—	这	道德	.

最后一章——寓意。

['aɪzək] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒəʊnz][ʌn'tɪl][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['oʊvər][ɪn][sʌm; səm]

Isaac	stayed	with	his	friend	Jones	until	he	began	to	get	over	in	some
艾萨克	入住	和	他的	朋友	琼斯	直到	他	开始	到	得到	超过	在	一些

['meʒər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

measure	the	shock	he	had	experienced	,
措施	这	震惊	他	有	经验丰富的	,

艾萨克一直待在朋友琼斯家，直到他开始从所经历的惊吓中缓过神来。

[wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - .

when	he	resumed	his	old	quarters	with	Mrs	Clappen	.
什么时候	他	恢复	他的	老的	四分之一	和	太太	-	.

当他回到克拉彭太太以前的住处时。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðə; ði]

After	he	had	been	settled	there	about	a	week	,	he	saw	in	a	newspaper	the
后	他	有	到过	定居	那里	关于	一个	星期	,	他	锯	在	一个	报纸	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :

following	announcement	:
下列的	公告	:

他在那里安顿下来大约一周后，在报纸上看到了以下公告：

- [ɑ:n][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] , ['hɜ:rbərt] ['æʃtən] , [ɛs'kwɑɪər] . [tu:; tə]['ændʒələ] , [fɪfθ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

'	On	the	10th	instant	,	Herbert	Ashton	,	Esq	.	to	Angela	,	fifth	daughter	of
-	在	这	10th	立即的	,	赫伯特	阿什顿	,	先生	.	到	安吉拉	,	第五	女儿	的

[ðə; ði] [leɪt] ['vɪnsnt] ['feɪθf(ə)l] ,

the	late	Vincent	Faithful	,
这	晚的	文森特	忠实	,

“本月10日，赫伯特·阿什顿先生将婚姻赠予已故文森特·费思福尔的第五个女儿安吉拉，

[ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Esq	.	of	London	.
先生	.	的	伦敦	.

伦敦先生。

[noʊ][kɑ:rdz] . -

No	cards	.	'
不	牌	.	-

不接受信用卡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	supplemented	at	the	end	of	another	week	by	the	receipt	of	the
这	曾是	补充	在	这	结尾	的	其他	星期	经过	这	收据	的	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :

following	letter	:
下列的	信	:

又过了一周，我收到了以下信件：

[dɪr] ['mɪstər] [web] — ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [duː]
Dear **Mr** **Webb** **—** **Possibly** **you** **may** **think** **that** **some** **sort** **of** **explanation** **is** **due**
亲爱的 先生 韦伯 — 可能 你 可能 思考 那 一些 种类 的 解释 是 到期的
[tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
to **you** **from** **me** **.**
到 你 从 我 .

尊敬的韦伯先生——您或许认为我应该向您做出某种解释。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðen] ,
I **must** **inform** **you** **then** **,**
我 必须 通知 你 然后 ,

那么我必须告知您，

[ðæt] ['hɜːrbərt] ['æʃtən] ([huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] ['hɜːrbərt] ['feɪθf(ə)l]) [ænd; ənd][aɪ]
that **Herbert** **Ashton** **(** **whom** **you** **have** **known** **as** **Herbert** **Faithful** **)** **and** **I**
那 赫伯特 阿什顿 (谁 你 有 已知 作为 赫伯特 忠实) 和 我
[hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
have **been** **attached** **to** **each** **other** **for** **some** **years** **.**
有 到过 随附的 到 每个 其他 为了 一些 年 .

赫伯特·阿什顿（你们都知道他叫赫伯特·费思福尔）和我相恋多年。

[ðə; ðiː][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ə'loʊn] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] .
The **want** **of** **a** **little** **money** **as** **capital** **alone** **prevented** **our** **union** **.**
这 想 的 一个 小的 钱 作为 首都 独自的 阻止 我们的 联盟 .

仅仅是缺乏一点启动资金阻碍了我们的合并。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] ['deə'seɪ] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː]['hɑːloʊˌweɪ][bɔːl] .
You **remember** **,** **I** **daresay** **,** **our** **introduction** **at** **the** **Holloway** **ball** **.**
你 记住 , 我 敢说 , 我们的 介绍 在 这 霍洛威 球 .

我想你一定还记得我们在霍洛威舞会上的初次见面吧。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] .
On **that** **occasion** **the** **idea** **first** **came** **into** **my** **mind** **to** **play** **the** **part** **I** **have** **.**
在 那 场合 这 主意 第一的 来了 进入 我的 头脑 到 玩 这 部分 我 有 .

那时，我脑海中第一次萌生了扮演我现在这个角色的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑːp] ,
It **occurred** **to** **me** **as** **I** **listened** **to** **your** **conversation** **with** **Mr** **Hoppe** **,**
它 发生 到 我 作为 我 听着 到 你的 对话 和 先生 霍普 ,

我听着你和霍普先生的谈话，突然想到：

[ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['serəmənɪz] , [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
the **Master** **of** **the** **Ceremonies** **,** **respecting** **me** **and** **my** **expectations** **.**
这 掌握 的 这 仪式 , 尊重 我 和 我的 期望 .

司仪尊重我和我的期望。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .
Thanks **to** **you** **,** **they** **are** **certainly** **no** **worse** **now** **than** **they** **were** **then** **.**
谢谢 到 你 , 他们 是 当然 不 更糟 现在 比 他们 是 然后 .

多亏了你，他们现在的情况肯定不会比以前更糟。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ][aɪ'diːə][tuː; tə]['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wel] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri]
I **mentioned** **my** **idea** **to** **Herbert** **,** **and** **he** **has** **well** **helped** **me** **to** **carry**
我 提及 我的 主意 到 赫伯特 , 和 他 有 出色地 帮助 我 到 携带
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
it **into** **effect** **.**
它 进入 影响 .

我向赫伯特提到了我的想法，他很好地帮助我将其付诸实践。

[ðə; ðiː] [ʃɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər][self] - [kən'siːt] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [sɪ'vɪr] ,
The **shock** **to** **your** **self** **-** **conceit** **,** **pride** **,** **and** **cunning** **is** **no** **doubt** **severe** **,**
这 震惊 到 你的 自己 - 自负 , 自豪 , 和 狡猾 是 不 怀疑 严重 ,

毫无疑问，这会给你的自负、骄傲和狡诈带来巨大的打击。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	time	will	assist	you	to	get	over	it	;
但	时间	将要	协助	你	到	得到	超过	它	;

但时间会帮助你克服它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [ʌv; əv] ['væljuː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	the	lesson	you	have	learned	may	perhaps	be	of	value	to	you
和	这	课	你	有	学习	可能	也许	是	的	价值	到	你

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

而你从中吸取的教训，或许有一天会对你有所帮助。

['miːnwaɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fər'get] [ˌjuː 'es] .

Meanwhile	endeavour	to	forget	us	.
同时	努力	到	忘记	我们	.

与此同时，请努力忘记我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ]

It	will	be	idle	to	remember	us	;	for	we	are	—	when	this	reaches	you
它	将要	是	闲置的	到	记住	我们	;	为了	我们	是	—	什么时候	这	到达	你

— [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .

—	far	from	the	old	country	.
—	远的	从	这	老的	国家	.

记住我们是徒劳的；因为当这封信送到你们手中时，我们已经远离故土。

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['evər] — [ən'les]

We	have	left	it	and	the	old	name	in	all	probability	for	ever	—	unless
我们	有	左边	它	和	这	老的	姓名	在	全部	可能性	为了	曾经	—	除非

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

indeed	you	should	ever	leave	us	the	remainder	of	your	property	,
的确	你	应该	曾经	离开	我们	这	余	的	你的	财产	,

我们很可能永远都会保留它和旧名称——除非您真的把剩余的财产留给我们。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	case	we	might	cross	the	seas	to	claim	it	.
在	哪个	案件	我们	可能	叉	这	海域	到	宣称	它	.

在这种情况下，我们或许会跨越重洋去占领它。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət]

And	if	at	any	time	chance	should	cause	us	to	meet	it	will	be	but
和	如果	在	任何	时间	机会	应该	原因	我们	到	见面	它	将要	是	但

[æz; əz] [st'reɪndʒəz] ,

as	strangers	,
作为	陌生人	,

如果将来有缘让我们相遇，那也只是陌生人而已。

[fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts]

for	Herbert	was	careful	to	re	-	possess	himself	of	all	the	receipts
为了	赫伯特	曾是	小心	到	关于	-	具有	他自己	的	全部	这	收据

[ænd; ənd] ['dɑːkjuments] ,

and	documents	,
和	文件	,

因为赫伯特很谨慎地找回了所有的收据和文件。

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	could	be	of	no	use	to	us	where	they	were	.
那	可以	是	的	不	使用	到	我们	在哪里	他们	是	.

在他们所在的地方，那对我们来说毫无用处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] .
They **are** **now** **destroyed** **.**
他们 是 现在 损毁 .

它们现在已被摧毁。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [mɪs] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] [in'kwaiəriz] .
And **do** **not** **trouble** **Miss** **Faithful** **with** **fruitless** **inquiries** **.**
和 做 不是 麻烦 错过 忠实 和 徒劳无功 查询 .

请不要用无谓的询问来打扰费思福小姐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ænt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] .
She **is** **not** **my** **aunt** **,** **but** **a** **distant** **relation** **of** **the** **same** **name** **as** **my** **father** **.**
她 是 不是 我的 阿姨 , 但 一个 遥远 关系 的 这 相同的 姓名 作为 我的 父亲 .

她不是我的姑姑，而是一位与我父亲同名的远房亲戚。

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [goʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz]
Her **property** **I** **may** **tell** **you** **goes** **at** **her** **death** **to** **her** **sister** **,** **Mrs**
她 财产 我 可能 告诉 你 去 在 她 死亡 到 她 姐姐 , 太太
-
Glubbs **.**
-

我可以告诉你，她去世后，她的财产将归她的妹妹格拉布斯夫人所有。

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - , [ɪn] [huːm] [maɪ] ['hʌzbənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æn; ən] [oʊld]
We **have** **met** **with** **Mr** **Scamplin** **,** **in** **whom** **my** **husband** **recognised** **an** **old**
我们 有 遇见 和 先生 - , 在 谁 我的 丈夫 已确认 一个 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

我们见到了斯坎普林先生，我丈夫认出他是一位老相识。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He **is** **now** **with** **us** **,** **and** **desires** **to** **be** **remembered** **to** **you** **.**
他 是 现在 和 我们 , 和 欲望 到 是 记得 到 你 .

他现在与我们同在，希望你们能记住他。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɑːnɪteri] [lɔːs] — [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
If **you** **ever** **think** **of** **your** **monetary** **loss** **—** **eight** **hundred** **pounds** **,** **was** **it** **not** **?**
如果 你 曾经 思考 的 你的 货币 损失 — 八 百 磅 , 曾是 它 不是 ?

如果你还记得你的经济损失——八百英镑，对吧?

— [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kən'duːst] [tuː; tə] [maɪ] ['hæpinəs] .
— **remember** **with** **pleasure** **that** **it** **has** **conduced** **to** **my** **happiness** **.**
— 记住 和 乐趣 那 它 有 进行 到 我的 幸福 .

——我欣慰地记得，它给我带来了幸福。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [wei]
I **am** **aware** **that** **you** **intended** **it** **to** **do** **so** **,** **but** **in** **a** **slightly** **different** **way**
我 是 意识到的 那 你 故意的 它 到 做 所以 , 但 在 一个 轻微地 不同的 方式
.
:
.

我知道你的本意是想达到这个目的，但方式略有不同。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] [web] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
And **now** **,** **Mr** **Webb** **,** **good** **-** **bye** **for** **ever** **;** **and** **believe** **me** **that** **I** **shall**
和 现在 , 先生 韦伯 , 好的 - 再见 为了 曾经 ; 和 相信 我 那 我 将
['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .
never **forget** **you** **.**
绝不 忘记 你 .

韦伯先生，现在，永别了；请相信我，我永远不会忘记您。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪɚz][hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

My	dear	husband	desires	his	remembrances	to	you	,
我的	亲爱的	丈夫	欲望	他的	回忆	到	你	,

我亲爱的丈夫希望您能代他转达对他的思念。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'givz] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

and	wishes	me	to	say	that	he	forgives	you	your	rudeness	to	me	at	all	times	,
和	愿望	我	到	说	那	他	原谅	你	你的	粗鲁	到	我	在	全部	时代	,

他让我转告你，他永远原谅你对我无礼的行为。

[æz; əz][duː][aɪ] ,

as	do	I	,
作为	做	我	,

我也是。

[jɔːrz] ['nevər] ['veri] ['truːli] ,

Yours	never	very	truly	,
此致	绝不	非常	真的	,

永远真诚的，

['ændʒələ] ['æʃtən] .

Angela	Ashton	.
安吉拉	阿什顿	.

安吉拉·阿什顿。

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [bɜːrd] - [laɪf] .

AFFECTION	IN	BIRD	-	LIFE	.
感情	在	鸟	-	生活	.

鸟类生活中的情感。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [meɪ] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

Any	one	who	will	watch	carefully	may	soon	perceive	that	not	only	pigeons	in	the	court	-	yard	,
任何	一	WHO	将要	手表	小心	可能	很快	感知	那	不是	仅有的	鸽子	在	这	法庭	-	院子	,

任何仔细观察的人很快就会发现，不仅仅是院子里的鸽子，

['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [krəuz][ænd; ənd]['mæg,paɪs][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

sparrows	on	the	roof	,	crows	and	magpies	in	the	wood	,	and	many	other	birds	,
麻雀	在	这	屋顶	,	乌鸦	和	喜鹊	在	这	木头	,	和	许多	其他	鸟类	,

屋顶上有麻雀，树林里有乌鸦和喜鹊，还有许多其他鸟类。

['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [ɪn'seprəbl] [perz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

always	live	together	in	inseparable	pairs	;	but	also	that	swallows	and	various	other	small	birds	,
总是	居住	一起	在	形影不离	对	;	但	还	那	燕子	和	各种各样的	其他	小的	鸟类	,

总是成双成对地生活在一起，形影不离；但燕子和其他各种小鸟也是如此。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] [flaɪ][ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [swɔːmz] ['priːviəs] [tuː; tə]['maɪˌgretɪŋ] ,

when	,	in	the	autumn	,	they	fly	about	in	great	swarms	previous	to	migrating	,
什么时候	,	在	这	秋天	,	他们	飞	关于	在	伟大的	蜂群	以前的	到	迁移	,

秋季迁徙前，它们会成群结队地飞来飞去。

['ɔ:lweɪz] [ki:p] [tə'geðər] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [perz] .
always keep together affectionately in pairs .
总是 保持 一起 亲切地 在 对 .

总是成双成对地亲密相处。

['stɑ:liŋz] , [krəuz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] , [kə'lekt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɪn][lɑ:rdʒ]
Starlings , crows , and various others , collect together in the evenings in large
椋鸟 , 乌鸦 , 和 各种各样的 其他的 , 收集 一起 在 这 晚上 在 大的
['nʌmbərz] [ɑ:n] [bʊʃɪz] ,
numbers on bushes ,
数字 在 灌木丛 ,

傍晚时分，椋鸟、乌鸦和其他各种鸟类会大量聚集在灌木丛中。

[haɪ] [tri:z] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ru:fs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ;
high trees , and church roofs for a night's rest ;
高的 树木 , 和 教会 屋顶 为了 一个 夜晚 休息 ;

高大的树木，以及可供过夜休息的教堂屋顶;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:] [perz] ,
but in the morning the company resolves itself into pairs ,
但 在 这 早晨 这 公司 解决 本身 进入 对 ,

但到了早上，公司就分成了两两一组。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm][ʌv; əv] [flaɪt] [ði:z] [perz] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] .
and during the entire time of flight these pairs remain together .
和 期间 这 全部的 时间 的 航班 这些 对 保持 一起 .

在整个飞行过程中，这些配对的个体始终在一起。

['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] ,
Several species are the exceptions to this rule ,
一些 物种 是 这 例外情况 到 这 规则 ,

但也有一些物种是这条规则的例外。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][fɔ:rm]['ɪntu:] ['seprət] ['kʌmpəniz] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ðer; ðər]
inasmuch as the two sexes form into separate companies to prosecute their
因此 作为 这 二 性别 形式 进入 分离 公司 到 起诉 他们的
['maɪgrətɔ:ri] [flaɪt] ;
migratory flight ;
迁徙的 航班 ;

因为它们两性分别组成不同的队伍进行迁徙;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['wɔ:rblər] .
this is the case with most of our summer warblers .
这 是 这 案件 和 最多 的 我们的 夏天 莺类 .

我们的大多数夏季莺类都是这种情况。

[ðə; ði] ['meɪlz] [stɑ:rt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:bəbli] [rɪ'tɜ:rn] , [sʌm; səm] [deɪz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The males start , and also probably return , some days earlier than the
这 男性 开始 , 和 还 大概 返回 , 一些 天 早些时候 比 这
['fi:meɪl] ;
females ;
女性 ;

雄性比雌性早几天开始活动，而且可能也早几天返回;

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [meit] ,
but whenever the two sexes have returned , they mate ,
但 每当 这 二 性别 有 返回 , 他们 伴侣 ,

但每当两性都返回时，它们就会交配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɛrz] [ðɛn] [fɔːrmd] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	the	pairs	then	formed	are	supposed	to	be	of	the	same
和	这	对	然后	形成	是	据称	到	是	的	这	相同的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] .

individuals	as	in	previous	years	.
个人	作为	在	以前的	年	.

并且，这些配对的成员应该与往年相同。

[ðə; ði][fɪˈdeləti][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈɪntɪməsi][ʌv; əv] [ˈmærid] [bɜːrd] - [laɪf] [əˈpɪrz] [moʊst]

The	fidelity	and	affectionate	intimacy	of	married	bird	-	life	appears	most
这	忠诚	和	亲热	亲密关系	的	已婚	鸟	-	生活	出现	最多

[kənˈspɪkjuəsli] [ɪn] [pɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgroʊsˌbiːk][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [ˈpærəts] .

conspicuously	in	pairs	of	the	Grosbeak	family	and	in	small	parrots	.
显眼地	在	对	的	这	白蜡嘴雀	家庭	和	在	小的	鹦鹉	.

鸟类婚姻中忠诚和亲密的感情在蜡嘴雀科鸟类和小鹦鹉中表现得最为明显。

[hɪr] [ɪz][ˈpɜːrfɪkt][ˈhɑːrməni][ʌv; əv][wɪl][ænd; ənd] [diːd] .

Here	is	perfect	harmony	of	will	and	deed	.
这里	是	完美的	和谐	的	将要	和	契据	.

这是意志与行动的完美契合。

[ðə; ði] [tuː] [ˈswiːtˌhɑːts] [əˈpɪr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	two	sweethearts	appear	unwilling	to	leave	one	another's	company	for	a
这	二	甜心们	出现	不情愿	到	离开	一	另一个的	公司	为了	一个

[ˈmoʊmənt][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] ;

moment	all	their	life	;
片刻	全部	他们的	生活	;

这对恋人似乎一生都不愿片刻离开彼此的陪伴；

[ðeɪ] [duː] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] — [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv]

they	do	everything	together	—	eating	and	drinking	,	bathing	and	dressing	of
他们	做	一切	一起	—	吃	和	喝	,	洗澡	和	敷料	的

[ˈfɛðɚz] , [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] .

feathers	,	sleeping	and	waking	.
羽毛	,	睡眠	和	醒来	.

它们一起做所有事情——吃饭喝水、洗澡梳理羽毛、睡觉起床。

[ˈveriəs] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɑːrməni][ɑːr; ər][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɑːn][kloʊz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

Various	degrees	of	affection	and	harmony	are	discernible	on	close	observation	.
各种各样的	学位	的	感情	和	和谐	是	可辨别的	在	关闭	观察	.

仔细观察，可以发现不同程度的亲密和和谐。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][smɔːl] [ˈgroʊsˌbiːk] , [pɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪt] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] [ɪz]

Among	the	small	grosbeaks	,	pairs	of	which	sit	together	,	the	intimate	relation	is
之中	这	小的	蜡嘴雀	,	对	的	哪个	坐	一起	,	这	亲密的	关系	是

[ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] ;

never	disturbed	;
绝不	不安	;

在成双成对栖息的小蜡嘴雀中，这种亲密的关系从不被打扰；

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] - [kʌp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .

even	over	the	feeding	-	cup	there	is	no	quarrelling	.
甚至	超过	这	喂养	-	杯子	那里	是	不	争吵	.

即使是喂食的时候，也不会发生争吵。

[ðeɪ] [stænd][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [əˈmʌŋ] [bɜːrdz] .

They	stand	highest	in	this	respect	among	birds	.
他们	站立	最高	在	这	尊重	之中	鸟类	.

就鸟类而言，它们在这方面表现最为出色。

[lʌv] - ['təukənz][ɑ:r; ər] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] ['presɪŋ] [ʌv; əv] [bi:ks] [tə'geðər] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['kɪsɪŋ] ,
Love - tokens are exchanged by pressing of beaks together — a veritable kissing ,
爱 - 代币 是 交换 经过 紧迫 的 喙 一起 — 一个 真正的 接吻 ,
[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃərz] .
accompanied with loving gestures .
伴随 和 爱 手势 .

鸟类之间会通过喙部相抵来交换爱的信物——这简直就是亲吻，并伴有爱意的举动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] [mɔ:r] ['pi:səbl] ,
They are also more sociable , and even at nesting - time more peaceable ,
他们 是 还 更多的 善于交际的 , 和 甚至 在 嵌套 - 时间 更多的 和平的 ,
[ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .
than other birds .
比 其他 鸟类 .

它们也比其他鸟类更具社交性，即使在筑巢期也更加温顺。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['groʊsˌbi:k] , [wen] [ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd][sɪts][baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði]
In the case of other grosbeaks , when the male bird sits by the female in the
在 这 案件 的 其他 蜡嘴雀 , 什么时候 这 男性 鸟 坐着 经过 这 女性 在 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,

至于其他种类的蜡嘴雀，当雄鸟栖息在巢穴中雌鸟身边时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [slaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] [dis'pju:ts]
there are various demonstrations of affection , but also slight occasional disputes
那里 是 各种各样的 示威游行 的 感情 , 但 还 轻微 偶然 争议
, [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['fi:dɪŋ] - [taɪm] .
, especially about feeding - time .
, 尤其 关于 喂养 - 时间 .

他们会以各种方式表达爱意，但偶尔也会发生一些小争执，尤其是在喂食时间。

[nekst][ɪn]['ɔ:rdər] [kʌm] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pærəts] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'seprəbl] .
Next in order come the small parrots , which also appear almost inseparable .
下一个 在 命令 来 这 小的 鹦鹉 , 哪个 还 出现 几乎 形影不离 .

接下来是体型较小的鹦鹉，它们也形影不离。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd] ['fi:dz] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑ:p] .
The male bird feeds his companion with seeds from the crop .
这 男性 鸟 饲料 他的 伴侣 和 种子 从 这 庄稼 .

雄鸟会用庄稼里的种子喂它的伴侣。

[ðɪs] [goʊz][ɑ:n][kwaɪt] ['regjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər]
This goes on quite regularly during the hatching , and until the young are
这 去 在 相当 经常 期间 这 孵化 , 和 直到 这 年轻的 是
['sʌmwʌt] [groʊn] .
somewhat grown .
有些 生长 .

这种情况在孵化期间会经常发生，直到幼崽长大一些为止。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][hen] - [bɜ:rd] , [wɪtʃ] [bru:dz] [ə'loʊn] ,
During all this time the hen - bird , which broods alone ,
期间 全部 这 时间 这 母鸡 - 鸟 , 哪个 幼崽 独自的 ,

在此期间，独自孵卵的母鸟

['nevər] [li:vz] [ðə; ði][nest][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:k] [ʃoʊ] [sʌtʃ]
never leaves the nest but for a few minutes , and the cock shews such
绝不 树叶 这 巢 但 为了 一个 很少 分钟 , 和 这 公鸡 展示 这样的
[ə'fekʃənət] [ker] ,
affectionate care ,
亲热 关心 ,

它几乎从不出巢，每次离开的时间都只有几分钟，而且公鸡对雌鸟表现出非常深情的关爱。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [fu:d] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]
that **the** **whole** **day** **he** **seems** **to** **do** **nothing** **but** **take** **food** **and** **give** **it**
那 这 所有的 天 他 似乎 到 做 没有什么 但 拿 食物 和 给 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

他整天似乎除了拿食物和给别人食物之外什么也不做。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['ju:niən] [ɪz] ['mɑ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Yet **even** **this** **loving** **union** **is** **marred** **from** **time** **to** **time** **,** **even** **during** **the**
然而 甚至 这 爱 联盟 是 受损 从 时间 到 时间 , 甚至 期间 这
['hætʃɪŋ] - [taɪm] ,
hatching **-** **time** **,**
孵化 - 时间 ,

然而，即使是这种充满爱意的结合，也时常会受到损害，甚至在孵化期也是如此。

[wɪð; wɪθ] ['kwɔrəlz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] .
with **quarrels** **that** **even** **come** **to** **blows** **.**
和 争吵 那 甚至 来 到 打击 .

争吵甚至演变成肢体冲突。

[ə'gen] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃæfɪntʃ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [egz]
Again **,** **the** **male** **bird** **of** **a** **pair** **of** **chaffinches** **only** **occasionally** **sits** **on** **the** **eggs**
再次 , 这 男性 鸟 的 一个 一对 的 金翅雀 仅有的 偶尔 坐着 在 这 鸡蛋
[ɔ:r] [jʌŋ] ,
or **young** **,**
或者 年轻的 ,

此外，一对金翅雀中的雄鸟也只是偶尔才会孵蛋或孵雏。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [nest] ['veri] ['kerfəli] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [meit] [ðə; ði] [waɪl] ,
but **he** **watches** **the** **nest** **very** **carefully** **,** **singing** **to** **his** **mate** **the** **while** **,**
但 他 手表 这 巢 非常 小心 , 歌唱 到 他的 伴侣 这 尽管 ,

但他会非常仔细地守护鸟巢，同时不时地向伴侣唱歌。

[ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [hen] [ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
accompanies **the** **hen** **in** **flight** **,** **and** **helps** **her** **in** **feeding** **the** **young** **.**
伴随 这 母鸡 在 航班 , 和 帮助 她 在 喂养 这 年轻的 .

陪伴母鸡飞行，并帮助她喂养幼雏。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ju:njənz] [ʌv; əv] ['pærəts] ['prez(ə)nt] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] .
The **marriage** **unions** **of** **parrots** **present** **great** **differences** **.**
这 婚姻 工会 的 鹦鹉 展示 伟大的 差异 .

鹦鹉的婚姻结合呈现出很大的差异。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [ɔ:'streɪliən] ['pærəts] , { - }
The **long** **-** **tailed** **Australian** **parrots** **,** **{** **269** **}**
这 长的 - 有尾巴的 澳大利亚 鹦鹉 , { - }

长尾澳洲鹦鹉，{269}

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['plu:mɪdʒ] , [bʌt; bət] ['mentəli] [ɪn'fɪriər] ,
beautiful **in** **plumage** **,** **but** **mentally** **inferior** **,**
美丽的 在 羽毛 , 但 精神上 下 ,

外表美丽，但智力低下。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [ə'fekʃənət] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] - [teɪld] ['spi:ʃi:z]
are **not** **nearly** **so** **affectionate** **towards** **each** **other** **as** **the** **little** **short** **-** **tailed** **species**
是 不是 几乎 所以 亲热 向 每个 其他 作为 这 小的 短的 - 有尾巴的 物种
.
:
.

它们彼此之间的亲密程度远不及那些短尾小动物。

[em] . [rʊs] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,
M . **Russ** , **a** **careful** **observer** ,
M . 拉斯 , 一个 小心 观察员 ,

M. Russ，一位细心的观察者，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [nɪmf] ['kɑːkətuː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] [baɪ]
tells **us** **that** **the** **male** **bird** **of** **the** **Australian** **Nymph** **Cockatoo** **generally** **remains** **by**
讲述 我们 那 这 男性 鸟 的 这 澳大利亚 仙女 凤头鹦鹉 一般来说 遗迹 经过
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
night **with** **the** **female** ,
夜晚 和 这 女性 ,

这表明，澳洲凤头鹦鹉的雄性通常在夜间陪伴雌性。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
and **during** **the** **day** **sits** **much** **more** **than** **she** **does** .
和 期间 这 天 坐着 很多 更多的 比 她 做 .

白天她坐着的时间比平时多得多。

[sʌtʃ] [pə'rent(ə)l] [ker] [ɪz] [rer] .
Such **parental** **care** **is** **rare** .
这样的 父母 关心 是 稀有的 .

这种父母般的关爱实属罕见。

['meni] ['pærəts] , [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ] ['spiːʃiːz] , [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['piːsəbl] [ɪn][ðer; ðər]['sekʃuəl]
Many **parrots** , **especially** **large** **species** , **are** **by** **no** **means** **peaceable** **in** **their** **sexual**
许多 鹦鹉 , 尤其 大的 物种 , 是 经过 不 方法 和平的 在 他们的 性
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

许多鹦鹉，尤其是大型鹦鹉，在性交过程中绝非和平相处。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] [ə'fekʃənət] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˌnɪdɪfɪ'keɪʃən] .
and **appear** **somewhat** **affectionate** **only** **at** **the** **time** **of** **nidification** .
和 出现 有些 亲热 仅有的 在 这 时间 的 筑巢 .

并且只在筑巢时表现出些许亲昵。

[lɑːrdʒ] ['pærəts] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] ['bruːdɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]
Large **parrots** **are** **commonly** **very** **excited** **at** **brooding** **-** **time** , **and** **ferocious**
大的 鹦鹉 是 通常 非常 兴奋的 在 沉思 - 时间 , 和 凶猛
[tɔːrdz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][men] .
towards **other** **animals** , **and** **even** **men** .
向 其他 动物 , 和 甚至 男人 .

大型鹦鹉在孵卵期通常非常兴奋，对其他动物甚至人类都非常凶猛。

[ɔːl] ['pærəts] [ʃoʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fuːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] .
All **parrots** **shew** **affection** **by** **giving** **food** **out** **of** **the** **crop** .
全部 鹦鹉 展示 感情 经过 给予 食物 出去 的 这 庄稼 .

所有的鹦鹉都会通过嗉囊吐食来表达爱意。

[ə; eɪ][kwaɪt][pɪ'kjuːliər] ['wedlɑːk] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz]
A **quite** **peculiar** **wedlock** **is** **observable** **in** **some** **of** **the** **finches** **and** **other** **birds**
一个 相当 奇特 婚姻 是 可观察的 在 一些 的 这 雀类 和 其他 鸟类
.
:
.

在一些雀类和其他鸟类中，可以观察到一种非常奇特的婚姻现象。

- [ɪn][maɪ]['eɪvieri] , - [sez] [em] . [rʊs] , - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sæfrən] [fɪntʃ] ,
' **In** **my** **aviary** **,** **'** **says** **M** **.** **Russ** **,** **'** **I** **had** **a** **pair** **of** **saffron** **finches** **,**
- 在 我的 鸟舍 , - 说道 M . 拉斯 , - 我 有 一个 一对 的 藏红花 雀类 ,

“在我的鸟舍里，”鲁斯先生说，“我养了一对藏红花雀，

[æt; ət] [huːz] [bɪˈheɪvjər] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] .

at	whose	behaviour	I	was	for	some	time	quite	astonished	.
在	谁	行为	我	曾是	为了	一些	时间	相当	惊讶	.

他的行为让我一度感到非常惊讶。

[ðə; ði][kɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][hen][ˈhʌntɪd][ænd; ənd][ˈpəːsikjuːtid] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsævɪdʒli][fɔːr; fər][deɪz]

The	cock	and	the	hen	hunted	and	persecuted	each	other	savagely	for	days
这	公鸡	和	这	母鸡	猎杀	和	受迫害	每个	其他	野蛮地	为了	天

[ænd; ənd] [wiːks] [təˈgeðər] ;

and	weeks	together	;
和	周	一起	;

公鸡和母鸡互相残杀、残酷地追逐了数天甚至数周;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɜːrdz] , [mɪr] [spɔːrt][ænd; ənd]

it	was	not	,	as	in	the	case	of	some	other	birds	,	mere	sport	and
它	曾是	不是	,	作为	在	这	案件	的	一些	其他	鸟类	,	仅仅	运动	和

['tiːzɪŋ] ,

teasing	,
戏弄	,

这不像对待其他一些鸟类那样，仅仅是玩耍和戏弄而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [straɪf] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][meɪl][bɜːrd] ,

but	a	bitter	strife	;	the	end	of	which	was	that	the	male	bird	,
但	一个	苦的	冲突	;	这	结尾	的	哪个	曾是	那	这	男性	鸟	,

但这是一场激烈的争斗；最终的结果是雄鸟.....

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

which	appeared	to	have	the	worst	of	it	,	made	his	escape	altogether	,
哪个	出现	到	有	这	最差	的	它	,	制成	他的	逃脱	共	,

[ænd; ənd]['nevər] [rɪˈtɜːrnd] .

and	never	returned	.
和	绝不	返回	.

其中一人伤势似乎最重，他彻底逃脱了，再也没有回来。

[jet] [ðiːz] [tuː] [bɜːrdz] ['nesəld] , [ænd; ənd]['æktʃuəli] [riəd] [fɔːr] [jʌŋ] ,

Yet	these	two	birds	nestled	,	and	actually	reared	four	young	,
然而	这些	二	鸟类	依偎	,	和	实际上	饲养	四	年轻的	,

然而，这两只鸟却成功交配，并且真的养育了四只幼鸟。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] ['weðər] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][wʌz; wəz][leɪd][əˈsaɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

though	I	could	not	perceive	whether	their	hatred	was	laid	aside	,	or	at	least
尽管	我	可以	不是	感知	无论	他们的	仇恨	曾是	铺设	旁边	,	或者	在	至少

[əˈbeɪt] ,

abated	,
减弱	,

虽然我无法察觉他们的仇恨是否已被放下，或者至少有所减弱，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] . -

during	the	hatching	.	'
期间	这	孵化	.	-

在孵化期间。

['sɪmələr] [fəˈnɑːmɪnə] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [prəˈnaʊnst] , [əˈkɜːr] [əˈmʌŋst] [fɪntʃ] , ['pærəts] , [bɜːrdz]

Similar	phenomena	,	though	not	so	pronounced	,	occur	amongst	finches	,	parrots	,	birds
相似的	现象	,	尽管	不是	所以	发音	,	发生	在	雀类	,	鹦鹉	,	鸟类

[ʌv; əv] [preɪ] , & [siː] .

of	prey	,	&	c	.
的	猎物	,	&	c	.

类似的现象，虽然不那么明显，也发生在雀类、鹦鹉、猛禽等鸟类中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊsˌbiːk] [ɪk'spres] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	have	already	said	that	the	grosbeaks	express	affection	for	one	another	.
我们	有	已经	说	那	这	蜡嘴雀	表达	感情	为了	一	其他	.

我们之前已经说过，蜡嘴雀会互相表达爱意。

[ðə; ði] [meɪl] ['friːkwəntli] ['ɔːlsəʊ] [pɜˈfɔrmz] [ə; eɪ] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ;

The	male	frequently	also	performs	a	dance	before	the	object	of	his	regard	;
这	男性	频繁地	还	表演	一个	舞蹈	前	这	目的	的	他的	看待	;

男性也经常在心仪对象面前跳舞；

[hiː; hi][hɑːps][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][droʊl] ['kɜːtɪsɪ] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [teɪl][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]

he	hops	about	in	a	droll	courtesying	manner	,	with	outspread	tail	and	nodding
他	酒花	关于	在	一个	滑稽	礼貌	方式	,	和	扩张	尾巴	和	点头

[hed] ,

head	,
头	,

他滑稽地跳来跳去，带着礼貌，尾巴张开，头也点点头。

['wɔːblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['dɪti] .

warbling	at	the	same	time	a	melodious	ditty	.
鸣唱	在	这	相同的	时间	一个	悦耳动听	小调	.

同时哼唱着一首动听的小调。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['grəʊsˌbiːk] [gɪv] [fɔːrθ] [pɪ'kjuːliər] [saʊndz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːpɪŋ]

The	larger	grosbeaks	give	forth	peculiar	sounds	accompanied	with	a	hopping
这	更大的	蜡嘴雀	给	前进	奇特	声音	伴随	和	一个	跳跃

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

体型较大的蜡嘴雀会发出奇特的叫声，并伴有跳跃的动作。

[ðiːz] [lʌv] - ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][bɜːrd] - [laɪf] ;

These	love	-	dances	are	frequently	to	be	noticed	in	bird	-	life	;
这些	爱	-	舞蹈	是	频繁地	到	是	注意到	在	鸟	-	生活	;

这些求偶舞蹈在鸟类中经常可以看到；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -

among	the	best	known	and	most	skilful	in	this	respect	are	those	of	the	black	-
之中	这	最好的	已知	和	最多	熟练	在	这	尊重	是	那些	的	这	黑色的	-

[kɑːk] ,

cock	,
公鸡	,

在这方面，最著名、最熟练的要数黑鸡了。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

the	love	-	making	of	which	is	exceedingly	interesting	to	watch	.
这	爱	-	制作	的	哪个	是	非常	有趣的	到	手表	.

观看他们的性爱过程非常有趣。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pʌg'næsəti] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz][æt; ət][taɪm][ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	strong	pugnacity	developed	among	birds	at	time	of	hatching	is	remarkable	.
这	强的	好斗	发达	之中	鸟类	在	时间	的	孵化	是	卓越	.

鸟类在孵化时表现出的强烈好斗性令人瞩目。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['grəʊsˌbiːk] [wɪl] [ɪn'devər] , [baɪ]['vaɪələnt] [pekɪŋ] ,

Even	the	little	gentle	grosbeak	will	endeavour	,	by	violent	pecking	,
甚至	这	小的	温和的	白蜡嘴雀	将要	努力	,	经过	暴力	啄食	,

即使是性情温和的小蜡嘴雀，也会通过猛烈的啄击来尝试.....

[tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [ˈspiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	drive	away	males	of	the	same	or	closely	related	species	from	the
到	驾驶	离开	男性	的	这	相同的	或者	密切	有关的	物种	从	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] .

neighbourhood	of	his	loved	one	.
邻里	的	他的	喜爱	一	.

驱赶与他爱人同种或近缘种的雄性动物，远离他们的住所。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [fɪntʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊri] ,

The	larger	finches	are	often	roused	by	the	same	zeal	to	a	blind	fury	,
这	更大的	雀类	是	经常	唤醒	经过	这	相同的	热情	到	一个	瞎的	愤怒	,

体型较大的雀类也常常被同样的狂热情绪激怒，变得盲目狂怒。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ɪz] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

which	,	in	the	case	of	the	chaffinch	,	is	frequently	taken	advantage	of	by	the
哪个	,	在	这	案件	的	这	金翅雀	,	是	频繁地	已采取	优势	的	经过	这

[bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

bird	-	catchers	.
鸟	-	捕手	.

就苍头燕雀而言，这种特性经常被捕鸟者利用。

[ðə; ði] [faɪts] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['neɪtʃər] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz][hæv; həv][moʊst]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz]

The	fights	observed	in	nature	between	birds	have	most	generally	for	their	cause
这	战斗	观察到	在	自然	之间	鸟类	有	最多	一般来说	为了	他们的	原因

[ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [lʌv] .

the	emotions	of	love	.
这	情绪	的	爱	.

自然界中观察到的鸟类之间的争斗，其起因通常是爱情。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][bɜːrd] - [laɪf] — ['neɪmli] , [sɔːŋ] .

We	come	to	another	expression	of	affection	in	bird	-	life	—	namely	,	song	.
我们	来	到	其他	表达	的	感情	在	鸟	-	生活	—	即	,	歌曲	.

接下来我们来看看鸟类表达爱意的另一种方式——歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['emjəˌleɪtɪv] ['kærəktər] ,

It	is	to	a	great	extent	of	a	purely	emulative	character	,
它	是	到	一个	伟大的	程度	的	一个	纯粹	模拟	特点	,

它在很大程度上是一种纯粹的模仿行为。

[ænd; ənd][nɑːt]['seldəm][ɪz][ðə; ði][kən'tenʃ(ə)n][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	seldom	is	the	contention	so	strong	and	persistent	,	that	one	of	the
和	不是	很少	是	这	争论	所以	强的	和	执着的	,	那	一	的	这

[tuː] ['raɪvlz] ,

two	rivals	,
二	竞争对手	,

而且这种争论往往非常激烈和持久，以至于两个竞争对手中的一个，

[θruː] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] , [fɔːlz] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

through	over	-	exertion	,	falls	lifeless	to	the	ground	.
通过	超过	-	用力	,	瀑布	无生命	到	这	地面	.

因过度劳累，倒地不起。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːrv] [sʌtʃ] ['raɪv(ə)lri][ɪn] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [bɪ'twiːn] [tuː]

One	may	observe	such	rivalry	in	spring	,	in	the	woods	and	fields	,	between	two
一	可能	观察	这样的	对抗	在	春天	,	在	这	树林	和	字段	,	之间	二

['neɪbərɪŋ] [meɪl] [fɪntʃ] ,

neighbouring	male	finches	,
邻接	男性	雀类	,

人们可以在春天的树林和田野里观察到这种竞争现象，通常是两只相邻的雄性雀类之间。

['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

nightingales	**,**	**and**	**various**	**other**	**birds**	**.**
夜莺	,	和	各种各样的	其他	鸟类	.

夜莺，以及其他各种鸟类。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eɪvieri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪŋərz]

And	**in**	**the**	**aviary**	**it**	**is**	**to**	**be**	**observed**	**not**	**only**	**among**	**the**	**excellent**	**singers**
和	在	这	鸟舍	它	是	到	是	观察到	不是	仅有的	之中	这	出色的	歌手

,

,

,

而且在鸟舍里，这种现象不仅出现在优秀的歌唱家身上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [red] ['kɑːdinlz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

such	**as**	**the**	**gray**	**finches**	**and**	**red**	**cardinals**	**,**	**but**	**also**	**in**	**the**	**comparatively**
这样的	作为	这	灰色的	雀类	和	红色的	红雀队	,	但	还	在	这	比较

['saɪlənt] ['groʊsˌbiːk] .

silent	**grosbeaks**	**.**
沉默的	蜡嘴雀	.

例如灰雀和红雀，以及相对安静的蜡嘴雀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['æspekt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

But	**the**	**singing**	**of**	**birds**	**has**	**of**	**course**	**also**	**another**	**aspect**	**—**	**it**	**is**	**the**
但	这	歌唱	的	鸟类	有	的	课程	还	其他	方面	—	它	是	这

[moʊst]['poʊt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [wuː] .

most	**potent**	**means**	**of**	**wooing**	**.**
最多	强效	方法	的	求爱	.

但鸟鸣当然还有另一个方面——它是最有效的求偶手段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [swiːt] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

And	**this**	**is**	**true**	**not**	**only**	**as**	**regards**	**the**	**sweet**	**plaint**	**of**	**the**	**nightingale**	**,**
和	这	是	真的	不是	仅有的	作为	问候	这	甜的	感叹	的	这	夜莺	,

这不仅适用于夜莺甜美的哀鸣，

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]

the	**melodious**	**warbling**	**of**	**the**	**finch**	**,**	**but**	**also**	**of**	**the**	**hoarse**	**croaking**	**of**
这	悦耳动听	鸣唱	的	这	雀	,	但	还	的	这	嘶哑	呱呱叫	的

[ðə; ði][krəuz] ,

the	**crows**	**,**
这	乌鸦	,

金丝雀婉转的鸣叫，以及乌鸦沙哑的叫声，

[ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

the	**ear**	**-**	**splitting**	**screech**	**of**	**the**	**jay**	**,**	**the**	**murmur**	**of**	**the**	**pigeons**	**,**
这	耳朵	-	分裂	尖叫	的	这	杰伊	,	这	低语	的	这	鸽子	,

松鸦刺耳的尖叫声，鸽子的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [toʊnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs]

and	**the**	**like**	**—**	**doubtless**	**the**	**most**	**bewitching**	**tones**	**they**	**are**	**able**	**to**	**produce**
和	这	喜欢	—	毫无疑问	这	最多	迷人的	音调	他们	是	有能力的	到	生产

.

:

.

诸如此类——无疑是他们能够发出的最迷人的音调。

- [hɑːrk] !

'	**Hark**	**!**
-	听着	!

听！

[ðə; ði][lɑːrk][æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] ; - [soʊ] [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] .

the	lark	at	heaven's	gate	sings	;	'	so	says	Shakspeare	.
这	云雀	在	天	门	唱歌	;	-	所以	说道	莎士比亚	.

莎士比亚说："云雀在天堂之门歌唱。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][lɑːrk] [ə'send] [ænd; ənd] [trɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [leɪ] [ɪn][mɪd] - [er] ,

And	for	what	does	the	lark	ascend	and	trill	his	cheerful	lay	in	mid	-	air	,
和	为了	什么	做	这	云雀	上升	和	颤音	他的	快乐	躺	在	中	-	空气	,

云雀为何飞翔，在半空中唱起欢快的歌?

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ['nestlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

but	to	sing	in	a	spirit	of	kindness	to	his	mate	nestling	on	the	ground
但	到	唱歌	在	一个	精神	的	仁慈	到	他的	伴侣	雏鸟	在	这	地面

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊts] ;

within	hearing	of	his	notes	;
之内	听力	的	他的	笔记	;

但他会以温柔的歌声，向依偎在地上、能听到他歌声的伴侣倾诉衷肠;

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrsɪfaɪər][hæz; həz] ['piktʃəd] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] :

or	as	a	versifier	has	pictured	this	delicate	attention	:
或者	作为	一个	诗歌创作者	有	如图所示	这	精美的	注意力	:

或者正如一位诗人所描绘的那样:

[ðə; ði][lɑːrk][ɑːn] [haɪ] [naʊ] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	lark	on	high	now	mounts	the	sky	,
这	云雀	在	高的	现在	安装	这	天空	,

云雀高飞，翱翔天际。

[ɔːl] [hɪr] [hɪz; ɪz][paɪp][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ;

All	hear	his	pipe	a	-	ringing	;
全部	听到	他的	管道	一个	-	铃声	;

所有人都听到了他的烟斗声;

[hɪz; ɪz] [meit] [ɑːn][nest] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] ,

His	mate	on	nest	whom	he	loves	best	,
他的	伴侣	在	巢	谁	他	爱	最好的	,

巢穴里是他最爱的伴侣，

[sɪts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

Sits	listening	to	his	singing	.
坐	聆听	到	他的	歌唱	.

坐着听他唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

It	can	hardly	be	doubted	that	the	response	awakened	in	the	heart	of	female
它	能	几乎	是	怀疑	那	这	回复	觉醒	在	这	心	的	女性

[bɜːrdz][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['dʒenjuɪnli] ['tendər][æz; əz][ðə; ði][noʊts] [ə'drest]

birds	in	these	circumstances	is	quite	as	genuinely	tender	as	the	notes	addressed
鸟类	在	这些	情况	是	相当	作为	真的	投标	作为	这	笔记	已解决

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

毫无疑问，在这种情况下，雌鸟心中唤起的情感，与写给它们的信件一样真挚温柔。

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [maɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][mæn] — [tuː; tə][ðə; ði] [retʃiz]

The	very	birds	of	the	air	might	teach	a	lesson	to	man	—	to	the	wretches
这	非常	鸟类	的	这	空气	可能	教	一个	课	到	男人	—	到	这	可怜虫

[huː] ,

who	,
WHO	,

就连空中飞鸟或许也能给人类——那些可怜的人们——上一课:

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [kɪk] [waɪvz][tu:; tə] [deθ] ,
in the bosom of civilisation , kick wives to death ,
在 这 怀 的 文明 , 踢 妻子们 到 死亡 ,

在文明的怀抱中，竟将妻子活活踢死。

[ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][daɪ]['ʌndər][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['mizəriz] [ʌv; əv][wɑ:nt]
and leave their children to die under the accumulated miseries of want
和 离开 他们的 孩子们 到 死 在下面 这 积累 苦难 的 想
[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] !
and desolation !
和 荒凉 !

任由他们的孩子在贫困和荒凉的苦难中死去！

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪnstɪtu:t] [læst] [mʌnθ] , ['mɪstər][si:] . ['dʌblju:] .
At the meeting of the Iron and Steel Institute last month , Mr C . W .
在 这 会议 的 这 铁 和 钢 研究所 最后的 月 , 先生 C . W .
['si:mənz] ,
Siemens ,
西门子 ,

在上个月举行的钢铁协会会议上，西门子先生表示：

[ef] . [ɑ:r] . [es] . , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] : [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] , [bi:; bi]
F . R . S . , was elected President : to the honour of the Institute , be
F . 拉 . S . , 曾是 当选 总统 : 到 这 荣誉 的 这 研究所 , 是
[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
it recorded .
它 记录 .

FRS当选为会长：为纪念本学会，特此记录。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi'stəu]
In his inaugural address he discussed a question on which he has bestowed
在 他的 就职典礼 地址 他 讨论 一个 问题 在 哪个 他 有 授予
[mʌtʃ] [θɔ:t] , ['neɪmli] ['fju:əl] .
much thought , namely fuel .
很多 想法 , 即 燃料 .

在他的就职演说中，他探讨了一个他深思熟虑的问题，那就是燃料问题。

[ðə; ði][koʊl] - [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] ,
The coal - fields of the globe , so far as at present known ,
这 煤炭 - 字段 的 这 地球 , 所以 远的 作为 在 展示 已知 ,

就目前所知，全球煤田

[kəm'praɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,
comprise two hundred and seventy thousand square miles ,
包括 二 百 和 七十 千 正方形 英里 ,

总面积达27万平方英里，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

one	hundred	and	ninety	-	two	thousand	of	which	are	in	the	United	States	,
一	百	和	九十	-	二	千	的	哪个	是	在	这	团结的	各州	,

[ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

eighteen	thousand	in	Nova	Scotia	,
十八	千	在	新星	斯科舍省	,

其中19.2万在美国，1.8万在加拿大新斯科舍省。

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	eleven	thousand	nine	hundred	in	Great	Britain	.
和	十一	千	九	百	在	伟大的	英国	.

其中一万一千九百人在英国。

['mɪstər] ['siːmənz] [ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

Mr	Siemens	is	of	opinion	that	at	our	present	rate	of	consumption	,
先生	西门子	是	的	观点	那	在	我们的	展示	速度	的	消耗	,

西门子先生认为，按照我们目前的消费速度，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [koʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][ɪˈlev(ə)n]['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

we	have	in	this	country	coal	enough	to	last	eleven	hundred	years	;
我们	有	在	这	国家	煤炭	足够的	到	最后的	十一	百	年	;

我们国家煤炭储量足够使用一千一百年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,

and	that	if	the	consumption	should	tend	to	increase	,
和	那	如果	这	消耗	应该	趋向	到	增加	,

如果消费量趋于增长，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪn]

it	will	be	kept	in	check	by	the	economical	processes	of	heating	that	remain
它	将要	是	保留	在	查看	经过	这	经济	流程	的	加热	那	保持

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .

to	be	discovered	.
到	是	发现	.

它将受到尚未发现的经济有效的加热方式的控制。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['stɔrz] [ʌv; əv][gæs] [ðæt]

And	in	many	parts	of	the	world	there	are	underground	stores	of	gas	that
和	在	许多	部分	的	这	世界	那里	是	地下	商店	的	气体	那

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][æz; əz]['fjuːəl] ,

can	be	made	available	as	fuel	,
能	是	制成	可用的	作为	燃料	,

世界许多地方都蕴藏着可作为燃料使用的地下天然气。

[æz; əz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['fəːnisiz] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] ,

as	exemplified	by	the	seventy	furnaces	at	Pittsburgh	,
作为	举例说明	经过	这	七十	熔炉	在	匹兹堡	,

以匹兹堡的七十座熔炉为例，

[wɪtʃ] [duː][ɔːl][ðer; ðər] ['pʌdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈhiːtɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['floʊɪŋ] [θruː]

which	do	all	their	puddling	and	reheating	by	means	of	the	gas	flowing	through
哪个	做	全部	他们的	水坑	和	再加热	经过	方法	的	这	气体	流动	通过

[ˌeɪˈtiːn] [maɪlz][ʌv; əv][paɪp][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

eighteen	miles	of	pipe	from	its	source	in	Pennsylvania	.
十八	英里	的	管道	从	它是	来源	在	宾夕法尼亚州	.

它们通过从宾夕法尼亚州源头流出的18英里管道中的天然气进行所有积水和再加热。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

As	an	example	of	the	saving	that	can	be	effected	by
作为	一个	例子	的	这	保存	那	能	是	受影响	经过

[mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

mere	mechanical	contrivance	,
仅仅	机械的	装置	,

例如，仅仅依靠机械装置就能实现节约，

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnmən] [laɪn] ['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [nuː]

we	take	a	new	ship	of	the	Inman	line	trading	between	Liverpool	and	New
我们	拿	一个	新的	船	的	这	英曼	线	贸易	之间	利物浦	和	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我们乘坐英曼航运公司往返于利物浦和纽约之间的新船，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv]['endʒɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɑːdərn]['dʌb(ə)l]

in	which	the	old	style	of	engine	has	given	place	to	the	'	modern	double
在	哪个	这	老的	风格	的	引擎	有	给定	地方	到	这	-	现代的	双倍的

['sɪlɪndər] ['kɑːmpaʊnd] ['endʒɪnz] ,

cylinder	compound	engines	,
圆柱	化合物	发动机	,

其中，老式发动机已被现代双缸复合式发动机所取代。

- [wɪtʃ] [liːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [speɪs] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['endʒɪnz] ,

'	which	leave	a	much	larger	space	for	cargo	than	the	old	engines	,
-	哪个	离开	一个	很多	更大的	空间	为了	货物	比	这	老的	发动机	,

与旧式发动机相比，它们为货物腾出了更大的空间。

[ænd; ənd][bɜːrn][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][pər] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	burn	about	sixty	-	five	tons	of	coal	per	day	,	instead	of	one	hundred	and
和	烧伤	关于	六十	-	五	吨	的	煤炭	每	天	,	反而	的	一	百	和

[ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] .

fifteen	tons	.
十五	吨	.

每天燃烧约 65 吨煤，而不是 115 吨。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['fjuːəl][ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

The	saving	in	the	article	of	fuel	is	thus	seen	to	be	very	great	,
这	保存	在	这	文章	的	燃料	是	因此	已见	到	是	非常	伟大的	,

由此可见，该产品在燃料方面的节省非常显著。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] .

even	for	a	single	ship	.
甚至	为了	一个	单身的	船	.

即使只为一艘船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt]['tɑːpɪks][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

Of	course	iron	and	steel	were	prominent	topics	of	discussion	at	the
的	课程	铁	和	钢	是	著名的	主题	的	讨论	在	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

当然，钢铁是会议上的主要讨论议题。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˌðer'frʌm] [ɪz] ,

and	the	conclusion	to	be	drawn	therefrom	is	,
和	这	结论	到	是	绘制	由此	是	,

由此可得出的结论是：

[ðæt] [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [sti:l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
that **in** **ship** **-** **building** **and** **other** **mechanical** **operations** **steel** **will** **take** **the** **place** **of**
那 在 船 - 建筑 和 其他 机械的 运营 钢 将要 拿 这 地方 的
['aɪərn] .
iron **.**
铁 .

在造船和其他机械操作中，钢将取代铁。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['ves(ə)l] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [sti:mz] [ˌnaɪn'ti:n] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] ,
The **torpedo** **vessel** **Lightning** **,** **which** **steams** **nineteen** **knots** **an** **hour** **,**
这 鱼雷 血管 闪电 , 哪个 蒸汽 十九 绳结 一个 小时 ,

鱼雷艇“闪电”号，航速为每小时19节。

[ɪz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['laɪtnəs]
is **already** **an** **evidence** **of** **what** **can** **be** **done** **by** **the** **combined** **lightness**
是 已经 一个 证据 的 什么 能 是 完毕 经过 这 合并 亮度
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [sti:l] ;
and **strength** **of** **steel** **;**
和 力量 的 钢 ;

这已经证明了钢材的轻便和强度相结合所能取得的成就；

[ə'nʌðər] [ɪz] ['prɑ:mɪst] [baɪ]['ædmərəl][sɑ:r'toʊriəs; sɑ:r'tɔ:riəs] , [wɪtʃ] [wɪl] [kli:v] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət]
another **is** **promised** **by** **Admiral** **Sartorius** **,** **which** **will** **cleave** **the** **water** **at**
其他 是 承诺 经过 上将 萨托里乌斯 , 哪个 将要 劈开 这 水 在
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [nɑ:ts] ,
the **rate** **of** **twenty** **-** **four** **knots** **,**
这 速度 的 二十 - 四 绳结 ,

萨托里乌斯海军上将承诺建造另一艘，该舰将以24节的速度破浪航行。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃɪps] [ʌv; əv] { - }
and **steel** **ships** **of** **{** **270** **}**
和 钢 船舶 的 { - }

以及{270}艘钢船

[lɑ:rdʒ][saɪz][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
large **size** **are** **building** **and** **to** **be** **built** **for** **the** **government** **.**
大的 尺寸 是 建筑 和 到 是 建造 为了 这 政府 .

大型建筑正在建设中，并将为政府建设。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [a:ts] [bɪ'kʌm] [daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə]['wɔ:rlaɪk]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
In **this** **way** **the** **peaceful** **arts** **become** **diverted** **to** **warlike** **purposes** **,**
在 这 方式 这 和平 艺术 变得 改道 到 好战 目的 ,

这样一来，原本用于和平的艺术就被用于战争目的了。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'stent] .
and **heighten** **the** **cost** **of** **war** **to** **a** **prodigious** **extent** **.**
和 增高 这 成本 的 战争 到 一个 惊人 程度 .

并使战争成本大幅增加。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [sti:l] , [sed] ['mɪstər] ['bræmwel] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði]
The **future** **of** **steel** **,** **said** **Mr** **Bramwell** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **in** **his** **lecture** **at** **the**
这 未来 的 钢 , 说 先生 布拉姆韦尔 , F . 拉 . S . , 在 他的 演讲 在 这
['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Royal **Institution** **,**
皇家 机构 ,

英国皇家学会会员布拉姆韦尔先生在皇家学会的演讲中谈到了钢铁的未来。

[ɪz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] ['aɪərn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɔːrdʒ] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['kɑːmən]

is	to	supersede	iron	for	almost	everything	except	the	forge	-	work	of	common
是	到	取代	铁	为了	几乎	一切	除了	这	锻造	-	工作	的	常见的

['blæksmɪθ] ;

blacksmiths	;
铁匠	;

除了普通铁匠的锻造工作外，它几乎在所有方面都将取代铁；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] , [sʌtʃ] [æz; əz][tuːθtˌtuːðd] -

and	further	,	that	part	of	the	province	of	cast	-	iron	,	such	as	toothed	-
和	更远	,	那	部分	的	这	省	的	投掷	-	铁	,	这样的	作为	有齿的	-

[wiːlz] [ænd; ənd]['kɑːstiŋs][ʌv; əv][kəm'pleks][fɔːrm] ,

wheels	and	castings	of	complex	form	,
车轮	和	铸件	的	复杂的	形式	,

此外，还包括铸铁制品，例如齿轮和形状复杂的铸件。

[wɪtʃ] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] - [ɪm'pruːvd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['məʊldz] , [kæn; kən][biː; bi]

which	now	,	thanks	to	Riepe's	improved	construction	of	moulds	,	can	be
哪个	现在	,	谢谢	到	-	改进	建造	的	模具	,	能	是

[prə'duːst] [frʌm; frəm]['moʊltən] [stiːl] .

produced	from	molten	steel	.
生产	从	熔融的	钢	.

现在，得益于里佩改进的模具结构，可以用熔融钢水生产这种产品了。

['mɪstər] ['siːmənz] - ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

Mr	Siemens	'	process	for	the	manufacture	of	steel	leaves	nothing	to	chance	.
先生	西门子	-	过程	为了	这	生产	的	钢	树叶	没有什么	到	机会	.

西门子先生的钢铁制造工艺一丝不苟，不容丝毫疏忽。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [stiːl] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd]

The	quality	of	steel	is	always	that	which	was	foreseen	and	desired	;	and
这	质量	的	钢	是	总是	那	哪个	曾是	预见	和	想要的	;	和

[ðə; ði]['sæmpəlz] ,

the	samples	,
这	样品	,

钢材的质量始终符合预期和期望；样品也符合预期。

[wen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tests] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd]

when	submitted	to	the	severe	tests	imposed	by	the	Admiralty	,	are	never	found
什么时候	提交	到	这	严重	测试	强加	经过	这	海军部	,	是	绝不	成立

[tuː; tə][feɪl] .

to	fail	.
到	失败	.

经受海军部严苛的测试，从未被发现不合格。

[bʌt; bət] [prə'fesər] - [dɪ'skʌvəri] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['aɪərn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli]

But	Professor	Barff's	discovery	seems	to	shew	that	iron	will	not	be	easily
但	教授	-	发现	似乎	到	展示	那	铁	将要	不是	是	容易地

[ˌsjuːpə'siːdid] .

superseded	.
被取代	.

但巴夫教授的发现似乎表明，铁不会轻易被取代。

[ɪf] ['aɪərn][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [get] ['rʌsti] ,

If	iron	can	be	produced	that	will	not	under	any	circumstances	get	rusty	,
如果	铁	能	是	生产	那	将要	不是	在下面	任何	情况	得到	生锈的	,

如果能生产出在任何情况下都不会生锈的铁，

['aɪərn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

iron	will	become	more	useful	than	ever	.
铁	将要	变得	更多的	有用	比	曾经	.

铁将变得比以往任何时候都更加有用。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [hɑ:t]['aɪərn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'hi:tɪd] [sti:m]

The	discovery	is	this	:	that	if	hot	iron	is	placed	in	a	chamber	of	superheated	steam
这	发现	是	这	:	那	如果	热的	铁	是	放置	在	一个	房间	的	过热	蒸汽

,

,

,

这项发现是这样的：如果将烧红的铁放入过热蒸汽室中，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [wɪtʃ] [ɪz][mæg'netɪk]['ɑ:ksaɪd] ,

it	takes	on	a	black	coat	which	is	magnetic	oxide	,
它	需要	在	一个	黑色的	外套	哪个	是	磁的	氧化物	,

它表面会形成一层黑色的磁性氧化物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [koʊt][ɪz][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] ['influənsiz] [ðæt] [rʌst] [wɪl]

and	this	coat	is	so	hard	and	impervious	to	atmospheric	influences	that	rust	will
和	这	外套	是	所以	难的	和	不透水的	到	大气	影响	那	锈	将要

[nɑ:t][fɔ:rm][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

not	form	upon	it	.
不是	形式	之上	它	.

而且这种外套非常坚硬，不受大气影响，不会生锈。

[ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði] [sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] , [ðə; ði]['hɑ:rdər][ɪz][ðə; ði][koʊt] :

The	hotter	the	steam	in	which	the	process	is	carried	on	,	the	harder	is	the	coat	:
这	更热	这	蒸汽	在	哪个	这	过程	是	携带	在	,	这	更难	是	这	外套	:

进行该工艺的蒸汽温度越高，涂层就越硬：

['æftər][æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['sev(ə)n]['aʊərz][tu:; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]

after	an	exposure	of	seven	hours	to	twelve	hundred	degrees	,	it	will	resist	a
后	一个	接触	的	七	小时	到	十二	百	学位	,	它	将要	抵抗	一个

[faɪl] .

file	.
文件	.

经过一千二百度高温照射七小时后，它将无法被锉刀锉掉。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

Consequently	the	strength	of	the	iron	is	greatly	increased	,	and	it	can
最后	这	力量	的	这	铁	是	非常	增加	,	和	它	能

['nevər] [bɪ'kʌm] ['wi:kənd] [baɪ] [rʌst] .

never	become	weakened	by	rust	.
绝不	变得	减弱	经过	锈	.

因此，铁的强度大大提高，而且永远不会因生锈而减弱。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][ˌəʊvə'reɪtid][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]

The	importance	of	this	fact	can	hardly	be	overrated	in	connection	,	for
这	重要性	的	这	事实	能	几乎	是	被高估了	在	联系	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

这一点的重要性怎么强调都不为过，例如：

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [pleɪts] [fɔ:r; fər] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [streŋθ] [wʊd] [bi:; bi]

with	iron	plates	for	boilers	and	ships	,	in	which	unlimited	strength	would	be
和	铁	盘子	为了	锅炉	和	船舶	,	在	哪个	无限	力量	会	是

['haɪli] [praɪzd] .

highly	prized	.
高度	珍贵的	.

锅炉和船舶用铁板，因为无限的强度非常重要。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [koʊt][kæn; kən][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][æt; ət][smɔ:l][kɔ:st] ,

We	are	told	that	the	protecting	coat	can	be	put	on	at	small	cost	,
我们	是	讲述	那	这	保护	外套	能	是	放	在	在	小的	成本	,

据称，穿上这件防护服成本很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['aɪərn] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri]

and	that	it	will	probably	be	made	use	of	for	iron	goods	of	every
和	那	它	将要	大概	是	制成	使用	的	为了	铁	商品	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

而且它很可能被用于生产各种铁制品。

- ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [pə'zes] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

'	Copper	vessels	will	no	longer	possess	any	advantages	for	cooking	,
-	铜	船只	将要	不	更长	具有	任何	优势	为了	烹饪	,

"铜制器皿在烹饪方面将不再具有任何优势。"

[ænd; ənd] ['aɪərn] ['sɔːspæn] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪnd] .

and	iron	saucepans	will	no	longer	need	to	be	tinned	.
和	铁	平底锅	将要	不	更长	需要	到	是	罐装	.

铁锅将不再需要镀锡。

[liːd] [paɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]

Lead	pipes	for	the	conveyance	of	water	will	in	all	probability	be	entirely
带领	管道	为了	这	输送	的	水	将要	在	全部	可能性	是	完全

[ˌsjuːpə'siːdid] ;

superseded	;
被取代	;

用于输送水的铅管很可能会完全被淘汰；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [nuː] ['juːzɪz] [fɔːr; fər] [ɪnkə'rəʊdəbl] ['aɪərn] [wɪl] ['evri]

and	there	can	be	no	doubt	that	new	uses	for	incorrodible	iron	will	every
和	那里	能	是	不	怀疑	那	新的	用途	为了	可腐蚀的	铁	将要	每一个

[deɪ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .

day	suggest	themselves	.
天	建议	他们自己	.

毫无疑问，耐腐蚀铁的新用途每天都会涌现。

['mesərz] [pen] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['traɪəlz]

Messrs	Penn	of	Greenwich	are	about	to	undertake	a	series	of	trials
先生们	宾夕法尼亚	的	格林威治	是	关于	到	承担	一个	系列	的	试验

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'perd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

for	the	purpose	of	testing	the	strength	of	the	prepared	articles	,
为了	这	目的	的	测试	这	力量	的	这	准备	文章	,

格林威治的佩恩先生们即将进行一系列试验，以测试所制备产品的强度。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]

so	that	they	may	become	able	to	speak	with	authority	upon	the	fitness	of
所以	那	他们	可能	变得	有能力的	到	说话	和	权威	之上	这	健康	的

[ðə; ði] [prə'tektɪd] ['aɪərn] [fɔːr; fər] [brɪdʒ] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . -

the	protected	iron	for	bridge	girders	and	architectural	purposes	.	'
这	受保护	铁	为了	桥	桁架	和	建筑	目的	.	-

这样他们就能有权威地谈论受保护铁材是否适合用于桥梁梁体和建筑用途。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪərn] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [slæg] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən]

How	to	make	iron	without	producing	slag	is	a	question	which	,	if	any	one	can
如何	到	制作	铁	没有	生产	矿渣	是	一个	问题	哪个	, 如果		任何	一	能

['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

answer	satisfactorily	,
回答	令人满意地	,

如何炼铁而不产生炉渣，这个问题，如果有人能给出令人满意的答案，

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

his	reward	shall	be	great	in	fame	and	fortune	.
他的	报酬	将	是	伟大的	在	名声	和	财富	.

他将获得巨大的名望和财富作为回报。

[ɪn] [ˈjɔːkʃə] [əˈloʊn] , [ðə; ði][blæst] - [ˈfəːnisiz] [pɔːr] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈmɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv]

In	Yorkshire	alone	,	the	blast	-	furnaces	pour	out	more	than	four	million	tons	of
在	约克郡	独自的	,	这	爆炸	-	熔炉	倒	出去	更多的	比	四	百万	吨	的

[slæg][ə; eɪ] [jɪr] ,

slag	a	year	,
矿渣	一个	年	,

仅在约克郡，高炉每年就排放超过四百万吨炉渣。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti] [prəˈduːst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [kæn; kən]

from	which	fact	the	enormous	quantity	produced	throughout	the	kingdom	can
从	哪个	事实	这	巨大的	数量	生产	自始至终	这	王国	能

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] .

be	judged	of	.
是	评判	的	.

由此可见，整个王国的产量非常巨大。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] !

Sixteen	million	tons	of	refuse	!
十六	百万	吨	的	拒绝	!

一千六百万吨垃圾！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	can	be	done	with	it	?
什么	能	是	完毕	和	它	?

它能用来做什么?

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [lænd][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ɔːr][haɪrd][tuː; tə][prəˈvaɪd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli]

In	some	places	,	land	has	been	bought	or	hired	to	provide	space	for	the	ugly
在	一些	地方	,	土地	有	到过	买	或者	雇用	到	提供	空间	为了	这	丑陋的

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

在一些地方，人们购买或租用土地来为这些丑陋的垃圾堆提供空间。

[ænd; ənd] ['meni] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [baɪ]['faɪndɪŋ]['juːzɪz]

and	many	attempts	have	been	made	to	lessen	the	accumulation	by	finding	uses
和	许多	尝试	有	到过	制成	到	减少	这	积累	经过	寻找	用途

[fɔːr; fər][ðə; ði][slæg] .

for	the	slag	.
为了	这	矿渣	.

人们已经进行了许多尝试，通过寻找炉渣的用途来减少炉渣的堆积。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [blɑːks] [ænd; ənd] [brɪks] [fɔːr; fər] ['peɪvɪŋ] ; ['ɪntuː][slæbz] , [paɪps] ,

It	has	been	made	into	blocks	and	bricks	for	paving	;	into	slabs	,	pipes	,
它	有	到过	制成	进入	积木	和	砖块	为了	铺路	;	进入	板	,	管道	,

它被制成铺路用的砖块；制成板材、管道，

['brækəts, 'brækɪts] , [ænd; ənd] [friːziz] ; ['ɪntuː] [sɪ'ment] ; ['ɪntuː][sænd][fɔːr; fər]['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ]

brackets	,	and	friezes	;	into	cement	;	into	sand	for	fertilising
括号	,	和	饰带	;	进入	水泥	;	进入	沙	为了	施肥

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['moʊltən][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

purposes	;	and	while	in	the	molten	condition	,
目的	;	和	尽管	在	这	熔融的	状况	,

托架和饰带；制成水泥；制成沙子用作肥料；以及在熔融状态下，

[hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

has	been	blown	into	a	substance	resembling	cotton	-	wool	.
有	到过	吹	进入	一个	物质	类似	棉布	-	羊毛	.

被吹成了类似棉花的物质。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] [hæv; həv] [feɪld] ,

But	some	of	these	attempts	have	failed	,
但	一些	的	这些	尝试	有	失败的	,

但其中一些尝试失败了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæz; həz] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][slæg] .

and	not	one	has	sufficed	to	diminish	the	heaps	of	slag	.
和	不是	一	有	足够了	到	减少	这	堆积如山	的	矿渣	.

但是，没有一项措施能够减少堆积如山的炉渣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [slæg][ɪz] ['vɪtriəs] , [ɪz]

And	now	another	suggestion	,	based	on	the	fact	that	slag	is	vitreous	,	is
和	现在	其他	建议	,	基于	在	这	事实	那	矿渣	是	玻璃	,	是

[pʊt] [fɔːrθ] ,

put	forth	,
放	前进	,

现在，基于炉渣是玻璃质这一事实，提出了另一种建议：

['neɪmli] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [glæs] .

namely	to	convert	it	into	glass	.
即	到	转变	它	进入	玻璃	.

即将其转化为玻璃。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sænd] , ['soʊdə] , [ænd; ənd][slæg][meltid][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt][æz; əz]

A	mixture	of	sand	,	soda	,	and	slag	melted	in	a	furnace	will	come	out	as
一个	混合物	的	沙	,	苏打	,	和	矿渣	融化	在	一个	炉	将要	来	出去	作为

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

沙子、苏打和炉渣的混合物在炉中熔化后会变成玻璃。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spensɪv] , [fɔːr; fər][slæg][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

The	experiment	would	not	be	expensive	,	for	slag	in	any	quantity	may	be	had
这	实验	会	不是	是	昂贵的	,	为了	矿渣	在	任何	数量	可能	是	有

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

这项实验不会很昂贵，因为任何数量的炉渣都可以免费获得。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [raɪt] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti]

If	some	of	those	ingenious	individuals	who	write	so	frequently	to	the	Admiralty
如果	一些	的	那些	巧妙	个人	WHO	写	所以	频繁地	到	这	海军部

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː] [pleɪs] [ʌv; əv]

or	to	the	Royal	Society	announcing	that	they	have	discovered	the	true	place	of
或者	到	这	皇家	社会	宣布	那	他们	有	发现	这	真的	地方	的

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	axis	of	the	earth	,
这	轴	的	这	地球	,

如果那些经常写信给海军部或皇家学会，宣称他们发现了地球轴线真正位置的聪明人中，有人真的发现了地球轴线的真正位置，

[ɔːr][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

or	the	true	explanation	of	the	precession	of	the	equinoxes	,	or	the	cause	of
或者	这	真的	解释	的	这	进动	的	这	春分和秋分	,	或者	这	原因	的

['kʌmpəs] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

compass	deviation	,
罗盘	偏差	,

或者说，岁差现象的真正解释，或者罗盘偏差的原因，

[wʊd] ['oʊnli][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

would	only	turn	their	attention	to	the	questions	in	the	foregoing	paragraph	,
会	仅有的	转动	他们的	注意力	到	这	问题	在	这	前文	段落	,

他们只会将注意力集中在前一段提出的问题上，

[ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps] [meɪk] ['præktɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pruːf] ,

they	might	perhaps	make	practical	discoveries	which	would	be	capable	of	proof	,
他们	可能	也许	制作	实际的	发现	哪个	会	是	有能力的	的	证明	,

[ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

and	potential	of	profit	.
和	潜在的	的	利润	.

他们或许会做出一些具有实际意义的发现，这些发现能够得到验证，并有可能带来利润。

[læst] ['seʃ(ə)n] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] ['stiːmʃɪp] [wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət]

Last	session	a	paper	on	the	Best	Method	of	Propelling	Steamships	was	read	at
最后的	会议	一个	纸	在	这	最好的	方法	的	推进	蒸汽船	曾是	读	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	United	Service	Institution	.
这	团结的	服务	机构	.

上次会议在美国军事学会宣读了一篇关于蒸汽船最佳推进方法的论文。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	discussion	that	followed	,
在	这	讨论	那	随后	,

在随后的讨论中，

['ædmərəl] ['selwin] [sed] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [ʃəun] [ðæt] ['weðər] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]

Admiral	Selwyn	said	experiment	had	shewn	that	whether	you	divide	the	water	by
上将	塞尔温	说	实验	有	展示	那	无论	你	划分	这	水	经过

[ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [faɪn] [baʊ; boʊ] ,

a	very	narrow	fine	bow	,
一个	非常	狭窄的	美好的	弓	,

塞尔温海军上将说，实验表明，无论你用非常窄的细弓形光束将水分成什么形状，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd][laɪk][æn; ən][æks] ,

cleaving	the	fluid	like	an	axe	,
劈裂	这	体液	喜欢	一个	斧头	,

像斧头一样劈开液体，

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['næroʊ] [faɪn][baʊ; boʊ][flæt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	whether	you	put	that	narrow	fine	bow	flat	on	the	water	,
或者	无论	你	放	那	狭窄的	美好的	弓	平坦的	在	这	水	,

或者你是否将那窄而细的船首平放在水面上，

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]

and	drive	it	over	the	water	,	the	resistance	is	for	all	practical
和	驾驶	它	超过	这	水	,	这	反抗	是	为了	全部	实际的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðə; ði] [seɪm] :

purposes	the	same	:
目的	这	相同的	:

如果让它在水面上行驶，阻力实际上是一样的：

['hævɪŋ] [faɪn] [laɪnz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

having	fine	lines	there	is	no	more	resistance	in	the	one	case	than	in	the	other	.
拥有	美好的	线条	那里	是	不	更多的	反抗	在	这	一	案件	比	在	这	其他	.

对于细纹而言，这两种情况下阻力并无不同。

[ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [ʃəun] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ves(ə)l][ʌv; əv] [di:p] [drɑ:ft]
Experiment has shewn also that between the finest vessel of deep draught
实验 有 展示 还 那 之间 这 最好的 血管 的 深的 草稿
[ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['sɪmələr] ['tʌnɪdʒ] ,
and a vessel of similar tonnage ,
和 一个 血管 的 相似的 吨位 ,

实验还表明，在吃水最深的最佳船舶和吨位相近的船舶之间，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
built in the form of a segment of a sphere , there is no difference of
建造 在 这 形式 的 一个 部分 的 一个 领域 , 那里 是 不 不同之处 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

如果将其构造成球体的一部分，则阻力没有区别。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
' But there is this remarkable difference in another way ,
- 但 那里 是 这 卓越 不同之处 在 其他 方式 ,

但在另一个方面，两者存在着显著差异，

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [di:p] - [ki:ld] ['ves(ə)l] [plʌndʒz] ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
that whereas the sharp deep - keeled vessel plunges constantly under water , and
那 然而 这 锋利的 深的 - 龙骨 血管 暴跌 不断地 在下面 水 , 和
[meɪks] [bæd] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
makes bad weather of it ,
制作 坏的 天气 的 它 ,

然而，船底尖锐、吃水深的船只却不断下沉，给恶劣天气带来麻烦；

[ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ['ɔ:lweɪz] [raɪdz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [i:z] . -
the segment of the sphere always rides over the water with perfect ease . '
这 部分 的 这 领域 总是 骑行 超过 这 水 和 完美的 舒适 . -

球体的这一部分总是能非常轻松地在水面上滑行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑ:kitekts] ,
And at the meeting of Naval Architects ,
和 在 这 会议 的 海军 建筑师 ,

在海军建筑师会议上，

['mɪstər] [ri:d] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['aɪərnklæd] [wɪl] [floʊt] ['betər] [ænd; ənd] ['kæri] ['hevɪərðən'er]
Mr Reed explained that a circular ironclad will float better and carry heavier
先生 芦苇 解释 那 一个 圆 铁甲舰 将要 漂浮 更好的 和 携带 较重
[weɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ʃeɪp] ,
weights than a ship of the ordinary shape ,
重量 比 一个 船 的 这 普通的 形状 ,

里德先生解释说，圆形铁甲舰比普通形状的船只漂浮性能更好，载重能力也更强。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [spi:d] .
and yet not be deficient in speed .
和 然而 不是 是 不足 在 速度 .

但速度也不能慢。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɑ:n]
At last a parliamentary committee has been appointed to collect evidence on
在 最后的 一个 议会 委员会 有 到过 任命 到 收集 证据 在
[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪvəz] ,
the condition of the Thames and other rivers ,
这 状况 的 这 泰晤士河 和 其他 河流 ,

议会终于成立了一个委员会，负责收集有关泰晤士河和其他河流状况的证据。

[ɑːn][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

on	the	best	means	of	regulating	them	,
在	这	最好的	方法	的	调节	他们	,

关于如何最好地监管它们，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ]

and	of	economising	the	rainfall	so	that	there	shall	be	a	sufficient	supply
和	的	节约	这	雨量	所以	那	那里	将	是	一个	充足的	供应

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] .

of	water	at	all	seasons	.
的	水	在	全部	季节	.

并节约降雨，以便一年四季都有充足的水源。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] :

This	is	a	great	question	:
这	是	一个	伟大的	问题	:

这是一个很好的问题：

['hjuːmən] [riˈkwaiəmənt] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

human	requirements	confronting	the	forces	of	nature	with	a	view	to
人类	要求	面对	这	力量	的	自然	和	一个	看法	到

[hɑːrˈmoʊniəs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

harmonious	co	-	operation	.
和谐	合作	-	手术	.

人类需求与自然力量之间的冲突，旨在实现和谐合作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l]

According	to	a	statement	made	at	a	meeting	of	the	Institution	of	Civil
根据	到	一个	陈述	制成	在	一个	会议	的	这	机构	的	民用

['ɛndʒə'nɪrz] ,

Engineers	,
工程师	,

根据英国土木工程师学会会议上发表的一份声明，

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] ['deɪli] ['oʊvər] ['tediŋtən] [wɪr] [ɪz] [θriː] , - ,

the	quantity	of	water	that	flows	daily	over	Teddington	weir	is	3	,	223	,
这	数量	的	水	那	流量	日常的	超过	泰丁顿	堰	是	3	,	-	,

泰丁顿堰每天的流量为 3,223

- [tʌnz] ; [hens] [ðə; ði] [temz] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

125	tons	;	hence	the	Thames	will	count	for	something	in	the	inquiry	.
-	吨	;	因此	这	泰晤士河	将要	数数	为了	某物	在	这	询问	.

125吨；因此，泰晤士河的情况将在调查中起到一定作用。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rɪvər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [naɪn]

we	may	remember	that	the	commerce	carried	by	the	royal	river	amounts	to	nine
我们	可能	记住	那	这	商业	携带	经过	这	皇家	河	金额	到	九

['mɪljən] [tʌnz] ['ænjuəli] .

million	tons	annually	.
百万	吨	每年	.

我们或许还记得，皇家河流每年运输的货物量达九百万吨。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frænklɪn] ['ɪnstɪtuːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Franklin	Institute	,	Philadelphia	,
在	一个	最近的	会议	的	这	富兰克林	研究所	,	费城	,

在最近一次于费城举行的富兰克林学会会议上，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən][əu'dɔntə^rɑ:f, -^ræf][fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [gɪr] -
there **were** **exhibited** **an** **Odontograph** **for** **laying** **out** **the** **teeth** **of** **gear** **-**
那里 是 展出 一个 牙齿图 为了 躺下 出去 这 牙齿 的 齿轮 -
[wi:lz] ;
wheels **;**
车轮 ;

展出了一台用于绘制齿轮齿形的齿形仪；

[æn; ən] [ɪg'zɔ:st] ['nɑ:zl] [fɔ:r; fər]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] - [vælvz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] - [paɪps]
an **exhaust** **nozzle** **for** **quieting** **the** **noise** **of** **safety** **-** **valves** **and** **escape** **-** **pipes**
一个 排气 喷嘴 为了 安静 这 噪音 的 安全 - 阀门 和 逃脱 - 管道
; [æn; ən]['æspɪreɪtər][fɔ:r; fər] ['ventɪleɪtɪŋ] [mɪl] - [stoʊnz] ,
; **an** **aspirator** **for** **ventilating** **mill** **-** **stones** **,**
; 一个 吸痰器 为了 通风 磨 - 石头 ,

用于降低安全阀和逃生管噪音的排气喷嘴；用于给磨石通风的抽气器；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['smu:ðli] [peɪvd] [roʊd] .
and **a** **horse** **-** **shoe** **intended** **to** **prevent** **slipping** **on** **a** **smoothly** **paved** **road** **.**
和 一个 马 - 鞋 故意的 到 防止 滑倒 在 一个 顺利 铺砌路面 路 .

还有一种马蹄铁，旨在防止在平坦的柏油路上滑倒。

['ri:dɚz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ;
Readers **desirous** **of** **further** **particulars** **must** **write** **to** **Philadelphia** **;**
读者 渴望 的 更远 细节 必须 写 到 费城 ;

想要了解更多详情的读者请写信至费城；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] - ['kwaɪətɪŋ] ['nɑ:zl] - [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ,
but **if** **that** **'** **quieting** **nozzle** **'** **can** **only** **be** **made** **available** **,**
但 如果 那 - 安静 喷嘴 - 能 仅有的 是 制成 可用的 ,

但如果只能提供那种"静音喷嘴"，

['pæsndʒɚ] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] ['sti:mboʊt] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði]
passengers **at** **railway** **stations** **and** **on** **board** **steamboats** **will** **be** **spared** **the**
乘客 在 铁路 车站 和 在 木板 汽船 将要 是 幸存 这
['defnɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [naʊ] [ə'nɔiz] [ðem; ðəm] ,
deafening **roar** **that** **now** **annoys** **them** **,**
震耳欲聋 吼 那 现在 令人恼火 他们 ,

火车站和轮船上的乘客将不再受如今困扰他们的震耳欲聋的轰鸣声的折磨。

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and **will** **feel** **grateful** **accordingly** **.**
和 将要 感觉 感激的 因此 .

并因此心存感激。

[ðə; ði][læst] ['pʌblɪʃt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə]
The **last** **published** **volume** **of** **Transactions** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Victoria**
这 最后的 已发布 体积 的 交易 的 这 皇家 社会 的 维多利亚
[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] ,
contains **a** **paper** **entitled** **,**
包含 一个 纸 标题 ,

《维多利亚皇家学会会刊》最后一卷收录了一篇题为"

- [ɪz][ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [ə; eɪ] ['fi:vər] - [dis'trɔiŋ] [tri:] ? - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
' **Is** **the** **Eucalyptus** **a** **Fever** **-** **destroying** **Tree** **?** **'** **a** **question** **which** **,** **as** **our**
- 是 这 桉树 一个 发烧 - 摧毁 树 ? - 一个 问题 哪个 , 作为 我们的
['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
readers **are** **aware** **,**
读者 是 意识到的 ,

"桉树是能消灭发烧病的树吗？"正如我们的读者所知，这是一个人们经常提出的问题。

[ɪz][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
is not less interesting here in Europe than in Australia .
是 不是 较少的 有趣的 这里 在 欧洲 比 在 澳大利亚 .

在欧洲，它丝毫不逊色于在澳大利亚那样引人入胜。

['bærən][vɑːn] ['mjuːlɜ˞] , ['gʌvərnmənt] ['bɑːtənɪst] { - }
Baron von Mueller , government botanist { 271 }
男爵 冯 穆勒 , 政府 植物学家 { - }

冯·穆勒男爵，政府植物学家{271}

[æt; ət] ['melbərn] , [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
at Melbourne , has described more than one hundred and thirty species of
在 墨尔本 , 有 描述 更多的 比 一 百 和 三十 物种 的
[ˌjuːkə'lɪptəs] :
Eucalyptus :
桉树 :

在墨尔本，他已经描述了超过一百三十种桉树：

[sʌm; səm] [groʊ] ['ɪntuː] ['fɔrists] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][bəuθ][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['teɪbl] - [lænd] ,
some grow into forests of great extent both on high and low table - land ,
一些 生长 进入 森林 的 伟大的 程度 两个都 在 高的 和 低的 桌子 - 土地 ,

有些树木在高原和低洼的台地上都能生长成大片森林。

['ʌðər] [fɔːrm] [dens] ['dezərt] [skrʌb] ,
others form dense desert scrub ,
其他的 形式 稠密 沙漠 擦洗 ,

其他部分则形成茂密的沙漠灌丛。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][soʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
while others are so distributed as to impart a park - like appearance to the
尽管 其他的 是 所以 分布式 作为 到 传授 一个 公园 - 喜欢 外貌 到 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

而另一些则分布得当，使景观呈现出公园般的景象。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['evərgriːn] ,
The leaves are evergreen ,
这 树叶 是 常绿 ,

叶子常绿。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔːl] ['iːkwəli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
and so arranged that the light and heat of the sun fall equally on each side
和 所以 安排 那 这 光 和 热 的 这 太阳 落下 同样地 在 每个 边
;
;
;

这样就使得太阳的光和热均匀地照射到每一侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrsɪv] [ænd; ənd] [dreɪn]['wɔːtər] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .
and the roots are dispersive and drain water largely from the soil .
和 这 根 是 分散的 和 流走 水 很大程度上 从 这 土壤 .

根系具有扩散性，能从土壤中吸收大量水分。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'stituənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪgnɪəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [kən'teɪnz]
Besides the general constituents of a ligneous vegetation , the Eucalyptus contains
除了 这 一般的 成分 的 一个 木本 植被 , 这 桉树 包含
[ə; eɪ] [gʌm] - ['rez(ə)n] ,
a gum - resin ,
一个 胶 - 树脂 ,

除了木质植物的一般成分外，桉树还含有树胶树脂。

[ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l]['æsɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['vɑːlət(ə)l][ɔɪl] .

a	volatile	acid	,	and	a	peculiar	volatile	oil	.
一个	易挥发的	酸	,	和	一个	奇特	易挥发的	油	.

一种挥发性酸和一种特殊的挥发性油。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɔrists] , [ˌjuːkə'lɪptəs] [æmɪgdɑːliːnə] , [ɪk'stend]['ɪnlənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

The	finest	forests	,	Eucalyptus	amygdalina	,	extend	inland	about	one	hundred	miles	,
这	最好的	森林	,	桉树	杏仁核	,	延长	内陆	关于	一	百	英里	,

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skrʌb] ['spiːʃiːz] [prɪ'veɪl] .

beyond	which	the	scrub	species	prevail	.
超过	哪个	这	擦洗	物种	占上风	.

最优质的桉树林（Eucalyptus amygdalina）向内陆延伸约一百英里，再往外就是灌木丛。

[wen] [baɪ] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['siːwərd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɪn]['vɑːlət(ə)l][ɔɪl] ,

When	by	vicissitude	of	season	the	seaward	species	are	poor	in	volatile	oil	,
什么时候	经过	变迁	的	季节	这	向海	物种	是	贫穷的	在	易挥发的	油	,

当由于季节变化导致沿海物种挥发性油脂含量较低时，

[ðen] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [vaɪs] - .

then	the	scrub	is	rich	,	and	vice	versâ	.
然后	这	擦洗	是	富有的	,	和	副	-	.

那么灌木丛就肥沃，反之亦然。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [skrʌb] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

The	extent	of	scrub	and	forest	in	the	three	colonies	of	New	South	Wales	,
这	程度	的	擦洗	和	森林	在	这	三	殖民地	的	新的	南	威尔士	,

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

新南威尔士州、维多利亚州、新南威尔士州和新南威尔士州这三个殖民地的灌木丛和森林面积

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] [ɪz]

and	South	Australia	is	so	great	that	the	quantity	of	oil	therein	contained	is
和	南	澳大利亚	是	所以	伟大的	那	这	数量	的	油	其中	包含	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - ,

estimated	at	96	,
估计的	在	-	,

南澳大利亚面积辽阔，据估计其石油储量高达96,0 ...

- , - , - ['gælənz] .

877	,	440	,	000	gallons	.
-	,	-	,	-	加仑	.

877,440,000 加仑。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪstər] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ri'maːks] :

On	this	Mr	Bosisto	,	the	author	of	the	paper	above	referred	to	,	remarks	:
在	这	先生	-	,	这	作者	的	这	纸	多于	指	到	,	评论	:

对此，上述论文的作者博西斯托先生评论道：

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

'	Considering	that	the	same	condition	exists	throughout	the	major	part	of	Australia	.
-	考虑	那	这	相同的	状况	存在	自始至终	这	主要的	部分	的	澳大利亚	.

. .

: :

. .

考虑到澳大利亚大部分地区都存在同样的情况.....

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

we	cannot	arrive	at	any	other	conclusion	than	that	the	whole	atmosphere	of
我们	不能	到达	在	任何	其他	结论	比	那	这	所有的	气氛	的

[ɔ:'streɪliə] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɑ:lət(ə)l] ['bɑ:dɪz] .

Australia	is	more	or	less	affected	by	the	perpetual	exhalation	of	those	volatile	bodies	.
澳大利亚	是	更多的	或者较少的		做作的	经过	这	永久	呼气	的	那些	易挥发的	身体	.

-
'
-
-

我们只能得出这样的结论：澳大利亚的整个大气层或多或少都受到了这些挥发性物质持续排放的影响。

[ðə; ði][ə'roʊmə] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

The	aroma	thereof	would	be	disagreeable	,
这	香气	其中	会	是	令人不快的	,

它的气味会令人不悦。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] - ['vɑ:lət(ə)l] [ɔɪlz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən] ['ɪntu:]

were	it	not	that	'	volatile	oils	have	the	power	of	changing	oxygen	into
是	它	不是	那	-	易挥发的	油	有	这	力量	的	变化	氧	进入

['oʊzoʊn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sloʊli] ['ɑ:ksɪdaɪzɪŋ] . -

ozone	while	they	are	slowly	oxidising	.	'
臭氧	尽管	他们	是	缓慢地	氧化	.	-

如果不是因为“挥发性油在缓慢氧化过程中能够将氧气转化为臭氧”。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['klaɪmət][mʌst; məst][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

It	can	hardly	be	doubted	that	the	influence	on	climate	must	be	important
它	能	几乎	是	怀疑	那	这	影响	在	气候	必须	是	重要的

.
:
.

毫无疑问，它对气候的影响必然十分重要。

- [let] , - [sez] ['mɪstər] - , - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [ɔɪlz] ,

'	Let	,	'	says	Mr	Bosisto	,	'	a	small	quantity	of	any	of	the	eucalyptus	oils	,
-	让	,	-	说道	先生	-	,	-	一个	小的	数量	的	任何	的	这	桉树	油	,

博西斯托先生说：“让我们加入少量任何一种桉树油。”

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [ˌju:kə'lɪptəs] [æmɪgdɑ:li:nə] , [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] ['sperɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]

but	especially	the	oil	of	Eucalyptus	amygdalina	,	be	distributed	sparingly	in	a
但	尤其	这	油	的	桉树	杏仁核	,	是	分布式	少量地	在	一个

[sɪk] - ['tʃeɪmbər] ,

sick	-	chamber	,
生病的	-	房间	,

但尤其要少量地在病房内涂抹苦杏仁桉油。

[ɔ:r]['oʊvər] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbstəns] , [ɔ:r][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə]['stægnənt]['wɔ:tər] ,

or	over	any	unpleasant	substance	,	or	add	a	small	quantity	to	stagnant	water	,
或者	超过	任何	令人不快的	物质	,	或者	添加	一个	小的	数量	到	停滞不前	水	,

或喷洒在任何令人不快的物质上，或少量加入死水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [er] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi]['mænɪfest] .

and	the	pleasure	of	breathing	an	improved	air	will	immediately	be	manifest	.
和	这	乐趣	的	呼吸	一个	改进	空气	将要	立即地	是	显现	.

呼吸到更清新的空气所带来的愉悦感将立即显现。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [hæz; həz] [greɪt] [fɔ:rs] ,

The	application	of	this	to	the	climate	of	Australia	has	great	force	,
这	应用	的	这	到	这	气候	的	澳大利亚	有	伟大的	力量	,

这一理论应用于澳大利亚的气候具有很强的说服力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bəuθ][ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [taʊn] ,

for	it	is	acknowledged	that	we	possess	about	us	,	both	in	bush	and	town	,
为了	它	是	已确认	那	我们	具有	关于	我们	，	两个都	在	衬套	和	镇	，

因为人们普遍认为，无论是在乡村还是城镇，我们都拥有.....

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['ɑːksɪdʒən] , [meɪd] ['friːkwəntli] ['dʌbli] [soʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['vɪgərəs]

a	large	amount	of	active	oxygen	,	made	frequently	doubly	so	by	our	vigorous
一个	大的	数量	的	积极的	氧	,	制成	频繁地	双倍	所以	经过	我们的	蓬勃

[ˌvedʒə'teɪʃn] . -

vegetation	.	'
植被	.	-

大量的活性氧，加上我们茂盛的植被，往往使活性氧含量加倍。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fækts][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɪz][ə; eɪ]

The	conclusion	from	the	whole	series	of	facts	is	,	that	the	Eucalyptus	is	a
这	结论	从	这	所有的	系列	的	事实	是	，	那	这	桉树	是	一个

['fiːvər] - [dis'trɔiŋ] [triː] .

fever	-	destroying	tree	.
发烧	-	摧毁	树	.

综上所述，桉树是一种能治愈发烧的树。

['bærən][vɑːn] ['mjuːlɜː] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [æmɪgdɑːliːnə][ɪn] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [grəuz]

Baron	von	Mueller	states	that	the	Eucalyptus	amygdalina	in	favourable	situations	grows
男爵	冯	穆勒	各州	那	这	桉树	杏仁核	在	有利	情况	生长

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

to	a	height	of	four	hundred	feet	,
到	一个	高度	的	四	百	脚	,

冯·穆勒男爵指出，在适宜的环境下，桉树（Eucalyptus amygdalina）可以长到四百英尺高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [mɔːr] [ɔɪl][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv]

that	it	yields	more	oil	than	any	other	species	,	and	bears	the	climate	of
那	它	产量	更多的	油	比	任何	其他	物种	,	和	熊	这	气候	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

它比其他任何树种都能产出更多的油，并且能够适应欧洲的气候。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kwɪkɪst] [groʊθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] ['glɑːbjələs] .

The	species	of	quickest	growth	is	the	Eucalyptus	globulus	.
这	物种	的	最快	生长	是	这	桉树	球状体	.

生长速度最快的树种是蓝桉（Eucalyptus globulus）。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['mɪstər]['dʌbljuː] . [em] . ['wɪljəmz]

In	a	communication	to	the	Royal	Astronomical	Society	,	Mr	W	.	M	.	Williams
在	一个	沟通	到	这	皇家	天文	社会	,	先生	W	.	M	.	威廉姆斯

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [əb'skjʊr] [hiːt] ,

points	out	that	obscure	heat	,
积分	出去	那	朦胧	热	,

WM Williams先生在致英国皇家天文学会的一封信中指出，晦涩的热能，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['reidieitid][frʌm; frəm] [sʌn] - [spɑːts] ,

such	as	that	radiated	from	sun	-	spots	,
这样的	作为	那	辐射	从	太阳	-	地点	,

例如从太阳黑子辐射出的辐射，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

is	much	more	largely	absorbed	by	our	atmosphere	than	the	heat	from	the
是	很多	更多的	很大程度上	吸收	经过	我们的	气氛	比	这	热	从	这

['luːmɪnəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['sɜːrfɪs] .

luminous	parts	of	the	sun's	surface	.
发光的	部分	的	这	太阳的	表面	.

大气层吸收的热量远比太阳表面发光部分的热量多得多。

['kɑ:nsɪkwentli]	[ðə; ði]	[əb'skjʊr]	[hi:t]	[ig'zə:ts][æn; ən]	['ɪnfluəns]	[ɑ:n]	[tə'restriəl]	['klaɪmət][æz; əz]	[wel]
Consequently	**the**	**obscure**	**heat**	**exerts**	**an**	**influence**	**on**	**terrestrial**	**climate**	**as**	**well**
最后	这	朦胧	热	施压	一个	影响	在	陆地	气候	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]	['lu:mɪnəs]	[hi:t]	:
as	**the**	**luminous**	**heat**	**:**
作为	这	发光的	热	:

因此，暗热和明热一样，都会对地球气候产生影响：

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn]	[pri'ventɪŋ]	[ɔ:r]	['mɔdifaiŋ]	[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[klaʊdz]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌpər]	['ri:dʒənz]
the	**former**	**in**	**preventing**	**or**	**modifying**	**the**	**formation**	**of**	**clouds**	**in**	**the**	**upper**	**regions**
这	以前的	在	预防	或者	修改	这	形成	的	云	在	这	上	地区

,

,

,

前者用于阻止或改变高空云的形成，

[ænd; ənd][ɪn]	[prə'djʊsɪŋ]	[ˌðer'baɪ]	[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]	[rɪ'zʌlts]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[bi:; bi][æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]
and	**in**	**producing**	**thereby**	**meteorological**	**results**	**which**	**would**	**be**	**an**	**interesting**
和	在	生产	从而	气象	结果	哪个	会	是	一个	有趣的

['stʌdi]	.
study	**.**
学习	.

由此得出的气象结果将是一项有趣的研究课题。

[æn; ən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	[ment]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə'fɔ:d]	[baɪ][ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	[fə'nɑ:mɪnən]
An	**illustration**	**of**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**this**	**is**	**afforded**	**by**	**a**	**well**	**-**	**known**	**phenomenon**
一个	插图	的	什么	是	意思是	经过	这	是	提供	经过	一个	出色地	-	已知	现象

,

,

,

一个众所周知的现象可以很好地说明这一点：

['neɪmli]	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	['klɪrnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]	['dʊrɪŋ]	[fʊl]	[mu:n]	,
namely	**the**	**general**	**clearness**	**of**	**the**	**sky**	**during**	**full**	**moon**	**,**
即	这	一般的	清晰度	的	这	天空	期间	满的	月亮	,

具体而言，是指满月时天空的晴朗程度。

[ðə; ði]	[klaʊdz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[əb'skjʊr]	[hi:t]	-	['reɪz]	[rɪ'flektɪd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
the	**clouds**	**having**	**been**	**dissipated**	**by**	**the**	**obscure**	**heat**	**-**	**rays**	**reflected**	**from**	**the**
这	云	拥有	到过	消散	经过	这	朦胧	热	-	射线	反映	从	这

['mu:nz]	['sɜ:rfɪs]	.
moon's	**surface**	**.**
月亮的	表面	.

云层被月球表面反射的微弱热射线驱散了。

[ɪf]	[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv][əb'sɔ:rpʃ(ə)n]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[tu:]	[kaɪndz][ʌv; əv]	[hi:t]
If	**observations**	**of**	**the**	**difference**	**of**	**absorption**	**between**	**the**	**two**	**kinds**	**of**	**heat**
如果	观察	的	这	不同之处	的	吸收	之间	这	二	种类	的	热

[kʊd; kəd][bi:; bi]	[meɪd]	[æt; ət]	['dɪfrənt]	[haɪts]	,
could	**be**	**made**	**at**	**different**	**heights**	**,**
可以	是	制成	在	不同的	高度	,

如果能够从不同高度观测两种热量吸收差异的情况，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,	[æz; əz]['mɪstər]	['wɪljəmz]	[sez]	,
we	**should**	**have**	**,**	**as**	**Mr**	**Williams**	**says**	**,**
我们	应该	有	,	作为	先生	威廉姆斯	说道	,

正如威廉姆斯先生所说，我们本应该.....

- [ə; eɪ] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

'	a	new	means	of	studying	the	constitution	of	the	interior	of	the	sun
-	一个	新的	方法	的	学习	这	宪法	的	这	内部的	的	这	太阳

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] .

and	its	relations	to	the	photosphere	.
和	它是	关系	到	这	光球层	.

"研究太阳内部结构及其与光球层关系的新方法。"

[də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Direct	evidence	of	selective	absorption	by	our	atmosphere	may	thus	be	obtained	,
直接的	证据	的	选择性	吸收	经过	我们的	气氛	可能	因此	是	获得	,

由此可以获得大气层选择性吸收的直接证据。

[wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] ['sɑːlvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['soʊlər]['prɔːbləms] — ['weðər]

which	would	go	far	towards	solving	one	of	the	crucial	solar	problems	—	whether
哪个	会	去	远的	向	解决	一	的	这	至关重要的	太阳的	问题	—	无论

[ðə; ði]['dɑːrkər]['riːdʒənz][ɑːr; ər]['hɔtə(r)][ɔːr] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] ? -

the	darker	regions	are	hotter	or	cooler	than	the	photosphere	?	'
这	较暗	地区	是	更热	或者	冷却器	比	这	光球层	?	-

这将有助于解决太阳系的一个关键问题——暗区比光球层更热还是更冷?

[ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [kən'teɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]['hɑːlɪs][ɪn] [wɪtʃ]

St	Bartholomew's	Hospital	Reports	contain	an	article	by	Dr	Hollis	in	which
英石	巴塞洛缪的	医院	报告	包含	一个	文章	经过	博士	霍利斯	在	哪个

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['fɪzɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

an	attempt	is	made	to	clear	the	study	of	mental	physics	of	some	of	its
一个	试图	是	制成	到	清除	这	学习	的	精神的	物理	的	一些	的	它是

[əb'skjʊrəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

圣巴塞洛缪医院报告收录了霍利斯博士的一篇文章，文中试图澄清精神物理学研究中的一些晦涩之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

and	to	shew	what	are	the	functions	of	the	brain	and	the	way	in	which
和	到	展示	什么	是	这	函数	的	这	脑	和	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] .

they	may	be	studied	.
他们	可能	是	研究	.

并展示大脑的功能以及研究这些功能的方法。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] :

Examples	are	given	of	the	effects	of	disease	:
示例	是	给定	的	这	效果	的	疾病	:

以下列举了疾病的影响:

[ə; eɪ] ['letər] - ['sɔːrtər][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['meməri]

a	letter	-	sorter	in	the	Post	-	office	had	experienced	a	failure	of	memory
一个	信	-	分拣机	在	这	邮政	-	办公室	有	经验丰富的	一个	失败	的	记忆

['dʊrɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ,

during	two	years	,
期间	二	年	,

邮局一名信件分拣员在两年内出现了记忆力衰退的情况。

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] .

could	not	continue	his	employment	,	and	eventually	died	.
可以	不是	继续	他的	就业	,	和	最终	死亡	.

他无法继续工作，最终去世。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuːmər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['tempərəl] [loʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	tumour	was	found	in	the	substance	of	the	left	temporal	lobe	of	the
一个	大的	瘤	曾是	成立	在	这	物质	的	这	左边	颞	叶	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

在左侧颞叶实质内发现了一个巨大的肿瘤。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]

which	probably	accounted	for	the	loss	of	memory	and	inability	to	retain	a
哪个	大概	已记录	为了	这	损失	的	记忆	和	无力	到	保持	一个

['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sɔːrtɪd]

mental	picture	of	the	pigeon	-	holes	into	which	the	letters	were	to	be	sorted
精神的	图片	的	这	鸽子	-	孔	进入	哪个	这	信件	是	到	是	已排序

.

:
.

这或许可以解释为什么他失去了记忆，无法记住信件应该被分类放入的鸽笼的形状。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

The	organs	of	the	brain	were	there	,
这	器官	的	这	脑	是	那里	,

大脑的各个器官都在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['prɑːpər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

but	their	proper	action	was	disturbed	by	the	growth	of	disease	,
但	他们的	恰当的	行动	曾是	不安	经过	这	生长	的	疾病	,

但疾病的蔓延扰乱了他们的正常行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] - ['sɔːrtər] .

and	the	man	of	necessity	ceased	to	be	a	letter	-	sorter	.
和	这	男人	的	必要性	停止	到	是	一个	信	-	分拣机	.

于是，迫于生计，他不再从事信件分拣工作了。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

In	concluding	his	article	,
在	总结	他的	文章	,

他在文章结尾处写道：

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hɑːlɪs] [wɔːnz] - ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [nɑːt]

Dr	Hollis	warns	'	students	of	this	seductive	branch	of	medical	science	not
博士	霍利斯	警告	-	学生	的	这	诱人的	分支	的	医疗的	科学	不是

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['ləukəlaiz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrteks] [tuː] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	attempt	to	localise	in	the	cortex	too	closely	the	several	faculties	of	the
到	试图	到	本地化	在	这	皮层	也	密切	这	一些	学院	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

霍利斯博士警告"这门诱人的医学分支的学生们，不要试图将大脑皮层中各种不同的功能定位得太精确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] , - [hiː; hi][ri'maːks] ,

It	is	preposterous	,	'	he	remarks	,
它	是	荒谬	,	-	他	评论	,

"这太荒谬了，"他评论道。

- [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['sɪmələr] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['sɪmələr] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [breɪnz]

'	to	expect	that	similar	cells	are	reserved	for	similar	functions	in	all	human	brains
-	到	预计	那	相似的	细胞	是	预订的	为了	相似的	函数	在	全部	人类	大脑

,

,
,

期望所有人脑中相似的细胞都承担相似的功能，

['noʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][du:][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn]['mænz]['ment(ə)l]['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]
knowing **what** **we** **do** **of** **the** **great** **diversity** **in** **man's** **mental** **nature** **,** **his**
会心 什么 我们 做 的 这 伟大的 多样性 在 男人的 精神的 自然 , 他的
['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,
various **occupations** **,**
各种各样的 职业 ,

鉴于我们对人类心理本质及其各种职业的巨大多样性的了解，

[prəʊ'klɪvɪti:z] , [ænd; ənd]['tælənts] .
proclivities **,** **and** **talents** **.**
倾向 , 和 天赋 .

爱好和才能。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ə; eɪ] [pɑ:'stɪriər] [ɔ:r] [rɪ'tentɪv] ['sɪstəm] ,
Beyond **the** **fact** **that** **there** **exists** **in** **our** **brains** **a** **posterior** **or** **retentive** **system** **,**
超过 这 事实 那 那里 存在 在 我们的 大脑 一个 后部 或者 保留 系统 ,

除了我们的大脑中存在后部或记忆保持系统这一事实之外，

[ænd; ənd][æn; ən] [æn'tɪriər] [ɔ:r] [ɪk'spresɪv] ['sɪstəm] ,
and **an** **anterior** **or** **expressive** **system** **,**
和 一个 前部 或者 富有表现力的 系统 ,

以及前部或表达系统，

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rgən] [wɪl] [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] . -
our **knowledge** **of** **this** **organ** **will** **not** **at** **present** **permit** **us** **to** **go** **.** **'**
我们的 知识 的 这 器官 将要 不是 在 展示 允许 我们 到 去 . -

我们目前对这个器官的了解还不足以让我们前往。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['i:θər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] [æz; əz] , [ɪz] [ə'træktɪŋ]
The **effect** **of** **ether** **and** **of** **chloroform** **as** **anæsthetics** **,** **is** **attracting**
这 影响 的 醚 和 的 氯仿 作为 麻醉剂 , 是 吸引
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
considerable **attention** **.**
大量 注意力 .

乙醚和氯仿作为麻醉剂的作用引起了人们的广泛关注。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['klɔ:rəfɔ:rm] , ['væskjələr][pə'ræləsɪs] ['fri:kwəntli] [ˌpri'si:dz] ['respərətɔ:ri]
It **is** **alleged** **that** **with** **chloroform** **,** **vascular** **paralysis** **frequently** **precedes** **respiratory**
它 是 据称 那 和 氯仿 , 血管 麻痹 频繁地 之前 呼吸系统
[pə'ræləsɪs] ;
paralysis **;**
麻痹 ;

据称，使用氯仿时，血管麻痹通常先于呼吸麻痹发生；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]
and **an** **amount** **of** **chloroform** **insufficient** **to** **cause** **paralysis** **of** **respiration**
和 一个 数量 的 氯仿 不足的 到 原因 麻痹 的 呼吸
[wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [prə'du:s] ['væskjələr][pə'ræləsɪs] ,
will **often** **produce** **vascular** **paralysis** **,**
将要 经常 生产 血管 麻痹 ,

即使氯仿的剂量不足以引起呼吸麻痹，也常常会导致血管麻痹。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] - ['preʃər] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
accompanied **by** **such** **a** **diminution** **of** **blood** **-** **pressure** **as** **to** **render** **artificial**
伴随 经过 这样的 一个 减少 的 血 - 压力 作为 到 使成为 人造的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['ju:sləs] ,
respiration **useless** **,**
呼吸 无用 ,

同时伴有血压骤降，以致人工呼吸无效。

[sɪns] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

since	interchange	between	the	gases	of	the	air	and	blood	does	not	take	place	.
自从	交汇处	之间	这	气体	的	这	空气	和	血	做	不是	拿	地方	.

因为空气和血液中的气体之间不会发生交换。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [siːsiz] [wen]

In	this	case	artificial	respiration	does	not	recall	life	,	and	respiration	ceases	when
在	这	案件	人造的	呼吸	做	不是	记起	生活	,	和	呼吸	停止	什么时候

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd][ɪz] [rɪ'muːvd] .

artificial	aid	is	removed	.
人造的	援助	是	已移除	.

在这种情况下，人工呼吸无法恢复生命，一旦撤除人工辅助，呼吸就会停止。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['naɪtraɪt][ʌv; əv]['æmɪl]

Experiments	made	with	nitrite	of	amyl
实验	制成	和	亚硝酸盐	的	戊基

['demənstreɪt] [ɪts]['vælјuː][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ;

demonstrate	its	value	as	an	antidote	to	the	dangerous	effects	of	chloroform	;
证明	它是	价值	作为	一个	解毒剂	到	这	危险的	效果	的	氯仿	;

用亚硝酸戊酯进行的实验表明，它可作为氯仿危险作用的解毒剂；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][æn; ən][ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ri'maːks] : - [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	which	reason	an	American	physician	remarks	:	'	In	the	light	of	our
为了	哪个	原因	一个	美国人	医生	评论	:	-	在	这	光	的	我们的

['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,

present	knowledge	,
展示	知识	,

因此，一位美国医生评论道："根据我们目前的认知，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'laɪk][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ,

it	seems	to	me	that	humanity	and	science	alike	require	that	,
它	似乎	到	我	那	人类	和	科学	同样	要求	那	,

在我看来，无论是人类还是科学，都需要这一点。

[wen] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] , [ðə; ði]['naɪtraɪt][ʌv; əv]['æmɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

when	chloroform	is	used	as	an	anæsthetic	,	the	nitrite	of	amyl	should	be
什么时候	氯仿	是	用过的	作为	一个	麻药	,	这	亚硝酸盐	的	戊基	应该	是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

当使用氯仿作为麻醉剂时，应备有亚硝酸戊酯。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [huːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]

as	one	of	the	remedies	whose	efficiency	is	to	be	tested	in	case	of	impending
作为	一	的	这	补救措施	谁	效率	是	到	是	测试	在	案件	的	即将到来的

['deɪndʒər] . -

danger	.	'
危险	.	-

作为应对迫在眉睫的危险时需要检验其有效性的补救措施之一。

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənəz] [ɪn] [kæl'kʌtə] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

Medical	practitioners	in	Calcutta	have	had	their	attention	called	to	a	species
医疗的	从业者	在	加尔各答	有	有	他们的	注意力	称为	到	一个	物种

[ʌv; əv]['pærəsaɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndi'skraibd] ,

of	parasite	before	undescribed	,
的	寄生虫	前	未描述	,

加尔各答的医学从业人员注意到了一种此前未被描述的寄生虫。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv]
which **has** **been** **found** **in** **large** **numbers** **in** **the** **intestines** **of** **persons** **who** **have**
哪个 有 到过 成立 在 大的 数字 在 这 肠子 的 人 WHO 有
[daɪd][ʌv; əv] ['kɑːlərə] .
died **of** **cholera** **.**
死亡 的 霍乱 .

在死于霍乱的人的肠道中发现了大量这种细菌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]
According **to** **a** **description** **recently** **published** **in** **the** **Journal** **of** **the** **Asiatic**
根据 到 一个 描述 最近 已发布 在 这 杂志 的 这 亚洲
[sə'saɪəti][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,
Society **of** **Bengal** **,**
社会 的 孟加拉 ,

根据最近发表在《孟加拉亚洲学会杂志》上的一篇描述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌæm'fɪstəmə] ['hɑːmɪnɪs] .
it **is** **the** **Amphistoma** **hominis** **.**
它 是 这 双侧吸虫 人类 .

它是人双腔吸虫（Amphistoma hominis）。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['pɛrəˌsaɪts] , - [raɪts] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['simpsn] ,
' I **have** **never** **seen** **such** **parasites** **,** **' writes** **Dr** **Simpson** **,**
- 我 有 绝不 已见 这样的 寄生虫 , - 写 博士 辛普森 ,

辛普森博士写道："我从未见过这样的寄生虫。"

- [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
' and **apparently** **they** **are** **unknown** **to** **the** **natives** **.**
- 和 显然 他们 是 未知 到 这 本地人 .

"而且显然当地人对他们一无所知。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['kʌlər] , [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tædpoʊl] , [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːkəs]
They **are** **of** **a** **red** **colour** **,** **size** **of** **a** **tadpole** **,** **adhering** **to** **the** **mucous**
他们 是 的 一个 红色的 颜色 , 尺寸 的 一个 蝌蚪 , 粘附 到 这 粘液
['membreɪn] ,
membrane **,**
膜 ,

它们呈红色，大小如蝌蚪，附着在粘膜上。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['oʊpən] [maʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][daɪ'leɪtɪŋ][ænd; ənd]
by **a** **circular** **open** **mouth** **which** **they** **have** **the** **power** **of** **dilating** **and**
经过 一个 圆 打开 嘴 哪个 他们 有 这 力量 的 扩张 和
[kən'træktɪŋ] . -
contracting **.** **'**
承包 . -

它们通过一个可以扩张和收缩的圆形开口来呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəs] [tɔː'mentəz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **these** **somewhat** **mysterious** **tormentors** **will** **not** **make** **their**
它 是 到 是 希望 那 这些 有些 神秘 折磨者 将要 不是 制作 他们的
{ - }
{ 272 }
{ - }

希望这些有些神秘的折磨者不会让他们{272}

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['jʊrəp] .
appearance **in** **Europe** **.**
外貌 在 欧洲 .

在欧洲亮相。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] , [wi:; wi] [wʊd] [dʒʌst] [hɪnt] , - [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [pjʊr] ['wɔ:tər] . -

By	way	of	precaution	,	we	would	just	hint	,	'	See	that	you	drink	pure	water	.	'
经过	方式	的	预防	,	我们	会	只是	暗示	,	-	看	那	你	喝	纯的	水	.	-

为了以防万一，我们只会暗示说："注意喝纯净水。"

[ʌv; əv] [pə'trɔʊliəm] ['fə:nisiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪz] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['temprətʃəz] [wi:; wi] [faɪnd]

Of	petroleum	furnaces	of	a	small	size	suited	for	high	temperatures	we	find
的	石油	熔炉	的	一个	小的	尺寸	适合	为了	高的	温度	我们	寻找

- (['leɪtli] ['noʊtɪst] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz]) [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tempt] [meɪd] ,

Quichenot's	(	lately	noticed	in	these	columns	)	is	not	the	first	attempt	made	,
-	(	最近	注意到	在	这些	列	)	是	不是	这	第一的	试图	制成	,

在适合高温的小型石油炉中，我们发现基切诺特的（最近在本专栏中提到过）并不是第一个尝试制造此类炉子的。

[wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] ['grɪfɪn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərər] .

one	having	been	introduced	some	years	ago	by	Griffin	,	an	English	manufacturer	.
一	拥有	到过	介绍	一些	年	前	经过	格里芬	,	一个	英语	制造商	.

其中一款是几年前由英国制造商 Griffin 推出的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [pə'trɔʊliəm] ['fə:nisiz] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	difficulty	with	all	petroleum	furnaces	is	to	keep	them	lighted	until	the
这	困难	和	全部	石油	熔炉	是	到	保持	他们	照明	直到	这

['keɪsɪŋ] [ɔ:r] ['kru:sɪb(ə)l] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [hɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ɪt'self] .

casing	or	crucible	is	sufficiently	hot	to	do	this	itself	.
套管	或者	坩	是	足够	热的	到	做	这	本身	.

所有石油炉的难点在于，要保持炉火燃烧，直到炉壳或坩埚足够热，能够自行燃烧为止。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [pə'trɔʊliəm] ['fə:nisiz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

The	special	liability	which	petroleum	furnaces	have	to	blow	out	at	first	,
这	特别的	责任	哪个	石油	熔炉	有	到	吹	出去	在	第一的	,

石油炉最初必须排除的特殊责任

[ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] ['grɪfɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪk] .

is	to	a	great	extent	if	not	entirely	overcome	in	Griffin's	by	the	use	of	a	wick	.
是	到	一个	伟大的	程度	如果	不是	完全	克服	在	格里芬的	经过	这	使用	的	一个	灯芯	.

在格里芬的画作中，灯芯的使用在很大程度上克服了这个问题，即使不能完全克服。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

We	are	told	by	those	who	are	practically	conversant	with	the	subject	,
我们	是	讲述	经过	那些	WHO	是	几乎	熟人	和	这	主题	,

据那些对这方面有实际了解的人说，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [pə'trɔʊliəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fju:əl] [fɔ:r; fər]

that	there	are	many	difficulties	in	the	use	of	petroleum	as	a	fuel	for
那	那里	是	许多	困难	在	这	使用	的	石油	作为	一个	燃料	为了

['fɜ:rnɪs] - [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,

furnace	-	work	on	a	small	scale	,
炉	-	工作	在	一个	小的	规模	,

小规模使用石油作为炉窑燃料存在诸多困难。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] .

which	,	however	,	may	be	in	a	measure	overcome	by	skilful	management	.
哪个	,	然而	,	可能	是	在	一个	措施	克服	经过	熟练	管理	.

然而，通过巧妙的管理，这种情况在一定程度上是可以克服的。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['fɜ:rnɪs] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

But	for	small	furnace	operations	it	is	now	generally	admitted	that	there	is	no
但	为了	小的	炉	运营	它	是	现在	一般来说	承认	那	那里	是	不

['fju:əl] [soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [æz; əz] [gæs] .

fuel	so	well	adapted	as	gas	.
燃料	所以	出色地	改编	作为	气体	.

但对于小型熔炉作业而言，现在普遍认为没有比天然气更合适的燃料了。

[ə; eɪ][gæs] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli]['nɑːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr]

A	**gas**	**furnace**	**of**	**an**	**entirely**	**novel**	**construction**	**was**	**introduced**	**about**	**a**	**year**
一个	气体	炉	的	一个	完全	小说	建造	曾是	介绍	关于	一个	年

[ə'goʊ][baɪ]['mɪstər] ['fletʃər] ,

ago	**by**	**Mr**	**Fletcher**	**,**
前	经过	先生	弗莱彻	,

大约一年前，弗莱彻先生引进了一种结构全新的燃气炉。

[ef] . [siː] . [es] . , [ʌv; əv] ['wɔːriŋtn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][ɪz][bɜːrnt][baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['sɪmələr]

F	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**,**	**of**	**Warrington**	**,**	**in**	**which**	**the**	**gas**	**is**	**burnt**	**by**	**an**	**arrangement**	**similar**
F	.	C	.	S	.	,	的	沃灵顿	,	在	哪个	这	气体	是	烧焦的	经过	一个	安排	相似的

[tuː; tə] - [ɪn'dʒektər] ,

to	**Giffard's**	**Injector**	**,**
到	-	注射器	,

沃灵顿的FCS公司，其燃气燃烧装置与吉法德喷射器类似。

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][noʊ] [mɔːr] [er] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] [fʊt] ['bloʊər] [wɪl] [sə'plaɪ]

and	**requiring**	**no**	**more**	**air**	**than**	**an**	**ordinary**	**small**	**foot**	**blower**	**will**	**supply**
和	需要	不	更多的	空气	比	一个	普通的	小的	脚	鼓风机	将要	供应

[wɪð; wɪθ] [iːz] .

with	**ease**	**.**
和	舒适	.

而且所需的空气量不会比普通小型脚踏式鼓风机轻松提供的空气量更多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ;

The	**whole**	**arrangement**	**is**	**exceedingly**	**simple**	**;**
这	所有的	安排	是	非常	简单的	;

整个安排极其简单；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [kleɪ]['kruːsɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][fjuːzd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	**a**	**refractory**	**clay**	**crucible**	**can**	**be**	**fused**	**in**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**
和	一个	耐火	黏土	坩	能	是	融合	在	较少的	比	一半	一个	小时

[baɪ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] (['bloʊər] [ɪn'kluːdɪd]) [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd] .

by	**an**	**apparatus**	**which**	**(**	**blower**	**included**	**)**	**can**	**easily**	**be**	**carried**	**in**	**one**	**hand**	**.**
经过	一个	设备	哪个	(	鼓风机	包括	)	能	容易地	是	携带	在	一	手	.

用一台（包括鼓风机）可以轻松单手携带的装置，不到半小时即可熔化一个耐火粘土坩埚。

[ʌv; əv][gæs] ['fəːnisiz] [nɑːt][riˈkwaiərɪŋ][ə; eɪ][blæst] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr][wʌz; wəz] [gɔːr] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]

Of	**gas**	**furnaces**	**not**	**requiring**	**a**	**blast**	**,**	**the**	**pioneer**	**was**	**Gore**	**,**	**who**	**made**	**the**
的	气体	熔炉	不是	需要	一个	爆炸	,	这	先锋	曾是	血块	,	WHO	制成	这

[fɜːrst][dræft] ['fɜːrnɪs] ,

first	**draft**	**furnace**	**,**
第一的	草稿	炉	,

在无需鼓风的燃气炉领域，先驱者是戈尔，他制造了第一台通风式燃气炉。

['bɜːrnɪŋ] [gæs] , [wɪtʃ] [wʊd] [fjuːz][kæst] - ['aɪərn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ]

burning	**gas**	**,**	**which**	**would**	**fuse**	**cast**	**-**	**iron**	**;**	**and**	**the**	**principle**	**made**	**use**	**of**	**by**
燃烧	气体	,	哪个	会	保险丝	投掷	-	铁	;	和	这	原则	制成	使用	的	经过

[gɔːr] — [ðæt] [ɪz] ,

Gore	**—**	**that**	**is**	**,**
血块	—	那	是	,

燃烧的气体可以熔化铸铁；戈尔公司所利用的原理——即

[ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fleɪm] [baɪ] [er] - ['speɪsɪz] — [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [meɪd]

the	**subdivision**	**of**	**a**	**large**	**flame**	**by**	**air**	**-**	**spaces**	**—**	**has**	**been**	**since**	**made**
这	细分	的	一个	大的	火焰	经过	空气	-	空间	—	有	到过	自从	制成

[juːz][ʌv; əv] [sək'sesfəli] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz][baɪ] ['dɪfrənt] ['meɪkɚz] ;

use	**of**	**successfully**	**in**	**many**	**forms**	**by**	**different**	**makers**	**;**
使用	的	成功地	在	许多	表格	经过	不同的	制造商	;

将大火焰分割成气室——这一技术已被许多不同的制造商以多种形式成功运用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæksɪməm] ['temprətʃəz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['gɔrz] ['fɜ:rnɪs] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn]

but	the	maximum	temperatures	obtained	in	Gore's	furnace	have	never	yet	been
但	这	最大限度	温度	获得	在	血腥的	炉	有	绝不	然而	到过

[ɪk'si:dɪd] [baɪ]['eni]['meɪkər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] .

exceeded	by	any	maker	without	the	use	of	a	blast	.
超出	经过	任何	制造商	没有	这	使用	的	一个	爆炸	.

但是，在不使用鼓风的情况下，没有任何制造商能够超越戈尔炉所达到的最高温度。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][dræft] ['fɜ:rnɪs] ['gɪvɪŋ] ['ri:əli] [ɪn'tens] [hi:ts] [ɪz] ,

The	nearest	approach	to	a	draft	furnace	giving	really	intense	heats	is	,
这	最近的	方法	到	一个	草稿	炉	给予	真的	激烈的	加热	是	,

最接近能产生极高热量的通风炉的方法是：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] , [ðə; ði][ɪn'dʒektər] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['fletʃər] ,

so	far	as	we	can	ascertain	,	the	Injector	furnace	of	Mr	Fletcher	,
所以	远的	作为	我们	能	探明	,	这	注射器	炉	的	先生	弗莱彻	,

据我们所知，弗莱彻先生的喷射炉，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'sʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]

which	requires	only	about	one	-	fifth	of	the	air	consumed	to	be	supplied	by
哪个	需要	仅有的	关于	一	-	第五	的	这	空气	消耗	到	是	供应	经过

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

这样一来，只需要通过吹气来供应大约五分之一的空气即可。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr]

the	remaining	part	of	the	air	being	drawn	in	from	the	surrounding	atmosphere
这	其余的	部分	的	这	空气	存在	绘制	在	从	这	周围	气氛

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪt'self] .

by	the	action	of	the	furnace	itself	.
经过	这	行动	的	这	炉	本身	.

剩余的空气则由炉子自身的作用从周围大气中吸入。

[mɔ:r] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

MORE	MISSING	ARTICLES	.
更多的	丢失的	文章	.

更多缺失的文章。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['meri] ['pi:p(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

A	large	party	of	merry	people	,	old	and	young	,
一个	大的	派对	的	欢乐	人们	,	老的	和	年轻的	,

一大群快乐的人，老少皆有，

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][æt; ət]['krəjmə(r)][wʌn][deɪ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

were	sitting	on	the	sands	at	Cromer	one	day	,	when	one	of	the	party	,
是	坐着	在	这	沙子	在	克罗默	一	天	,	什么时候	一	的	这	派对	,

有一天，他们坐在克罗默的沙滩上，这时，其中一人……

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['braɪtəst] , [bɪ'gæn][fɔ:r; fər][fʌn][tu:; tə] - [meɪk] ['feɪsɪz] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

the	youngest	and	brightest	,	began	for	fun	to	'	make	faces	'	with	her
这	最小的	和	最亮的	,	开始	为了	乐趣	到	-	制作	面孔	-	和	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

年纪最小、最聪明的孩子，开始用手指"做鬼脸"玩耍。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][rest] [haʊ] [tu:; tə]['kɑ:pi][hɜ:r; hər] .

and	shewing	the	rest	how	to	copy	her	.
和	显示	这	休息	如何	到	复制	她	.

并向其他人展示如何模仿她。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [prə'du:st] [ðə; ði] [moʊst]

The	way	in	which	she	used	her	fingers	and	handkerchief	produced	the	most
这	方式	在	哪个	她	用过的	她	手指	和	手帕	生产	这	最多

[groʊ'tesk] [ɪ'fekts] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

grotesque	effects	imaginable	.
怪诞	效果	可以想象的	.

她使用手指和手帕的方式产生了你能想象到的最怪诞的效果。

['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] , ['mɪsɪz] ['renldz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , ['fɑ:loʊd] [su:t] ,

Our	heroine	,	Mrs	Reynolds	,	a	young	matron	of	the	party	,	followed	suit	,
我们的	女英雄	,	太太	雷诺兹	,	一个	年轻的	护士长	的	这	派对	,	随后	套装	,

[ænd; ənd] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;

and	soon	succeeded	;
和	很快	成功了	;

我们的女主人公雷诺兹夫人，一位年轻的贵妇人，也效仿了这一做法，并很快取得了成功；

[bʌt; bət] , [sed] ['mɪni] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɑ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] : - [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [rɪŋz] ; [ðeɪ]

but	,	said	Minnie	the	original	starter	of	the	fun	:	'	Take	off	your	rings	;	they
但	,	说	米妮	这	原来的	起动机	的	这	乐趣	:	-	拿	离开	你的	戒指	;	他们

[spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . -

spoil	the	effect	.	'
剧透	这	影响	.	-

但最先发起这场游戏的米妮却说："把戒指摘下来，它们会破坏气氛。"

[ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] — ['emərəld] [ænd; ənd] [pɜ:rl] — [wɜ:r; wər] [slɪpt] [ɔ:f] [ænd; ənd]

Accordingly	two	valuable	rings	—	emerald	and	pearl	—	were	slipped	off	and
因此	二	有价值的	戒指	—	翠	和	珍珠	—	是	滑倒了	离开	和

[leɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['pærəsɔ:l] .

laid	within	an	open	parasol	.
铺设	之内	一个	打开	阳伞	.

于是，两枚珍贵的戒指——一枚祖母绿戒指和一枚珍珠戒指——被取下，放在一把打开的阳伞里。

[su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] , ['mɪsɪz] ['renldz] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['pærəsɔ:l] ,

Soon	after	the	party	began	to	move	,	Mrs	Reynolds	took	up	her	parasol	,
很快	后	这	派对	开始	到	移动	,	太太	雷诺兹	采取	向上	她	阳伞	,

聚会开始移动后不久，雷诺兹夫人撑起了阳伞。

[θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [hoʊm] .

thought	no	more	of	the	rings	,	and	passed	on	with	the	rest	home	.
想法	不	更多的	的	这	戒指	,	和	通过了	在	和	这	休息	家	.

她不再想那些戒指，和其余的人一起回家了。

[nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Not	till	she	reached	the	house	and	,	preparing	for	lunch	,	was	about	to
不是	直到	她	达到	这	房子	和	,	准备	为了	午餐	,	曾是	关于	到

[wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

wash	her	hands	,
洗	她	双手	,

直到她回到家，准备吃午饭，正要洗手时，才发现

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [flæʃ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

did	it	suddenly	flash	upon	her	what	she	had	done	.
做过	它	突然	闪光	之上	她	什么	她	有	完毕	.

她突然意识到自己做了什么。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉！

[ðoʊz] ['preʃəs] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] , [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skɜːrʃənɪsts]

those	precious	rings	were	lost	on	the	sands	,	already	crowded	with	excursionists
那些	宝贵的	戒指	是	丢失的	在	这	沙子	,	已经	挤	和	远足者

[ænd; ənd] ['beɪðərz] .

and	bathers	.
和	沐浴者	.

那些珍贵的戒指遗失在了沙滩上，当时沙滩上已经挤满了游客和游泳者。

[ə'weɪ] [fluː] ['mɪsɪz] ['renldz] , [hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ([hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ]

Away	flew	Mrs	Reynolds	,	her	hair	streaming	behind	her	(	hung	out	to	dry
离开	飞翔	太太	雷诺兹	,	她	头发	流媒体	在后面	她	(	悬挂	出去	到	干燥

['æftər] ['beɪðɪŋ]) ,

after	bathing	)	,
后	洗澡	)	,

雷诺兹太太飞走了，她的头发在身后飘扬（沐浴后晾干的头发）。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pæntɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] ['eɪkɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] .

her	heart	panting	,	her	head	aching	,	down	to	the	shore	again	.
她	心	喘息	,	她	头	疼痛	,	向下	到	这	支撑	再次	.

她心跳加速，头痛欲裂，再次跌跌撞撞地走向岸边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['wʊmən] ['kɑːmli] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

There	was	the	bathing	woman	calmly	pursuing	her	calling	all	unconscious	of
那里	曾是	这	洗澡	女士	平静地	追求	她	呼叫	全部	无意识	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

the	trouble	;
这	麻烦	;

沐浴的女子平静地追寻着她的呼唤，完全没有意识到麻烦；

[ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['wɔrdɛl] , [pə'laɪtli] [kən'sɜːrnd] ; [ðer; ðər] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['kʌznz]

there	too	was	Captain	Wardell	,	politely	concerned	;	there	the	groups	of	cousins
那里	也	曾是	队长	沃德尔	,	礼貌地	担心的	;	那里	这	团体	的	表兄弟姐妹

['wɔːrmli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

warmly	sympathetic	;	but	alas	!
热情地	交感神经	;	但	唉	!

沃德尔上尉也在那里，礼貌地表示关心；表亲们也在那里，热情地表示同情；但是，唉！

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [lɔːst] .

no	trace	of	the	jewels	lost	.
不	痕迹	的	这	珠宝	丢失的	.

丢失的珠宝没有留下任何痕迹。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sænd] ?

How	should	they	ever	be	found	in	such	an	expanse	of	sand	?
如何	应该	他们	曾经	是	成立	在	这样的	一个	广阔	的	沙	?

它们怎么可能在如此广袤的沙海中找到呢?

— [noʊ] [treɪs] ['iːv(ə)n] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [sæt] .

—	no	trace	even	left	of	the	spot	where	the	friends	had	sat	.
—	不	痕迹	甚至	左边	的	这	点	在哪里	这	朋友们	有	卫星	.

—甚至连朋友们坐过的地方都没有留下任何痕迹。

[stɪl] , [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfəld] ([ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['preʃəs] [bʌt; bət] [fʊl]

Still	,	resolved	not	to	be	baffled	(	the	rings	were	not	only	precious	but	full
仍然	,	已解决	不是	到	是	困惑	(	这	戒指	是	不是	仅有的	宝贵的	但	满的

[ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪv] ['vælјuː]) ,

of	associative	value	)	,
的	联想	价值	)	,

尽管如此，他还是决心不让自己感到困惑（这些戒指不仅珍贵，而且充满了象征意义），

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][baɪ]['mɪsɪz] ['renldz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌnt] [bɪ'gæn] .

a	place	was	fixed	upon	by	Mrs	Reynolds	,	and	the	hunt	began	.
一个	地方	曾是	固定的	之上	经过	太太	雷诺兹	,	和	这	打猎	开始	.

雷诺兹太太选定了一个地方，搜寻工作开始了。

[ðə; ðɪ][sænd] , [luːs] [ænd; ənd][faɪn] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	sand	,	loose	and	fine	,	was	turned	over	and	over	and	sifted	inch	by	inch	,
这	沙	,	松动的	和	美好的	,	曾是	转向	超过	和	超过	和	筛过的	英寸	经过	英寸	,

松散细腻的沙子被反复翻动，一寸一寸地筛过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['oʊnər] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	the	hapless	owner	was	at	length	compelled	to	abandon	the	search	and	return	home	.
和	这	不幸的	所有者	曾是	在	长度	被迫	到	放弃	这	搜索	和	返回	家	.

最终，这位倒霉的主人被迫放弃寻找，返回家中。

[hɜːr; hər] ['wɪri] [fiːt] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [wen] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] .

Her	weary	feet	had	hardly	turned	in	at	the	threshold	when	a	panting	voice	behind	caused	her	to	turn	.
她	厌倦	脚	有	几乎	转向	在	在	这	临界点	什么时候	一个	喘息	嗓音	在后面	导致	她	到	转动	.

她疲惫的双脚刚踏进门槛，身后就传来一阵喘息声，这才让她转过身去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['kaɪndli]['kʌz(ə)n] , ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

There	stood	a	kindly	cousin	,	scarlet	with	excitement	and	running	,	almost	unable	to	speak	,
那里	站立	一个	亲切地	表哥	,	猩红	和	激动	和	跑步	,	几乎	无法	到	说话	,

一位和蔼的表亲站在那里，激动得满脸通红，跑来跑去，几乎说不出话来。

[bʌt; bət]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['emərəld] [rɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['kæptɪn] - ['lɪt(ə)l][sʌn] ['gɔːrdn] ,

but	holding	up	the	emerald	ring	found	by	Captain	Wardell's	little	son	Gordon	,
但	保持	向上	这	翠	戒指	成立	经过	队长	-	小的	儿子	戈登	,

但他却举起了沃德尔船长的小儿子戈登找到的那枚祖母绿戒指，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	child	of	five	years	of	age	.
一个	孩子	的	五	年	的	年龄	.

一个五岁的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][hoʊp] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [kʌm] , ['gɔːrdn] ,

As	a	last	hope	,	his	father	had	said	to	him	:	'	Come	,	Gordon	,
作为	一个	最后的	希望	,	他的	父亲	有	说	到	他	:	-	来	,	戈登	,

作为最后的希望，他的父亲对他说："来吧，戈登，

[fiːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [luːs] [sænd] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

feel	for	it	too	in	the	loose	sand	;	'	and	as	if	by	magic	,
感觉	为了	它	也	在	这	松动的	沙	;	-	和	作为	如果	经过	魔法	,

在松软的沙子里也摸到了它；'仿佛施了魔法一般，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] [rɪŋ] !

the	child	thrust	in	his	little	fat	hand	and	pulled	out	the	ring	!
这	孩子	推力	在	他的	小的	胖的	手	和	拉	出去	这	戒指	!

孩子把他的小胖手伸进去，掏出了戒指！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] ;
Of **course** **this** **shewed** **they** **were** **on** **the** **right** **scent** **;**
的 课程 这 展示 他们 是 在 这 正确的 香味 ;

当然，这表明他们的线索是正确的；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ʌp] .
and **in** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **more** **the** **pearl** **ring** **also** **turned** **up** **.**
和 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 更多的 这 珍珠 戒指 还 转向 向上 .

又过了四十五分钟，那枚珍珠戒指也出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪn][ɔːl][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [luːs] [sænd] ,
They **had** **hunted** **in** **all** **for** **nearly** **two** **hours** **,** **in** **perfectly** **loose** **sand** **,**
他们 有 猎杀 在 全部 为了 几乎 二 小时 , 在 完美 松动的 沙 ,

他们在非常松软的沙地上总共狩猎了近两个小时。

[ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [sed] ,
on **a** **wide** **shore** **;** **and** **as** **a** **fisherman** **said** **,**
在 一个 宽的 支撑 ; 和 作为 一个 渔夫 说 ,

在宽阔的海岸上；正如一位渔夫所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [laɪk] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] . -
it **was** **indeed** **like** **'** **hunting** **for** **a** **needle** **in** **a** **haystack** **.** **'**
它 曾是 的确 喜欢 - 打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 . -

这简直就像"大海捞针"。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['krəjmə(r)][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mens] ,
The **excitement** **throughout** **the** **little** **town** **of** **Cromer** **had** **been** **immense** **,**
这 激动 自始至终 这 小的 镇 的 克罗默 有 到过 巨大 ,

整个克罗默小镇都洋溢着兴奋的气氛。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [raʊnd] ;
owing **to** **the** **crier** **having** **been** **sent** **round** **;**
欠款 到 这 哭泣者 拥有 到过 发送 圆形的 ;

由于派人四处宣告；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][men]
and **all** **the** **evening** **the** **story** **was** **being** **discussed** **by** **little** **groups** **of** **men**
和 全部 这 晚上 这 故事 曾是 存在 讨论 经过 小的 团体 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and **women** **,**
和 女性 ,

整个晚上，男男女女三五成群地讨论着这个故事。

[noʊ] [daʊt] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
no **doubt** **growing** **in** **interest** **by** **the** **repetition** **.**
不 怀疑 生长 在 兴趣 经过 这 重复 .

毫无疑问，反复阅读会让人越来越感兴趣。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
Another **curious** **instance** **of** **losing** **and** **finding** **is** **worth** **recording** **.**
其他 好奇的 实例 的 输 和 寻找 是 值得 记录 .

还有一件关于丢失和找回的奇特事迹值得记录下来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
A **gentleman** **walking** **along** **the** **shore** **of** **Hastings** **lost** **his** **ring** **.**
一个 绅士 步行 沿着 这 支撑 的 黑斯廷斯 丢失的 他的 戒指 .

一位绅士在黑斯廷斯海岸散步时遗失了戒指。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] ['æftər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
We **think** **he** **was** **stretching** **after** **a** **dog** **in** **the** **water** **,**
我们 思考 他 曾是 伸展 后 一个 狗 在 这 水 ,

我们认为他当时正在水里追赶一只狗。

[bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][faʊnd] [əˈgen] .

but	at	anyrate	the	ring	slipped	off	,	and	was	not	found	again	.
但	在	总之	这	戒指	滑倒了	离开	,	和	曾是	不是	成立	再次	.

但无论如何，戒指滑落了，再也没能找到。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] — [ðə; ði] [seɪm]

A	year	after	—	it	is	even	said	on	the	very	anniversary	—	the	same
一个	年	后	—	它	是	甚至	说	在	这	非常	周年纪念日	—	这	相同的

[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈstrəuliŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

gentleman	was	again	strolling	along	the	shore	when	a	fisherman	ran	after	him	,
绅士	曾是	再次	漫步	沿着	这	支撑	什么时候	一个	渔夫	跑	后	他	,

一年后——甚至就在周年纪念日那天——据说，那位先生再次沿着海岸漫步时，一位渔夫追上了他。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , - [dɪd][juː; jʊ][drɑːp] [ðɪs] , [sɜːr] ? - [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪŋ] ,

and	inquiring	,	'	Did	you	drop	this	,	sir	?	'	held	up	to	him	his	own	ring	,
和	查询	,	-	做过	你	降低	这	,	先生	?	-	握住	向上	到	他	他的	自己的	戒指	,

他问道："先生，是您掉了这个吗？"说着，他把自己的戒指举了起来。

[lɔːst] [twelv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

lost	twelve	months	before	.
丢失的	十二	几个月	前	.

十二个月前失踪。

[wʌn] [mɔːr] [ˈɪnsɪdənt] .

One	more	incident	.
一	更多的	事件	.

又发生了一起事件。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [bɔːt] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊt] [daʊn]

A	gentleman	bought	an	umbrella	,	and	taking	it	into	his	hand	,	put	down
一个	绅士	买	一个	伞	,	和	采取	它	进入	他的	手	,	放	向下

[ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn] [ˈpeɪmənt] .

a	sovereign	in	payment	.
一个	主权	在	支付	.

一位先生买了一把伞，拿起伞，拿出一枚金币付款。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [bɪl] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ;

Presently	the	bill	,	having	been	made	out	,	was	presented	;
目前	这	账单	,	拥有	到过	制成	出去	,	曾是	呈现	;

账单已拟定完毕，随即呈递；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

but	when	the	shopman	put	his	hand	forth	to	take	up	the	money	,
但	什么时候	这	店员	放	他的	手	前进	到	拿	向上	这	钱	,

但当店主伸手去拿钱时，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

it	could	not	be	seen	.
它	可以	不是	是	已见	.

它看不见。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] — [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ˈiːkwəli] [soʊ] .

The	gentleman	thought	it	extraordinary	—	the	shopman	equally	so	.
这	绅士	想法	它	非凡的	—	这	店员	同样地	所以	.

那位先生觉得这非同寻常——店主也同样这么认为。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][kɔɪn] ,

The	former	was	sure	he	had	deposited	the	coin	,
这	以前的	曾是	当然	他	有	已存	这	硬币	,

前者确信他已经存入了那枚硬币。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

the	**shopman**	**equally**	**certain**	**that**	**it**	**had**	**not**	**reached**	**his**	**hands**	**.**
这	店员	同样地	肯定	那	它	有	不是	达到	他的	双手	.

店主同样确信，那东西没有落到他手里。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

It	**ended**	**in**	**the**	**gentleman**	**again**	**paying**	**the**	**amount**	**.**
它	结束	在	这	绅士	再次	付费	这	数量	.

最后，这位先生再次支付了这笔款项。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Some	**little**	**time**	**after**	**,**	**the**	**gentleman**	**was**	**again**	**in**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**being**
一些	小的	时间	后	,	这	绅士	曾是	再次	在	这	店铺	,	和	存在

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

不久之后，这位先生又来到了店里，他在那里.....

[tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [ə'gen] .

took	**occasion**	**to**	**ask**	**if**	**the**	**sovereign**	**had**	**ever**	**been**	**seen**	**again**	**.**
采取	场合	到	问	如果	这	主权	有	曾经	到过	已见	再次	.

他借此机会询问，这位君主是否再也没有出现过。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; - [wi:; wi]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**the**	**young**	**man**	**;**	**'**	**we**	**never**	**found**	**it**	**.**	**'**
-	不	,	-	说	这	年轻的	男人	;	-	我们	绝不	成立	它	.	-

"没有，"年轻人说，"我们从来没找到过。"

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] ['ɔ:ltərd]

Just	**then**	**the**	**gentleman**	**,**	**opening**	**his**	**umbrella**	**to**	**shew**	**what**	**he**	**required**	**altered**
只是	然后	这	绅士	,	开幕	他的	伞	到	展示	什么	他	必需的	已修改

([sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər]) ,

(	**some**	**trifle**	**or**	**other**	**)**	**,**
(	一些	琐事	或者	其他	)	,

就在这时，那位先生打开雨伞，示意他需要修改的东西（一些小东西），

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [wen] [aʊt] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ; [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [soʊ] [lɔ:ŋ]

gave	**it**	**a**	**shake**	**,**	**when**	**out**	**rolled**	**a**	**sovereign**	**;**	**the**	**very**	**one**	**of**	**course**	**so**	**long**
给予	它	一个	摇	,	什么时候	出去	滚动	一个	主权	;	这	非常	一	的	课程	所以	长的

['mɪsɪŋ] .

missing	**.**
丢失的	.

摇晃了一下，一枚金币滚了出来；当然，正是那枚失踪已久的金币。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ju:st] [sɪns]

The	**strangest**	**part**	**of**	**it**	**is**	**that**	**the**	**umbrella**	**had**	**been**	**constantly**	**used**	**since**
这	最奇怪的	部分	的	它	是	那	这	伞	有	到过	不断地	用过的	自从

[ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] .

the	**day**	**it**	**was**	**bought**	**.**
这	天	它	曾是	买	.

最奇怪的是，这把伞自购买之日起就一直被使用。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神